



ONTARIO JUDICIAL COUNCIL
CONSEIL DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO

January, 2005

To: All Members of the Queen's Park Press Gallery and All Other Media

Dear Sir/Madam:

A copy of the 2002-2003 Annual Report of the Ontario Judicial Council is attached. In this Report, you will find a comprehensive overview of the role of the Ontario Judicial Council as well as a complete summary of activities during the period from April 1, 2002 to March 31, 2003. This report has been tabled in the Legislature by the Attorney General and can now be released publicly.

The Ontario Judicial Council received 49 complaints in its eighth year of operation, as well as carrying forward 31 complaint files from previous years. Of these 80 complaints, 48 files were closed before March 31, 2003, leaving 32 complaints to be carried over into the ninth year of operation. Nearly half of the 32 complaint files carried over into year nine were opened just prior to the end of year eight (i.e., they had been opened in February and March of 2003).

An investigation is conducted in all cases by a complaint subcommittee of Council, which is composed of a provincial judge and a community member. The complaint subcommittee reviews the complainant's letter and, where necessary, reviews the transcript and/or the audiotape of the proceedings that took place in court in order to make a fully-informed decision about a complaint. In some instances, further investigation is conducted where warranted. At the conclusion of its investigation, the complaint subcommittee makes a recommendation as to the disposition of the complaint. This recommendation is reviewed by a four member committee, called a review panel. The review panel has representation from the community, the bench and the bar and none of its members have any prior knowledge of the complaint or know the names of those involved. The review panel must agree with and approve the disposition recommended by the complaint subcommittee. In all complaint files dealt with in year eight, the four members of each review panel agreed with the recommended disposition of the complaint by the complaint subcommittee after the review panel examined the complaint and the investigation which had been conducted. A more detailed description of the complaint process may be found at pages 3 to 5 of the Report.

Forty-five of the 48 complaint files closed were dismissed by the Judicial Council. One complaint was referred to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice. Two complaint files (involving the same judge) were referred to a hearing.

Twenty-nine of the 45 complaint files dismissed by the Ontario Judicial Council during the period of time covered by this report were found to be outside the jurisdiction of the Council.

Complaint files that were dismissed because they were found to be outside the jurisdiction of the Council are usually matters that are properly the subject of an appeal to another court (for example, a complainant did not agree with the sentence a judge handed down or a decision that had been made) and/or are matters where no actual allegation of judicial misconduct had been made but dissatisfaction with a judge's decision was expressed. This was the case with 16 of the 29 complaint files that fell into this category.

The remaining 13 of the 29 complaint files that were dismissed because they were found to be outside the jurisdiction of the OJC combined what was determined to be an unfounded allegation of bias, racism, sexism, or "improper actions" with the complaint about a matter that was more properly the subject of an appeal.



Fourteen of the 45 complaint files dismissed by the Ontario Judicial Council were determined to be unfounded after investigation. These 14 complaint files involved allegations that a judge had improperly conducted a case or had engaged in improper or illegal activity (e.g., tampering with court records), allegations of improper behaviour on the bench such as a judge being rude, belligerent, etc., or allegations that a judge's decision was made as a result of his or her alleged lack of impartiality, a conflict of interest or some form of bias.

Of the remaining five (5) complaint files closed in the eighth year of operation, two complaints were dismissed as abandoned by the complainant (file nos. 07-015/01 and 07-043/02), two complaint files were referred to a public hearing (file nos. 06-017/00 and 06-024/00) and one complaint file was referred to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, Brian W. Lennox, to speak to the judge in question (file no. 07-024/01).

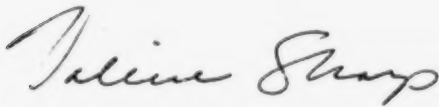
Pages 7 to 29 of the 2002-2003 Report provide a brief synopsis of the details of each case, indicating the decision of the Judicial Council and the reason why the decision was made.

Contents

Besides providing a case summary of every file closed by Council during the year in question, the eighth Annual Report also contains a copy of its brochure which is distributed to the public (Appendix A), a copy of the Judicial Council's "Procedures Document" (Appendix B), a copy of the "Continuing Education Plan" of the Ontario Court of Justice (Appendix C), a copy of the relevant legislation governing the Ontario Judicial Council (Appendix D) and a copy of the Reasons for Decision in the public hearing held by the Judicial Council concerning file nos. 06-017/00 and 06-024/00 (Appendix E).

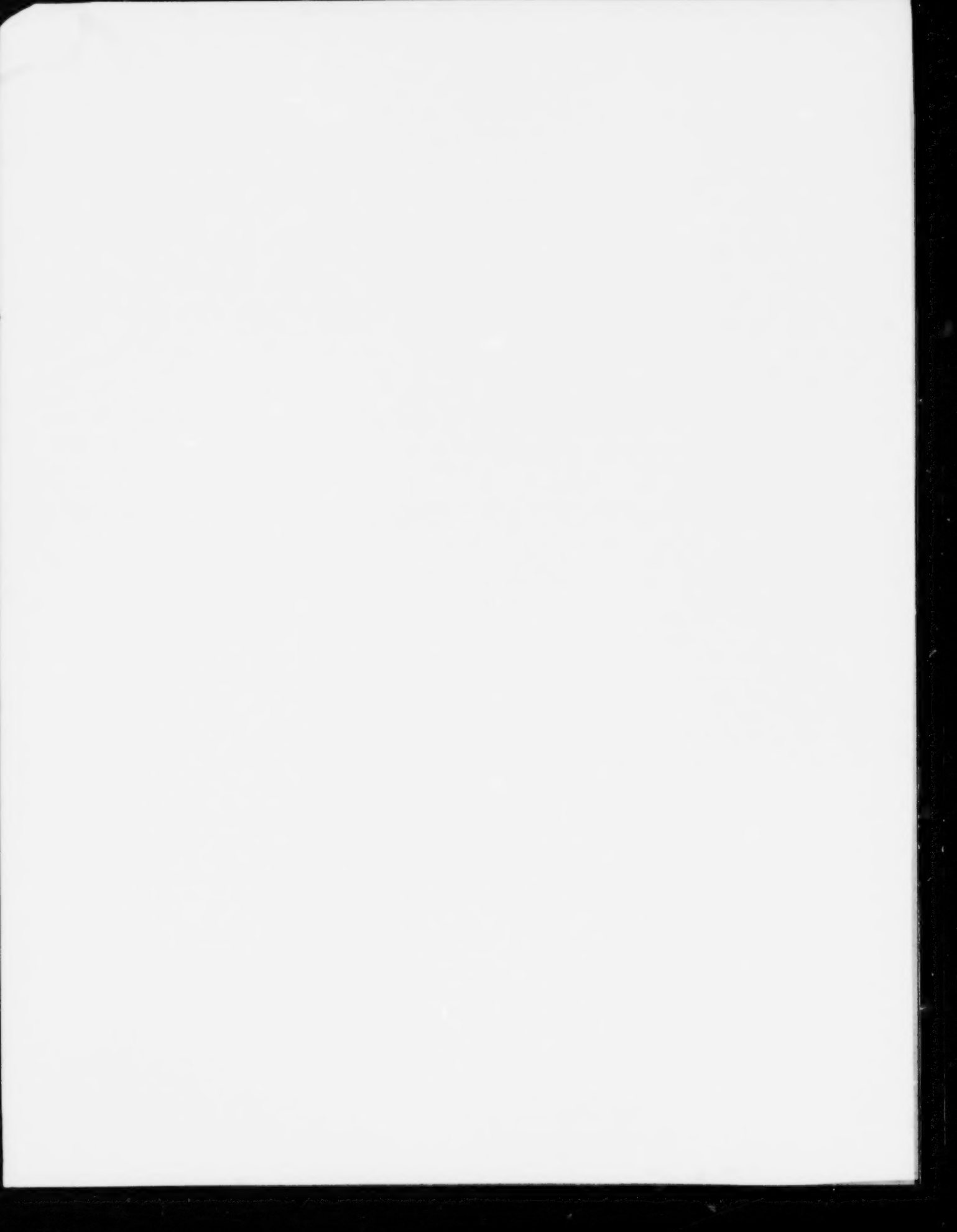
I regret that this Annual Report was not provided to you in a more timely manner but I appreciate your understanding that its public release is beyond the control of the Judicial Council.

Yours very truly,



VALERIE P. SHARP, LL.B.
Registrar

Enclosure





EIGHTH ANNUAL REPORT

2002 – 2003

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL



EIGHTH ANNUAL REPORT

2002 – 2003

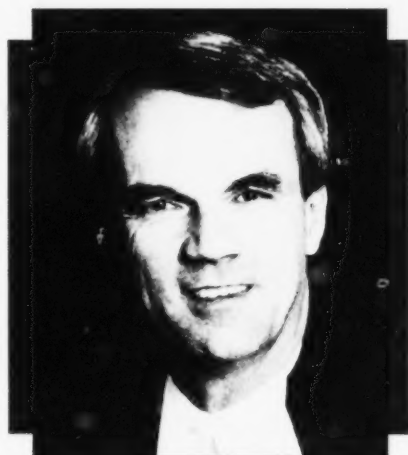
ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

ISSN 1206-467X



The Honourable R. Roy McMurtry
CHIEF JUSTICE OF ONTARIO

Co-Chair, Ontario Judicial Council



The Honourable Brian W. Lennox
CHIEF JUSTICE
ONTARIO COURT OF JUSTICE

Co-Chair, Ontario Judicial Council



ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

March 31, 2004

The Honourable Michael Bryant
Attorney General for the Province of Ontario
720 Bay Street, 11th Floor
Toronto, Ontario
M5G 2K1

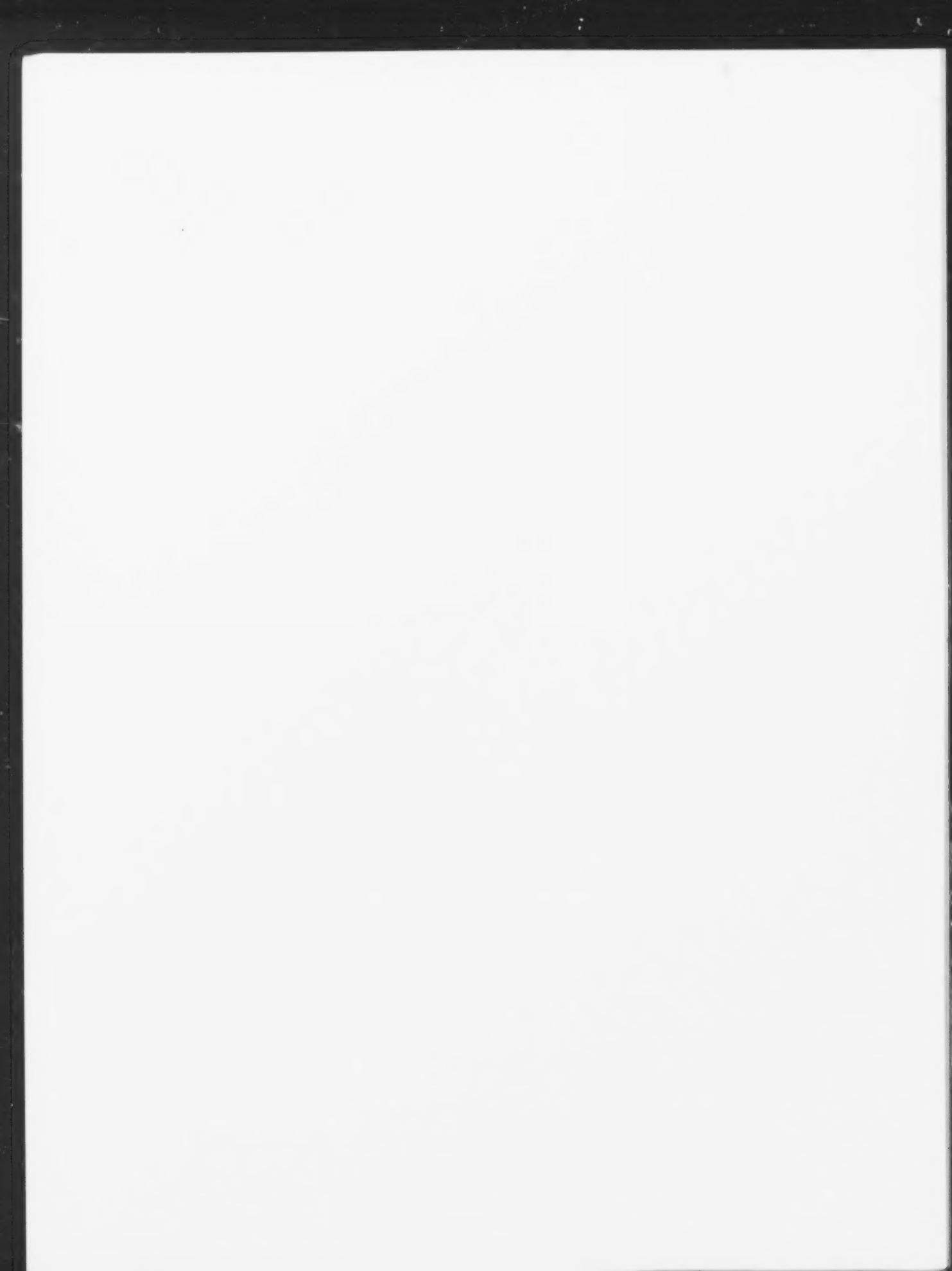
Dear Minister:

It is our pleasure to submit the Annual Report of the Ontario Judicial Council concerning its eighth year of operation, in accordance with subsection 51(6) of the *Courts of Justice Act*. The period of time covered by this Annual Report is from April 1, 2002 to March 31, 2003.

Respectfully submitted,

R. Roy McMurtry
Chief Justice of Ontario

Brian W. Lennox
Chief Justice
Ontario Court of Justice

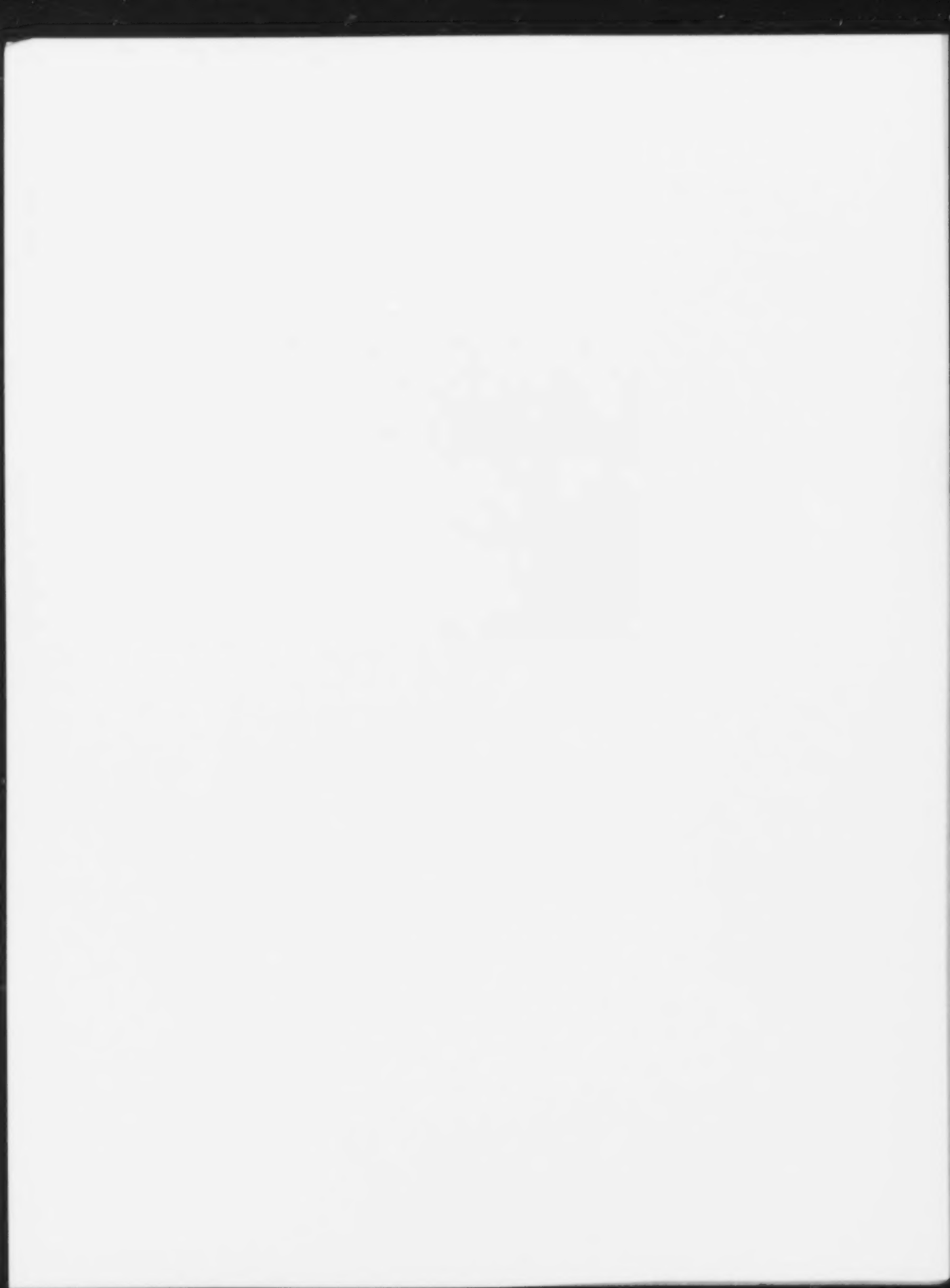


INTRODUCTION

The period of time covered by this Annual Report is from April 1, 2002 to March 31, 2003.

The Ontario Judicial Council investigates complaints made by the public against provincially appointed judges and masters. In addition, it approves the education plan for provincial judges on an annual basis and has approved criteria for continuation in office and standards of conduct developed by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice. The Judicial Council may make an order to accommodate the needs of a judge who, because of a disability, is unable to perform the duties of judicial office. Such an accommodation order may be made as a result of a complaint (if the disability was a factor in a complaint) or on the application of the judge in question. Although the Judicial Council itself is not directly involved in the appointment of provincial judges to the bench, a member of the Judicial Council serves on the provincial Judicial Appointments Advisory Committee as its representative.

The Ontario Judicial Council had jurisdiction over approximately 260 provincially-appointed judges and masters during the period of time covered by this Annual Report.



EIGHTH OJC ANNUAL REPORT

2002 – 2003

TABLE OF CONTENTS

Transmission Letter to The Honourable Michael Bryant

Introduction

1)	Composition and Terms of Appointment	1
2)	Members	1-2
3)	Administrative Information	2
4)	Education Plan	2-3
5)	Communications	3
6)	Procedures	3
7)	Judicial Appointments Advisory Committee	3
8)	Complaints Procedure	3-5
9)	Summary of Complaints	5-6
10)	Case Summaries	6-29

Appendix "A": Brochure	A-1 – A-2
Appendix "B": Procedures Document	B-1 – B-26
Appendix "C": Continuing Education Plan	C-1 – C-6
Appendix "D": Relevant Legislation	D-1 – D-14
Appendix "E": In The Matter of a Complaint Respecting the Honourable Madam Justice Lesley M. Baldwin	E-1 – E-5

1. Composition and Terms of Appointment

The Ontario Judicial Council includes:

- the Chief Justice of Ontario (or designate from the Court of Appeal)
- the Chief Justice of the Ontario Court of Justice (or designate from the Ontario Court of Justice)
- the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice
- a Regional Senior Judge of the Ontario Court of Justice appointed by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Attorney General
- two judges of the Ontario Court of Justice appointed by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice
- the Treasurer of The Law Society of Upper Canada or another bencher of the Law Society who is a lawyer, designated by the Treasurer
- a lawyer who is not a bencher of The Law Society of Upper Canada, appointed by the Law Society
- four persons, neither judges nor lawyers, who are appointed by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Attorney General

The Chief Justice of Ontario chairs all proceedings dealing with complaints against specific judges, except for the review panel meetings, which are chaired by a provincial judge, designated by the Judicial Council. The Chief Justice of Ontario also chairs meetings held for the purpose of dealing with applications to accommodate a judge's needs resulting from a disability or meetings held to consider the continuation in office of a Chief Justice or an Associate Chief Justice. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice chairs all other meetings of the Judicial Council.

2. Members - Regular

The membership of the Ontario Judicial Council in its eighth year of operation (April 1, 2002 to March 31, 2003) was as follows:

Judicial Members:

CHIEF JUSTICE OF ONTARIO

R. Roy McMurtry(Toronto)

CHIEF JUSTICE OF THE ONTARIO COURT OF JUSTICE

Brian W. Lennox(Ottawa/Toronto)

ASSOCIATE CHIEF JUSTICE OF THE ONTARIO COURT OF JUSTICE

J. David Wake(Toronto)

REGIONAL SENIOR JUSTICE

Raymond P. Taillon(Lindsay)

TWO JUDGES APPOINTED BY THE CHIEF JUSTICE OF THE ONTARIO COURT OF JUSTICE

The Honourable Madam Justice Marjoh Agro.....(Milton)

The Honourable Madam Justice Deborah Livingstone
.....(London)

Lawyer Members:

TREASURER OF THE LAW SOCIETY OF UPPER CANADA

Vern P. Krishna, Q.C.(Toronto)

LAWYER DESIGNATED BY THE TREASURER OF THE LAW SOCIETY OF UPPER CANADA

Julian Porter, Q.C.(Toronto)

LAWYER DESIGNATED BY THE LAW SOCIETY OF UPPER CANADA

Patricia D. S. Jackson(Toronto)

Community Members:

PAUL HAMMOND(Bracebridge)
President and CEO, Muskoka Transport Ltd.

WILLIAM JAMES(Toronto)
Chair, Inmet Mining

HENRY WETELAINEN(Wabigoon)
Ontario Metis – Aboriginal Association

One Lay Member Position – vacant – (from February 28, 2001)

Members – Temporary

Sections 87 and 87.1 of the *Courts of Justice Act* gives the Ontario Judicial Council jurisdiction over complaints made against every person who was a master of the Supreme Court prior to September 1, 1990 and every provincial judge who was assigned to the Provincial Court (Civil Division) prior to September 1, 1990. When the Ontario Judicial Council deals with a complaint against a master or a provincial judge of the former Civil Division, the judge member of the complaint subcommittee is replaced by a temporary member appointed by the Chief Justice of the Superior Court of Justice – either a master or a provincial judge who presides in “Small Claims Court”, as the case may be.

During the period of time covered by this report, the following individuals served as temporary members of the Ontario Judicial Council when dealing with complaints against these provincially-appointed judges and masters: -

MASTERS

- Master Basil T. Clark, Q.C.
- Master R.B. Linton, Q.C.
- Master R.B. Peterson

JUDGES

- The Honourable Mr. Justice M.D. Godfrey
- The Honourable Madam Justice Pamela Thomson

Subsection 49(3) of the *Courts of Justice Act* permits the Chief Justice of the Ontario Court of Justice to appoint a provincial judge to be a temporary member of the Ontario Judicial Council to meet the quorum requirements of the legislation with respect to Judicial Council meetings, review panels and hearing panels. The following judge of the Ontario Court of Justice has been appointed by the Chief Justice of the Ontario Court of

Justice to serve as a temporary member of the Ontario Judicial Council when required:

The Honourable Justice Bernard M. Kelly

3. Administrative Information

Separate office space adjacent to the Office of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice in downtown Toronto is utilized by both the Ontario Judicial Council and the Justices of the Peace Review Council. The proximity of the Councils' office to the Office of the Chief Justice permits both Councils to make use of clerical and administrative staff, as needed, and computer systems and support backup without the need of acquiring a large support staff.

Councils' offices are used primarily for meetings of both Councils and their members. Each Council has a separate phone and fax number and its own stationery. Each has a toll-free number for the use of members of the public across the province of Ontario and a toll-free number for persons using TTY/teletypewriter machines.

In the eighth year of operation, the staff of the Ontario Judicial Council and the Justices of the Peace Review Council consisted of a registrar, an assistant registrar (for part of the year) and a secretary:

VALERIE P. SHARP, LL.B. – Registrar
THOMAS GLASSFORD – Assistant Registrar
(from September 23, 2002 to commencement of parental leave on February 24, 2003)
ANA BRIGIDO – Acting Assistant Registrar
(from February 24, 2003)
JANICE CHEONG – Secretary

4. Education Plan

The Chief Justice of the Ontario Court of Justice is required, by section 51.10 of the *Courts of Justice Act*, to implement, and make public, a plan for the continuing judicial education of provincial judges and subs. 51.10(1) requires the education plan to be approved by the Judicial Council. During the period of time covered by this Annual Report a continuing education plan was developed by the Chief Justice in conjunction with the

Education Secretariat and the continuing education plan was approved by the Judicial Council. A copy of the continuing education plan for 2002-2003 can be found at Appendix "C".

5. Communications

The website of the Ontario Judicial Council continues to include information on the Council as well as information about upcoming hearings. Copies of "Reasons for Decision" are posted on the website when released and continue to be available until they can be incorporated into an Annual Report.

The address of the OJC website is: www.ontariocourts.on.ca/.

6. Procedures

Some minor changes were made to the OJC Procedures document in the last reporting year to allow for the speedier processing of complaint files. The new administrative procedures call for the Registrar to make an initial assessment of each complaint file as it is opened and determine whether or not a transcript and/or an audiotape of the court proceedings will be necessary for the complaint subcommittee's investigation. If the Registrar determines that is the case, the material is ordered at the time the file is opened. This results in a significant savings of time. The Registrar may also recommend that a complaint be dismissed by the complaint subcommittee without further investigation if the Registrar is of the opinion that a complaint is outside the jurisdiction of the OJC or is frivolous, vexatious or an abuse of process as set out in the governing legislation. The Registrar's assessment of a complaint is subject always to the assessment of the members of the investigating complaint subcommittee and its unanimous decision about a complaint is subject to the review of the members of the review panel.

These changes to the OJC's administrative procedures have had the effect of shortening the average length of time to process a complaint file from about a year to just over three months in cases where a complaint is outside the jurisdiction of the OJC and there is no investigation to be conducted. In these instances, the only "delay" encountered in processing a file is simply the period of time it takes to bring the file before a review panel at one

of the OJC's regularly scheduled meetings. In instances where investigation is necessary and a transcript and/or audiotape of court proceedings is required, the changes in administrative procedure have resulted in significant time savings and the average length of time to process more complex files has been shortened from a year or longer to six months or less.

A detailed outline of the OJC's procedures is included in Appendix "B".

7. Judicial Appointments Advisory Committee

Since proclamation of amendments to the *Courts of Justice Act* in February, 1995, the Judicial Council no longer has any direct involvement in the appointment of provincial judges to the bench. However, a member of the Ontario Judicial Council serves on the provincial Judicial Appointments Advisory Committee (J.A.A.C.) as its representative. The Honourable Madam Justice Marjoh Agro was appointed by the OJC to act as its representative on J.A.A.C.

8. The Complaints Procedure

A complaint subcommittee of Judicial Council members, comprised always of a provincially-appointed judicial officer (a judge, other than the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, or a master) and a lay member, examines all complaints made to the Council. The governing legislation empowers the complaint subcommittee to dismiss complaints which are either outside the jurisdiction of the Council (i.e., complaints about federally appointed judges, matters for appeal, etc.) or which, in the opinion of the complaint subcommittee, are frivolous or an abuse of process. All other complaints are investigated further by the complaint subcommittee. A more detailed outline of the Judicial Council's procedures is included as Appendix "B".

Once the investigation is completed, the complaint subcommittee may recommend the complaint be dismissed, refer it to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice for an informal resolution, refer the complaint to mediation or refer the complaint to the Judicial Council, with or without recommending that it hold a hearing. The decision of the complaint subcommittee must be unani-

mous. If the complaint subcommittee members cannot agree, the complaint subcommittee members refers the complaint to the Council (or a review panel thereof) to determine what action should be taken.

A mediation process may be established by the Council and only complaints which are appropriate (given the nature of the allegations) will be referred to mediation. The Council must develop criteria to determine which complaints are appropriate to refer to mediation.

The Council (or a review panel thereof), will review the recommended disposition of a complaint (if any) made by a complaint subcommittee and may approve the disposition or replace any decision of the complaint subcommittee if the Council (or review panel), decides the decision was not appropriate. If a complaint has been referred to the Council by the complaint subcommittee, the Council (or a review panel thereof), may dismiss the complaint, refer it to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice or a mediator or order that a hearing into the complaint be held. Review panels are composed of two provincial judges (other than the Chief Justice of the Ontario Court of Justice), a lawyer and a lay member. At this stage of the process, only the two complaint subcommittee members are aware of the identity of the complainant or the subject judge.

Complaint subcommittee members who participated in the screening of the complaint are not to participate in its review by Council or a subsequent hearing. Similarly, review panel members who dealt with a complaint's review or referral will not participate in a hearing of the complaint, if a hearing is ordered.

By the end of the investigation and review process, all decisions regarding complaints made to the Judicial Council will have been considered and reviewed by a total of six members of Council – two members of the complaint subcommittee and four members of the review panel.

Provisions for temporary members have been made in order to ensure that a quorum of the Council is able to conduct a hearing into a complaint if a hearing has been ordered. Hearing panels are to be made up of at least two of the remaining six members of Council who have not been involved in the process up to that point. At least one member of a hearing panel is to be a lay member and the

Chief Justice of Ontario, or his designate from the Court of Appeal, is to chair the hearing panel.

A hearing into a complaint is public unless the Council determines, in accordance with criteria established under section 51.1(1) of the *Courts of Justice Act*, that exceptional circumstances exist and the desirability of holding an open hearing is outweighed by the desirability of maintaining confidentiality, in which case the Council may hold all or part of a hearing in private.

Proceedings, other than hearings to consider complaints against specific judges, are not required to be held in public. The identity of a judge, after a closed hearing, will only be disclosed in exceptional circumstances as determined by the Council. In certain circumstances, the Council also has the power to prohibit publication of information that would disclose the identity of a complainant or a judge. The *Statutory Powers Procedure Act*, with some exceptions, applies to hearings into complaints.

After a hearing, the hearing panel of the Council may dismiss the complaint (with or without a finding that it is unfounded) or, if it finds that there has been misconduct by the judge, it may impose one or more sanctions or may recommend to the Attorney General that a judge be removed from office.

The sanctions which can be imposed by the Judicial Council for misconduct are as follows:

- ◆ a warning
- ◆ a reprimand
- ◆ an order to the judge to apologize to the complainant or to any other person
- ◆ an order that the judge take specific measures, such as receiving education or treatment, as a condition of continuing to sit as a judge
- ◆ suspension, with pay, for any period
- ◆ suspension, without pay, but with benefits, for up to thirty days

NB: any combination of the above sanctions may be imposed

- a recommendation to the Attorney General that the judge be removed from office

NB: this last sanction is not to be combined with any other sanction

The question of compensation of the judge's costs incurred for legal services in the investigation of a complaint and/or hearing into a complaint may be considered by the review panel or by a hearing panel when a hearing into the complaint is held. The Council is empowered to order compensation of costs for legal services (based on a rate for legal services that does not exceed the maximum rate normally paid by the Government of Ontario for similar services) and the Attorney General is required to pay compensation to the judge in accordance with the recommendation.

The legislative provisions of the *Courts of Justice Act* concerning the Ontario Judicial Council are included as Appendix "D" to this Report.

9. Summary of Complaints

The Ontario Judicial Council received 49 complaints in its eighth year of operation, as well as carrying forward 31 complaint files from previous years. Of these 80 complaints, 48 files were closed before March 31, 2003, leaving 32 complaints to be carried over into the ninth year of operation. Nearly half of the 32 complaint files carried over into year nine were opened just prior to the end of year eight (i.e., they had been opened in February and March of 2003).

An investigation was conducted in all cases. The complaint subcommittee reviewed the complainant's letter and, where necessary, reviewed the transcript and/or the audiotape of the proceedings that took place in court in order to make its determination about the complaint. In some instances, further investigation was conducted where it was warranted. In all cases, the four members of each review panel agreed with the recommended disposition of the complaint by the complaint subcommittee after the review panel examined the complaint and the investigation which had been conducted.

Forty-five of the 48 complaint files closed were dismissed by the Judicial Council. One complaint was referred to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice. Two complaint files (involving the same judge) were referred to a hearing.

Twenty-nine of the 45 complaint files dismissed by the Ontario Judicial Council during the period of time covered by this report were found to be outside the jurisdiction of the Council.

Complaint files that were dismissed because they were found to be outside the jurisdiction of the Council are usually matters that are properly the subject of an appeal to another court (for example, a complainant did not agree with the sentence a judge handed down or a decision that had been made) and/or are matters where no actual allegation of judicial misconduct had been made but dissatisfaction with a judge's decision was expressed. This was the case with 16 of the 29 complaint files that fell into this category.

FISCAL YEAR:	96/97	97/98	98/99	99/00	00/01	01/02	02/03
Opened During Year	71	66	77	59	55	52	49
Continued from Previous Year	21	41	51	64	57	49	31
Total Files Open During Year	92	107	128	123	112	101	80
Closed During Year	51	56	64	66	63	63	48
Remaining at Year end	41	51	64	57	49	38	32

The remaining 13 of the 29 complaint files that were dismissed because they were found to be outside the jurisdiction of the OJC combined what was determined to be an unfounded allegation of bias, racism, sexism, or "improper actions" with the complaint about an appealable matter.

Fourteen of the 45 complaint files dismissed by the Ontario Judicial Council were determined to be unfounded after investigation. These 14 complaint files involved allegations that a judge had improperly conducted a case or had engaged in improper or illegal activity (e.g., tampering with court records), allegations of improper behaviour on the bench such as a judge being rude, belligerent, etc., or allegations that a judge's decision was made as a result of his or her alleged lack of impartiality, a conflict of interest or some form of bias.

Of the remaining five (5) of the 48 complaint files closed in the eighth year of operation, two complaints were dismissed as abandoned by the complainant (file nos. 07-015/01 and 07-043/02), two complaint files were referred to a public hearing (file nos. 06-017/00 and 06-024/00) and one complaint file was referred to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, Brian W. Lennox, to speak to the judge in question (file no. 07-024/01).

10. Case Summaries

In all cases that were closed during the year, notice of the Judicial Council's decision, with the reason(s) therefore, was given to the complainant and to the subject judge, in accordance with the judge's instructions on notice (please see page B-26 of the O.J.C. Procedures Document, Appendix "B").

Files are given a two-digit prefix indicating the year of Council's operation in which they were opened, followed by a sequential three-digit file number and by two digits indicating the calendar year in which the file was opened (i.e., file no. 06-55/01 was the fifty-fifth file opened in the sixth year of operation and was opened in calendar year 2001).

Details of each complaint with identifying information removed, where applicable, follow.

◆ ◆ ◆

CASE SUMMARIES

CASE NOS. 06-017/00 and 06-024/00

Two complaints were received – one from two members of the private defence bar and the other from members of an association of criminal defence lawyers (the Criminal Lawyers Association). The complainants wrote to the Ontario Judicial Council concerning a judge who had chaired “The Joint Committee on Domestic Violence” which was composed of senior government officials and experts on domestic violence. The Joint Committee’s mandate was to advise the Attorney General and the Government of Ontario on how best to implement the recommendations of a previously-held Coroner’s Inquest into the murder of a victim of domestic violence. The report of that Joint Committee was submitted to the Attorney General in August of 1999. The judge, as former Chair of the Joint Committee, wrote to the Attorney General in July of 2000, enclosing a letter from the other four committee members, urging the government to take action to implement the recommendations that had been contained in the Joint Committee’s report. In her letter to the Attorney General, the judge noted that, “I endorse their requests and can add parenthetically, that I have observed no noticeable changes in the manner in which counsel are approaching these difficult cases in the criminal courts in which I preside.” The letter to the Attorney General, together with a copy of the letter from the other committee members, was given to the media by one of the members of the Joint Committee. The letters formed the basis of an article in the Toronto Star which appeared on the front page of its July 19, 2000 edition.

The Criminal Lawyers Association (the CLA) alleged that it was improper for a sitting judge to chair a committee whose recommendations related to the issue of domestic violence. The CLA alleged that “it is inconsistent with the separation of the judicial and executive branches for a sitting judge to be involved in this kind of work. By participating on the Committee as a judge, she risks associating the entire judiciary with a single political view of this social problem”.

The CLA further stated that when members of the judiciary are involved with Commissions of Inquiry or reviews in order to advise the Executive, the judge involved should step down from his/her judicial position for the period that he/she is “working for the government”. The CLA further stated that the judge who was the chair of the joint committee wrote to the Attorney General, a year after the release of the Joint Committee’s Report, to complain about “the lack of implementation of existing recommendations and strategies” from the inquest and the Joint Committee. The CLA was of the view that “the way in which government policy is implemented in response to a real or perceived social problem is a political matter and one on which a judge should not be importuning the Attorney General”. The CLA alleged that the judge continued to “lobby for the implementation of those views” and suggested that the judge “is incapable of maintaining appropriate judicial neutrality on this issue” as a consequence.

Both the CLA and the two members of the private defence bar objected to the observation made in the judge’s letter to the Attorney General that she had observed “no noticeable change in

CASE SUMMARIES

the manner in which counsel are approaching these difficult cases in the criminal courts". Both complainants alleged that expressing such a view was "inconsistent with the neutrality required by a judge" and further that "if she wishes to advocate a particular political perspective, it cannot and should not be done from the Bench."

The complaint subcommittee asked for and reviewed a response to the complaint from the judge. In her response, the judge made it clear that her remarks about "counsel" was a reference to Crown Counsel only, not defence counsel as incorrectly surmised in the complainant's letters. The judge also provided a copy of the Joint Committee's Report with her response. The complaint subcommittee referred the complaint to the members of the review panel who, after reviewing the material gathered by the complaint subcommittee, decided that although there was no problem with a judge acting as a chair or being involved in the work of a committee, such as the one in question, a problem did arise from the "lobbying" letter to the Attorney General after the committee had completed its mandate and submitted its report. It was the view of the complaint subcommittee and the review panel members that advocating a position as a sitting judge is inappropriate judicial conduct and a hearing into the matter should be held.

A Notice of Hearing was issued and a hearing was held on April 2, 2002. As the criteria for a private hearing were not met, the hearing was public.

At the conclusion of the hearing, the hearing panel determined that, although the complaint was not altogether unfounded, a finding of judi-

cial misconduct was not warranted. The full text of the "Reasons for Decision" in this matter may be found at Appendix "E".

CASE NO. 07-006/01

The following information was provided to the OJC by the complainant. The complainant was accused of impaired driving and attended in court to enter a plea of "not guilty". The complainant was represented by counsel who made various arguments to the court prior to trial regarding the alleged infringement of the complainant's *Charter* rights. The *Charter* applications were dismissed by the judge and he ruled that the arrest by the officer of the accused/complainant was justified and the detention of the accused/complainant after the breathalyser test was also justified. The complainant advised that after ruling against him on the *Charter* arguments, the trial judge made the suggestion to the Crown that the Crown should ask for costs against the complainant and the complainant alleged that this exhibited bias against the complainant on the part of the judge. The complainant further alleged that he felt so intimidated by this suggestion of the trial judge regarding costs that he instructed his lawyer to change his plea from "not guilty" to "guilty" because he felt sure he would not get a fair trial in front of someone who had made such a suggestion.

The complaint subcommittee ordered and reviewed a copy of the transcript of the evidence and asked for and reviewed a response to the complaint from the judge. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed after its review of this material. The

CASE SUMMARIES

complaint subcommittee was of the view that the mere fact that the judge did not agree with the complainant's *Charter* arguments and had made a suggestion to the Crown regarding costs is not judicial misconduct. The complaint subcommittee was also of the view that the judge's decision and his suggestion regarding costs did not amount to intimidation of the complainant as alleged. The complaint subcommittee noted that, in his response, the judge had advised that counsel for the complainant had advanced arguments in support of the *Charter* application that were totally frivolous and lacking in merit and it was this that led him to the conclusion the application would fail, not any lack of impartiality on his part. The complaint subcommittee also noted that in his response, the judge advised that the complainant likely changed his plea from "not guilty" to "guilty" on the advice of his counsel since the unsuccessful *Charter* application was the only defence available to the complainant. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 07-009/01

The complainant advised that she had laid a charge of assault against her husband. The complainant alleged that, after the lunch break, the Crown Attorney approached her and told her that "the judge was rushing him and wanted to do a pre-trial to see if we should have a trial". The complainant stated that when the case was called into court, the judge was not interested in conducting a trial but urged the parties to enter into a peace bond. The complainant advised that

she and her husband each spoke to a lawyer during a court recess and this lawyer explained to each of them what a peace bond was. The complainant further advised that she told the lawyer she spoke to that a peace bond wasn't going to work and it wouldn't make any difference if she signed a piece of paper. The complainant stated that, "By this time I was in such a state I did not know what was actually going on and I just wanted it to be over." The complainant went on to state that she felt "this court was a farce" and "Criminal Court...turned into a Family Court."

The complaint subcommittee ordered and reviewed a copy of the transcript of the evidence and asked for and reviewed a response from the judge. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed as it was evident from the transcript of the court proceedings and the response from the judge that the Crown was not in a position to start the trial on the date it was marked for trial and everyone had agreed to a pre-trial hearing. The complaint subcommittee further reported that it was evident in the transcript of the proceedings and in the judge's response that, if the agreement reached during the pre-trial was not to everyone's satisfaction, a trial could have taken place before a different judge at a later date and this had been explained to the parties. The complaint subcommittee noted that everyone willingly participated in the pre-trial and the eventual peace bonds that were entered into and the complaint subcommittee could find no misconduct on the part of the judge in this matter. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE SUMMARIES

CASE NO. 07-015/01

The complainant, who was self-represented, reported that he had been involved in ongoing litigation in family court since 1999. The complaint subcommittee reported to the review panel that his very lengthy complaint was about an ongoing custody dispute and the complainant alleged that the judge who was the subject of his complaint mismanaged the file, mis-directed himself, was devoid of any understanding of the law and listened only to the lawyer for the mother of the children. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed because it had made several requests to the complainant for promised material and documentation which had not been forthcoming. The complaint subcommittee also noted that it appeared to them that the complainant is simply an unhappy litigant who was dissatisfied with the decisions that had been made in his case. The complaint subcommittee further noted that if the complainant was dissatisfied with the judgment of the court or irregularities in procedure, he had the remedy of appealing the decisions that were made and without evidence of judicial misconduct, the matter is outside the jurisdiction of the OJC. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed subject to the file being re-opened if the complainant provides the further information that had been requested to support his allegations.

CASE NO. 07-023/01

The complainant was a self-represented litigant who attempted to apply for relief in a family law matter through the filing of various motions. In the incident under review, the complainant alleged that the presiding judge was rude and abusive and demonstrated "blatant unfairness" and a "discriminatory stance" regarding the complainant's court matter. The complainant advised that she was attempting to bring forward three motions that she claimed had not been decided upon by the judge at an earlier court appearance. In attempting to argue these motions, the complainant alleged that the judge's decisions regarding hearing submissions from the parties were racially biased. The complainant further alleged that the judge remarked, "I don't care what happen (sic) to your child".

The complaint subcommittee ordered and reviewed a copy of the transcript of the hearing. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed because, in its view, the transcript disclosed no judicial misconduct on the part of the judge. The complaint subcommittee also noted that the remark attributed to the judge by the complainant ("I don't care what happen (sic) to your child") was not made. The complaint subcommittee reported that the judge was merely attempting to control the court proceeding and explain the process to the complainant. The complaint subcommittee was of the view that the judge exercised his judicial discretion in dealing with the complainant's motion requests and, without any indication of judicial misconduct, the exercise of judicial discretion is

CASE SUMMARIES

outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 07-024/01

Information was received by the OJC that a judge in a court location had discovered a number of pages of graphic adult sexual material sitting in the paper tray of the shared printer in the office area of the courthouse. The material was turned over to the Court Services Manager at the court location. A review of the computer server printer log revealed that the material had been printed out from a certain judge's computer on the evening previous to its discovery. The complaint subcommittee retained the services of a private investigator who confirmed that someone had logged onto the judge's computer between the hours of 7:20 p.m. and 9:20 p.m. on the evening in question and the courthouse security logs also revealed that the judge whose computer had been used had been in the courthouse during those hours on the evening in question. The judge's laptop computer was made available to the Judicial Council's investigator for inspection. The computer subcommittee reported that an analysis of the computer's hard drive did not reveal any records relating to the evening in question. However, the analysis also revealed that a significant amount of material had been deleted from the computer's hard drive prior to the computer being made available for inspection. The investigator was able to restore some of the deleted files and some of those files were found to contain graphic images of adult sexual material that were downloaded onto the com-

puter from adult sexual websites. The complaint subcommittee asked the judge for a response to this complaint.

In his response, the judge acknowledged that he had printed out a number of sexually explicit adult images on the evening in question and also acknowledged that he had previously stored a number of very graphic depictions of sexual activity on his computer which he had downloaded from various "free" websites. The judge acknowledged that accessing these websites from a government computer in a government office was clearly inappropriate and wrong and he admitted to being deeply embarrassed for having done so. The complaint subcommittee recommended to the review panel that this complaint be referred to the Chief Justice. After discussion of the complaint and the investigator's report, the members of the review panel were satisfied that an appropriate response to this error in judgment would be to have the matter referred to the Chief Justice with certain conditions attached. The review panel was of the view that the judge should have a "Web Filter" installed on his government-issued computer to ensure that he would not be able to access inappropriate websites in future and that he should also apologize to the staff people and other judges who came into contact with the inappropriate material that he had accessed on his computer. The Chief Justice reported to the review panel after his meeting with the judge and advised that he was satisfied that the conditions imposed on the referral of the complaint had been met and the judge had expressed remorse for what he recognized was a serious error in judgment. The review panel expressed their satisfaction with the

CASE SUMMARIES

report provided to them by the Chief Justice and indicated that the file could now be closed.

CASE NO. 07-025/01

The complainant was convicted of an assault on his father-in-law that was committed during a domestic disturbance. He complained to the OJC, the Ministry of the Attorney General and the O.P.P. about the conduct of everyone who was involved in the assault case, alleging that the police and the crown were involved in a course of malicious prosecution. In his letters to the OJC, the complainant alleged that the trial judge was biased against him, had been prejudiced in favour of the police and prosecutors and had conducted himself inappropriately throughout the trial. In particular, the complainant alleged that a lawyer he had retained to represent him told him that the judge "had a hard on" for him (the complainant) and "this judge is out to get you". The complainant also stated that at a lunch break during his trial, the presiding judge came over to the complainant's lawyer, interrupting a private discussion the complainant was having with him, and "intervened - to talk about them all going to lunch - the legal crowd." The complainant alleged that this was inappropriate and constituted judicial misconduct on the part of the trial judge.

The complaint subcommittee ordered and reviewed a copy of the transcript of the trial and asked for and reviewed a response from the judge. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed as it was their view that the transcript revealed no bias or prejudice or inappropriate comments by the trial

judge. The complaint subcommittee noted that the judge exhibited a good deal of patience with the complainant throughout the court proceedings. The complaint subcommittee further noted that the judge cannot be held accountable for comments supposedly made about him by the complainant's lawyer. The complaint subcommittee also reported on the judge's response to that aspect of the complaint concerning his approach to the complainant's lawyer regarding lunch arrangements.

In his response, the judge explained that during the lunch break he observed the complainant's lawyer speaking to the complainant and waited until the lawyer noticed him and briefly stopped his conversation with the complainant before he (the judge) approached them. The judge advised that he was not within earshot of the complainant and his lawyer while they were having their discussion. The judge noted that he approached the complainant's lawyer to let him know where he (the judge) and the court staff would be going for lunch. The judge advised that he did this because court was sitting in a very small community with limited dining options and it is his practice to advise both defence and crown counsel where he and the court staff are eating so that they can go elsewhere if they wish or, if time and circumstance permit, can join the judge and court staff for lunch. The judge advised that lawyers are only permitted to join the judge for lunch if both the crown and defence counsel are together. The judge also noted that having lunch together sometimes permits the court and counsel to discuss general issues regarding satellite court efficiencies, legal aid and other resource needs but that current cases before the court are never discussed and counsel all know that.

CASE SUMMARIES

The judge noted that the complainant was present during this conversation about lunch arrangements and if he had a problem with his lawyer joining the judge and the court staff for lunch on the occasion in question, he could have asked his lawyer not to do so. The judge advised that he is aware that such a request has been made in the past by other accused people. The judge further noted that, in his opinion, openly offering professional civility in the unique environment of a satellite court setting is not inappropriate and the complaint subcommittee agreed that this does not amount to judicial misconduct. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 07-026/01

The complainant is the father of a person who was convicted of impaired driving. The complainant alleged that the judge exhibited "out-right bias towards police" and/or that the judge "subscribes to the mindset (sic) of organizations such as M.A.D.D." (Mothers Against Drunk Driving) and/or the judge lacked the experience of a "matured" justice in that she lacked the "insight or capacity to believe the [police] officer testified anything but the truth." The complainant advised that the conviction had been appealed and upheld and that the appeal judge had "failed to observe any errors or bias" in the decision of the trial judge so he felt his "only recourse" was to write to the OJC to make a complaint. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed as they reported that a review of the transcript of the trial provided to them by the complainant failed to

reveal any bias or judicial misconduct on the part of the trial judge and the complaint is unfounded. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 07-028/01

The complainant is the father of children who were the subject of an application by a Children's Aid Society to take his children into the temporary custody of the CAS for their protection. The complainant alleged that the judge violated his civil and human rights in making an order against him and awarding the CAS temporary custody of his children.

The complaint subcommittee reviewed the transcript of the hearing and reported that, in its view, there was no judicial misconduct on the part of the judge who heard the application. The complaint subcommittee further indicated that the judge's conduct of the hearing was entirely appropriate and therefore recommended that the complaint be dismissed. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 07-030/01

The complaint subcommittee reported that the complainant was the subject of criminal charges before the courts. The complainant was unhappy with the judge because he refused him bail but the complainant also alleged that the judge "expelled" his lawyer from the courtroom and banned him from ever appearing before him in court again. The complaint subcommittee

CASE SUMMARIES

ordered and reviewed a copy of the transcript of the evidence. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed as the transcript revealed that the judge was justified in dismissing the complainant's lawyer from court as he had misled the court on a material issue and this was stated on the record by the judge. The complaint subcommittee further noted that the complaint that the judge had refused bail was outside the jurisdiction of the OJC as it was of the view that there was no judicial misconduct evident in the exercise of the judge's discretion in refusing bail and that the decisions made were within the judge's jurisdiction. If errors in law were committed by the judge (and the Judicial Council made no such finding), such errors could be remedied on appeal and are, without evidence of judicial misconduct, outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 07-036/02

The complainant was dissatisfied with court orders made by a judge which restricted the ability of the Family Responsibility Office to suspend her ex-husband's driver's licence as punishment for not paying the support he owed to her. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed as it was of the view that there was no judicial misconduct evident in the exercise of the judge's discretion in making the rulings that he had made despite the unfortunate financial consequences for the complainant. The complaint subcommittee noted that an appeal of the rulings by the Family Responsibility Office

would be the only appropriate remedy and, without evidence of judicial misconduct, the complaint is outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 07-037/02

The complainant was involved in an on-going dispute in family court and made allegations of misconduct against a number of individuals, including a provincially-appointed judge. The Judicial Council investigated the allegations of misconduct against the provincially-appointed judge only, as the complaints against the other individuals were outside the jurisdiction of the Judicial Council. The specific complaints made against the judge by the complainant were allegations that he'd had an extra-marital affair with the complainant's wife and had fathered a child with her. The complainant further alleged that the judge interfered in the custody and access dispute between the complainant and his estranged wife and that the judge displayed favouritism towards the lawyer who was representing the complainant's estranged wife.

The complaint subcommittee reviewed the complaint materials and the response that was requested from the judge in question. The complaint subcommittee recommended that the allegations of interference in the complainant's family court matters and "favouritism" that the judge allegedly displayed towards the lawyer for the complainant's estranged wife be dismissed as unfounded, as the complaint subcommittee reported that the complainant and his estranged

CASE SUMMARIES

wife do not, and have not, appeared before the judge on any matters. The complaint subcommittee also recommended that the complaint concerning the allegation of an extra-marital affair be dismissed, as it was vehemently denied by both parties and, in any event, is outside the jurisdiction of the Judicial Council. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee that the complaint be dismissed.

CASE NO. 07-038/02

The complainant was the plaintiff in a civil action in Small Claims Court. The complainant advised that he enlisted the services of an agent to attend a pre-trial on his behalf because he was unable to appear himself due to another commitment. The complainant alleges that, although his agent was thoroughly briefed to go forward, the judge refused the agent standing and dismissed the claim at the pre-trial with costs ordered against the plaintiff. The complainant also objected to a comment the pre-trial judge allegedly made that his absence at the pre-trial led the judge to conclude that he was not "seriously pursuing" his claim.

The complaint subcommittee reviewed the complaint and requested and received a response from the judge. The complaint subcommittee advised that a response from the judge was necessary because pre-trial hearings are not on the record in Small Claims Court and, therefore, no transcript was available. In addition, the complaint subcommittee requested and received an account of the event from the defendant's solicitor who had attended the pre-trial.

In his response, the judge noted that it was his opinion that the agent for the plaintiff was not

adequately briefed in the facts and applicable law. In addition, by not attending or taking other steps to inform the court of his inability to appear, the judge was left with the impression that the claim was not being seriously pursued by the plaintiff.

The lawyer for the defendant supported the judge's account that the plaintiff's agent was unable to display any real knowledge of the case or answer queries from the judge on settlement. In his opinion, the judge's decision to dismiss the case ended a claim that was an abuse of process and a claim that was not being seriously pursued.

Upon review of this information, the complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed, as in its view there was no judicial misconduct evident in the exercise of the judge's discretion to dismiss the complainant's action. If errors in law were committed (and the Judicial Council made no such finding), such errors may be remedied on appeal and are, without evidence of judicial misconduct, outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 07-039/02

The complainant was a victim of a break and enter. The complainant advised that the Crown Attorney withdrew the break and enter charge against the accused on the date that had been set for trial. The complainant advised that she was displeased with this decision, particularly since the person accused of the break and enter is her neighbour and had, in the complainant's opin-

CASE SUMMARIES

ion, a relevant criminal record. The complainant alleged that the judge who accepted the Crown Attorney's request to withdraw the charge was a former law partner of the accused's defence counsel and, as a result, there was misconduct on the part of the judge for "going along" with the Crown Attorney.

The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed as it was of the view that there was no judicial misconduct evident in the judge's decision to accept the Crown's decision to withdraw the charge. The complaint subcommittee noted that the Crown Attorney has the ultimate discretion to determine if a charge should proceed and may, at any stage in a prosecution, ask a court to withdraw a charge. The complaint subcommittee noted that the judge in this instance accepted the Crown's request and the fact that the judge was a former law partner of the accused's defence counsel would be completely irrelevant to the Crown's request. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 07-040/02

The complainant was before the courts in a dispute with his ex-wife regarding custody and access to the children of their marriage. The complainant advised that he was unhappy with decisions which had been made by the case management judge during the course of the proceedings.

The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed because it was clear that the complainant had no understanding of the case management process where one judge is

assigned to a case from the beginning of the litigation up until the commencement of the trial. The complaint subcommittee further noted that if the complainant is dissatisfied with the judgment of the court with respect to decisions that had been made he has the remedy of appealing the decisions, and without evidence of judicial misconduct, the matter is outside the jurisdiction of the OJC. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 07-041/02

The complainant appeared in court charged with assault and assault with a weapon. The complainant alleged that the judge was "inhuman" and "barbarous" and had "destroyed" him. The complainant claimed that he is deaf and, because he did not have the aid of a hearing device at the court proceeding, was not able to discuss his case with his lawyer with full understanding of what was going on. He alleged that the judge did not allow for an opportunity for the complainant and his lawyer to speak with one another prior to the beginning of the hearing.

The complaint subcommittee reviewed the complaint material and the transcript of the hearing. The complaint subcommittee reported that the transcript did not support the allegations made by the complainant. The complaint subcommittee further reported that it appeared clear from the transcript that the complainant and his counsel were given the opportunity to speak prior to proceeding. It was also the view of the subcommittee that at no time did the complainant express misunderstanding or hearing difficulties

CASE SUMMARIES

when answering questions and the complainant's lawyer did not express any concerns to the court. The review panel agreed with the recommendation by the complaint subcommittee that the complaint be dismissed.

CASE NO. 07-042/02

The complainant is a defence attorney who alleged that the subject judge is "deliberately and actively participating in the pre-trial conferences and subsequently insisted on conducting most of the trials". He alleged that this practice is "totally unfair, biased and objectionable". The complainant cites cases over the past 25 years, in which the judge has "shocked and embarrassed" him by conducting the pre-trial, in which he alleged that sometimes he offered his personal opinions to the parties, and then presided over the trial.

The complaint subcommittee asked for and received a response to the complaint from the judge complained about. The complaint subcommittee reported that it viewed the judge's response as a complete answer to the complainant's allegations. In addition, the complaint subcommittee reported that it had independently verified that the judge's method and practice of conducting pre-trials was fair and reasonable through contact with members of the local Bar Association and with other members of the judiciary in the area where the judge presides. Further, after reviewing the transcripts provided by the complainant, the complaint subcommittee was of the view that the allegations of misconduct were not supported and therefore recommended that the complaint be dismissed. The review panel

agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 07-043/02

The complainant alleged that a judge in Small Claims Court gave instructions to the Deputy judge who eventually heard his case, and claimed that by doing so, the Small Claims Court judge "discriminated" or was "prejudiced" towards his case before the courts. The complaint subcommittee reported that the specific allegations of "interference" by the judge were not clear from the original complaint and the complaint subcommittee requested further details from the complainant.

The complaint subcommittee reported that there was no response by the complainant to its repeated requests for additional information and recommended that the complaint be dismissed as it was their view that there were insufficient particulars to determine the nature of the judicial misconduct alleged and it was unable to conduct a proper investigation. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed, provided that the complaint file be re-opened in the event that the complainant provides the further information requested.

CASE NO. 07-044/02

The complainant was sentenced after entering a plea to one count of criminal harassment. The complainant advised that the trial judge imposed a conditional discharge with numerous conditions and a term of probation for three years. The complainant alleged the trial judge was unfair,

CASE SUMMARIES

and incompetent. The complainant further alleged that the judge accepted lies in evidence from her "incompetent lawyer" and breached the complainant's privacy rights by quoting from a psychiatric assessment.

The complaint subcommittee reviewed a copy of the trial transcript which had been provided to the OJC by the complainant. The complaint subcommittee reported that the complainant was a medical doctor who had been attempting to obtain her licence to practise as a psychiatrist. The complaint subcommittee reported that the College of Physicians and Surgeons had suspended the complainant because she refused to participate in a psychiatric assessment. The complaint subcommittee reported the following facts: the complainant came before the court charged with five counts of criminal harassment, one count of mischief and one count of uttering threats. The victims included numerous doctors and staff at the College of Physicians and Surgeons and elsewhere. The complainant was represented by counsel during the court proceedings. The complaint subcommittee further reported that the complainant had been in custody several months and while detained was ordered to undergo an assessment regarding her fitness to stand trial. The psychiatrist's assessment of the complainant's fitness to stand trial was before the court for consideration. Both the Crown and defence counsel referred to the report in court, in the presence of the complainant and there was no objection by her to this reference to the report on the record. The complainant had entered a plea of guilty to one count of criminal harassment and the facts had been read in on all counts, again apparently without objection from

the complainant and with her counsel's consent. The complaint subcommittee advised that the complaint arose after the sentencing hearing. The complaint subcommittee reported that the judge rejected the Crown's request for a custodial sentence and imposed a conditional discharge on one charge of criminal harassment with numerous conditions being imposed on the complainant. The complaint subcommittee reported that the complainant was asked if she understood the conditions that were being imposed and she responded, "It's clear.". She was further asked if she understood the consequences of a breach of any of the conditions and she responded, "It won't happen.".

The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed as it was of the view that there was no judicial misconduct evident in the exercise of the judge's discretion in the matter and the transcript revealed no evidence of impropriety, misconduct or unfairness on the judge's part. The complaint subcommittee also noted that there was no objection on the record by the complainant to the use of the psychiatric assessment report, its contents, the conditions imposed by the judge or the competency of the complainant's counsel. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 07-043/02

The complainant is a retired Metro Police Officer and the father of a woman who was the Crown witness at a criminal trial. The complainant advised that his daughter's ex-husband had breached the conditions of a "peace bond" and had appeared in

CASE SUMMARIES

court for trial. The complainant alleged that the presiding judge at the trial was rude and insulting to his daughter regarding her testimony.

The complaint subcommittee reviewed the transcript of the trial, together with the audiotape of the hearing. The complaint subcommittee reported that the judge found the ex-husband "not guilty" as charged, largely because he did not find the testimony of the complainant's daughter to be credible. In the view of the complaint subcommittee, the presiding judge was not rude or insulting, but merely blunt and specific in outlining the clear inconsistencies in the complainant's daughter's testimony that was given to the court. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed, as there was no evidence of judicial misconduct on the part of the judge in his assessment of the credibility of the witness. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee.

CASE NO. 07-046/02

The complainant is a paralegal and advised that he appeared in court to represent the plaintiff in an action in the Small Claims Court. The complainant alleged that the judge made numerous decisions against the interests of his client and did so because he felt the judge had "something personal" against the complainant, perhaps because of a previous complaint to the OJC which he had made. The complaint subcommittee examined the material and court documents that had been included with the complainant's letter of complaint. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed

as it was of the view that there was no judicial misconduct evident in the exercise of the judge's discretion and that the decisions made were within the judge's jurisdiction. If errors in law were committed by the judge (and the Judicial Council made no such finding), such errors could be remedied on appeal and are, without evidence of judicial misconduct, outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 07-049/02

The complainant alleged that his home was "illegally raided" by the police who were searching for drugs. The complainant stated that there was no search warrant provided to him at the time of the raid and a warrant was only produced after he made inquiries to the police and at the court "warrants office". The complainant alleged that the judge who signed the search warrant was thereby guilty of misconduct. The complainant further advised that he is suing both the judge and the police and there is a pre-trial scheduled on his civil action. After reviewing the material provided by the complainant, the complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed as it was their view that there was no misconduct in a judge exercising his judicial discretion when presented with what he or she views as reasonable grounds to issue a warrant. The complaint subcommittee further stated that the validity of a search warrant is an issue to be raised at trial when both crown and defence counsel can review the information that was submitted to obtain the warrant and argue about

CASE SUMMARIES

whether or not it was properly issued at that time. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 07-051/02

The complaint subcommittee reported that this complaint was one of multiple complaints filed by the same complainant against 2 judges and 1 justice of the peace within the context of matrimonial litigation. The complaint subcommittee advised that the complainant alleged that in this complaint the judge's conduct constituted "defamation of [the] character" of the complainant.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript and audiotape of the hearing in question. The complaint subcommittee reported that, in their view, there was no judicial misconduct on the part of the judge. The complaint subcommittee advised that, in their opinion, the complainant was dissatisfied with the various orders made by the presiding judge, and the exercise of judicial discretion, without judicial misconduct, is outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. As a result, the complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed and the review panel agreed with that recommendation.

CASE NO. 07-052/02

The complainant alleged that the judge before whom he appeared in a family court matter was biased against men. The complaint subcommittee reported that there were no facts offered by the complainant to substantiate this claim of

bias. The complaint subcommittee further noted that it would appear that the complainant was not happy with certain support orders that had been made and for costs which had been ordered against him by the judge. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed as it was of the view that there was no judicial misconduct evident in the exercise of the judge's discretion and that the decisions made were within the judge's jurisdiction. If errors in law were committed by the judge (and the Judicial Council made no such finding), such errors could be remedied on appeal and are, without evidence of judicial misconduct, outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 08-001/02

The complainant is a resident of Red Deer, Alberta and had read a newspaper account of a well-publicized instance where a judge in Ontario had excluded a lawyer from appearing in her courtroom because the judge deemed that the apparel worn by the lawyer was inappropriate for a courtroom. The complainant made several other sweeping allegations against judges generally including bias, lack of accountability and lack of independence. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed as there was no factual basis for allegations made against judges generally and no judicial misconduct had occurred in the incident reported in the newspaper. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE SUMMARIES

CASE NO. 08-002/02 and CASE NO. 08-003/02

The complainant was the respondent to an application for protective custody of her children which was made by a Children's Aid Society. She objected firstly to the fact that a judge had issued a warrant to apprehend her children and turn them over to the custody of the Children's Aid Society. The complainant maintained that the warrant was issued on the basis of incorrect and biased information supplied to the court by the Children's Aid Society involved. The complainant further alleged that the second judge who presided over the actual hearing where protective custody was given to the Children's Aid Society made the wrong decision and accepted "biased evidence" from the Children's Aid Society witnesses who appeared in court to give testimony.

The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed as there was no allegation of any judicial impropriety or misconduct in the complaint against either of the two judges. The complaint subcommittee further noted that if the complainant was dissatisfied with the judgment of the court, she had the remedy of appealing the decisions that were made. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 08-004/02

The complainant's spouse had been charged with assaulting her and she advised that the matter was scheduled for trial. The complainant advised that on the date set for trial, the matter was resolved by the accused entering into a Peace Bond. The complainant stated that she should

have been allowed to testify at the hearing but she was not called to give evidence by the Crown Attorney and the judge should not have proceeded without hearing from her. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed as there was no allegation of any judicial impropriety in the complaint and no judicial misconduct on the part of the judge complained about. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 08-005/02

The complainant was the respondent on an application in a child protection matter in family court. He alleged that the judge's decision was the result of the judge being manipulated by the applicant and her counsel, despite the judge being advised of this by the complainant. The complainant further advised that he disagreed with the decision of the judge with respect to jurisdiction and to the forum for the hearing of this matter. The complainant also advised that he disagreed with the award of interim custody to the Children's Aid Society. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed because if the complainant was dissatisfied with the judgment of the court, he had the remedy of appealing the decisions that were made and without evidence of judicial misconduct, the matter is outside the jurisdiction of the OJC. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE SUMMARIES

CASE NO. 08-006/02

Four individuals wrote separately to the OJC to complain about the decision of a judge in a court case after reading about it in the news media. The case in question dealt with charges of cruelty to animals and the defendants were convicted after trial. The four individuals felt that the sentence imposed by the judge was inadequate. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed as it is outside the jurisdiction of the OJC. The complaint concerned a decision made by a judge and there is no allegation or evidence of judicial misconduct in the exercise of the judge's discretion and it is, therefore, outside the jurisdiction of the OJC. If any of the parties to the court case were dissatisfied with the decision or if there were errors in law committed by the judge, such errors could be remedied on appeal. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 08-007/02

The complaint subcommittee reported that a complaint had been received from a group of 12 courts administration staff alleging misconduct by a judge during the Ontario Public Service Employees Union (OPSEU) strike which had concluded just prior to their complaint being received. The group of employees alleged that the judge had behaved impartially and unprofessionally when he made remarks about strikers interfering with the business of the court and drafted a memo for circulation to courts administration staff with the alleged purpose of "creating an atmosphere of fear and intimidation

within our workplace". The complainants further alleged that the judge, through writing the aforementioned memo, "participated and cooperated with management... in activities specifically calculated to circumvent and/or interfere with the labour relations process".

The complaint subcommittee reviewed the complaint material and requested and received a response to the complaint from the judge in question. After considering all of the material, the complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed, as there was no clear evidence of misconduct by the judge. The complaint subcommittee felt that the content and timing of the judge's memo was unfortunate, but were satisfied that the judge's conduct did not amount to judicial misconduct as it has been defined by the Ontario Judicial Council in previous matters. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 08-009/02

The complainants are two lawyers who advised that they practise primarily family law and who expressed displeasure with the manner in which a presiding judge before whom they appeared administered her court list. Both complainants advised that they appeared in court to present a consent order with a signed statement of facts. The complainants indicated that they made the court clerk aware of the matter in advance. However, notwithstanding the advance notice, the complainants advised that the presiding judge proceeded to deal with a major case on the

CASE SUMMARIES

list before dealing with their matter and they'd had to wait five (5) hours.

The complaint subcommittee reviewed the complaint materials submitted and recommended that the complaint be dismissed, as it was of the view that this matter is outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. The complaint subcommittee noted that judges administer their own court lists and are not directed by the Ontario Judicial Council as to the manner in which it is, or should be, done. The complaint subcommittee was of the view that this complaint may be a matter more appropriately dealt with by the local or regional judicial administration or by the local Bench and Bar committee in the community in which the complainants practise. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee that the complaint be dismissed.

CASE NO. 08-011/02

The complainant was charged with assault causing bodily harm and advised that he appeared in court intending to enter a plea of "not guilty". The complainant alleged that his lawyer told him that he had spoken to the judge prior to the hearing and asked "hypothetically" how she would rule if she heard the case. The complainant advised that his lawyer told him that the judge had allegedly indicated that she "would view it very seriously". The complainant advised that after hearing this information, he indicated that he felt intimidated by the judge and told his lawyer to request another judge to hear the case. However, in the end, the complainant advised

that he "felt compelled in court to do what the court wanted". The complainant alleged judicial misconduct against the judge in "compelling him" to plead guilty.

The complaint subcommittee reviewed the complaint and requested and reviewed a copy of the transcript of the proceeding. In its view, the transcript did not support the allegations that the complainant was compelled or intimidated to plead guilty by the court and therefore recommended that the complaint be dismissed. The complaint subcommittee also reported that the complainant was represented by counsel who agreed with the description of the assault charge as outlined by the Crown Attorney and who had made a joint submission on sentencing. The complaint subcommittee advised it was their opinion that the complainant had second thoughts about the course of action to which he had agreed and was looking for a way to overturn the conviction, since an appeal was no longer an option due to the passage of time. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation to dismiss the complaint.

CASE NO. 08-012/02

This complainant represented himself on a criminal charge and alleged that the judge presiding at his trial violated his "Charter Rights to full answer and defence" and, as a result, he did not have a fair trial. The complainant also claimed that, during the criminal trial, he repeatedly stated, "I have not had the opportunity to prepare my defence to be able to make full answer to the allegations before the court", and alleged

CASE SUMMARIES

that the judge continued the proceeding without his participation.

The complaint subcommittee reported to the review panel that, in its view, there was no judicial misconduct on the part of the judge. The complaint subcommittee commented that if the complainant's Charter Rights were indeed violated, that determination is outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. If errors in law were committed by the judge (and the Judicial Council made no such finding), such errors could be remedied on appeal and are, without evidence of judicial misconduct, outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee that the complaint be dismissed.

CASE NO. 08-013/02

The complainant was charged with assault and alleged that the judge presiding over his trial had violated his human rights by not allowing any accommodation in the court schedule for the routine he had to follow in order to treat his diabetes. The complainant claimed that he was required to stay in the courtroom for five hours before a lunch break was allowed and that this caused him to experience "signs of hypoglycaemia" ranging from "confusion, disorientation and irritability" to "extreme thirst, fatigue and weakness". The complainant further claimed that he made everyone aware of his medical condition and the strict routine of food, medication and exercise that he is required to follow to maintain proper blood sugar levels.

The complaint subcommittee reviewed the transcript of the trial and reported that no request for accommodation of the complainant's dietary and/or exercise routines had been made by either the complainant or his legal counsel. In the view of the complaint subcommittee, there was no evidence of judicial misconduct on the part of the trial judge and the complaint was motivated by the complainant's unhappiness with the trial judge's unfavourable finding of credibility which had resulted in a conviction for assault. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee that the complaint be dismissed.

CASE NO. 08-014/02

The complainant is the common-law spouse of the father of two children who were apprehended by a Children's Aid Society (C.A.S.) and taken into protective custody. The complainant advised that, at the hearing into the C.A.S. application for custody, the C.A.S. sought Crown Wardship with no access at all for either of the biological parents. The complainant alleged that the judge granted the C.A.S. application and ruled against her common-law spouse because he is disabled and she weighs 400 pounds.

The complaint subcommittee reviewed the complaint materials and recommended that the complaint be dismissed, as it was of the view that the concerns expressed in the complaint related to the judge's decision and did not contain allegations of judicial misconduct. The complaint subcommittee recommended that if the complainants are dissatisfied with the judge's decision, they may wish to

CASE SUMMARIES

appeal the ruling. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee that the complaint be dismissed.

CASE NO. 08-017/02

The complainant advised that he was the plaintiff in an action in Small Claims Court and advised that he and his representative had appeared for a pre-trial. The complainant further advised that neither the defendant nor a representative for the defendant appeared for the pre-trial. The complainant advised that, although notice to appear was provided to the defendant, the judge asked the plaintiff to phone the defendant to request their appearance. When the defendant was unable to be reached, the complainant alleged that the judge called the defendant personally and left a message for him to contact the pre-trial conference room directly. The complainant advised that the defendant finally contacted the pre-trial conference room and the pre-trial proceeded by phone. According to the complainant, the judge's actions in contacting the defendant "prejudged" his case, as he alleged it contradicted court rules, whereby judgment may proceed in a party's absence.

The complaint subcommittee noted that it is the discretion of the pre-trial judge as to how a pre-trial will be conducted and recommended that the complaint be dismissed. It was also the view of the complaint subcommittee that this matter related to the exercise of judicial discretion and is not a matter of judicial misconduct and therefore is outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. The review panel agreed with the rec-

ommendation of the complaint subcommittee that the complaint be dismissed.

CASE NO. 08-018/02

The complainant was a party to proceedings in Family Court. The complainant alleged that the presiding judge was not receptive to his submissions nor the materials that he had filed. The complainant also advised that he was unhappy with the rulings made and alleged that the judge is biased against him and asked the Judicial Council to re-assign his cases to another judge in a different location.

The complaint subcommittee reviewed the correspondence and the material submitted with the complaint. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed, as it was of the view that the complaint related to dissatisfaction with the judge's decisions and there was no specific judicial misconduct alleged. The complaint subcommittee further noted that the complainant had the ability to bring an application before the judge requesting that the judge no longer preside over the case if she felt that she could not be objective in matters involving the complainant. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee that the complaint be dismissed.

CASE NO. 08-019/02

The complainant was charged with uttering a forged document, specifically altering the payment amount on a cheque before it was presented for payment. The complainant had

CASE SUMMARIES

trouble with and had fired several lawyers. The complainant was self-represented when appearing before the subject judge at the pre-trial. The complainant alleged that the subject judge made some inaccurate comments about the nature of a pre-trial and, in addition, the complainant alleged the judge's conduct towards her was rude.

The complaint subcommittee reviewed the complaint and requested and reviewed a copy of the transcript of the proceeding. In its view, the transcript did not support the allegations made by the complainant and therefore recommended that the complaint be dismissed. The complaint subcommittee further commented that the nature of a criminal pre-trial was explained carefully and accurately to the defendant by the judge on more than one occasion during the proceeding. The complaint subcommittee was of the view that the subject judge tried to be of assistance to the complainant and there was no evidence of rudeness or misconduct of any sort. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee that the complaint be dismissed.

CASE NO. 08-020/02

The complainant was a party to a court proceeding. The complainant alleged that there were omissions in the transcript that he received relating to his court matter. The complainant alleged that the omissions related to the judge's decision to not allow the complainant to submit evidence. The complainant requested that the Ontario Judicial Council investigate the accuracy of the transcripts.

The complaint subcommittee reviewed the correspondence and recommended that the complaint be dismissed, as it was its view that the complaint related to dissatisfaction with the judge's decisions on the admissibility of evidence and not specifically to an allegation of judicial misconduct. The complaint subcommittee also noted that the accuracy or inaccuracy of transcripts are not within the jurisdiction of the Ontario Judicial Council to investigate. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee that the complaint be dismissed.

CASE NO. 08-021/02

The complainant is a respondent in an ongoing child protection proceeding. He advised that he is the paternal grandfather of the child who was the subject of the proceeding and who was apprehended from the grandfather's custody by a Children's Aid Society. The complainant wanted the matter referred to Criminal Court rather than Family Court, due to an allegation made against him of sexual impropriety. The complainant also made allegations against two different judges who are alleged to have been prejudiced in ruling against him.

The complaint subcommittee reviewed the complaint and recommended that it be dismissed as being without foundation. The complaint subcommittee noted that the only "evidence" of prejudice provided by the complainant was the fact that the judges had not ruled in the complainant's favour. The complaint subcommittee was of the view that the complaints were really

CASE SUMMARIES

about the decisions made by the judges, which may be appealed, and are outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council without evidence of judicial misconduct. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee that the complaint be dismissed.

CASE NO. 08-022/02

The complainant was a respondent in a dispute over the custody of and access to his child and he alleged the presiding judge suspended access without affording him an opportunity to be heard. In addition, the complainant alleged that the judge refused to allow him to communicate through the interpreter who was present at the proceeding.

The complaint subcommittee reviewed the complaint and reviewed a copy of the transcript of the proceeding. The complaint subcommittee reported that the complainant had a court appointed interpreter present throughout the proceeding and that there was no interference by the judge in the communication between the complainant and the interpreter. In its opinion, the complainant was given the opportunity to make submissions through the interpreter and the allegations made by the complainant were not supported by the transcript. The complaint subcommittee therefore recommended that the complaint be dismissed. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 08-023/02

The complainant is a parent whose children were taken into the care of a Children's Aid Society (CAS). A subsequent child protection hearing was held in the matter. The initial complaint received dealt with the time taken for the hearing and the lateness of the decision. Once the judge's decision was received, a further complaint was filed against the decision with allegations that the presiding judge was prejudiced against the complainant. The complainant further alleged that the presiding judge was in a conflict of interest in hearing the case, because prior to his appointment to the bench, he was a member of a law firm that used to work on Children's Aid Society matters.

The complaint subcommittee reviewed the complaint. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed as it was of the view that there was no judicial misconduct evident in the exercise of the judge's discretion in making the decision that he made. If errors in law were committed by the judge (and the OJC made no such finding), such errors may be remedied on appeal and are, without evidence of judicial misconduct, outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. In addition, the subcommittee was of the view that the fact that the judge's former law firm acted for the CAS does not, in and of itself, support the complainant's allegation of bias. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee that the complaint be dismissed.

CASE SUMMARIES

CASE NO. 08-026/02

The complainant, who was not represented by counsel, appeared in court with an application under the Charter of Rights for a stay of proceedings so that he could be allowed to "assemble, prepare and present his defence" at trial. The complainant alleged that the presiding judge violated his rights under the Charter by disallowing his application.

The complaint subcommittee reviewed the complaint. The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed as, in its view, this was a matter for appeal, and without evidence of judicial misconduct is outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 08-027/02

The complainant is the applicant in a family estate matter involving the executrix of the will and the passing of accounts of the estate. The complaint subcommittee reported that the complainant had made non-specific references to a number of judges in her letter to the Council, and there were no particulars of any allegations of misconduct.

As a result, the complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed and the review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 08-028/02

The complainant attended Small Claims Court as a plaintiff in a matter where he was trying to garnish somebody's wages. According to the complainant, the "defendant made a motion for stopping the garnishee" and the presiding judge reserved decision. When the complainant eventually received and reviewed the decision, the complainant cited supposed examples of "unfairness, injustice and partiality" relating to the decision and the conduct of the presiding judge.

The complaint subcommittee was of the view that the complaint was about the decision of the judge and that there were insufficient particulars of judicial misconduct provided by the complainant, other than the statement about the judge's alleged, "unfairness, injustice and partiality". As a result, the complaint subcommittee concluded that the complaint was outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council, as the OJC cannot interfere in the decision-making process. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation that the complaint be dismissed.

CASE NO. 08-030/02

The complainant advised that he had brought an action against his next-door neighbour in Small Claims Court and was awarded a default judgment including damages and costs. The complainant advised that after the default judgment was awarded, his next-door neighbour retained legal counsel who was able to present a motion, after the appeal date had expired and without new information, to set aside the default judge-

CASE SUMMARIES

ment. The complainant alleged that the success of this motion was based on information that was illegally acquired through the court. The complainant further advised that, on the same day as the motion, he filed a written representation arguing against the hearing of the motion. The complainant advised that the Deputy Judge who heard the motion reserved his decision. The complainant advised that he then received a "Notice of Pre-trial" to appear before a judge of the Small Claims Court without receiving a copy of the decision of the Deputy Judge with respect to the motion to set aside the default judgement. The complainant alleged that this was done under the direction of another Small Claims Court judge who was the case management judge. The complainant alleged that both Small Claims Court judges were involved in what he referred to as "organized judicial crime". The Small Claims Court judge who case managed the file was alleged to have knowingly collaborated with the Deputy Judge and the defendant's lawyer in directing it to a pre-trial conference, without the consent of both parties or on a motion by a party in accordance with the complainant's view of the Rules of Civil Procedure.

The complainant's allegations against the Small Claims Court judge who conducted the pre-trial were that he previewed the case prior to the pre-trial and, upon reading the material, ordered it set for trial. It is the complainant's contention that if the pre-trial judge had not been involved in the so-called "organized judicial crime", he would have dismissed the case rather than allowing it to proceed to trial.

The complaint subcommittee recommended that the complaint be dismissed, as it was of the view that the complaint provided no basis upon which a determination of judicial misconduct could be made. In the complaint subcommittee's view, there was no evidence of any conspiracy or collusion on the part of the judges involved and the allegations were unsupported by the complainant. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation to dismiss the complaint.

◆ ◆ ◆

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

2002-2003 ANNUAL REPORT

APPENDICES

APPENDIX "A"	<i>Do You Have A Complaint?</i>
APPENDIX "B"	<i>Procedures Document</i>
APPENDIX "C"	<i>Education Plan</i>
APPENDIX "D"	<i>Legislation</i>
APPENDIX "E"	<i>In the Matter of a Complaint Respecting the Honourable Madam Justice Lesley M. Baldwin</i>

APPENDIX-A

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL –
DO YOU HAVE A COMPLAINT?

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – DO YOU HAVE A COMPLAINT?

The information in this brochure deals with complaints of misconduct against a Provincial Judge or a Master.

Provincial Judges in Ontario – Who are they?

In Ontario, most criminal and family law cases are heard by one of the many judges appointed by the province to ensure that justice is done. Provincial Judges, who hear thousands of cases every year, practised law for at least ten years before becoming judges.

Ontario's Justice System:

In Ontario, as in the rest of Canada, we have an adversarial justice system. In other words, when there is a conflict, both parties have the opportunity to present their version of the facts and evidence to a judge in a courtroom. Our judges have the difficult but vital job of deciding the outcome of a case based on the evidence they hear in court and their knowledge of the law.

For this type of justice system to work, judges **must** be free to make their decisions for the right reasons, without having to worry about the consequences of making one of the parties unhappy – whether that party is the government, a corporation, a private citizen or a citizens' group.

Is a Judge's Decision Final?

The judge's decision can result in many serious consequences. These can range from a fine, probation, a jail term or, in family matters, placement of children with one parent or the other. Often, the decision leaves one party disappointed. If one of the parties involved in a court case thinks that a judge has reached the

wrong conclusion, they may request a review or an **appeal** of the judge's decision in a higher court. This higher court is more commonly known as an appeal court. If the appeal court agrees that a mistake was made, the original decision can be changed, or a new hearing can be ordered.

Professional Conduct of Judges

In Ontario, we expect high standards both in the delivery of justice and in the conduct of the judges who have the responsibility to make decisions. If you have a complaint about the conduct of a **Provincial Judge** or a **Master**, you may make a formal complaint to **The Ontario Judicial Council**.

Fortunately, judicial misconduct is unusual. Examples of judicial misconduct could include: gender or racial bias, having a conflict of interest with one of the parties or neglect of duty.

The Role of the Ontario Judicial Council

The Ontario Judicial Council is an agency which was established by the Province of Ontario under the *Courts of Justice Act*. The Judicial Council serves many functions, but its main role is to investigate complaints of **misconduct** made about provincially-appointed judges. The Council is made up of judges, lawyers and community members. The Council does **not** have the power to interfere with or change a judge's decision on a case. Only an appeal court can change a judge's decision.

Making a Complaint

If you have a complaint of misconduct about a Provincial Judge or a Master, you must state your complaint in a signed letter. The letter of complaint should include the date, time and place of the court hearing and as much detail as possible about why you feel there was misconduct. If your complaint involves an incident outside the courtroom, please provide as much information as you can, in writing, about what you feel was misconduct on the part of the judge.

How are Complaints Processed?

When the Ontario Judicial Council receives your letter of complaint, the Council will write to you to let you know your letter has been received.

A subcommittee, which includes a judge and a community member, will investigate your complaint and make a recommendation to a larger review panel. This review panel, which includes two judges, a lawyer and another community member, will also carefully review your complaint prior to reaching its decision.

Decisions of the Council

Judicial misconduct is taken seriously. It may result in penalties ranging from issuing a warning to the judge, to recommending that a judge be removed from office.

If the Ontario Judicial Council decides there has been misconduct by a judge, a public hearing may be held and the Council will determine appropriate disciplinary measures.

If after careful consideration, the Council decides there has been no judicial misconduct, your complaint will be dismissed and you will receive a letter outlining the reasons for the dismissal.

In all cases, you will be advised of any decision made by the Council.

For Further Information

If you need any additional information or further assistance, in the greater Toronto area, please call 416-327-5672. If you are calling long distance, please dial the toll-free number: 1-800-806-5186. TTY/Teletypewriter users may call 1-800-695-1118, toll-free.

Written complaints should be mailed or faxed to:

The Ontario Judicial Council
P.O. Box 914
Adelaide Street Postal Station
31 Adelaide Street East
Toronto, Ontario M5C 2K3
416-327-2339 (FAX)

Just a reminder...

The Ontario Judicial Council may only investigate complaints about the **conduct** of provincially-appointed Judges or Masters. If you are unhappy with a judge's **decision** in court, please consult with a lawyer to determine your options for appeal.

Any complaint about the **conduct** of a federally-appointed judge should be directed to the Canadian Judicial Council in Ottawa.





APPENDIX-B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT

INDEX

COMPLAINTS

Generally B-1

COMPLAINT SUBCOMMITTEES

Composition B-1

Administrative Procedures B-1

Status Reports B-1

Investigation

Guidelines & Rules of procedure
re: investigation of complaints B-1

Agreement on how to proceed B-2

Dismissal of Complaint B-2

Conducting Investigation B-2

Previous Complaints B-2

Information to be obtained by Registrar B-2

Transcripts, etc. B-2

Response to Complaint B-2

Generally B-3

Advice and Assistance B-3

Multiple Complaints B-3

Interim Recommendation to Suspend or Reassign B-3

Complaint against Chief Justice *et al*
– Interim Recommendations B-3

Criteria for Interim Recommendations
to Suspend or Reassign B-3

Information re: Interim Recommendation B-4

APPENDIX B

OJC – PROCEDURES DOCUMENT – INDEX

Reports to Review Panels

When Investigation Complete	B-4
Guidelines & Rules of Procedure re:	
Reports to review panels.....	B-4
Procedure to be Followed.....	B-4
No Identifying Information.....	B-5
Decision to be Unanimous	B-5
Criteria for Decisions by Complaint Subcommittees:	
a) to dismiss the complaint	B-5
b) to refer to the Chief Justice	B-5
c) to refer to mediation.....	B-5
d) to recommend a hearing	B-6
Recommendation re: hearing.....	B-6
e) compensation.....	B-6
Referring Complaint to Council	B-6
Information to be Included	B-6

REVIEW PANELS

Purpose	B-6
Composition.....	B-7
When Review Panel Formed	B-7
Guidelines and Rules of Procedure	B-7

Review of Complaint Subcommittee's Report

Review in Private	B-7
Procedure on Review	B-7

Referral of Complaint to a Review Panel

When Referred	B-8
Power of Review Panel on Referral	B-8
Guidelines and Rules of Procedure	B-8
<i>Guidelines re: Dispositions</i>	
a) ordering a hearing.....	B-8
b) dismissing a complaint	B-8
c) referring a complaint to the Chief Justice	B-9
d) referring a complaint to mediation	B-9

APPENDIX B

OJC – PROCEDURES DOCUMENT – INDEX

REVIEW PANELS (*cont'd*)

Notice of Decision

Decision communicated	B-9
Administrative Procedures	B-9

HEARING PANELS

Applicable Legislation	B-9
Composition	B-10
Power	B-10

HEARINGS

Communication by Members	B-10
Parties to the Hearing	B-10
Public or Private/All or Part	B-10
Open or Closed Hearing – Criteria	B-11
Revealing judge's name when Hearing was private – Criteria	B-11
When an order prohibiting publication of judge's name may be made, pending the disposition of a complaint – Criteria	B-11
New Complaint	B-11

PROCEDURAL CODE FOR HEARING

Preamble	B-12
Interpretation	B-12
Presentation of Complaints	B-12
Notice of Hearing	B-12
Response	B-13
Disclosure	B-13
Pre-Hearing Conference	B-13
The Hearing	B-13
Pre-Hearing Rules	B-14

POST-HEARINGS

Disposition at Hearing

Disposition	B-14
Combination of Sanctions	B-15

Report to Attorney General

Report	B-15
Identity Withheld	B-15
Judge not to be Identified	B-15

Order to Accommodate

Order to Accommodate	B-15
----------------------------	------

Removal from Office

Removal	B-15
Tabling of Recommendation	B-16
Order removing judge	B-16
Application	B-16

COMPENSATION

After Complaint Disposed Of	B-16
Public or Private	B-16
Recommendation	B-16
Where Complaint Dismissed After a Hearing	B-16
Disclosure of Name	B-16
Amount and Payment	B-17

CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PRIVACY

Information to Public	B-17
Policy of Judicial Council	B-17
Complaint Subcommittee Investigation Private	B-17
Review Panel Deliberation Private	B-17
When Identity of Judge Revealed to Review Panel	B-17
Hearings may be Private	B-17
Judge's name not disclosed	B-17
Order prohibiting publication	B-18
Criteria established	B-18
Report to Attorney General	B-18
Judge not to be identified	B-18
Order not to disclose	B-18
Exception	B-18
Amendments to <i>Freedom of Information</i> and <i>Protection of Privacy Act</i>	B-18

APPENDIX - B

DO YOU HAVE A COMPLAINT

ACCOMMODATION OF DISABILITIES

Application for Order	B-19
Duty of Judicial Council	B-19
Undue Hardship	B-19
Guidelines and Rules of Procedure	B-19
Opportunity of Participate	B-19
Order Binds the Crown	B-19
Chair for Meeting	B-19
Chair entitled to Vote	B-19
Quorum for Meeting	B-19
Expert Assistance	B-19
Confidential Records	B-19
Accommodation Order after a Hearing	B-20
Rules of Procedure and Guidelines	B-20
Application in Writing	B-20
Accommodation Subcommittee	B-20
Report of Accommodation Subcommittee	B-20
Initial Consideration of Application and Report	B-20
Threshold Test for Qualification as Disability	B-21
Notification of Minister	B-21
Submissions on Undue Hardship	B-21
Time frame for Response	B-21
Meeting to Determine Order to Accommodate	B-21
Copy of Order	B-21

SPECIAL CONSIDERATIONS

French-speaking complainants/judges	B-22
Complaints against Chief Justice et al	B-22
Complaints against Small Claims Court judges	B-23
Complaints against Masters	B-23

APPENDIX B
OJC – PROCEDURES DOCUMENT – INDEX

ADMINISTRATIVE MATTERS

Intake/Opening Complaint Files.....	B-24
Complaint Subcommittees.....	B-24
Review Panels.....	B-25
Meeting Materials.....	B-25
Notice of Decision – Notification of Parties.....	B-26
Closing Files.....	B-26

B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT

*Please Note: All statutory references in this document, unless otherwise specifically noted are to the **Courts of Justice Act, R.S.O. 1990**, as amended.*

COMPLAINTS

GENERALLY

Any person may make a complaint to the Judicial Council alleging misconduct by a provincially-appointed judge. If an allegation of misconduct is made to a member of the Judicial Council it shall be treated as a complaint made to the Judicial Council. If an allegation of misconduct against a provincially-appointed judge is made to any other judge, or to the Attorney General, the recipient of the complaint shall provide the complainant with information about the Judicial Council and how a complaint is made and shall refer the person to the Judicial Council.

subs. 51.3(1), (2) and (3)

Once a complaint has been made to the Judicial Council, the Judicial Council has carriage of the matter.

subs. 51.3(4)

COMPLAINT SUBCOMMITTEES

COMPOSITION

Complaints received by the Judicial Council shall be reviewed by a complaint subcommittee of the Judicial Council which consists of a judge, other than the Chief Justice of the Ontario Court of Justice and a lay member of the OJC (the term "judge" includes a master when a master is the subject of a complaint). Eligible members shall serve on the complaint subcommittees on a rotating basis.

subs. 51.4(1) and (2)

ADMINISTRATIVE PROCEDURES

Detailed information on administrative procedures to be followed by members of complaint subcommittees and members of review panels can be found at pages 24 – 26 of this document.

STATUS REPORTS

Each member of a complaint subcommittee is provided with regular status reports, in writing, of the outstanding files that have been assigned to them. These status reports are mailed to each complaint subcommittee member at the beginning of every month. Complaint subcommittee members endeavour to review the status of all files assigned to them on receipt of their status report each month and take whatever steps are necessary to enable them to submit the file to the OJC for review at the earliest possible opportunity.

Investigation

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

subs. 51.1(2)

The Judicial Council's rules do not have to be approved by the Statutory Powers Procedure Rules Committee as required by sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

subs. 51.1(3)

A complaint subcommittee shall follow the Judicial Council's guidelines and rules of procedures established for this purpose by the Judicial Council under subsection 51.5(1) in conducting investigations, making recommendations regarding temporary suspension and/or reassignment, making decisions about a complaint after their investigation is complete and/or in imposing conditions on their decision to refer a complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice. The Judicial Council has established the following guidelines and rules of procedure under subsection 51.1(1) with respect to the investigation of complaints by complaint subcommittees.

subs. 51.4(21)

AGREEMENT ON HOW TO PROCEED

Complaint subcommittee members review the file and materials (if any), and discuss same with each other prior to determining the substance of the complaint and prior to deciding what investigatory steps should be taken (ordering transcript, requesting response, etc.). No member of a complaint subcommittee shall take any investigative steps with respect to a complaint that has been assigned to him or her without first discussing the complaint with the other complaint subcommittee member and agreeing on the course of action to be taken. If there is a dispute between the complaint subcommittee members regarding an investigatory step, the matter will be referred to a review panel for its advice and input.

DISMISSAL OF COMPLAINT

A complaint subcommittee shall dismiss the complaint without further investigation if, in its opinion, it falls outside the Judicial Council's jurisdiction or if it is frivolous or an abuse of process.

subs. 51.4(3)

CONDUCTING INVESTIGATION

If the complaint is not dismissed, the complaint subcommittee shall conduct such investigation as it considers appropriate. The Judicial Council may engage persons, including counsel, to assist it in its investigation. The investigation shall be conducted in private. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the complaint subcommittee's activities in investigating a complaint.

subs. 51.4(4), (5), (6) and (7)

PREVIOUS COMPLAINTS

A complaint subcommittee confines its investigation to the complaint before it. The issue of what weight, if any, should be given to previous complaints made against a judge who is the subject of another complaint before the OJC, may be considered by the members of the complaint subcommittee where the Registrar, with the assistance of legal counsel (if deemed necessary by the Registrar), first determines that the prior complaint or complaints are strikingly similar in the sense of similar fact evidence and

would assist them in determining whether or not the current incident could be substantiated.

INFORMATION TO BE OBTAINED BY REGISTRAR

Complaint subcommittee members will endeavour to review and discuss their assigned files and determine whether or not a transcript of evidence and/or a response to a complaint is necessary within a month of receipt of the file. All material (transcripts, audiotapes, court files, etc.) which a complaint subcommittee wishes to examine in relation to a complaint will be obtained on their behalf by the Registrar, on their instruction, and not by individual complaint subcommittee members.

TRANSCRIPTS, ETC.

Given the nature of the complaint, the complaint subcommittee may instruct the Registrar to order a transcript of evidence, or the tape recording of evidence, as part of their investigation. If necessary, the complainant is contacted to determine the stage the court proceeding is in before a transcript is ordered. The complaint subcommittee may instruct the Registrar to hold the file in abeyance until the matter before the courts is resolved. If a transcript is ordered, court reporters are instructed not to submit the transcript to the subject judge for editing.

RESPONSE TO COMPLAINT

If a complaint subcommittee requires a response from the judge, the complaint subcommittee will direct the Registrar to ask the judge to respond to a specific issue or issues raised in the complaint. A copy of the complaint, the transcript (if any) and all of the relevant materials on file will be provided to the judge with the letter requesting the response. A judge is given thirty days from the date of the letter asking for a response, to respond to the complaint. If a response is not received within that time, the complaint subcommittee members are advised and a reminder letter is sent to the judge by registered mail. If no response is received within ten days from the date of the registered letter, and the complaint subcommittee is satisfied that the judge is aware of the

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – COMPLAINT SUBCOMMITTEES

complaint and has full particulars of the complaint, they will proceed in the absence of a response. Any response made to the complaint by the subject judge at this stage of the procedure is deemed to have been made without prejudice and may not be used at the hearing.

GENERALLY

Transcripts of evidence and responses from judges to complaints are sent to complaint subcommittee members by courier, unless a member advises otherwise.

A complaint subcommittee may invite any party or witness to meet or communicate with it during its investigation.

The OJC secretary transcribes letters of complaint that are handwritten and provides secretarial assistance and support to members of the complaint subcommittee, as required.

ADVICE AND ASSISTANCE

A complaint subcommittee may direct the Registrar to retain or engage persons, including counsel, to assist it in its investigation of a complaint. The complaint subcommittee may also consult with members of a Review Panel to seek their input and guidance during the investigative stages of the complaint process.

subs. 51.4(5)

MULTIPLE COMPLAINTS

The Registrar will assign any new complaints of a **similar nature** against a judge who already has an open complaint file, or files, to the same complaint subcommittee that is/are investigating the outstanding file(s). This will ensure that the complaint subcommittee members who are investigating a complaint against a particular judge are aware of the fact that there is a similar complaint, whether from the same complainant or another individual, against the same judge.

When a judge is the subject of three complaints from three different complainants within a period of three years, the Registrar will bring that fact to the attention of the Judicial Council, or a review panel thereof, for their assessment of whether or not the

multiple complaints should be the subject of advice to the judge by the Judicial Council or the Associate Chief Justice or Regional Senior Justice member of the Judicial Council.

INTERIM RECOMMENDATION TO SUSPEND OR REASSIGN

The complaint subcommittee may recommend to the appropriate Regional Senior Justice that the subject judge be suspended, with pay, or be reassigned to a different location, until the complaint is finally disposed of. If the subject judge is assigned to the region of the Regional Senior Justice who is a member of the Judicial Council, the complaint subcommittee shall recommend the suspension, with pay, or temporary reassignment to another Regional Senior Justice. The Regional Senior Justice in question may suspend or reassign the judge as the complaint subcommittee recommends. The exercise of the Regional Senior Justice's discretion to accept or reject the complaint subcommittee's recommendation is not subject to the direction and supervision of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.

subs. 51.4(8), (9), (10) and (11)

COMPLAINT AGAINST CHIEF JUSTICE ET AL – INTERIM RECOMMENDATIONS

If the complaint is against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, an Associate Chief Justice or the Regional Senior Justice who is a member of the Judicial Council, any recommendation or suspension, with pay, or temporary reassignment shall be made to the Chief Justice of the Superior Court of Justice, who may suspend or reassign the judge as the complaint subcommittee recommends.

subs. 51.4(12)

CRITERIA FOR INTERIM RECOMMENDATIONS TO SUSPEND OR REASSIGN

The Judicial Council has established the following criteria and rules of procedure under subsection 51.1(1) and they are to be used by a complaint subcommittee in making their decision to recommend to the appropriate Regional Senior Justice the

temporary suspension or re-assignment of a judge pending the resolution of a complaint:

subs. 51.4(21)

- where the complaint arises out of a working relationship between the complainant and the judge and the complainant and the judge both work at the same court location
- where allowing the judge to continue to preside would likely bring the administration of justice into disrepute
- where the complaint is of sufficient seriousness that there are reasonable grounds for investigation by law enforcement agencies
- where it is evident to the complaint subcommittee that a judge is suffering from a mental or physical impairment that cannot be remedied or reasonably accommodated

**INFORMATION RE:
INTERIM RECOMMENDATION**

Where a complaint subcommittee recommends temporarily suspending or re-assigning a judge pending the resolution of a complaint, particulars of the factors upon which the complaint subcommittee's recommendations are based shall be provided contemporaneously to the Regional Senior Justice and the subject judge to assist the Regional Senior Justice in making his or her decision and to provide the subject judge with notice of the complaint and the complaint subcommittee's recommendation.

Where a complaint subcommittee or a review panel proposes to recommend temporarily suspending or re-assigning a judge, it may give the judge an opportunity to be heard on that issue in writing by notifying the judge by personal service, if possible, or if not registered mail of the proposed suspension or re-assignment, of the reasons therefor, and of the judge's right to tender a response. If no response from the judge is received after 10 days from the date of mailing, the recommendation of an interim suspension or reassignment may proceed.

Reports to Review Panels

WHEN INVESTIGATION COMPLETE

When its investigation is complete, the complaint subcommittee shall either:

- dismiss the complaint,
- refer the complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice,
- refer the complaint to a mediator, in accordance with criteria established by the Judicial Council pursuant to section 51.1(1), or
- refer the complaint to the Judicial Council, with or without recommending that it hold a hearing.

subs. 51.4(13)

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

subs. 51.1(2)

The Judicial Council's rules do not have to be approved by the Statutory Powers Procedure Rules Committee as required by sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

subs. 51.1(3)

If the complaint is against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, an Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice or the Regional Senior Justice who is a member of the Judicial Council, any recommendation or suspension, with pay, or temporary reassignment shall be made to the Chief Justice of the Superior Court of Justice, who may suspend or reassign the judge as the complaint subcommittee recommends.

subs. 51.4(12)

PROCEDURE TO BE FOLLOWED

One member of each complaint subcommittee will be responsible to contact the Assistant Registrar by a specified deadline prior to each scheduled OJC meeting to advise what files, if any, assigned to the complaint

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – COMPLAINT SUBCOMMITTEES

subcommittee are ready to be reported to a review panel. The members of the complaint subcommittee will also provide a legible, fully completed copy of the appropriate pages of the complaint intake form for each file which is ready to be reported and will advise as to what other file material, besides the complaint, should be copied from the file and provided to the members of the review panel for their consideration.

At least one member of a complaint subcommittee shall be present when the complaint subcommittee's report is made to a review panel. Attendance by a complaint subcommittee or review panel member may be by teleconference when necessary.

NO IDENTIFYING INFORMATION

The complaint subcommittee shall report its disposition of any complaint that is dismissed or referred to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice or to a mediator to the Judicial Council without identifying the complainant or the judge who is the subject of the complaint and no information that could identify either the complainant or the judge who is the subject of the complaint will be included in the material provided to the review panel members.

subs. 51.4(16)

DECISION TO BE UNANIMOUS

The decision by a complaint subcommittee to dismiss a complaint, refer the complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice or refer the complaint to a mediator must be a unanimous decision on the part of the complaint subcommittee members. If the complaint subcommittee members cannot agree, the complaint must be referred to the Judicial Council.

subs. 51.4(14)

CRITERIA FOR DECISIONS BY COMPLAINT SUBCOMMITTEES**A) TO DISMISS THE COMPLAINT**

A complaint subcommittee will dismiss a complaint after reviewing the complaint if, in the complaint subcommittee's opinion, it falls outside the Judicial Council's jurisdiction or is frivolous or an abuse of process. A complaint subcommittee may also recommend that a complaint be dismissed if, after

their investigation, they conclude that the complaint is unfounded.

subs. 51.4(3) and (13)

B) TO REFER TO THE CHIEF JUSTICE

A complaint subcommittee will refer a complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice in circumstances where the misconduct complained of does not warrant another disposition, there is some merit to the complaint and the disposition is, in the opinion of the complaint subcommittee, a suitable means of informing the judge that his/her course of conduct was not appropriate in the circumstances that led to the complaint. A complaint subcommittee will impose conditions on their referral to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice if, in their opinion, there is some course of action or remedial training of which the subject judge could take advantage and there is agreement by the subject judge.

subs. 51.4 (13) and (15)

C) TO REFER TO MEDIATION

A complaint subcommittee will refer a complaint to mediation when the Judicial Council has established a mediation process for complainants and judges who are the subject of complaints, in accordance with section 51.5 of the *Courts of Justice Act*. When such a mediation process is established by the Judicial Council, complaints may be referred to mediation in circumstances where both members are of the opinion that the conduct complained of does not fall within the criteria established to exclude complaints that are inappropriate for mediation, as set out in the *Courts of Justice Act*. Until such time as criteria are established by the Judicial Council, complaints are excluded from the mediation process in the following circumstances:

- (1) where there is a significant power imbalance between the complainant and the judge, or there is such a significant disparity between the complainant's and the judge's accounts of the event with which the complaint is concerned that mediation would be unworkable;

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – REVIEW PANELS

- (2) where the complaint involves an allegation of sexual misconduct or an allegation of discrimination or harassment because of a prohibited ground of discrimination or harassment referred to in any provision of the *Human Rights Code*; or
- (3) where the public interest requires a hearing of the complaint.

subs. 51.4(13) and 51.5

D) TO RECOMMEND A HEARING

A complaint subcommittee will refer a complaint to the Judicial Council, or a review panel thereof, and recommend that a hearing into a complaint be held where there has been an allegation of judicial misconduct that the complaint subcommittee believes has a basis in fact and which, if believed by the finder of fact, could result in a finding of judicial misconduct

subs. 51.4(13) and (16)

RECOMMENDATION RE: HEARING

If a recommendation to hold a hearing is made by the complaint subcommittee it may be made with, or without, a recommendation that the hearing be held *in camera* and if such recommendation is made, the criteria established by the Judicial Council (see page 11 below) will be used.

E) COMPENSATION

The complaint subcommittee's report to the review panel may also deal with the question of compensation of the judge's costs for legal services, if any, incurred during the investigative stage of the process if the complaint subcommittee is of the opinion that the complaint should be dismissed and has so recommended in its report to the Judicial Council. The Judicial Council may then recommend to the Attorney General that the judge's costs for legal services be paid, in accordance with section 51.7 of the Act.

subs. 51.7(1)

The decision as to whether or not to recommend compensation of a judge's costs for legal services will be made on a case by case basis.

REFERRING COMPLAINT TO COUNCIL

As noted above, a complaint subcommittee may also refer the complaint to the Judicial Council, with or without making a recommendation that it hold a hearing into the complaint. Both members of the complaint subcommittee need not agree with this recommendation and the Judicial Council, or a review panel thereof, has the power to require the complaint subcommittee to refer the complaint to it if it does not approve the complaint subcommittee's recommended disposition or if the complaint subcommittee cannot agree on the disposition. If a complaint is referred to the Judicial Council, with or without a recommendation that a hearing be held, the complainant and the subject judge may be identified to the Judicial Council, or a review panel thereof.

subs. 51.4(16) and (17)

INFORMATION TO BE INCLUDED

Where a complaint is referred to a Review Panel of the Judicial Council by a complaint subcommittee, the complaint subcommittee shall forward to the Review Panel all documents, transcripts, statements, and other evidence considered by it in reviewing the complaint, including the response of the judge about whom the complaint is made, if any. The Review Panel shall consider such information in coming to its conclusion regarding the appropriate disposition of the complaint.

REVIEW PANELS

PURPOSE

The Judicial Council may establish a review panel for the purpose of: -

- considering the report of a complaint subcommittee,
- considering a complaint referred to it by a complaint subcommittee
- considering a mediator's report
- considering a complaint referred to it out of mediation, and
- considering the question of compensation

APPENDIX B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – REVIEW PANELS

and the review panel has all the powers of the Judicial Council for these purposes.

subs. 49(14)

COMPOSITION

A review panel is made up of two provincially-appointed judges (other than the Chief Justice of the Ontario Court of Justice), a lawyer and a lay member of the OJC and shall not include either of the two members who served on the complaint subcommittee who investigated the complaint and made the recommendation to the review panel. One of the judges, designated by the Council, shall chair the review panel and four members constitute a quorum. The chair of the review panel is entitled to vote and may cast a second deciding vote if there is a tie.

subs. 49(15), (18) and (19)

WHEN REVIEW PANEL FORMED

A review panel is formed to review the decisions made about complaints by complaint subcommittees and dispose of open complaint files at every regularly scheduled meeting of the OJC, if the quorum requirements of the governing legislation can be satisfied.

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

subs. 51.1(2)

The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the Judicial Council's activities, or a review panel thereof, in considering a complaint subcommittee's report or in reviewing a complaint referred to it by a complaint subcommittee.

subs. 51.4(19)

The Judicial Council's rules do not have to be approved by the Statutory Powers Procedure Rules Committee as required by sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

subs. 51.1(3)

The Ontario Judicial Council has established the following guidelines and rules of procedure under subsection 51.1(1) with respect to the consideration

of complaint subcommittee reports made to a review panel or referred to it by a complaint subcommittee and the Judicial Council, or a review panel thereof, shall follow its guidelines and rules of procedure established for this purpose.

subs. 51.4(22)

Review of Complaint Subcommittee's Report

REVIEW IN PRIVATE

The review panel shall consider the complaint subcommittee's report, in private, and may approve its disposition or may require the complaint subcommittee to refer the complaint to the Council in which case the review panel shall consider the complaint, in private.

subs. 51.4(17)

PROCEDURE ON REVIEW

The review panel shall examine the letter of complaint, the relevant parts of the transcript (if any), the response from the judge (if any), etc., with all identifying information removed therefrom, as well as the report of the complaint subcommittee, until its members are satisfied that the issues of concern have been identified and addressed by the complaint subcommittee in its investigation of the complaint and in its recommendation(s) to the review panel about the disposition of the complaint.

A review panel may reserve its decision on a complaint subcommittee's recommendation and may adjourn from time to time to consider its decision or direct the complaint subcommittee to conduct further investigation and report back to the review panel.

If the members of the review panel are not satisfied with the report of the complaint subcommittee, they may refer the complaint back to the complaint subcommittee for further investigation or make any other direction or request of the complaint subcommittee that they deem to be appropriate.

If it is necessary to hold a vote on whether or not to accept the recommendation of a complaint subcommittee, and there is a tie, the chair will cast a second and deciding vote.

Referral of Complaint to a Review Panel

WHEN REFERRED

When a complaint subcommittee submits its report to a review panel, the review panel may approve the complaint subcommittee's disposition or require the complaint subcommittee to refer the complaint to it to consider. The members of a review panel will require a complaint subcommittee to refer the complaint to them in circumstances where the members of the complaint subcommittee cannot agree on the recommended disposition of the complaint or where the recommended disposition of the complaint is unacceptable to a majority of the members of the review panel.

subs. 51.4(13), (14) and (17)

POWER OF A REVIEW PANEL ON REFERRAL

If a complaint is referred to it by a complaint subcommittee or a review panel requires a complaint subcommittee to refer a complaint to it to consider, the complainant and the subject judge may be identified to the members of the review panel who shall consider the complaint, in private, and may: –

- decide to hold a hearing,
- dismiss the complaint,
- refer the complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice (with or without imposing conditions), or
- refer the complaint to a mediator.

subs. 51.4(16) and (18)

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

subs. 51.1(2)

The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the Judicial Council's activities, or a review panel thereof, in considering a complaint subcommittee's report or in reviewing a complaint referred to it by a complaint subcommittee.

subs. 51.4(19)

The Judicial Council's rules do not have to be approved by the Statutory Powers Procedure Rules Committee as required by sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

subs. 51.1(3)

The Ontario Judicial Council has established the following guidelines and rules of procedures under subsection 51.1(1) with respect to the consideration of complaints that are referred to it by a complaint subcommittee or in consideration of complaints that it causes to be referred to it from a complaint subcommittee and the Judicial Council, or a review panel thereof, shall follow its guidelines and rules of procedure established for the purpose.

subs. 51.4(22)

Guidelines re: Dispositions

A) ORDERING A HEARING

A review panel will order a hearing be held in circumstances where the majority of members of the review panel are of the opinion that there has been an allegation of judicial misconduct which the majority of the members of the review panel believes has a basis in fact and which, if believed by the finder of fact, could result in a finding of judicial misconduct. The recommendation to hold a hearing made by the review panel may be made with, or without, a recommendation that the hearing be held *in camera* and if such recommendation is made, the criteria established by the Judicial Council (see page 18 below) will be used.

B) DISMISSING A COMPLAINT

A review panel will dismiss a complaint in circumstances where the majority of members of the review panel are of the opinion that the allegation of judicial misconduct falls outside the jurisdiction of the Judicial Council, is frivolous or an abuse of process, or where the review panel is of the view that, the complaint is unfounded. A review panel will not generally dismiss as unfounded a complaint unless it is satisfied that there is no basis in fact for the allegations against the provincially-appointed judge.

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – REVIEW PANELS

C) REFERRING A COMPLAINT TO THE CHIEF JUSTICE

A review panel will refer a complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice in circumstances where the majority of members of the review panel are of the opinion that the conduct complained of does not warrant another disposition and there is some merit to the complaint and the disposition is, in the opinion of the majority of members of the review panel, a suitable means of informing the judge that his/her course of conduct was not appropriate in the circumstances that led to the complaint. A review panel will recommend imposing conditions on their referral of a complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice where a majority of the members of a review panel agree that there is some course of action or remedial training of which the subject judge can take advantage of and there is agreement by the judge in accordance with subs. 51.4(15). The Chief Justice of the Ontario Court of Justice will provide a written report on the disposition of the complaint to the review panel and complaint subcommittee members.

D) REFERRING A COMPLAINT TO MEDIATION

A review panel may refer a complaint to mediation when the Judicial Council has established a mediation process for complainants and judges who are the subject of complaints, in accordance with section 51.5 of the *Courts of Justice Act*. When such a mediation process is established by the Judicial Council, complaints may be referred to mediation in circumstances where a majority of the members of the review panel are of the opinion that the conduct complained of does not fall within the criteria established to exclude complaints that are inappropriate for mediation, as set out in subsection 51.5(3) of the *Courts of Justice Act*. Until such time as criteria are established, complaints are excluded from the mediation process in the following circumstances:

- (1) where there is a significant power imbalance between the complainant and the judge, or there is such a significant disparity between the complainant's and the judge's accounts of the event with which the complaint is concerned that mediation would be unworkable;

- (2) where the complaint involves an allegation of sexual misconduct or an allegation of discrimination or harassment because of a prohibited ground of discrimination or harassment referred to in any provision of the *Human Rights Code*; or
- (3) where the public interest requires a hearing of the complaint.

Notice of Decision

DECISION COMMUNICATED

The Judicial Council, or a review panel thereof, shall communicate its decision to both the complainant and the subject judge and if the Judicial Council decides to dismiss the complaint, it will provide the parties with brief reasons.

subs. 51.4(20)

ADMINISTRATIVE PROCEDURES

Detailed information on administrative procedures to be followed by the Judicial Council when notifying the parties of its decision can be found at pages 25 and 26 of this document.

HEARING PANELS

APPLICABLE LEGISLATION

All hearings held by the Judicial Council are to be held in accordance with section 51.6 of the *Courts of Justice Act*.

The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

subs. 51.1(2)

The *Statutory Powers Procedure Act* applies to any hearing by the Judicial Council, except for its provisions with respect to disposition of proceedings without a hearing (section 4, S.P.P.A.) or its provisions for public hearings (subs. 9(1) S.P.P.A.). The Judicial Council's rules do not have to be approved by the Statutory Powers Procedure Rules Committee as required by sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

subs. 51.1(3) and 51.6(2)

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – HEARINGS

The Judicial Council's rules of procedure established under subsection 51.1(1) apply to a hearing held by the Judicial Council.

subs. 51.6(3)

COMPOSITION

The following rules apply to a hearing panel established for the purpose of holding a hearing under section 51.6 (adjudication by the Ontario Judicial Council) or section 51.7 (considering the question of compensation):

- 1) half the members of the panel, including the chair, must be judges and half of the members of the panel must be persons who are not judges
- 2) at least one member must be a person who is neither a judge nor a lawyer
- 3) the Chief Justice of Ontario, or another judge of the Ontario Court of Appeal designated by the Chief Justice, shall chair the hearing panel
- 4) the Judicial Council may determine the size and composition of the panel, subject to paragraphs 1, 2 & 3 above
- 5) all the members of the hearing panel constitute a quorum (subs. 49(17))
- 6) the chair of the hearing panel is entitled to vote and may cast a second deciding vote if there is a tie
- 7) the members of the complaint subcommittee that investigated the complaint shall not participate in a hearing of the complaint
- 8) the members of a review panel that received and considered the recommendation of a complaint subcommittee shall not participate in a hearing of the complaint (subs. 49(20))

subs. 49(17), (18), (19) and (20)

POWER

A hearing panel established by the Judicial Council for the purposes of section 51.6 or 51.7 has all the powers of the Judicial Council for that purpose.

subs. 49(16)

HEARINGS**COMMUNICATION BY MEMBERS**

Members of the Judicial Council participating in the hearing shall not communicate directly or indirectly in relation to the subject matter of the hearing with any party, counsel, agent or other person, unless all the parties and their counsel or agents receive notice and have an opportunity to participate. This prohibition on communication does not preclude the Judicial Council from engaging legal counsel to assist it and, in that case, the nature of the advice given by counsel shall be communicated to the parties so that they may make submissions as to the law.

subs. 51.6(4) and (5)

PARTIES TO THE HEARING

The Judicial Council shall determine who are the parties to the hearing.

subs. 51.6(6)

PUBLIC OR PRIVATE/ALL OR PART

Judicial Council hearings into complaints and meetings to consider the question of compensation shall be open to the public unless the hearing panel determines, in accordance with criteria established under section 51.1(1) by the Judicial Council, that exceptional circumstances exist and the desirability of holding open hearings is outweighed by the desirability of maintaining confidentiality in which case it may hold all or part of a hearing in private.

subs. 49(11) and 51.6(7)

The *Statutory Powers Procedure Act* applies to any hearing by the Judicial Council, except for its provisions with respect to disposition of proceedings without a hearing (section 4, S.P.P.A.) or its provisions for public hearings (subs. 9(1), S.P.P.A.).

subs. 51.6(2)

APPENDIX B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – HEARINGS

If a complaint involves allegations of sexual misconduct or sexual harassment, the Judicial Council shall, at the request of the complainant or of another witness who testifies to having been the victim of similar conduct by the judge, prohibit the publication of information that might identify the complainant or the witness, as the case may be.

subs. 51.6(9)

OPEN OR CLOSED HEARINGS – CRITERIA

The Judicial Council has established the following criteria under subsection 51.1(1) to assist it in determining whether or not the desirability of holding open hearings is outweighed by the desirability of maintaining confidentiality. If the Judicial Council determines that exceptional circumstances exist in accordance with the following criteria, it may hold all, or part, of the hearing in private.

subs. 51.6(7)

The members of the Judicial Council will consider the following criteria to determine what exceptional circumstances must exist before a decision is made to maintain confidentiality and hold all, or part, of a hearing in private:

- a) where matters involving public security may be disclosed, or
- b) where intimate financial or personal matters or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature, having regard to the circumstances, that the desirability of avoiding disclosure thereof in the interests of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that the hearing be open to the public.

**REVEALING JUDGE'S NAME WHEN
HEARING WAS PRIVATE – CRITERIA**

If a hearing was held in private, the Judicial Council shall order that the judge's name not be disclosed or made public unless it determines, in accordance with the criteria established under subsection 51.1(1), that there are exceptional circumstances.

subs. 51.6(8)

The members of the Judicial Council will consider the following criteria before a decision is made about when it is appropriate to publicly reveal the name of a judge even though the hearing has been held in private:

- a) at the request of the judge, or
- b) in circumstances where it would be in the public interest to do so.

**WHEN AN ORDER PROHIBITING
PUBLICATION OF JUDGE'S NAME MAY
BE MADE, PENDING THE DISPOSITION
OF A COMPLAINT – CRITERIA**

In exceptional circumstances, and in accordance with criteria established under subsection 51.1(1), the Judicial Council may make an order prohibiting the publication of information that might identify the subject judge, pending the disposition of a complaint.

subs. 51.6(10)

The members of the Judicial Council will consider the following criteria to determine when the Judicial Council may make an order prohibiting the publication of information that might identify the judge who is the subject of a complaint, pending the disposition of a complaint:

- a) where matters involving public security may be disclosed, or
- b) where intimate financial or personal matters or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature, having regard to the circumstances, that the desirability of avoiding disclosure thereof in the interests of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that the hearing be open to the public.

NEW COMPLAINT

If, during the course of the hearing, additional facts are disclosed which, if communicated to a member of the Judicial Council, would constitute an allegation of misconduct against a provincially-appointed judge outside of the ambit of the complaint which is the subject of the hearing, the Registrar shall prepare a summary of the particulars of the complaint and forward

same to a complaint subcommittee of the Judicial Council to be processed as an original complaint. The Complaint subcommittee shall be composed of members of the Judicial Council other than those who compose the panel hearing the complaint.

PROCEDURAL CODE FOR HEARINGS

PREAMBLE

These Rules of Procedure apply to all hearings of the Judicial Council convened pursuant to section 51.6 of the *Courts of Justice Act* and are established and made public pursuant to paragraph 51.1(1)6 of the *Courts of Justice Act*.

These Rules of Procedure shall be liberally construed so as to ensure the just determination of every hearing on its merits. Where matters are not provided for in these Rules, the practice shall be determined by analogy to them.

INTERPRETATION

1. The words in this code shall, unless the context otherwise indicates, bear the meanings ascribed to them by the *Courts of Justice Act*.

(1) In this code,

- (a) "Act" shall mean the *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. C. 43, as amended.
- (b) "Panel" means the Panel conducting a hearing and established pursuant to subsection 49(16) of the Act.
- (c) "Respondent" shall mean a judge in respect of whom an order for a hearing is made pursuant to subsection 51.4(18)(a) of the Act.
- (d) "Presenting Counsel" means counsel engaged on behalf of the Council to prepare and present the case against a Respondent.

PRESENTATION OF COMPLAINTS

2. The Council shall, on the making of an order for a hearing in respect of a complaint against a

judge, engage Legal Counsel for the purposes of preparing and presenting the case against the Respondent.

3. Legal Counsel engaged by the Council shall operate independently of the Council.
4. The duty of Legal Counsel engaged under this Part shall not be to seek a particular order against a Respondent, but to see that the complaint against the judge is evaluated fairly and dispassionately to the end of achieving a just result.
5. For greater certainty, Presenting Counsel are not to advise the Council on any matters coming before it. All communications between Presenting Counsel and the Council shall, where communications are personal, be made in the presence of counsel for the Respondent, and in the case of written communications, such communications shall be copied to the Respondents.
6. A hearing shall be commenced by a Notice of Hearing in accordance with this Part.
7. Presenting Counsel shall prepare the Notice of Hearing.

(1) The Notice of Hearing shall contain,

- (a) particulars of the allegations against the Respondent;
- (b) a reference to the statutory authority under which the hearing will be held;
- (c) a statement of the time and place of the commencement of the hearing;
- (d) a statement of the purpose of the hearing;
- (e) a statement that if the Respondent does not attend at the hearing, the Panel may proceed in the Respondent's absence and the Respondent will not be entitled to any further notice of the proceeding; and,

8. Presenting Counsel shall cause the Notice of Hearing to be served upon the Respondent by personal service or, upon motion to the Panel hearing the complaint, an alternative to personal service and shall file proof of service with the Council.

RESPONSE

9. The Respondent may serve on Presenting Counsel and file with the Council a Response to the allegations in the Notice Hearing.

- (1) The Response may contain full particulars of the facts on which the Respondent relies.
- (2) A Respondent may at any time before or during the hearing serve on Presenting Counsel and file with the Council an amended Response.
- (3) Failure to file a response shall not be deemed to be an admission of any allegations against the Respondent.

DISCLOSURE

10. Presenting Counsel shall, before the hearing, forward to the Respondent or to counsel for the Respondent names and addresses of all witnesses known to have knowledge of the relevant facts and any statements taken from the witness and summaries of any interviews with the witness before the hearing.
11. Presenting Counsel shall also provide, prior to the hearing, all non-privileged documents in its possession relevant to the allegations in the Notice of Hearing.
12. The Hearing Panel may preclude Presenting Counsel from calling a witness at the hearing if Presenting Counsel has not provided the Respondent with the witness's name and address, if available, and any statements taken from the witness and summaries of any interviews with the witness before the hearing.
13. Part V applies, *mutatis mutandis*, to any information which comes to Presenting Counsel's attention after disclosure has been made pursuant to that Part.

PRE-HEARING CONFERENCE

14. The Panel may order that a pre-hearing conference take place before a judge who is a member of the Council but who is not a member of the Panel to hear the allegations against the Respondent, for the purposes of narrowing the issues and promoting settlement.

THE HEARING

15. For greater certainty, the Respondent has the right to be represented by counsel, or to act on his own behalf in any hearing under this Code.

16. The Panel, on application at any time by Presenting Counsel or by the Respondent, may require any person, including a party, by summons, to give evidence on oath or affirmation at the hearing and to produce in evidence at the hearing any documents or things specified by the Panel which are relevant to the subject matter of the hearing and admissible at the hearing.

- (1) A summons issued under this section shall be in the form prescribed by subsection 12(2) of the *Statutory Powers Procedure Act*.

17. The hearing shall be conducted by a Panel of members of the Council composed of members who have not participated in a complaint sub-committee investigation of the complaint or in a Panel reviewing a report from such complaint sub-committee.

- (1) The following guidelines apply to the conduct of the hearing, unless the Panel, on motion by another party, or on consent requires otherwise.
 - (a) All testimony shall be under oath or affirmation or promise.
 - (b) Presenting Counsel shall commence the hearing by an opening statement, and shall proceed to present evidence in support of the allegations in the Notice of Hearing by direct examination of witnesses.
 - (c) Counsel for the Respondent may make an opening statement, either immediately following Presenting Counsel's opening statement, or immediately following the conclusion of the evidence presented on behalf of Presenting Counsel. After Presenting Counsel has called its evidence, and after the Respondent has made an opening statement, the Respondent may present evidence.
 - (d) All witnesses may be cross-examined by counsel for the opposite party and re-examined as required.

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – POST-HEARINGS

- (e) The hearing shall be recorded verbatim and transcribed where requested. Where counsel for the Respondent requests, he or she may be provided with a transcript of the hearing within a reasonable time and at no cost.
 - (f) Both Presenting Counsel and the Respondent may submit to the Panel proposed findings, conclusions, recommendations or draft orders for the consideration of the Hearing Panel.
 - (g) Presenting Counsel and counsel for the Respondent may, at the close of the evidence, make statements summarizing the evidence and any points of law arising out of the evidence, in the order to be determined by the Hearing Panel.
- (2) A motion seeking any of the relief enumerated in this section may not be brought during the hearing, without leave of the Hearing Panel, unless it is based upon the manner in which the hearing has been conducted.
 - (3) The Hearing Panel, may, on such grounds as it deems appropriate, abridge the time for bringing any motion provided for by the pre-hearing rules.
19. The Council shall, as soon as is reasonably possible, appoint a time and a place for the hearing of submissions by both sides on any motion brought pursuant to subsection 19(1), and shall, as soon as is reasonably possible, render a decision thereon.

POST-HEARINGS

PRE-HEARING RULINGS

18. Either party to the hearing may, by motion, not later than 10 days before the date set for commencement of the hearing, bring any procedural or other matters to the Hearing Panel as are required to be determined prior to the hearing of the complaint.

- (1) Without limiting the generality of the foregoing, a motion may be made for any of the following purposes:
 - (a) objecting to the jurisdiction of the Council to hear the complaint;
 - (b) resolving any issues with respect to any reasonable apprehension of bias or institutional bias on the part of the Panel;
 - (c) objecting to the sufficiency of disclosure by Presenting Counsel;
 - (d) determining any point of law for the purposes of expediting the hearing; or
 - (e) determining any claim of privilege in respect of the evidence to be presented at the hearing; or
 - (f) any matters relating to scheduling.

Disposition at Hearing

DISPOSITION

After completing the hearing, the Judicial Council may dismiss the complaint, with or without a finding that it is unfounded or, if it finds that there has been misconduct by the judge, may

- a) warn the judge;
- b) reprimand the judge;
- c) order the judge to apologize to the complainant or to any other person;
- d) order the judge to take specified measures such as receiving education or treatment, as a condition of continuing to sit as a judge;
- e) suspend the judge with pay, for any period;
- f) suspend the judge without pay, but with benefits, for a period up to thirty days; or
- g) recommend to the Attorney General that the judge be removed from office (in accordance with section 51.8).

subs. 51.6(11)

COMBINATION OF SANCTIONS

The Judicial Council may adopt any combination of the foregoing sanctions except that the recommendation to the Attorney General that the judge be removed from office will not be combined with any other sanction.

subs. 51.6(12)

Report to Attorney General**REPORT**

The Judicial Council may make a report to the Attorney General about the complaint, investigation, hearing and disposition (subject to any orders made about confidentiality of documents by the Judicial Council) and the Attorney General may make the report public if he/she is of the opinion this would be in the public interest.

subs. 51.6(18)

IDENTITY WITHHELD

If a complainant or witness asked that their identity be withheld during the hearing and an order was made under subsection 51.6(9), the report to the Attorney General will not identify them or, if the hearing was held in private, the report will not identify the judge, unless the Judicial Council orders the judge's name be disclosed in the report in accordance with the criteria established by the Judicial Council under subsection 51.6(8) (please see page B – 11 above).

subs. 51.6(19)

JUDGE NOT TO BE IDENTIFIED

If, during the course of a hearing into a complaint, the Judicial Council made an order prohibiting publication of information that might identify the judge complained-of pending the disposition of the complaint, pursuant to subsection 51.6(10) and the criteria established by the Judicial Council (please see page B – 11 above) and the Judicial Council subsequently dismisses the complaint with a finding that it was unfounded, the judge shall not be identified in the report to the Attorney General without his or her consent and the Judicial Council shall order that information that relates to the complaint and which might identify the judge shall never be made public without his or her consent.

subs. 51.6(20)

Order to Accommodate

If the effect of a disability on the judge's performance of the essential duties of judicial office is a factor in a complaint, which is either dismissed or disposed of in any manner short of recommending to the Attorney General that the judge be removed, and the judge would be able to perform the essential duties of judicial office if his or her needs were accommodated, the Judicial Council shall order the judge's needs to be accommodated to the extent necessary to enable him or her to perform those duties.

Such an order to accommodate may not be made if the Judicial Council is satisfied that making the order would impose undue hardship on the person responsible for accommodating the judge's needs, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

The Judicial Council shall also not make an order to accommodate against a person without ensuring that the person has had an opportunity to participate and make submissions.

An order made by the Judicial Council to accommodate a judge's needs binds the Crown.

subs. 51.6(13), (14), (15), (16) and (17)

Removal from Office**REMOVAL**

A provincially-appointed judge may be removed from office only if:

- a) a complaint about the judge has been made to the Judicial Council; and
- b) the Judicial Council, after a hearing, recommends to the Attorney General that the judge be removed on the ground that he or she has become incapacitated or disabled from the due execution of his or her office by reason of,
 - (i) inability, because of a disability, to perform the essential duties of his or her office (if an order to accommodate the judge's needs would not remedy the inability, or could not be made because it would impose undue

APPENDIX B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – COMPENSATION

hardship on the person responsible for meeting those needs, or was made but did not remedy the inability),

(ii) conduct that is incompatible with the due execution of his or her office, or

(iii) failure to perform the duties of his or her office.

subs. 51.8(1)

TABLING OF RECOMMENDATION

The Attorney General shall table the Judicial Council's recommendation in the Legislative Assembly if it is in session or, if not, within fifteen days after the commencement of its next session.

subs. 51.8(2)

ORDER REMOVING JUDGE

An order removing a provincially-appointed judge from office may be made by the Lieutenant Governor on the address of the Legislative Assembly.

subs. 51.8(3)

APPLICATION

This section applies to provincially-appointed judges who have not yet attained retirement age and to provincially-appointed judges whose continuation in office after attaining retirement age has been approved by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice. This section also applies to a Chief, or Associate Chief Justice who has been continued in office by the Judicial Council, either as a Chief, or Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice, or who has been continued in office as a judge by the Judicial Council.

subs. 51.8(4)

COMPENSATION

AFTER COMPLAINT DISPOSED OF

When the Judicial Council has dealt with a complaint against a provincially-appointed judge, it shall consider whether the judge should be compensated for all or part of his or her costs for legal services incurred in connection with the steps taken in relation to the complaint, including review and investigation of a

complaint by a complaint subcommittee, review of a complaint subcommittee's report by the Judicial Council, or a review panel thereof, review of a mediator's report by the Judicial Council, or a review panel thereof, the hearing into a complaint by the Judicial Council, or a hearing panel thereof, and legal services incurred in connection with the question of compensation. The Judicial Council's consideration of the question of compensation shall be combined with a hearing into a complaint, if one is held.

subs. 51.7(1) and (2)

PUBLIC OR PRIVATE

If a hearing was held and was public, the consideration of the compensation question shall be public; otherwise, the consideration of the question of compensation shall take place in private.

subs. 51.7(3)

RECOMMENDATION

If the Judicial Council is of the opinion that the judge should be compensated, it shall make such a recommendation to the Attorney General, indicating the amount of compensation.

subs. 51.7(4)

WHERE COMPLAINT DISMISSED AFTER A HEARING

If the complaint is dismissed after a hearing, the Judicial Council shall recommend to the Attorney General that the judge be compensated for his or her costs for legal services and shall indicate the amount of compensation.

subs. 51.7(5)

DISCLOSURE OF NAME

The Judicial Council's recommendation to the Attorney General shall name the judge, but the Attorney General shall not disclose the judge's name unless there was a public hearing into the complaint or the Judicial Council has otherwise made the judge's name public.

subs. 51.7(6)

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PRIVACY

AMOUNT AND PAYMENT

The amount of compensation recommended to be paid may relate to all, or part, of the judge's costs for legal services and shall be based on a rate for legal services that does not exceed the maximum rate normally paid by the Government of Ontario for similar services. The Attorney General shall pay compensation to the judge in accordance with the recommendation.

subs. 51.7(7) and (8)

CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PRIVACY

INFORMATION TO PUBLIC

At any person's request, the Judicial Council may confirm or deny that a particular complaint has been made to it.

subs. 51.3(5)

POLICY OF JUDICIAL COUNCIL

The complaint subcommittee's investigation into a complaint shall be conducted in private, and its report about a complaint or referral of a complaint to the Judicial Council, or a review panel thereof, is considered in private, in accordance with subsections 51.4(6) and 51.4(17) and (18). It is the policy of the Judicial Council, made pursuant to subsections 51.4(21) and (22), that it will not confirm or deny that a particular complaint has been made to it, as permitted by subsection 51.3(5), unless the Judicial Council, or a hearing panel thereof, has determined that there will be a public hearing into the complaint.

COMPLAINT SUBCOMMITTEE INVESTIGATION PRIVATE

The investigation into a complaint by a complaint subcommittee shall be conducted in private. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the complaint subcommittee's activities in investigating a complaint.

subs. 51.4(6) and (7)

REVIEW PANEL DELIBERATION PRIVATE

The Judicial Council, or a review panel thereof, shall: –

- consider the complaint subcommittee's report, in private, and may approve its disposition, or
- may require the complaint subcommittee to refer the complaint to the Council.

subs. 51.4(17)

If a complaint is referred to it by a complaint subcommittee, the Judicial Council, or a Review Panel thereof, shall consider such complaint, in private, and may:

- decide to hold a hearing,
- dismiss the complaint,
- refer the complaint to the Chief Judge (with or without imposing conditions), or
- refer the complaint to a mediator.

subs. 51.4(18)

WHEN IDENTITY OF JUDGE REVEALED TO REVIEW PANEL

If a complaint is referred to the Judicial Council, with or without a recommendation that a hearing be held, the complainant and the subject judge may be identified to the Judicial Council or a review panel thereof, and such a complaint will be considered in private.

subs. 51.4(16) and (17)

HEARINGS MAY BE PRIVATE

If the Judicial Council determines, in accordance with criteria established under subsection 51.1(1) that the desirability of holding an open hearing is outweighed by the desirability of maintaining confidentiality, it may hold all or part of a hearing in private.

subs. 51.6(7)

JUDGE'S NAME NOT DISCLOSED

If a hearing is held in private, the Judicial Council shall, unless it determines in accordance with the criteria established under subsection 51.1(1) that there are exceptional circumstances, order the judge's name not be disclosed or made public.

subs. 51.6(8)

APPENDIX-B
ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT –
CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PRIVACY

ORDER PROHIBITING PUBLICATION

In exceptional circumstances, and in accordance with criteria established under subsection 51.1(1), the Judicial Council may make an order prohibiting the publication of information that might identify the subject judge, pending the disposition of a complaint.

subs. 51.6(10)

CRITERIA ESTABLISHED

For the criteria established by the Judicial Council under subsection 51.1(1) with respect to subsections 51.6(7), (8) and (10), please see page B – 11 above.

REPORT TO ATTORNEY GENERAL

If a complainant or witness asked that their identity be withheld during the hearing, and an order was made under subsection 51.6(9), the report to the Attorney General will not identify them or, if the hearing was held in private, the report will not identify the judge, unless the Judicial Council orders the judge's name be disclosed in the report in accordance with criteria established under subsection 51.6(8).

subs. 51.6(19)

JUDGE NOT TO BE IDENTIFIED

If, during the course of a hearing into a complaint, the Judicial Council made an order prohibiting publication of information that might identify the judge complained-of pending the disposition of the complaint, pursuant to subsection 51.6(10) and the criteria established by the Judicial Council and the Judicial Council subsequently dismisses the complaint with a finding that it was unfounded, the judge shall not be identified in the report to the Attorney General without his or her consent and the Judicial Council shall order that information that relates to the complaint and which might identify the judge shall never be made public without his or her consent.

subs. 51.6(20)

ORDER NOT TO DISCLOSE

The Judicial Council or a complaint subcommittee may order that any information or documents relating

to a mediation or a Judicial Council meeting or hearing that was not held in public, whether the information or documents are in the possession of the Judicial Council or of the Attorney General, or of any other person, are confidential and shall not be disclosed or made public.

subs. 49(24) and (25)

EXCEPTION

The foregoing does not apply to information and documents that the *Courts of Justice Act* requires the Judicial Council to disclose or that have not been treated as confidential and were not prepared exclusively for the purpose of mediation or a Judicial Council meeting or hearing.

subs. 49(26)

**AMENDMENTS TO THE FREEDOM OF
INFORMATION AND PROTECTION OF
PRIVACY ACT**

Section 65 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following subsections:

- (4) This *Act* does not apply to anything contained in a judge's performance evaluation under section 51.11 of the *Courts of Justice Act* or to any information collected in connection with the evaluation.
- (5) This *Act* does not apply to a record of the Ontario Judicial Council, whether in the possession of the Judicial Council or of the Attorney General, if any of the following conditions apply:
 1. The Judicial Council or its complaint subcommittee has ordered that the record or information in the record not be disclosed or made public.
 2. The Judicial Council has otherwise determined that the record is confidential.
 3. The record was prepared in connection with a meeting or hearing of the Judicial Council that was not open to the public.

ACCOMMODATION OF DISABILITIES

APPLICATION FOR ORDER

A provincial judge who believes that he or she is unable, because of a disability, to perform the essential duties of the office unless his or her needs are accommodated may apply to the Judicial Council for an order that such needs be accommodated.

subs. 45.(1)

DUTY OF JUDICIAL COUNCIL

If the Judicial Council finds that a judge is unable, because of a disability, to perform the essential duties of office unless his or her needs are accommodated, it shall order that the judge's needs be accommodated to the extent necessary to enable him or her to perform those duties.

subs. 45.(2)

UNDUE HARDSHIP

Subsection 45.(2) does not apply if the Judicial Council is satisfied that making an order would impose undue hardship on the person responsible for accommodating the judge's needs, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

subs. 45.(3)

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

In dealing with applications under this section, the Judicial Council shall follow its guidelines and rules of procedures established under subsection 51.1(1).

subs. 45.4(4)

OPPORTUNITY TO PARTICIPATE

The Judicial Council will not make an order to accommodate against a person under subsection 45.(2) without ensuring that the person has had an opportunity to participate and make submissions.

subs. 45.(5)

ORDER BINDS THE CROWN

The order made by the Judicial Council to accommodate a judge's needs binds the Crown.

subs. 45.(6)

CHAIR FOR MEETING

The Chief Justice of Ontario, or designate from the Court of Appeal, shall chair meetings held for the purposes of ordering accommodation.

subs. 49.(8)

CHAIR ENTITLED TO VOTE

The chair is entitled to vote, and may cast a second deciding vote if there is a tie.

subs. 49.(10)

QUORUM FOR MEETING

Eight members of the Judicial Council, including the chair, constitute a quorum for the purposes of dealing with an application for accommodation of disabilities. At least half the members present must be judges and at least four members present must be persons who are not judges.

subs. 49.(13)

EXPERT ASSISTANCE

The Judicial Council may engage persons, including counsel, to assist it.

subs. 49.(21)

CONFIDENTIAL RECORDS

The Judicial Council or a subcommittee may order that any information or documents relating to a mediation or a Council meeting or hearing that was not held in public are confidential and shall not be disclosed or made public. An order of non-disclosure may be made whether the information or documents are in the possession of the Judicial Council, the Attorney General or any other person. An order of non-disclosure cannot be made with respect to information and/or documents that the *Courts of Justice Act*

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – ACCOMMODATION OF DISABILITIES

requires the Judicial Council to disclose or that have not been treated as confidential and were not prepared exclusively for the purposes of the mediation or Council meeting or hearing.

subs. 49(24)(25) & (26)

The Judicial Council shall establish and make public rules governing its own procedures, including guidelines and rules of procedure for the purpose of the accommodation of disabilities.

subs. 51.1(1)

ACCOMMODATION ORDER AFTER A HEARING

If, after a hearing into a complaint has been held, the Judicial Council finds that the judge who was the subject of the complaint is unable, because of a disability, to perform the essential duties of the office, but would be able to perform them if his or her needs were accommodated, the Council shall order that the judge's needs be accommodated to the extent necessary to enable him or her to perform those duties.

subs. 51.6(13)

RULES OF PROCEDURE AND GUIDELINES

The following are the rules of procedure and guidelines established by the Ontario Judicial Council for the purpose of the accommodation of disabilities.

APPLICATION IN WRITING

An application for accommodation of disability by a judge shall be in writing and shall include the following information: -

- a description of the disability to be accommodated;
- a description of the essential duties of the judge's office for which accommodation is required;
- a description of the item and/or service required to accommodate the judge's disability;
- a signed letter from a qualified doctor or other medical specialist (e.g., chiropractor, physiotherapist, etc.) supporting the judge's application for accommodation;
- the application and supporting materials are inadmissible, without the consent of the appli-

cant, in any investigation or hearing, other than the hearing to consider the question of accommodation;

- disclosure of the application and supporting materials by the Ontario Judicial Council to the public is prohibited without the consent of the applicant.

ACCOMMODATION SUBCOMMITTEE

On receipt of an application, the Council will convene a subcommittee of the Council composed of one judge and one lay member of the Council (an "accommodation subcommittee"). At its earliest convenience the accommodation subcommittee shall meet with the applicant and with any person against whom the accommodation subcommittee believes an order to accommodate may be required, and retain such experts and advice as may be required, to formulate and report an opinion to the Council in relation to the following matters:

- the period of time that the item and/or service would be required to accommodate the judge's disability;
- the approximate cost of the item and/or service required to accommodate the judge's disability for the length of time the item and/or service is estimated to be required (i.e., daily, weekly, monthly, yearly).

REPORT OF ACCOMMODATION SUBCOMMITTEE

The report to the Council shall consist of all of the evidence considered by the accommodation subcommittee in formulating its view as to the costs of accommodating the applicant.

If, after meeting with the applicant, the accommodation subcommittee is of the view that the applicant does not suffer from a disability, it shall communicate this fact to the Council in its report.

INITIAL CONSIDERATION OF APPLICATION AND REPORT

The Judicial Council shall meet, at its earliest convenience, to consider the application and the report of the accommodation subcommittee in order to determine whether or not the application for accommodation gives

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - ACCOMMODATION OF DISABILITIES

rise to an obligation under the statute to accommodate the applicant short of undue hardship.

THRESHOLD TEST FOR QUALIFICATION AS DISABILITY

The Judicial Council will be guided generally by Human Rights jurisprudence relating to the definition of "disability" for the purposes of determining whether an order to accommodate is warranted.

The Judicial Council will consider a condition to amount to a disability where it may interfere with the Judge's ability to perform the essential functions of a judge's office.

NOTIFICATION OF MINISTER

If the Judicial Council is satisfied that the condition meets the threshold test for qualification as a disability and if the Judicial Council is considering making an order to accommodate same, then the Judicial Council shall provide a copy of the application for accommodation of disability together with the report of the accommodation subcommittee to the Attorney General, at its earliest convenience. The report of the accommodation subcommittee shall include all of the evidence considered by the accommodation subcommittee in formulating its view as to the costs of accommodating the applicant.

SUBMISSIONS ON UNDUE HARDSHIP

The Judicial Council will invite the Minister to make submissions, in writing, as to whether or not any order that the Council is considering making to accommodate a judge's disability will cause "undue hardship" to the Ministry of the Attorney General or any other person affected by the said order to accommodate. The Judicial Council will view the Minister, or any other person against whom an order to accommodate may be made, as having the onus of showing that accommodating the applicant will cause undue hardship.

In considering whether accommodation of the applicant will cause undue hardship, the Council will generally be guided by Human Rights jurisprudence relating to

the question whether undue hardship will be caused, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

TIME FRAME FOR RESPONSE

The Judicial Council shall request that the Minister respond to its notice of the judge's application for accommodation within thirty (30) calendar days of the date of receipt of notification from the Judicial Council. The Minister will, within that time frame, advise the Judicial Council whether or not the Minister intends to make any response to the application for accommodation. If the Minister does intend to respond, such response shall be made within sixty (60) days of the Minister's acknowledgement of the notice and advice that the Minister intends to respond. The Judicial Council will stipulate in its notice to the Minister that an order to accommodate will be made in accordance with the judge's application and the Judicial Council's initial determination in the absence of any submission or acknowledgement from the Minister.

MEETING TO DETERMINE ORDER TO ACCOMMODATE

After receipt of the Minister's submissions with respect to "undue hardship" or the expiration of the time period specified in its notice to the Minister, whichever comes first, the Ontario Judicial Council shall meet, at its earliest convenience, to determine the order it shall make to accommodate the judge's disability. The Judicial Council will consider the judge's application and supporting material and submissions made, if any, regarding the question of "undue hardship", before making its determination.

COPY OF ORDER

A copy of the order made by the Judicial Council to accommodate a judge's disability shall be provided to the judge and to any other person affected by the said order within ten (10) calendar days of the date of the decision being made.

SPECIAL CONSIDERATIONS

FRENCH-SPEAKING COMPLAINANTS/JUDGES

Complaints against provincially-appointed judges may be made in English or French.

subs. 51.2(2)

A hearing into a complaint by the Judicial Council shall be conducted in English, but a complainant or witness who speaks French or a judge who is the subject of a complaint and who speaks French is entitled, on request, to be given before the hearing, French translations of documents that are written in English and are to be considered at the hearing; to be provided with the assistance of an interpreter at the hearing; and to be provided with simultaneous interpretation into French of the English portions of the hearing.

subs. 51.2(3)

This entitlement to translation and interpretation extends to mediation and to the consideration of the question of compensation, if any.

subs. 51.2(4)

The Judicial Council may direct that a hearing or mediation of a complaint where a complainant or witness speaks French, or the complained-of judge speaks French, be conducted bilingually, if the Judicial Council is of the opinion that it can be properly conducted in that manner.

subs. 51.2(5)

A directive under subsection (5) may apply to a part of the hearing or mediation and, in that case, subsections (7) and (8) below apply with necessary modifications.

subs. 51.2(6)

In a bilingual hearing or mediation,

- a) oral evidence and submissions may be given or made in English or French, and shall be recorded in the language in which they are given or made;
- b) documents may be filed in either language;
- c) in the case of a mediation, discussions may take place in either language;

- d) the reasons for a decision or the mediator's report, as the case may be, may be written in either language.

subs. 51.2(7)

In a bilingual hearing or mediation, if the complainant or the judge complained-of does not speak both languages, he or she is entitled, on request, to have simultaneous interpretation of any evidence, submissions or discussions spoken in the other language and translation of any document filed or reasons or report written in the other language.

subs. 51.2(8)

COMPLAINTS AGAINST CHIEF JUSTICE ET AL

If the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is the subject of a complaint, the Chief Justice of Ontario shall appoint another judge of the Court of Justice to be a member of the Judicial Council instead of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice until the complaint is finally disposed of. The Associate Chief Justice appointed to the Judicial Council shall chair meetings and hearings of the Judicial Council instead of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice and appoint temporary members of the Judicial Council until the complaint against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is finally disposed of.

subs. 50(1)(a) and (b)

Any reference of the complaint that would otherwise be made to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice (by a complaint subcommittee after its investigation, by the Judicial Council or a review panel thereof after its review of a complaint subcommittee's report or referral or by the Judicial Council after mediation), shall be made to the Chief Justice of the Superior Court of Justice instead of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, until the complaint against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is finally disposed of.

subs. 50(1)(c)

If the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is suspended pending final disposition of the complaint against him or her, any complaints that would other-

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – SPECIAL CONSIDERATIONS

wise be referred to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall be referred to the Associate Chief Justice appointed to the Judicial Council until the complaint against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is finally disposed of.

subs. 50(2)(a)

If the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is suspended pending final disposition of the complaint against him or her, annual approvals that would otherwise be granted or refused by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall be granted or refused by the Associate Chief Justice appointed to the Judicial Council until the complaint against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is finally disposed of.

subs. 50(2)(b)

If either the Associate Chief Justice or Regional Senior Justice appointed to the Judicial Council is the subject of a complaint, the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall appoint another judge of the Ontario Court of Justice to be a member of the Judicial Council instead of the Associate Chief Justice or Regional Senior Justice, as the case may be, until the complaint against the Associate Chief Justice, or Regional Senior Justice appointed to the Judicial Council, is finally disposed of.

subs. 50(3)

COMPLAINTS AGAINST SMALL CLAIMS COURT JUDGES

Subsection 87.1(1) of the *Courts of Justice Act* applies to provincially-appointed judges who were assigned to the Provincial Court (Civil Division) immediately before September 1, 1990, with special provisions.

COMPLAINTS

When the Judicial Council deals with a complaint against a provincially-appointed judge who was assigned to the Provincial Court (Civil Division) immediately before September 1, 1990, the following special provisions apply:

1. One of the members of the Judicial Council who is a provincially-appointed judge shall be replaced

by a provincially-appointed judge who was assigned to the Provincial Court (Civil Division) immediately before September 1, 1990. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall determine which judge is to be replaced and the Chief Justice of the Superior Court of Justice shall designate the judge who is to replace that judge.

2. Complaints shall be referred to the Chief Justice of the Superior Court of Justice, rather than to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.
3. Complaint subcommittee recommendations with respect to interim suspension shall be made to the appropriate Regional Senior Justice of the Superior Court of Justice, to whom subsections 51.4(10) and (11) apply, with necessary modifications.

subs. 87.1(4)

COMPLAINTS AGAINST MASTERS

Subsection 87.(3) of the *Courts of Justice Act* states that sections 44 to 51.12 applies to masters, with necessary modifications, in the same manner as to provincially-appointed judges.

COMPLAINTS

When the Judicial Council deals with a complaint against a master, the following special provisions apply:

1. One of the members of the Judicial Council who is a provincially-appointed judge shall be replaced by a master. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall determine which judge is to be replaced and the Chief Justice of the Superior Court of Justice shall designate the judge who is to replace that judge.
2. Complaints shall be referred to the Chief Justice of the Superior Court of Justice, rather than to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.
3. Complaint subcommittee recommendations with respect to interim suspension shall be made to the appropriate Regional Senior Justice of the Superior Court of Justice, to whom subsections 51.4(10) and (11) apply, with necessary modifications.

ADMINISTRATIVE MATTERS

INTAKE/OPENING COMPLAINT FILES:

- Where a complaint is made orally by a person intending to make a complaint to the Judicial Council or a member acting in their capacity as a member of the Judicial Council thereof, the person making the allegation shall be encouraged to make the complaint in writing. If such person does not within 10 days of making the allegation tender a written complaint to the Council, the Registrar shall, on consultation with legal counsel and the Judicial Council member to whom the allegation was made, set out the particulars of the complaint in writing. Such written summary of the allegation shall be forwarded by registered mail to the person making the allegation, if he or she can be located, along with a statement that the allegation as summarized will become the complaint on the basis of which the conduct of the provincially-appointed judge in question will be evaluated. On the tenth day after the mailing of such summary, and in the absence of any response from the person making the allegation, the written summary shall be deemed to be a complaint alleging misconduct against the provincially-appointed judge in question.
- if the complaint is within the jurisdiction of the OJC (any provincially-appointed judge or master – full-time or part-time) a complaint file is opened and assigned to a two-member complaint subcommittee for review and investigation (complaints that are outside the jurisdiction of the OJC are referred to the appropriate agency)
- the Registrar will review each letter of complaint upon receipt and if it is determined that a file will be opened and assigned, the Registrar will determine whether or not it is necessary to order a transcript and/or audiotape for review by the complaint subcommittee and, if so, will direct the Assistant Registrar to order same.
- the complaint is added to the tracking form, a sequential file number is assigned, a letter of acknowledgement is sent to the complainant within a week of his or her letter being received, page one of the complaint intake form is completed

and a letter to the complaint subcommittee members, together with the Registrar's recommendations regarding the file, if any, is prepared. Copies of all materials are placed in the office copy and each member's copy of the complaint file.

Status reports on all open complaint files – with identifying information removed – is provided to each member of the OJC at each of its regular meetings.

COMPLAINT SUBCOMMITTEES:

Complaint subcommittee members endeavour to review the status of all opened files assigned to them on receipt of their status report each month and take whatever steps are necessary to enable them to submit the file to the OJC for review at the earliest possible opportunity.

A letter advising the complaint subcommittee members that they have had a new case assigned to them is sent to the complaint subcommittee members, for their information, within a week of the file being opened and assigned. The complaint subcommittee members are contacted to determine if they want their copy of the file delivered to them or kept in their locked filing cabinet drawer in the OJC office. If files are delivered, receipt of the file by the member is confirmed. Complaint subcommittee members may attend at the OJC office to examine their files during regular office hours.

Complaint subcommittee members will endeavour to review and discuss their assigned files within a month of receipt of the file. All material (transcripts, audiotapes, court files, etc.) which a complaint subcommittee wishes to examine in relation to a complaint will be obtained on their behalf by the Registrar, and not by individual complaint subcommittee members.

Given the nature of the complaint, the complaint subcommittee may instruct the Registrar to order a transcript of evidence, or the tape recording of evidence, as part of their investigation. If necessary, the complainant is contacted to determine the stage the court proceeding is in before a transcript is ordered. The complaint subcommittee may instruct the Registrar to hold the file in abeyance until the matter before the courts is resolved.

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – ADMINISTRATIVE MATTERS

B If a complaint subcommittee requires a response from the judge, the complaint subcommittee will direct the Registrar to ask the judge to respond to a specific issue or issues raised in the complaint. A copy of the complaint, the transcript (if any) and all of the relevant materials on file will be provided to the judge with the letter requesting the response. A judge is given thirty days from the date of the letter asking for a response, to respond to the complaint. If a response is not received within that time, the complaint subcommittee members are advised and a reminder letter is sent to the judge by registered mail. If no response is received within ten days from the date of the registered letter, and the complaint subcommittee is satisfied that the judge is aware of the complaint and has full particulars of the complaint, they will proceed in the absence of a response. Any response made to the complaint by the subject judge at this stage of the procedure is deemed to have been made without prejudice and may not be used at a hearing.

Transcripts and/or audiotapes of evidence and responses from judges to complaints are sent to complaint subcommittee members by courier, unless the members advise otherwise.

A complaint subcommittee may invite any party or witness to meet or communicate with it during its investigation.

The OJC secretary transcribes letters of complaint that are handwritten and provides secretarial assistance and support to members of the complaint subcommittee, as required.

A complaint subcommittee may direct the Registrar to retain or engage persons, including counsel, to assist it in its investigation of a complaint.

subs. 51.4(5)

One member of each complaint subcommittee will be responsible to contact the Assistant Registrar by a specified deadline prior to each scheduled OJC meeting to advise what files, if any, assigned to the complaint subcommittee are ready to be reported to a review panel. The complaint subcommittee will also provide a legible, fully completed copy of pages

2 and 3 of the complaint intake form for each file which is ready to be reported and will advise as to what other file material, besides the complaint, should be copied from the file and provided to the members of the review panel for their consideration. No information that could identify either the complainant or the judge who is the subject of the complaint will be included in the material provided to the review panel members.

At least one member of a complaint subcommittee shall be present when the subcommittee's report is made to a review panel. Complaint subcommittee members may also attend by teleconference when necessary.

REVIEW PANELS:

The chair of the review panel shall ensure that at least one copy of the relevant page of the complaint intake form is completed and provided to the Registrar at the conclusion of the review panel hearing.

MEETING MATERIALS:

All material prepared for meetings of the Ontario Judicial Council are confidential and shall not be disclosed or made public.

When a complaint subcommittee has indicated that it is ready to make a report to a review panel, the Registrar will prepare and circulate a draft case summary and a draft letter to the complainant to the members of the complaint subcommittee making the report and the members of the review panel assigned to hear the complaint subcommittee's report. The draft case summary and draft letter to the complainant will be circulated to the members for their review at least a week prior to the date of the scheduled Judicial Council meeting. Amendments to the draft case summary and the draft letter to the complainant may be made after discussion by the Judicial Council members at the meeting held to consider the complaint subcommittee's recommendation on individual complaint files.

The draft and final case summary and the draft letter to the complainant which is submitted for approval will not contain any information which would identify either the complainant or the subject judge.

A copy of the final case summary is filed in every closed complaint file together with a copy of the final letter to the complainant advising of the disposition of the complaint.

NOTICE OF DECISION – NOTIFICATION OF PARTIES:

After the draft letter to the complainant has been approved, by the investigating complaint subcommittee and the review panel, it is prepared in final form and sent to the complainant.

Complainants, in cases where their complaint is dismissed, are given notice of the decision of the OJC, with reasons, as required by subsection 51.4(2) of the *Courts of Justice Act*.

The OJC has distributed a waiver form for all judges to sign and complete, instructing the OJC of the circumstances in which an individual judge wishes to be advised of complaints made against them, which are dismissed. The OJC has also distributed an address form for all judges to sign and complete, instructing the OJC of the address to which correspondence about complaint matters should be sent.

Judges who had been asked for a response to the complaint, or who, to the knowledge of the OJC are otherwise aware of the complaint, will be contacted by telephone after the complaint has been dealt with and advised of the decision of the OJC. A letter confirming the disposition of the complaint will also be sent to the judge, in accordance with his/her instructions.

CLOSING FILES:

Once the parties have been notified of the OJC's decision, the original copy of the complaint file is marked "closed" and stored in a locked filing cabinet. Complaint subcommittee members return their copies of the file to the Registrar to be destroyed or advise, in writing, that they have destroyed their copy of the complaint file. If a member's copy of the complaint file, or written notice of the file's destruction, is not received within two weeks after the review panel meeting, OJC staff will contact the complaint subcommittee member, to remind him or her to destroy his or her copy of the complaint file, and provide written notice, or arrange to have the file returned to the OJC, by courier, for shredding.



B

APPENDIX-C

ONTARIO COURT OF JUSTICE
CONTINUING EDUCATION PLAN

ONTARIO COURT OF JUSTICE CONTINUING EDUCATION PLAN

The Continuing Education Plan for the Ontario Court of Justice has the following goals:

1. Maintaining and developing professional competence.
2. Maintaining and developing social awareness.
3. Encouraging personal growth.

The Plan provides each judge with an opportunity of having approximately ten days of continuing education per calendar year dealing with a wide variety of topics, including substantive law, evidence, *Charter of Rights*, skills training and social context. While many of the programs attended by the judges of the Ontario Court of Justice are developed and presented by the judges of the Court themselves, frequent use is made of outside resources in the planning and presentation of programs. Lawyers, government and law enforcement officials, academics, and other professionals have been used extensively in most education programs. In addition, judges are encouraged to identify and attend external programs of interest and benefit to themselves and the Court.

EDUCATION SECRETARIAT

The coordination of the planning and presentation of education programs is assured by the Education Secretariat. The composition of the Secretariat is as follows: the Chief Justice as Chair (ex officio), four judges nominated by the Chief Justice and four judges nominated by the Ontario Conference of Judges. The Ontario Court of Justice's research counsel serve as consultants. The Secretariat meets approximately four times per year to discuss matters pertaining to education and reports to the Chief Justice. The mandate and goals of the Education Secretariat are as follows:

The Education Secretariat is committed to the importance of education in enhancing professional excellence.

It is the mandate of the Education Secretariat to promote educational experiences that encourage judges to be reflective about their professional practices, to increase their substantive knowledge, and to engage in ongoing, lifelong and self-directed learning.

To meet the needs of an independent judiciary, the Education Secretariat will:

- Promote education as a way to encourage excellence; and
- Support and encourage programs which maintain and enhance social, ethical and cultural sensitivity.

The goals of the Education Secretariat are:

1. To stimulate continuing professional and personal development;
2. To ensure that education is relevant to the needs and interests of the provincial judiciary;
3. To support and encourage programs that maintain high levels of competence and knowledge in matters of evidence, procedure and substantive law;
4. To increase knowledge and awareness of community and social services structures and resources that may assist and complement educational programs and the work of the courts;
5. To foster the active recruitment and involvement of the judiciary at all stages of program conceptualization, development, planning, delivery and evaluation;
6. To promote an understanding of judicial development;
7. To facilitate the desire for life-long learning and reflective practices;

ONTARIO COURT OF JUSTICE (PROVINCIAL DIVISION) – CONTINUING EDUCATION PLAN

8. To establish and maintain structures and systems to implement the mandate and goals of the Secretariat; and
9. To evaluate the educational process and programs.

The Education Secretariat provides administrative and logistical support for the education programs presented within the Ontario Court of Justice. In addition, all education program plans are presented to and approved by the Education Secretariat as the Secretariat is responsible for the funding allocation for education programs.

The current education plan for judges of the Ontario Court of Justice is divided into two parts;

1. First Year Education,
2. Continuing Education.

1. FIRST YEAR EDUCATION

Each judge of the Ontario Court of Justice is provided with certain texts and materials upon appointment including:

- *Commentaries on Judicial Conduct*
(Canadian Judicial Council)
- *Martin's Criminal Code*
- *Family Law Statutes of the Ontario Court of Justice*
- *The Conduct of a Trial*
- *Judge's Manual*
- *Family Law Rules*
- *Writing Reasons*
- *Ethical Principles for Judges*
(Canadian Judicial Council)

The Ontario Court of Justice organizes a one-day education program for newly appointed judges shortly after their appointment which deals with practical matters relating to the transition to the bench, including judicial conduct and judicial ethics, courtroom demeanour and behaviour, available resources, etc. This program is presented at the Office of the Chief Justice twice a year.

Upon appointment, each new judge is assigned by the Chief Justice to one of the seven regions of the Province. The Regional Senior Judge for that region is then responsible for assigning and scheduling the new judge within the region. Depending on the new judge's background and experience at the time of appointment, the Regional Senior Judge will assign the newly-appointed judge for a period of time (usually several weeks prior to swearing-in) to observe senior, more experienced judges and/or specific courtrooms. During this period, the new judge sits in the courtroom, attends in chambers with experienced judges and has an opportunity to become familiar with their new responsibilities.

During the first year following appointment, or so soon thereafter as is possible, new judges attend the New Judges' Training Program presented by the Canadian Association of Provincial Court judges (C.A.P.C.J.) at Carling Lake in the Province of Quebec. This intensive one-week program is practical in nature and is oriented principally to the area of criminal law, with some reference to areas of family law. Judges in the first year of appointment are also encouraged to attend all education programs relating to their field(s) of specialization presented by the Ontario Court of Justice (These programs are outlined under the heading "Continuing Education").

Each judge at the time of appointment is invited to participate in a mentoring program which has been developed within the Ontario Court of Justice by the Ontario Conference of Judges. New judges also have the opportunity (as do all judges) to discuss matters of concern or interest with their peers at any time.

All judges from the date of their appointment have equal access to a number of resources that impact directly or indirectly upon the work of the Ontario Court of Justice, including legal texts, case reporting services, the Ontario Court of Justice Research Centre (discussed below), computer courses and courses in *Quicklaw* (a computer law database and research facility).

ONTARIO COURT OF JUSTICE (PROVINCIAL DIVISION) - CONTINUING EDUCATION PLAN

2. CONTINUING EDUCATION

Continuing education programs presented to judges of the Ontario Court of Justice are of two types:

- 1) Programs presented by the Ontario Conference of Judges usually of particular interest to judges in the fields of criminal or family law respectively;
- 2) Programs presented by the Education Secretariat.

I. PROGRAMS PRESENTED BY THE ONTARIO CONFERENCE OF JUDGES

The programs presented by the Ontario Conference of Judges constitute the **Core Program** of the Ontario Court of Justice education programming. The Ontario Conference of Judges has two Education Committees (criminal and family) composed of a number of judges, one of whom is normally designated as the education chair. These committees meet as required and work throughout the year on the planning, development and presentation of the core education programs.

The Ontario Conference of Judges presents three education programs in the area of family law, one each in January (the Judicial Development Institute), May (in conjunction with the Annual meeting of the Court) and September. Generally speaking, the principal topics are a) Child Welfare, and b) Family Law (custody, access and support). Additional topics involving skills development, case management, legislative changes, social context and other areas are incorporated as the need arises. Each program is of two to three days duration and is open to any judge who spends a significant amount of his or her time presiding over family law matters.

There are also two major criminal law programs presented each year.

- a) A three-day Regional Seminar is organized in October and November of each year at four regional locations. These seminars customarily focus on areas of sentencing and the law of evidence, although a variety of other topics may also be included. Similar programs are presented in each of the four regional locations.

- b) A two and a half day education seminar is presented in the month of May in conjunction with the annual meeting of the Court. All judges presiding in criminal law courts are entitled and encouraged to attend these seminars.

II. SECRETARIAT PROGRAMS

The programs that are planned and presented by the Education Secretariat tend to deal with subject matter that is neither predominantly criminal nor family, or that can be presented on more than one occasion to different groups of judges.

1. **JUDGMENT WRITING:** This two-day seminar is presented to a group of approximately 10 judges at a time as funding permits. Lately two seminars have been presented in February of each year at the Office of the Chief Justice by Professor Edward Berry of the University of Victoria.

In the 1997/98 fiscal year the Education Secretariat contracted with Professor Berry to prepare a text in judgment writing for all judges of the Court. That text has now been prepared and distributed to all judges of the Court and is now in its second edition.

2. **PRE-RETIREMENT SEMINARS:** Intended to assist judges in their retirement planning (together with their spouses), this two and one-half day program deals with the transition from the bench to retirement and is presented in Toronto whenever numbers warrant.
3. **JUDICIAL COMMUNICATION PROGRAM.** In March, 1998, the Ontario Court of Justice retained the services of Professor Gordon Zimmerman together with Professor Alayne Casteel of the University of Nevada to present a training program on Judicial Communication. The program involved directed activities and discussion on verbal and non-verbal communications, listening and related problems. Individual judges were videotaped and their communication techniques were critiqued in the course of the program. The program, which was presented to 25 Ontario Court of Justice judges, was intended to serve as a pilot project for future seminars on judicial communication, which will

ONTARIO COURT OF JUSTICE (PROVINCIAL DIVISION) – CONTINUING EDUCATION PLAN

be presented as funding and scheduling permits. The Secretariat put on the first of these seminars in March, 2000. It was attended by 16 judges of the Ontario Court of Justice and 2 from the Canadian Association of Provincial Court Judges who were invited to observe and participate in order to assess the program for use in other provinces. This program was organized, developed and presented by Professor Neil Gold and his associate Frank Borowicz who adapted the pilot project to the specific role of a trial judge in a Canadian court. The program was presented again in March, 2002 to another 21 judges of the Ontario Court of Justice.

4. **SOCIAL CONTEXT PROGRAMS:** The Ontario Court of Justice has presented significant programs dealing with social context. The first such program, entitled *Gender Equity*, was presented in the fall of 1992. That program used professional and community resources in its planning and presentation phases. A number of Ontario Court of Justice judges were trained as facilitators for the purposes of the program during the planning process, which lasted over 12 months. Extensive use was made of videos and printed materials which form a permanent reference. The facilitator model has since been used in a number of Ontario Court of Justice Education Programs.

The Court undertook its second major social context program, presented to all of its judges, in May 1996. The program, entitled *The Court in an Inclusive Society*, was intended to provide information about the changing nature of our society, to determine the impact of the changes and to equip the Court to respond better to those changes. A variety of pedagogical techniques including large and small group sessions were used in the course of the program. A group of judge facilitators were specifically trained for this program which was presented following significant community consultation.

In September 2000 the Ontario Conference of Judges and the Canadian Association of Provincial Court Judges met in Ottawa for a combined conference which covered, *inter alia*, poverty issues and, in addition, issues related to aboriginal justice.

As part of the Court's commitment to social context education, the Ontario Conference of Judges has created an *ad hoc* equality committee to ensure that social context issues are included and addressed on an on-going basis in the education programs of the associations.

5. **UNIVERSITY EDUCATION PROGRAM:** This program takes place over a five-day period in the spring in a university or similar setting. It provides an opportunity for approximately 30 - 35 judges to deal in depth with criminal law education topics in a more academic context.

III. EXTERNAL EDUCATION PROGRAMS

1. **FRENCH-LANGUAGE COURSES:** Judges of the Ontario Court of Justice who are proficient in French may attend courses presented by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. The frequency and duration of the courses are determined by the judge's level of proficiency. The purpose of the courses is to assure and to maintain the French language proficiency of those judges who are called upon to preside over French language matters in the Ontario Court of Justice. There are two levels of courses: (a) Terminology courses for francophone judges; (b) Terminology courses for anglophone (bilingual) judges.
2. **OTHER EDUCATIONAL PROGRAMS:** Judges of the Ontario Court of Justice are encouraged to pursue educational interests by attending education programs presented by other organizations and associations including:

- Canadian Association of Provincial Court Judges
- National Judicial Institute
- Federation of Law Societies: Criminal (Substantive Law/Procedure/Evidence) & Family Law
- International Association of Juvenile and Family Court Magistrates
- Canadian Bar Association
- Criminal Lawyers' Association
- Advocate's Society Conference

ONTARIO COURT OF JUSTICE (PROVINCIAL DIVISION) – CONTINUING EDUCATION PLAN

- Ontario Association for Family Mediation/Mediation Canada
- Canadian Institute for the Administration of Justice
- International Association of Women Judges (Canadian Chapter)
- Ontario Family Court Clinic Conference
- Canadian Institute for Advanced Legal Studies

The process involves an application by a judge to attend such programs, a peer selection committee, and a program appraisal. This program depends upon available funding as determined by the Education Secretariat on an annual basis.

The Education Secretariat has however established a Conference Attendance Committee to consider applications by individual judges for funding to attend conferences/seminars/programs other than those presented by the Ontario Court of Justice. Funding, when provided, is usually less than 100% since it is designed to provide supplementary assistance to judges who are prepared to commit some of their own resources to attend.

3. **COMPUTER COURSES:** The Ontario Court of Justice, through a tendered contract with a training vendor previously organized a series of computer training courses for judges of the Ontario Court of Justice. These courses were organized according to skill level and geographic location and presented at different times throughout the Province. Judges typically attended at the offices of the training vendor for courses in computer operation, word-processing and data storage and retrieval. Other courses were and are presented in the use of *Quicklaw* (the computer law database and research facility).

As the Desktop Computer Implementation (D.C.I.) Project and the Integrated Justice Project were implemented across the justice system in Ontario, starting in the summer of 1998, computer training for judges was significantly increased by the Project in order to ensure appropriate levels of computer literacy for all members of the Court.

4. **NATIONAL JUDICIAL INSTITUTE (N.J.I.):** The Ontario Court of Justice through its Education Secretariat makes a financial contribution to the operation of the National Judicial Institute. The N.J.I., based in Ottawa, sponsors a number of education programs across the country for federally and provincially appointed judges. Individual judges have attended and will continue to attend N.J.I. programs in the future, depending on location and subject matter. The Chief Justice is a member of the Board of the N.J.I.

The Ontario Court of Justice has entered into a joint venture with the N.J.I. which resulted in the hiring of an Education Director for the Ontario Court of Justice who is also responsible for the coordination and development of programs for Provincial judges in other provinces.

In September, 2002 the Ontario Court of Justice and the National Judicial Institute jointly presented a conference on Child Welfare Law which was attended by both federal and provincial judges from across the country.

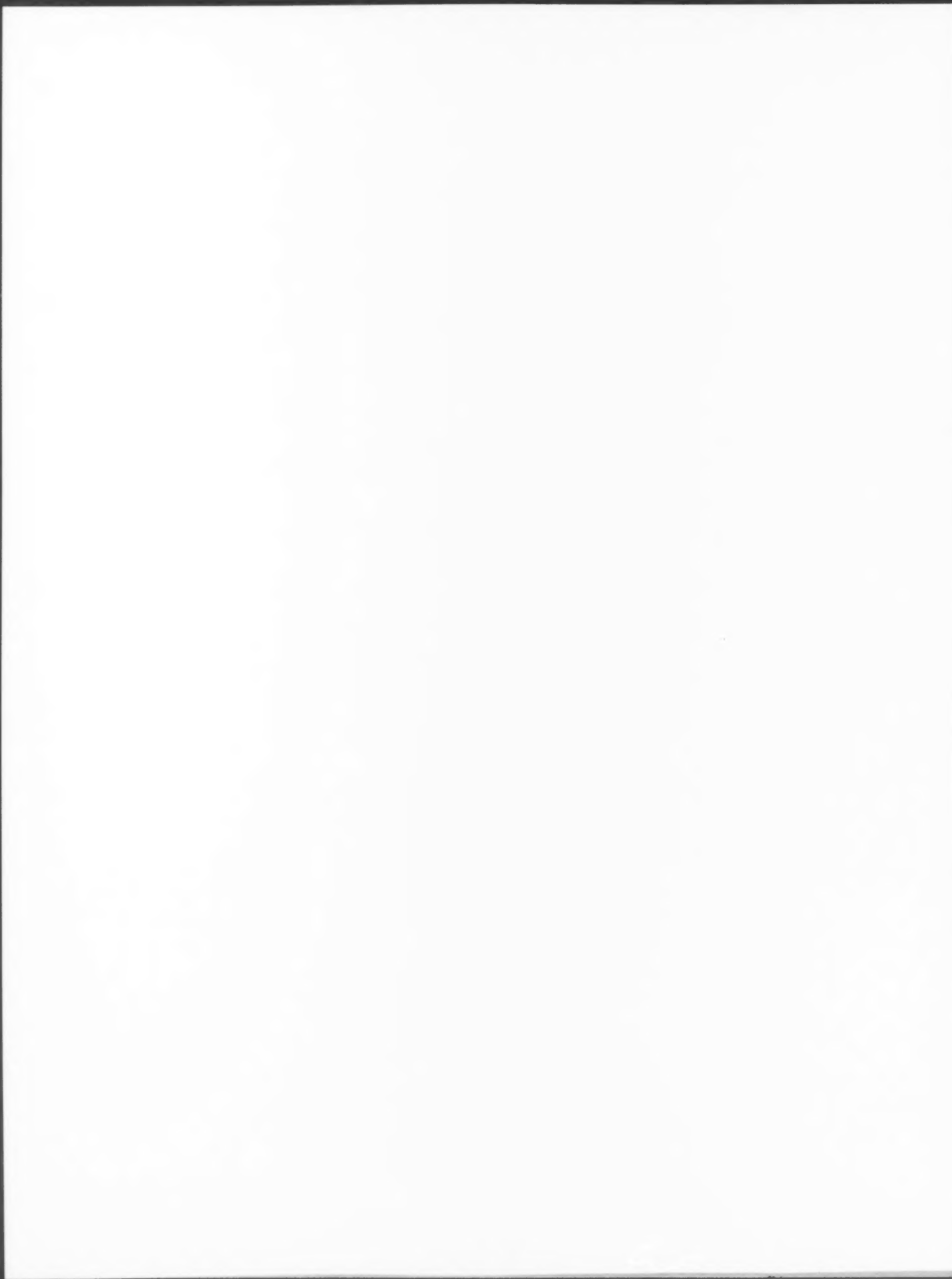
IV. OTHER EDUCATIONAL RESOURCES

1. **JUDICIAL RESEARCH CENTRE:** Judges of the Ontario Court of Justice have access to the Ontario Court of Justice Research Centre located at Old City Hall in Toronto. The Research Centre, a law library and computer research facility, is staffed by three research counsel together with support staff and is accessible in person, by telephone, E-mail or fax. The Research Centre responds to specific requests from judges for research and, in addition, provides updates with respect to legislation and relevant case law through its regular publication '*Items of Interest*'.
2. **RECENT DEVELOPMENTS:** The Honourable Mr. Justice Ian MacDonnell also provides to judges of the Ontario Court of Justice his summary and comments on current criminal law decisions of the Ontario Court of Appeal and of the Supreme Court of Canada in a publication entitled '*Recent Developments*'.

ONTARIO COURT OF JUSTICE (PROVINCIAL DIVISION) – CONTINUING EDUCATION PLAN

3. SELF-FUNDED LEAVE: In order to provide access to educational opportunities that fall outside the parameters of regular judicial education programs, the Ontario Court of Justice has developed a self-funded leave policy that allows judges to defer income over a period of years in order to take a period of self-funded leave of up to twelve months. Prior approval is required for such leave and a peer review committee reviews the applications in selecting those judges who will be authorized to take such leave.
4. REGIONAL MEETINGS: The current seven regions of the Court have annual regional meetings. While these meetings principally provide an opportunity to deal with regional administrative/management issues, some also have an educational component. Such is the case, for example, with the northern regional meeting in which judges of the Northeast and Northwest Regions meet together and deal with educational issues of special interest to the north, such as judicial isolation, travel and aboriginal justice.
5. In addition to the educational programs outlined above, the fundamental education of judges continues to be self-directed and is effected *inter alia* through continuing peer discussions and individual reading and research.





APPENDIX-D

COURTS OF JUSTICE ACT

CHAPTER C.43

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

The following excerpt from the *Courts of Justice Act*, c.43 should not be relied on as the authoritative text. The authoritative text is set out in the official volumes and in office consolidations printed by Publications Ontario.

COURTS OF JUSTICE ACT

CHAPTER C.43

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

SECTION 49

JUDICIAL COUNCIL

49. (1) The Ontario Judicial Council is continued under the name Ontario Judicial Council in English and Conseil de la magistrature de l'Ontario in French.

COMPOSITION

- (2) The Judicial Council is composed of,
- (a) the Chief Justice of Ontario, or another judge of the Court of Appeal designated by the Chief Justice;
 - (b) the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, or another judge of that division designated by the Chief Justice, and the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice;
 - (c) a regional senior judge of the Ontario Court of Justice, appointed by the Lieutenant Governor in Council on the Attorney General's recommendation;
 - (d) two judges of the Ontario Court of Justice, appointed by the Chief Justice;
 - (e) the Treasurer of The Law Society of Upper Canada, or another bencher of the Law Society who is a lawyer, designated by the Treasurer;
 - (f) a lawyer who is not a bencher of The Law Society of Upper Canada, appointed by the Law Society;
 - (g) four persons who are neither judges nor lawyers, appointed by the Lieutenant Governor in Council on the Attorney General's recommendation.

TEMPORARY MEMBERS

(3) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may appoint a judge of that division to be a temporary member of the Judicial Council in the place of another provincial judge, for the purposes of dealing with a complaint, if the requirements of subsections (13), (15), (17), (19) and (20) cannot otherwise be met.

CRITERIA

(4) In the appointment of members under clauses (2) (d), (f) and (g), the importance of reflecting, in the composition of the Judicial Council as a whole, Ontario's linguistic duality and the diversity of its population and ensuring overall gender balance shall be recognized.

TERM OF OFFICE

(5) The regional senior judge who is appointed under clause (2) (c) remains a member of the Judicial Council until he or she ceases to hold office as a regional senior judge.

Same

(6) The members who are appointed under clauses (2) (d), (f) and (g) hold office for four-year terms and shall not be reappointed.

STAGGERED TERMS

(7) Despite subsection (6), one of the members first appointed under clause (2) (d) and two of the members first appointed under clause (2) (g) shall be appointed to hold office for six-year terms.

CHAIR

(8) The Chief Justice of Ontario, or another judge of the Court of Appeal designated by the Chief Justice, shall chair the meetings and hearings of the Judicial Council that deal with complaints against particular judges and its meetings held for the purposes of section 45 and subsection 47 (5).

Same

(9) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice, or another judge of that division designated by the Chief Justice, shall chair all other meetings and hearings of the Judicial Council.

Same

(10) The chair is entitled to vote, and may cast a second deciding vote if there is a tie.

OPEN AND CLOSED HEARINGS AND MEETINGS

(11) The Judicial Council's hearings and meetings under sections 51.6 and 51.7 shall be open to the public, unless subsection 51.6 (7) applies; its other hearings and meetings may be conducted in private, unless this Act provides otherwise.

VACANCIES

(12) Where a vacancy occurs among the members appointed under clause (2) (d), (f) or (g), a new member similarly qualified may be appointed for the remainder of the term.

COURTS OF JUSTICE ACT – CHAPTER C.43 – ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

QUORUM

- (13) The following quorum rules apply, subject to subsections (15) and (17):
1. Eight members, including the chair, constitute a quorum.
 2. At least half the members present must be judges and at least four must be persons who are not judges.

REVIEW PANELS

(14) The Judicial Council may establish a panel for the purpose of dealing with a complaint under subsection 51.4 (17) or (18) or subsection 51.5 (8) or (10) and considering the question of compensation under section 51.7, and the panel has all the powers of the Judicial Council for that purpose.

Same

- (15) The following rules apply to a panel established under subsection (14):
1. The panel shall consist of two provincial judges other than the Chief Justice, a lawyer and a person who is neither a judge nor a lawyer.
 2. One of the judges, as designated by the Judicial Council, shall chair the panel.
 3. Four members constitute a quorum.

HEARING PANELS

(16) The Judicial Council may establish a panel for the purpose of holding a hearing under section 51.6 and considering the question of compensation under section 51.7, and the panel has all the powers of the Judicial Council for that purpose.

Same

- (17) The following rules apply to a panel established under subsection (16):
1. Half the members of the panel, including the chair, must be judges, and half must be persons who are not judges.
 2. At least one member must be a person who is neither a judge nor a lawyer.
 3. The Chief Justice of Ontario, or another judge of the Court of Appeal designated by the Chief Justice, shall chair the panel.
 4. Subject to paragraphs 1, 2 and 3, the Judicial Council may determine the size and composition of the panel.

5. All the members of the panel constitute a quorum.

CHAIR

(18) The chair of a panel established under subsection (14) or (16) is entitled to vote, and may cast a second deciding vote if there is a tie.

PARTICIPATION IN STAGES OF PROCESS

- (19) The members of the subcommittee that investigated a complaint shall not,
- (a) deal with the complaint under subsection 51.4 (17) or (18) or subsection 51.5 (8) or (10); or
 - (b) participate in a hearing of the complaint under section 51.6.

Same

(20) The members of the Judicial Council who dealt with a complaint under subsection 51.4 (17) or (18) or subsection 51.5 (8) or (10) shall not participate in a hearing of the complaint under section 51.6.

EXPERT ASSISTANCE

(21) The Judicial Council may engage persons, including counsel, to assist it.

SUPPORT SERVICES

(22) The Judicial Council shall provide support services, including initial orientation and continuing education, to enable its members to participate effectively, devoting particular attention to the needs of the members who are neither judges nor lawyers and administering a part of its budget for support services separately for that purpose.

Same

(23) The Judicial Council shall administer a part of its budget for support services separately for the purpose of accommodating the needs of any members who have disabilities.

CONFIDENTIAL RECORDS

(24) The Judicial Council or a subcommittee may order that any information or documents relating to a mediation or a Council meeting or hearing that was not held in public are confidential and shall not be disclosed or made public.

Same

(25) Subsection (24) applies whether the information or documents are in the possession of the Judicial Council, the Attorney General or any other person.

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

EXCEPTIONS

- (26) Subsection (24) does not apply to information and documents,
- (a) that this Act requires the Judicial Council to disclose; or
 - (b) that have not been treated as confidential and were not prepared exclusively for the purposes of the mediation or Council meeting or hearing.

PERSONAL LIABILITY

(27) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Judicial Council, any of its members or employees or any person acting under its authority for any act done in good faith in the execution or intended execution of the Council's or person's duty.

REMUNERATION

(28) The members who are appointed under clause (2) (g) are entitled to receive the daily remuneration that is fixed by the Lieutenant Governor in Council.

SECTION 50

COMPLAINT AGAINST CHIEF JUSTICE OF THE ONTARIO COURT OF JUSTICE

50. (1) If the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is the subject of a complaint,
- (a) the Chief Justice of Ontario shall appoint another judge of the Ontario Court of Justice to be a member of the Judicial Council instead of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, until the complaint is finally disposed of;
 - (b) the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall chair meetings and hearings of the Council instead of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, and make appointments under subsection 49 (3) instead of the Chief Justice, until the complaint is finally disposed of; and
 - (c) any reference of the complaint that would otherwise be made to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice under clause 51.4 (13) (b) or 51.4 (18) (c), subclause 51.5 (8) (b) (ii) or clause 51.5 (10) (b) shall be made to the Chief Justice of the Superior Court of Justice instead of to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.

SUSPENSION OF CHIEF JUSTICE

(2) If the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is suspended under subsection 51.4 (12),

- (a) complaints that would otherwise be referred to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice under clauses 51.4 (13) (b) and 51.4 (18) (c), subclause 51.5 (8) (b) (ii) and clause 51.5 (10) (b) shall be referred to the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice, until the complaint is finally disposed of; and
- (b) annual approvals that would otherwise be granted or refused by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall be granted or refused by the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice, until the complaint is finally disposed of.

COMPLAINT AGAINST ASSOCIATE CHIEF JUSTICE OR REGIONAL SENIOR JUDGE

(3) If the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice or the regional senior judge appointed under clause 49 (2) (c) is the subject of a complaint, the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall appoint another judge of the Ontario Court of Justice to be a member of the Judicial Council instead of the Associate Chief Justice or regional senior judge, as the case may be, until the complaint is finally disposed of.

SECTION 51

PROVISION OF INFORMATION TO PUBLIC

51. (1) The Judicial Council shall provide, in court-houses and elsewhere, information about itself and about the justice system, including information about how members of the public may obtain assistance in making complaints.

Same

(2) In providing information, the Judicial Council shall emphasize the elimination of cultural and linguistic barriers and the accommodation of the needs of persons with disabilities.

ASSISTANCE TO PUBLIC

(3) Where necessary, the Judicial Council shall arrange for the provision of assistance to members of the public in the preparation of documents for making complaints.

TELEPHONE ACCESS

(4) The Judicial Council shall provide province-wide free telephone access, including telephone access for the deaf, to information about itself and its role in the justice system.

PERSONS WITH DISABILITIES

(5) To enable persons with disabilities to participate effectively in the complaints process, the Judicial Council shall ensure that their needs are accommodated, at the Council's expense, unless it would impose undue hardship on the Council to do so, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

ANNUAL REPORT

(6) After the end of each year, the Judicial Council shall make an annual report to the Attorney General on its affairs, in English and French, including, with respect to all complaints received or dealt with during the year, a summary of the complaint, the findings and a statement of the disposition, but the report shall not include information that might identify the judge or the complainant.

TABLING

(7) The Attorney General shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

SECTION 51.1

RULES

51.1 (1) The Judicial Council shall establish and make public rules governing its own procedures, including the following:

1. Guidelines and rules of procedure for the purpose of section 45.
2. Guidelines and rules of procedure for the purpose of subsection 51.4 (21).
3. Guidelines and rules of procedure for the purpose of subsection 51.4 (22).
4. If applicable, criteria for the purpose of subsection 51.5 (2).
5. If applicable, guidelines and rules of procedure for the purpose of subsection 51.5 (13).

6. Rules of procedure for the purpose of subsection 51.6 (3).
7. Criteria for the purpose of subsection 51.6 (7).
8. Criteria for the purpose of subsection 51.6 (8).
9. Criteria for the purpose of subsection 51.6 (10).

REGULATIONS ACT

(2) The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

SECTIONS 28, 29 AND 33 OF SPPA

(3) Sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act* do not apply to the Judicial Council.

SECTION 51.2

USE OF OFFICIAL LANGUAGES OF COURTS

51.2 (1) The information provided under subsections 51 (1), (3) and (4) and the matters made public under subsection 51.1 (1) shall be made available in English and French

Same

(2) Complaints against provincial judges may be made in English or French.

Same

(3) A hearing under section 51.6 shall be conducted in English, but a complainant or witness who speaks French or a judge who is the subject of a complaint and who speaks French is entitled, on request,

- (a) to be given, before the hearing, French translations of documents that are written in English and are to be considered at the hearing;
- (b) to be provided with the assistance of an interpreter at the hearing; and
- (c) to be provided with simultaneous interpretation into French of the English portions of the hearing.

Same

(4) Subsection (3) also applies to mediations conducted under section 51.5 and to the Judicial Council's consideration of the question of compensation under section 51.7, if subsection 51.7 (2) applies.

COURTS OF JUSTICE ACT – CHAPTER C.43 – ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

BILINGUAL HEARING OR MEDIATION

(5) The Judicial Council may direct that a hearing or mediation to which subsection (3) applies be conducted bilingually, if the Council is of the opinion that it can be properly conducted in that manner.

PART OF HEARING OR MEDIATION

(6) A directive under subsection (5) may apply to a part of the hearing or mediation, and in that case subsections (7) and (8) apply with necessary modifications.

Same

(7) In a bilingual hearing or mediation,

- (a) oral evidence and submissions may be given or made in English or French, and shall be recorded in the language in which they are given or made;
- (b) documents may be filed in either language;
- (c) in the case of a mediation, discussions may take place in either language;
- (d) the reasons for a decision or the mediator's report, as the case may be, may be written in either language.

Same

(8) In a bilingual hearing or mediation, if the complainant or the judge who is the subject of the complaint does not speak both languages, he or she is entitled, on request, to have simultaneous interpretation of any evidence, submissions or discussions spoken in the other language and translation of any document filed or reasons or report written in the other language.

SECTION 51.3

COMPLAINTS

51.3 (1) Any person may make a complaint to the Judicial Council alleging misconduct by a provincial judge.

Same

(2) If an allegation of misconduct against a provincial judge is made to a member of the Judicial Council, it shall be treated as a complaint made to the Judicial Council.

Same

(3) If an allegation of misconduct against a provincial judge is made to any other judge or to the Attorney General, the other judge, or the Attorney General, as the case may be, shall provide the person making the allegation

with information about the Judicial Council's role in the justice system and about how a complaint may be made, and shall refer the person to the Judicial Council.

CARRIAGE OF MATTER

(4) Once a complaint has been made to the Judicial Council, the Council has carriage of the matter.

INFORMATION RE COMPLAINT

(5) At any person's request, the Judicial Council may confirm or deny that a particular complaint has been made to it.

SECTION 51.4

REVIEW BY SUBCOMMITTEE

51.4 (1) A complaint received by the Judicial Council shall be reviewed by a subcommittee of the Council consisting of a provincial judge other than the Chief Justice and a person who is neither a judge nor a lawyer.

ROTATION OF MEMBERS

(2) The eligible members of the Judicial Council shall all serve on the subcommittee on a rotating basis.

DISMISSAL

(3) The subcommittee shall dismiss the complaint without further investigation if, in the subcommittee's opinion, it falls outside the Judicial Council's jurisdiction or is frivolous or an abuse of process.

INVESTIGATION

(4) If the complaint is not dismissed under subsection (3), the subcommittee shall conduct such investigation as it considers appropriate.

EXPERT ASSISTANCE

(5) The subcommittee may engage persons, including counsel, to assist it in its investigation.

INVESTIGATION PRIVATE

(6) The investigation shall be conducted in private.

NON-APPLICATION OF SPPA

(7) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the subcommittee's activities.

COURTS OF JUSTICE ACT – CHAPTER C.43 – ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

INTERIM RECOMMENDATIONS

(8) The subcommittee may recommend to a regional senior judge the suspension, with pay, of the judge who is the subject of the complaint, or the judge's reassignment to a different location, until the complaint is finally disposed of.

Same

(9) The recommendation shall be made to the regional senior judge appointed for the region to which the judge is assigned, unless that regional senior judge is a member of the Judicial Council, in which case the recommendation shall be made to another regional senior judge.

POWER OF REGIONAL SENIOR JUDGE

(10) The regional senior judge may suspend or reassign the judge as the subcommittee recommends.

DISCRETION

(11) The regional senior judge's discretion to accept or reject the subcommittee's recommendation is not subject to the direction and supervision of the Chief Justice.

EXCEPTION: COMPLAINTS AGAINST CERTAIN JUDGES

(12) If the complaint is against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, an associate chief justice of the Ontario Court of Justice or the regional senior judge who is a member of the Judicial Council, any recommendation under subsection (8) in connection with the complaint shall be made to the Chief Justice of the Superior Court of Justice, who may suspend or reassign the judge as the subcommittee recommends.

SUBCOMMITTEE'S DECISION

(13) When its investigation is complete, the subcommittee shall,

- (a) dismiss the complaint;
- (b) refer the complaint to the Chief Justice;
- (c) refer the complaint to a mediator in accordance with section 51.5; or
- (d) refer the complaint to the Judicial Council, with or without recommending that it hold a hearing under section 51.6.

Same

(14) The subcommittee may dismiss the complaint or refer it to the Chief Justice or to a mediator only if both members agree, otherwise, the complaint shall be referred to the Judicial Council.

CONDITIONS. REFERENCE TO CHIEF JUSTICE

(15) The subcommittee may, if the judge who is the subject of the complaint agrees, impose conditions on a decision to refer the complaint to the Chief Justice.

REPORT

(16) The subcommittee shall report to the Judicial Council, without identifying the complainant or the judge who is the subject of the complaint, its disposition of any complaint that is dismissed or referred to the Chief Justice or to a mediator.

POWER OF JUDICIAL COUNCIL

(17) The Judicial Council shall consider the report, in private, and may approve the subcommittee's disposition or may require the subcommittee to refer the complaint to the Council.

Same

(18) The Judicial Council shall consider, in private, every complaint referred to it by the subcommittee, and may,

- (a) hold a hearing under section 51.6;
- (b) dismiss the complaint;
- (c) refer the complaint to the Chief Justice, with or without imposing conditions as referred to in subsection (15); or
- (d) refer the complaint to a mediator in accordance with section 51.5.

NON-APPLICATION OF SPPA

(19) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the Judicial Council's activities under subsections (17) and (18).

NOTICE TO JUDGE AND COMPLAINANT

(20) After making its decision under subsection (17) or (18), the Judicial Council shall communicate it to the judge and the complainant, giving brief reasons in the case of a dismissal.

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

(21) In conducting investigations, in making recommendations under subsection (8) and in making decisions under subsections (13) and (15), the subcommittee shall follow the Judicial Council's guidelines and rules of procedure established under subsection 51.1 (1).

Same

(22) In considering reports and complaints and making decisions under subsections (17) and (18), the Judicial Council shall follow its guidelines and rules of procedure established under subsection 51.1 (1).

SECTION 51.5

MEDIATION

51.5 (1) The Judicial Council may establish a mediation process for complainants and for judges who are the subject of complaints.

CRITERIA

(2) If the Judicial Council establishes a mediation process, it must also establish criteria to exclude from the process complaints that are inappropriate for mediation.

Same

(3) Without limiting the generality of subsection (2), the criteria must ensure that complaints are excluded from the mediation process in the following circumstances:

1. There is a significant power imbalance between the complainant and the judge, or there is such a significant disparity between the complainant's and the judge's accounts of the event with which the complaint is concerned that mediation would be unworkable.
2. The complaint involves an allegation of sexual misconduct or an allegation of discrimination or harassment because of a prohibited ground of discrimination or harassment referred to in any provision of the *Human Rights Code*.
3. The public interest requires a hearing of the complaint.

LEGAL ADVICE

(4) A complaint may be referred to a mediator only if the complainant and the judge consent to the referral, are able to obtain independent legal advice and have had an opportunity to do so.

TRAINED MEDIATOR

(5) The mediator shall be a person who has been trained in mediation and who is not a judge, and if the mediation is conducted by two or more persons acting together, at least one of them must meet those requirements.

IMPARTIALITY

(6) The mediator shall be impartial.

EXCLUSION

(7) No member of the subcommittee that investigated the complaint and no member of the Judicial Council who dealt with the complaint under subsection 51.4 (17) or (18) shall participate in the mediation.

REVIEW BY COUNCIL

(8) The mediator shall report the results of the mediation, without identifying the complainant or the judge who is the subject of the complaint, to the Judicial Council, which shall review the report, in private, and may,

- (a) approve the disposition of the complaint; or
- (b) if the mediation does not result in a disposition or if the Council is of the opinion that the disposition is not in the public interest,
 - (i) dismiss the complaint,
 - (ii) refer the complaint to the Chief Justice, with or without imposing conditions as referred to in subsection 51.4 (15), or
 - (iii) hold a hearing under section 51.6.

REPORT

(9) If the Judicial Council approves the disposition of the complaint, it may make the results of the mediation public, providing a summary of the complaint but not identifying the complainant or the judge.

REFERRAL TO COUNCIL

(10) At any time during or after the mediation, the complainant or the judge may refer the complaint to the Judicial Council, which shall consider the matter, in private, and may,

- (a) dismiss the complaint;
- (b) refer the complaint to the Chief Justice, with or without imposing conditions as referred to in subsection 51.4 (15); or
- (c) hold a hearing under section 51.6.

NON-APPLICATION OF SPPA

(11) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the Judicial Council's activities under subsections (8) and (10).

NOTICE TO JUDGE AND COMPLAINANT

(12) After making its decision under subsection (8) or (10), the Judicial Council shall communicate it to the judge and the complainant, giving brief reasons in the case of a dismissal.

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

(13) In reviewing reports, considering matters and making decisions under subsections (8) and (10), the Judicial Council shall follow its guidelines and rules of procedure established under subsection 51.1 (1).

SECTION 51.6

ADJUDICATION BY COUNCIL

51.6 (1) When the Judicial Council decides to hold a hearing, it shall do so in accordance with this section.

APPLICATION OF SPPA

(2) The *Statutory Powers Procedure Act*, except section 4 and subsection 9 (1), applies to the hearing.

RULES OF PROCEDURE

(3) The Judicial Council's rules of procedure established under subsection 51.1 (1) apply to the hearing.

COMMUNICATION RE SUBJECT-MATTER OF HEARING

(4) The members of the Judicial Council participating in the hearing shall not communicate directly or indirectly in relation to the subject-matter of the hearing with any party, counsel, agent or other person, unless all the parties and their counsel or agents receive notice and have an opportunity to participate.

EXCEPTION

(5) Subsection (4) does not preclude the Judicial Council from engaging counsel to assist it in accordance with subsection 49 (21), and in that case the nature of the advice given by counsel shall be communicated to the parties so that they may make submissions as to the law.

PARTIES

(6) The Judicial Council shall determine who are the parties to the hearing.

EXCEPTION, CLOSED HEARING

(7) In exceptional circumstances, if the Judicial Council determines, in accordance with the criteria established under subsection 51.1 (1), that the desirability of holding open hearings is outweighed by the desirability of maintaining confidentiality, it may hold all or part of the hearing in private.

DISCLOSURE IN EXCEPTIONAL CIRCUMSTANCES

(8) If the hearing was held in private, the Judicial Council shall, unless it determines in accordance with the criteria established under subsection 51.1 (1) that there are exceptional circumstances, order that the judge's name not be disclosed or made public.

ORDERS PROHIBITING PUBLICATION

(9) If the complaint involves allegations of sexual misconduct or sexual harassment, the Judicial Council shall, at the request of a complainant or of another witness who testifies to having been the victim of similar conduct by the judge, prohibit the publication of information that might identify the complainant or witness, as the case may be.

PUBLICATION BAN

(10) In exceptional circumstances and in accordance with the criteria established under subsection 51.1 (1), the Judicial Council may make an order prohibiting, pending the disposition of a complaint, the publication of information that might identify the judge who is the subject of the complaint.

DISPOSITIONS

(11) After completing the hearing, the Judicial Council may dismiss the complaint, with or without a finding that it is unfounded or, if it finds that there has been misconduct by the judge, may,

- (a) warn the judge;
- (b) reprimand the judge;
- (c) order the judge to apologize to the complainant or to any other person;
- (d) order that the judge take specified measures, such as receiving education or treatment, as a condition of continuing to sit as a judge;
- (e) suspend the judge with pay, for any period;
- (f) suspend the judge without pay, but with benefits, for a period up to thirty days; or

- (g) recommend to the Attorney General that the judge be removed from office in accordance with section 51.8.

Same

(12) The Judicial Council may adopt any combination of the dispositions set out in clauses (11) (a) to (f).

DISABILITY

(13) If the Judicial Council finds that the judge is unable, because of a disability, to perform the essential duties of the office, but would be able to perform them if his or her needs were accommodated, the Council shall order that the judge's needs be accommodated to the extent necessary to enable him or her to perform those duties.

APPLICATION OF SUBS. (13)

- (14) Subsection (13) applies if,
- (a) the effect of the disability on the judge's performance of the essential duties of the office was a factor in the complaint; and
 - (b) the Judicial Council dismisses the complaint or makes a disposition under clauses (11) (a) to (f).

UNDUE HARDSHIP

(15) Subsection (13) does not apply if the Judicial Council is satisfied that making an order would impose undue hardship on the person responsible for accommodating the judge's needs, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

OPPORTUNITY TO PARTICIPATE

(16) The Judicial Council shall not make an order under subsection (13) against a person without ensuring that the person has had an opportunity to participate and make submissions.

CROWN BOUND

(17) An order made under subsection (13) binds the Crown.

REPORT TO ATTORNEY GENERAL

(18) The Judicial Council may make a report to the Attorney General about the complaint, investigation, hearing and disposition, subject to any order made under subsection 49 (24), and the Attorney General may make the report public if of the opinion that this would be in the public interest.

NON-IDENTIFICATION OF PERSONS

(19) The following persons shall not be identified in the report:

1. A complainant or witness at whose request an order was made under subsection (9).
2. The judge, if the hearing was conducted in private, unless the Judicial Council orders that the judge's name be disclosed.

CONTINUING PUBLICATION BAN

(20) If an order was made under subsection (10) and the Judicial Council dismisses the complaint with a finding that it was unfounded, the judge shall not be identified in the report without his or her consent and the Council shall order that information that relates to the complaint and might identify the judge shall never be made public without his or her consent.

SECTION 51.7

COMPENSATION

51.7 (1) When the Judicial Council has dealt with a complaint against a provincial judge, it shall consider whether the judge should be compensated for his or her costs for legal services incurred in connection with all the steps taken under sections 51.4, 51.5 and 51.6 and this section in relation to the complaint.

CONSIDERATION OF QUESTION COMBINED WITH HEARING

(2) If the Judicial Council holds a hearing into the complaint, its consideration of the question of compensation shall be combined with the hearing.

PUBLIC OR PRIVATE CONSIDERATION OF QUESTION

(3) The Judicial Council's consideration of the question of compensation shall take place in public if there was a public hearing into the complaint, and otherwise shall take place in private.

RECOMMENDATION

(4) If the Judicial Council is of the opinion that the judge should be compensated, it shall make a recommendation to the Attorney General to that effect, indicating the amount of compensation.

COURTS OF JUSTICE ACT – CHAPTER C.43 – ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

Same

(5) If the complaint is dismissed after a hearing, the Judicial Council shall recommend to the Attorney General that the judge be compensated for his or her costs for legal services and shall indicate the amount.

DISCLOSURE OF NAME

(6) The Judicial Council's recommendation to the Attorney General shall name the judge, but the Attorney General shall not disclose the name unless there was a public hearing into the complaint or the Council has otherwise made the judge's name public.

AMOUNT OF COMPENSATION

(7) The amount of compensation recommended under subsection (4) or (5) may relate to all or part of the judge's costs for legal services, and shall be based on a rate for legal services that does not exceed the maximum rate normally paid by the Government of Ontario for similar services.

PAYMENT

(8) The Attorney General shall pay compensation to the judge in accordance with the recommendation.

SECTION 51.8

REMOVAL FOR CAUSE

51.8 (1) A provincial judge may be removed from office only if,

- (a) a complaint about the judge has been made to the Judicial Council; and
- (b) the Judicial Council, after a hearing under section 51.6, recommends to the Attorney General that the judge be removed on the ground that he or she has become incapacitated or disabled from the due execution of his or her office by reason of,
 - (i) inability, because of a disability, to perform the essential duties of his or her office (if an order to accommodate the judge's needs would not remedy the inability, or could not be made because it would impose undue hardship on the person responsible for meeting those needs, or was made but did not remedy the inability),
 - (ii) conduct that is incompatible with the due execution of his or her office, or

- (iii) failure to perform the duties of his or her office.

TABLING OF RECOMMENDATION

(2) The Attorney General shall table the recommendation in the Assembly if it is in session or, if not, within fifteen days after the commencement of the next session.

ORDER FOR REMOVAL

(3) An order removing a provincial judge from office under this section may be made by the Lieutenant Governor on the address of the Assembly.

APPLICATION

(4) This section applies to provincial judges who have not yet attained retirement age and to provincial judges whose continuation in office after attaining retirement age has been approved under subsection 47 (3), (4) or (5).

TRANSITION

(5) A complaint against a provincial judge that is made to the Judicial Council before the day section 16 of the *Courts of Justice Statute Law Amendment Act, 1994* comes into force, and considered at a meeting of the Judicial Council before that day, shall be dealt with by the Judicial Council as it was constituted immediately before that day and in accordance with section 49 of this Act as it read immediately before that day.

SECTION 51.9

STANDARDS OF CONDUCT

51.9 (1) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may establish standards of conduct for provincial judges, including a plan for bringing the standards into effect, and may implement the standards and plan when they have been reviewed and approved by the Judicial Council.

DUTY OF CHIEF JUSTICE

(2) The Chief Justice shall ensure that the standards of conduct are made available to the public, in English and French, when they have been approved by the Judicial Council.

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

GOALS

(3) The following are among the goals that the Chief Justice may seek to achieve by implementing standards of conduct for judges:

1. Recognizing the independence of the judiciary.
2. Maintaining the high quality of the justice system and ensuring the efficient administration of justice.
3. Enhancing equality and a sense of inclusiveness in the justice system.
4. Ensuring that judges' conduct is consistent with the respect accorded to them.
5. Emphasizing the need to ensure the professional and personal development of judges and the growth of their social awareness through continuing education.

SECTION 51.10

CONTINUING EDUCATION

51.10 (1) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall establish a plan for the continuing education of provincial judges, and shall implement the plan when it has been reviewed and approved by the Judicial Council.

DUTY OF CHIEF JUSTICE

(2) The Chief Justice shall ensure that the plan for continuing education is made available to the public, in English and French, when it has been approved by the Judicial Council.

GOALS

- (3) Continuing education of judges has the following goals:
1. Maintaining and developing professional competence.
 2. Maintaining and developing social awareness.
 3. Encouraging personal growth.

SECTION 51.11

PERFORMANCE EVALUATION

51.11 (1) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may establish a program of performance evaluation for provincial judges, and may implement the program when it has been reviewed and approved by the Judicial Council.

DUTY OF CHIEF JUSTICE

(2) The Chief Justice shall make the existence of the program of performance evaluation public when it has been approved by the Judicial Council.

GOALS

(3) The following are among the goals that the Chief Justice may seek to achieve by establishing a program of performance evaluation for judges:

1. Enhancing the performance of individual judges and of judges in general.
2. Identifying continuing education needs.
3. Assisting in the assignment of judges.
4. Identifying potential for professional development.

SCOPE OF EVALUATION

(4) In a judge's performance evaluation, a decision made in a particular case shall not be considered.

CONFIDENTIALITY

(5) A judge's performance evaluation is confidential and shall be disclosed only to the judge, his or her regional senior judge, and the person or persons conducting the evaluation.

INADMISSIBILITY, EXCEPTION

(6) A judge's performance evaluation shall not be admitted in evidence before the Judicial Council or any court or other tribunal unless the judge consents.

APPLICATION OF SUBSS. (5), (6)

(7) Subsections (5) and (6) apply to everything contained in a judge's performance evaluation and to all information collected in connection with the evaluation.

SECTION 51.12

CONSULTATION

51.12 In establishing standards of conduct under section 51.9, a plan for continuing education under section 51.10 and a program of performance evaluation under section 51.11, the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall consult with judges of that court and with such other persons as he or she considers appropriate.

SECTION 87

MASTERS

87.—(1) Every person who was a master of the Supreme Court before the 1st day of September, 1990 is a master of the Superior Court of Justice.

JURISDICTION

(2) Every master has the jurisdiction conferred by the rules of court in proceedings in the Superior Court of Justice.

APPLICATION OF SS. 44 TO 51.12

(3) Sections 44 to 51.12 apply to masters, with necessary modifications, in the same manner as to provincial judges.

EXCEPTION

(4) The power of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice referred to in subsections 44(1) and (2) shall be exercised by the Chief Justice of the Superior Court of Justice with respect to masters.

Same

(5) The right of a master to continue in office under subsection 47 (3) is subject to the approval of the Chief Justice of the Superior Court of Justice, who shall make the decision according to criteria developed by himself or herself and approved by the Judicial Council.

Same

(6) When the Judicial Council deals with a complaint against a master, the following special provisions apply:

1. One of the members of the Judicial Council who is a provincial judge shall be replaced by a master. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall determine which judge is to be replaced and the Chief Justice of the Superior Court of

Justice shall designate the master who is to replace the judge.

2. Complaints shall be referred to the Chief Justice of the Superior Court of Justice rather than to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.
3. Subcommittee recommendations with respect to interim suspension shall be made to the appropriate regional senior judge of the Superior Court of Justice, to whom subsections 51.4 (10) and (11) apply with necessary modifications.

Same

(7) Section 51.9, which deals with standards of conduct for provincial judges, section 51.10, which deals with their continuing education, and section 51.11, which deals with evaluation of their performance, apply to masters only if the Chief Justice of the Superior Court of Justice consents.

COMPENSATION

(8) Masters shall receive the same salaries, pension benefits, other benefits and allowances as provincial judges receive under the framework agreement set out in the Schedule to this Act.

SECTION 87.1

SMALL CLAIMS COURT JUDGES

87.1 (1) This section applies to provincial judges who were assigned to the Provincial Court (Civil Division) immediately before September 1, 1990.

FULL AND PART-TIME SERVICE

(2) The power of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice referred to in subsections 44(1) and (2) shall be exercised by the Chief Justice of the Superior Court of Justice with respect to provincial judges to whom this section applies.

CONTINUATION IN OFFICE

(3) The right of a provincial judge to whom this section applies to continue in office under subsection 47 (3) is subject to the approval of the Chief Justice of the Superior Court of Justice, who shall make the decision according to criteria developed by himself or herself and approved by the Judicial Council.

APPENDIX - D

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

COMPLAINTS

(4) When the Judicial Council deals with a complaint against a provincial judge to whom this section applies, the following special provisions apply:

1. One of the members of the Judicial Council who is a provincial judge shall be replaced by a provincial judge who was assigned to the Provincial Court (Civil Division) immediately before September 1, 1990. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall determine which judge is to be replaced and the Chief Justice of the Superior Court of Justice shall designate the judge who is to replace that judge.
2. Complaints shall be referred to the Chief Justice of the Superior Court of Justice rather than to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.
3. Subcommittee recommendations with respect to interim suspension shall be made to the appropriate regional senior judge of the Superior Court of Justice, to whom subsections 51.4 (10) and (11) apply with necessary modifications.

APPLICATION OF SS. 51.9, 51.10, 51.11

(5) Section 51.9, which deals with standards of conduct for provincial judges, section 51.10, which deals with their continuing education, and section 51.11, which deals with evaluation of their performance, apply to provincial judges to whom this section applies only if the Chief Justice of the Superior Court of Justice consents.

SECTION 45

APPLICATION FOR ORDER THAT NEEDS BE ACCOMMODATED

45. (1) A provincial judge who believes that he or she is unable, because of a disability, to perform the essential duties of the office unless his or her needs are accommodated may apply to the Judicial Council for an order under subsection (2).

DUTY OF JUDICIAL COUNCIL

(2) If the Judicial Council finds that the judge is unable, because of a disability, to perform the essential duties of the office unless his or her needs are accommodated, it shall order that the judge's needs be accommodated to the extent necessary to enable him or her to perform those duties.

UNDUE HARDSHIP

(3) Subsection (2) does not apply if the Judicial Council is satisfied that making an order would impose undue hardship on the person responsible for accommodating the judge's needs, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

(4) In dealing with applications under this section, the Judicial Council shall follow its guidelines and rules of procedure established under subsection 51.1 (1).

OPPORTUNITY TO PARTICIPATE

(5) The Judicial Council shall not make an order under subsection (2) against a person without ensuring that the person has had an opportunity to participate and make submissions.

CROWN BOUND

(6) The order binds the Crown.

SECTION 47

RETIREMENT

(1) Every provincial judge shall retire upon attaining the age of sixty-five years.

Same

(2) Despite subsection (1), a judge appointed as a full-time magistrate, judge of a juvenile and family court or master before December 2, 1968 shall retire upon attaining the age of seventy years.

CONTINUATION OF JUDGES IN OFFICE

(3) A judge who has attained retirement age may, subject to the annual approval of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, continue in office as a full-time or part-time judge until he or she attains the age of seventy-five years.

SAME, REGIONAL SENIOR JUDGES

(4) A regional senior judge of the Ontario Court of Justice who is in office at the time of attaining retirement age may, subject to the annual approval of the Chief Justice, continue in that office until his or her term (including any renewal under subsection 42 (9)) expires, or until he or she attains the age of seventy-five years, whichever comes first.

COURTS OF JUSTICE ACT – CHAPTER C.43 – ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

SAME, CHIEF JUSTICE AND ASSOCIATE CHIEF JUSTICES

(5) A Chief Justice or associate chief justice of the Ontario Court of Justice who is in office at the time of attaining retirement age may, subject to the annual approval of the Judicial Council, continue in that office until his or her term expires, or until he or she attains the age of seventy-five years, whichever comes first.

Same

(6) If the Judicial Council does not approve a Chief Justice or associate chief justice continuation in that office under subsection (5), his or her continuation in the office of provincial judge is subject to the approval of the Judicial Council and not as set out in subsection (3).

CRITERIA

(7) Decisions under subsections (3), (4), (5) and (6) shall be made in accordance with criteria developed by the Chief Justice and approved by the Judicial Council.

TRANSITION

(8) If the date of retirement under subsections (1) to (5) falls earlier in the calendar year than the day section 16 of the *Courts of Justice Statute Law Amendment Act, 1994* comes into force and the annual approval is outstanding on that day, the judge's continuation in office shall be dealt with in accordance with section 44 of this Act as it read immediately before that day.



APPENDIX-E

IN THE MATTER OF
A COMPLAINT RESPECTING
THE HONOURABLE MADAM JUSTICE
LESLEY M. BALDWIN

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE MADAM JUSTICE LESLEY M. BALDWIN

The Ontario Judicial Council (the "Council"), pursuant to sections 51.4(18) and 51.6 of the *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. 43, as amended, conducted a hearing in relation to The Honourable Madam Justice Lesley M. Baldwin on April 3, 2002.

In addition to the evidence and the oral submissions of counsel on that date, written submissions were filed by Presenting Counsel, Mr. Douglas Hunt, Q.C., and Counsel for Madam Justice Baldwin, Mr. Earl Levy, Q.C.

THE FACTS

An agreed statement of facts was filed at the hearing. Those facts are summarized as follows:

In November of 1998, the Attorney General, on behalf of the Government of Ontario, announced the establishment of a Joint Committee on Domestic Violence ("the Committee"). The Committee was struck in response to the recommendations arising from the Coroner's Inquest into the murder of Arlene May, a victim of domestic violence, and the suicide of Randy Iles, the perpetrator of that violence.

The Attorney-General Charles Harnick established the following terms of reference for the Committee:

The Joint Committee on the Inquest touching the deaths of Arlene May and Randy Iles is established in accordance with the following terms of reference:

- 1) To review the jury recommendations and advise the Attorney General on their implementation which will include:
 - a) providing advice to the Attorney General on setting priorities relating to the creation of domestic violence services and programs;
 - b) providing advice to the Attorney General on the extent to which existing and planned programs are in keeping with the jury's recommendations;
 - c) providing advice to the Attorney General on the extent to which existing and planned programs serve to provide a seamless domestic violence program across Ontario;
 - d) providing advice to the Attorney General on mechanisms required to provide ongoing monitoring of the programs and services developed in response to the jury's recommendations.
- 2) To consult with experts, victims, members of culturally and regionally diverse groups and other stakeholders and service providers as required to fulfill these terms of reference.

In the fall of 1998, Attorney General Harnick contacted then Chief Judge Sidney Linden and specifically requested

that Chief Judge Linden permit Justice Baldwin to serve as Chair of the Committee. After speaking with Justice Baldwin, Chief Judge Linden gave his permission for Justice Baldwin to take a temporary leave of absence as a sitting Judge to Chair the Committee. Justice Baldwin accepted the position.

Former Chief Judge Sidney Linden, former Associate Chief Judge – Coordinator of Justices of the Peace Marietta Roberts and former Regional Senior Judge Anton Zuraw met with Justice Baldwin to discuss the request that she serve as Chair of the Committee. They cautioned her as they would caution any judge in her position that she would have to be careful with respect to what she said as a member and as Chair of the Committee because of her role as a judge.

Justice Baldwin was granted a temporary leave of absence as a sitting judge of the Ontario Court of Justice from January 1999, for a period of approximately six months, and then extended to nine months, in order to serve as Chair of the Committee. Justice Baldwin's leave of absence commenced on January 8, 1999 and ended in mid-August 1999. During this period the Ministry of the Attorney General provided special funding to the Ontario Court of Justice to support a *per diem* sitting judge to replace Justice Baldwin.

In addition to Justice Baldwin, the Committee was composed of community experts in the field of domestic violence prevention and senior government officials. The community experts on the Committee were Marilyn Struthers, Vivien Green, Dr. Peter Jaffe, and Roz Roach. The Government members of the Joint Committee were Assistant Deputy Ministers from the Ministry of the Attorney General, the Ministry of the Solicitor General, the Ministry of Correctional Services, the Ministry of Community and Social Services, and the Ontario Women's Directorate.

In fulfilling its terms of reference, the Committee worked with staff of various government ministries, heard about a wide range of domestic violence initiatives that are currently in place, and provided advice on initiatives that were in the process of development or implementation. The Committee consulted with a number of stakeholders and invited various community experts to meetings to share their knowledge and insights regarding specific jury recommendations.

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE MADAM JUSTICE LESLEY M. BALDWIN

The Committee's final report (the "Report") was signed and was formally submitted to Attorney General James Flaherty on behalf of the Government of Ontario, on August 12, 1999.

The Report was signed by the members of the Committee including Justice Baldwin. Justice Baldwin signed the report personally above the following "Judge Lesley Baldwin (Chair)".

The Report identified strategies for implementing the 213 recommendations of the jury in the May/les inquest, organized under four categories: 1) Essential Common Services; 2) Effective Justice System Response; 3) Achieving Seamlessness; 4) Funding and Planning Priorities.

Subsequent to the submission of the Report, Justice Baldwin returned to her duties as a sitting judge and the Ministry of the Attorney General ceased providing special funding to the Ontario Court of Justice to support Justice Baldwin's replacement.

In or about September 1999, Justice Baldwin sought permission from the Attorney General to refer to the Report at an international conference on domestic violence. The Assistant Deputy Minister of Family Justice Services, Angela Longo, granted permission to Justice Baldwin, on behalf of the Attorney General.

In or about May 2000, Justice Baldwin contacted the Acting Director of the Domestic Violence Work Team at the Ministry of the Attorney General, Linda Spears, seeking an electronic copy of the Report. Justice Baldwin indicated that she understood that funding was going to be sought from the Trillium Foundation for the printing of the Report in an easy to read format.

By letter dated July 5, 2000, four former members of the Committee, Roz Roach, Marilyn Struthers, Vivien Green and Dr. Peter Jaffe, wrote to Justice Baldwin as "... community members of the Joint Committee on Domestic Violence to request immediate action." (the "July 5th Letter").

In the July 5th Letter the former members made the following request:

"We respectfully request that you approach the Minister of the Attorney General as our Chair, in order to ask for two immediate actions:

- 1) *The first initiative relates to a reprinting and re-release of 2,000 copies of the Joint Committee Report. (We would be prepared to undertake this reprinting with a printer in London, who has costed this work.) This action would include:*

- *reformatting the report to make it easier to read, more user-friendly, with a new cover*

- *reprinting 2,000 copies of the report in the new format*
- *distributing the report to all organizations throughout the province affected by the implementation plan.*

- 2) *Secondly, we would like to explore the possibility of the Attorney General joining as a partner with a number of other charitable foundations and private sector companies to host a Summit on Woman Abuse in October/November 2000. Given the extensive research and documentation that has been contemplated in the last few years, yet the ongoing risk/abuse and murder that woman victims and their children continue to experience, the purpose of the Summit is to continue to highlight the issue of abuse and to promote actions and implementation of necessary changes. At this point we are looking at pulling together two representatives (one from the criminal justice system and one from a community service) from each of the 54 court catchments areas. The agenda for this Summit would be to discuss progress and issues related to woman abuse in each community in order to maintain a public focus on the critically important issue.*

We are very interested in creating an opportunity for collaborative analysis and planning to take place through a provincial gathering such as the summit and already know of a least one foundation that is very interested in participating.

By letter dated July 7, 2000, on judicial letterhead, Justice Baldwin forwarded the July 5th Letter to the Attorney General for Ontario, The Honourable James M. Flaherty. Justice Baldwin copied the letter to Trinela Cane, Murray Segal, Dr. Peter G. Jaffe, Vivien Green, Marilyn Struthers and Roz Roach. The letter states as follows:

RE: WORK OF THE JOINT COMMITTEE ON DOMESTIC VIOLENCE

Please find attached a letter I received from the community members of the Joint Committee on Domestic Violence.

I endorse their requests and can add parenthetically, that I have observed no noticeable change in the manner in which counsel are approaching these difficult cases in the criminal courts in which I preside.

I am willing to meet with you again to discuss the 5 year plan our committee prepared if this would be of assistance.

By letter stamped July 24, 2002, The Honourable James Flaherty responded to the July 7th Letter of Justice Baldwin

APPENDIX E

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE MADAM JUSTICE LESLEY M. BALDWIN

His letter states, in part:

"... Thank you again for raising these issues with me. My scheduler, Agnes Vanya, will contact your office directly to arrange a meeting for us. I look forward to discussing the proposals put forward on behalf of the community members of the Joint Committee."

On or about July 31, 2000, Justice Baldwin and three members of the former Committee, Trinela Cane (ADM Planning and Policy, Solicitor General and Correctional Services and Executive Lead, Victim Strategy), Dr. Peter Jaffe and Vivien Green, met with Attorney General Flaherty and Joanna Kuras, the Executive Lead, Victim Services Division, Ministry of the Attorney General. The purpose of the meeting was to re-brief the Attorney General on the work of the Committee.

THE COMPLAINT

The complaint is that Madam Justice Baldwin acted in a manner which was incompatible with the due execution of the duties of her office, and by such misconduct brought the administration of justice into disrepute.

Specifically, the misconduct is described by Presenting Counsel Mr. Hunt to be the continuing contact with Executive Branch over matters of government policy affecting the area of criminal justice administration beyond the time frame during which permission had been granted for Justice Baldwin to assist the Executive Branch – thereby aligning herself with initiatives or strategies that were being presented by a particular group. Such conduct raised questions with respect to her ability to remain impartial and independent on issues that might come before her.

MISCONDUCT

"Judicial Misconduct" is not defined in the *Courts of Justice Act*.

Presenting Counsel, Mr. Hunt, has submitted, in our view correctly, that a determination of judicial misconduct must be made by way of a legal analysis.

One source for such an analysis would be the *Principles of Judicial Office* – a document prepared under the auspices of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.

This document is not a set of rules. Rather it is a guide to assist judges in addressing ethical and professional dilemmas – as well as in assisting the public to understand the reasonable expectations which the public may have of judges in the performance of judicial duties and in the conduct of their professional lives.

At page 4, under the heading *The Judge in the Community*, it notes, under 3.2:

Judges must avoid any conflicts of interest or the appearance of any conflict of interest in the performance of their judicial duties.

And the commentary states:

Judges must not participate in any partisan political activity.

Both counsel also referred to Ethical Principles for Judges published by the Canadian Judicial Council.

It, too, is a set of "principles" which addresses ethical issues for judges as they live and work in their communities.

Under the heading *Impartiality* the "Statement" reads:

Judges must be and should appear to be impartial with respect to their decisions and decision-making.

The third "General Principle" under that heading states:

The appearance of impartiality is to be assessed from the perspective of a reasonable, fair-minded and informed person.

Under the heading *Judicial Independence* the "Statement" is:

An independent judiciary is indispensable to impartial justice under law. Judges should, therefore, uphold and exemplify judicial independence in both its individual and procedural aspects.

Commentary number five under that heading states as follows:

Given the independence accorded judges, they share a collective responsibility to promote high standards of conduct. The rule of law and the independence of the judiciary depend primarily upon public confidence. Lapses and questionable conduct by judges tend to erode that confidence... Public acceptance of and support for court decisions depends upon public confidence in the integrity and independence of the bench. This, in turn, depends upon the judiciary upholding high standards of conduct.

Commentary number eight reads:

Judges are asked frequently to serve as inquiry commissioners. In considering such a request, a judge should think carefully about the implications for judicial independence of accepting the appointment. There are examples of Judicial

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE MADAM JUSTICE LESLEY M. BALDWIN

Commissioners becoming embroiled in public controversy and being criticized and embarrassed by the very governments which appointed them. The terms of reference and other conditions such as time and resources should be examined carefully so as to assess their compatibility with the judicial function.

In keeping with these principles, and the commentaries, Mr. Hunt submits that the test for misconduct must be a broadly similar test to that which the courts have developed to protect judicial independence – because judicial independence and impartiality are the two cornerstones which underlie statements made by courts, and by judicial regulatory bodies in which the issue of conduct, or misconduct, is discussed.

Section 51.6(11) of the *Courts of Justice Act* authorizes the Council to make a broad range of dispositions if it finds that a judge has been guilty of misconduct.

The Council may:

- a) warn the judge;
- b) reprimand the judge;
- c) order the judge to apologize to the complainant or to any other person;
- d) order the judge to take specified measures such as receiving education or treatment, as a condition of continuing to sit as a judge;
- e) suspend the judge with pay, for any period;
- f) suspend the judge without pay, but with benefits, for a period up to thirty days; or
- g) recommend to the Attorney General that the judge be removed from office (in accordance with section 51.8).

The issue is – what is necessary to constitute misconduct within the meaning of that section.

In two recent cases, *Therrien v. Minister of Justice et al.* (2001), 155 C.C.C. (3d) 1, and *Moreau – Berube v. New Brunswick (Judicial Council)*, 2002 S.C.C. 11, the Supreme Court of Canada considered the requirements for judicial misconduct albeit in the context of statutes in other provinces that did not have the full range of alternative dispositions found in s. 51.6(11). Nonetheless, in our view the test set out by the Supreme Court is applicable to findings of misconduct under the Ontario Statute.

In *Moreau – Berube v. New Brunswick (Judicial Council)*, the Supreme Court discussed the tension between judicial accountability and judicial independence. Judges must be accountable for their judicial and extra-judicial conduct so

that the public have confidence in their capacity to perform the duties of office impartially, independently and with integrity. When public confidence is undermined by a judge's conduct there must be a process for remedying the harm that has been occasioned by that conduct. It is important to recognize, however, that the manner in which complaints of judicial misconduct are addressed can have an inhibiting or chilling effect on judicial action. The process for reviewing allegations of judicial misconduct must therefore provide for accountability without inappropriately curtailing the independence or integrity of judicial thought and decision-making.

The purpose of judicial misconduct proceedings is essentially remedial. The dispositions in s. 51.6(11) should be invoked, when necessary in order to restore a loss of public confidence arising from the judicial conduct in issue.

Paraphrasing the test set out by the Supreme Court in *Therrien and Moreau-Berube*, the question under s. 51.6(11) is whether the impugned conduct is so seriously contrary to the impartiality, integrity and independence of the judiciary that it has undermined the public's confidence in the ability of the judge to perform the duties of office or in the administration of justice generally and that it is necessary for the Judicial Council to make one of the dispositions referred to in the section in order to restore that confidence.

It is only when the conduct complained of crosses this threshold that the range of dispositions in s. 51.6(11) is to be considered. Once it is determined that a disposition under s. 51.6(11) is required, the Council should first consider the least serious – a warning – and move sequentially to the most serious – a recommendation for removal – and order only what is necessary to restore the public confidence in the judge and in the administration of justice generally.

HAS THERE BEEN MISCONDUCT HERE?

The complaint relates specifically to the July 7th Letter from Madam Justice Baldwin, on judicial letterhead, to the Attorney-General.

The issue is therefore whether the "sending" of the letter and its contents are so seriously contrary to the impartiality, integrity and independence of the judiciary that they would undermine the public's confidence in the ability of the judge to perform the duties of her office, or the public's confidence, generally, in the administration of justice, and necessitate a disposition under s. 51.6(11) of the Act.

APPENDIX E

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE MADAM JUSTICE LESLEY M. BALDWIN

From the perspective of public confidence – these facts are relevant:

- Madam Justice Baldwin was given permission by her Chief Justice to serve as Chair of the Committee.
- Nothing in the Report submitted by the Committee indicates that specific sentences should be imposed in domestic violence cases.
- Nothing in the Report says that the presumption of innocence or the doctrine of reasonable doubt should be any different with respect to cases alleging domestic abuse.
- Nothing in the Report suggests changes to the rules of evidence to make it easier for the Crown to obtain a conviction.
- The July 7th Letter does not add anything to, or advocate anything different from the contents of the Report in relation to the administration of justice. The comment by Justice Baldwin that "... she has observed no noticeable change in the manner in which counsel are approaching these difficult cases in the criminal courts in which I preside" does not make reference to anything specific – either in relation to the contents of the Report, or to the administration of justice generally.
- Madam Justice Baldwin, through her counsel, has expressed her regret that the July 7th Letter has been interpreted by anyone as an indication that there would be partiality on her part in domestic abuse cases. She has stated to the Council that this was not her intention.

We note as well that Justice Baldwin did not intend that the letter receive public notice. It was not written with a view to bringing public pressure on the government. There is no effort by Justice Baldwin to politically embarrass the government for not acting on the Committee's report. The fact that the letter did reach the public domain was not the result of Justice Baldwin's actions. In our view, the writing of the letter was more in the nature of a reaffirmation by Justice Baldwin of the views earlier expressed in the Committee's report.

Having reviewed the specific details of the complaint from the perspective of the "reasonable, fair-minded, informed member of the public", in the context of the *Principles of Judicial Office*, and the test set out above, the Council concludes there has been no misconduct.

We note that forwarding the letter from her Committee members on her judicial stationery may not have been the most appropriate way for the Committee to follow-up with the Attorney-General. The Council determines therefore that the complaint was not altogether unfounded, but in our view, neither the use of judicial stationery to attach the Committee members' requests nor the parenthetical comment by Madam Justice Baldwin is so seriously contrary to the impartiality, integrity and independence of the judiciary that a finding of misconduct is warranted.

The complaint is, therefore, dismissed.

Having regard to section 51.7(5) of the *Courts of Justice Act*, we shall recommend to the Attorney General that Madam Justice Baldwin be compensated for her costs for legal services.

We wish to receive written submissions from counsel on the issue of the amount of compensation, pursuant to section 51.7(7) of the *Act*. Counsel for Madam Justice Baldwin will present written submissions within seven (7) days of the release of this decision, and the response from Presenting Counsel, if any, will be provided within seven (7) days thereafter.

DATED at the City of Toronto, in the Province of Ontario this 10th day of May, 2002.

The Honourable **DENNIS R. O'CONNOR**
Associate Chief Justice of Ontario

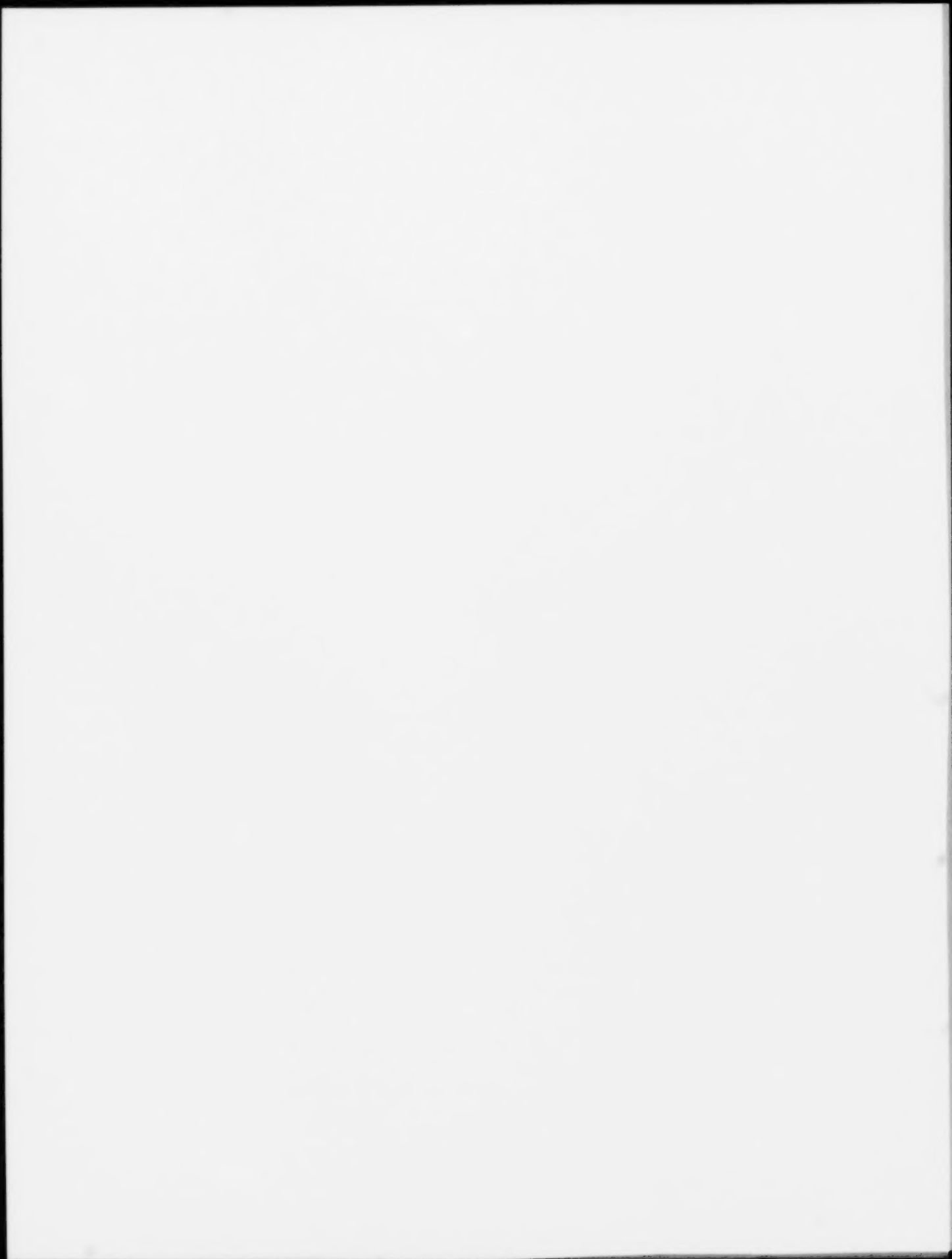
The Honourable Madam Justice **D.K. LIVINGSTONE**
Ontario Court of Justice

MR. HENRY GRANT WETELAINEN

MR. JULIAN PORTER, Q.C.

◆ ◆ ◆





CMO



HUITIÈME RAPPORT ANNUEL

2002 – 2003

CONSEIL DE LA MAGISTRATURE
DE L'ONTARIO





HUITIÈME RAPPORT ANNUEL

2002 – 2003

CONSEIL DE LA MAGISTRATURE
DE L'ONTARIO

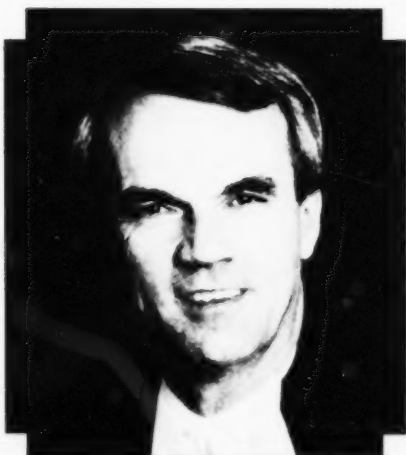
ISSN 1206-467X



Roy R. McMurtry

JUGE EN CHEF DE L'ONTARIO

Coprésident, Conseil de la magistrature de l'Ontario



Brian W. Lennox

LE JUGE EN CHEF

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

Coprésident, Conseil de la magistrature de l'Ontario



CONSEIL DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO

Le 31 mars 2004

L'honorable Michael Bryant
Procureur général de l'Ontario
720, rue Bay, 11^e étage
Toronto (Ontario)
M5G 2K1

Monsieur le procureur général,

Nous avons le plaisir de vous présenter le rapport annuel de la huitième année d'activités du Conseil de la magistrature de l'Ontario, conformément au paragraphe 51 (6) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. La période couverte par le présent rapport s'étend du 1^{er} avril 2002 au 31 mars 2003.

Veuillez agréer, Monsieur le procureur général, l'expression de nos sentiments respectueux.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R. Roy McMurtry'.

R. Roy McMurtry
Juge en chef de l'Ontario

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Brian W. Lennox'.

Brian W. Lennox
*Juge en chef
Cour de justice de l'Ontario*

INTRODUCTION

La période couverte par le présent rapport annuel s'étend du 1^{er} avril 2002 au 31 mars 2003.

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario enquête sur les plaintes dont il est saisi par le public contre les juges et protonotaires provinciaux. En outre, il approuve annuellement le plan de formation des juges provinciaux et a approuvé les critères de maintien en fonction et les normes de conduite élaborées par le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario. Le Conseil de la magistrature peut aussi rendre une ordonnance pour tenir compte des besoins d'un juge qui, en raison d'une invalidité, est incapable d'exercer les fonctions de sa charge. Une telle ordonnance peut être rendue par suite d'une plainte (si l'invalidité était un facteur dans la plainte) ou à la demande du juge en question. Bien que le Conseil de la magistrature ne s'occupe pas directement de la nomination des juges provinciaux, il est représenté par l'un de ses membres au sein du Comité consultatif sur les nominations à la magistrature provinciale.

Durant la période couverte par le présent rapport annuel, le Conseil de la magistrature de l'Ontario exerçait sa compétence sur environ 260 juges et protonotaires provinciaux nommés par la province.

HUITIÈME RAPPORT ANNUEL DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO

2002 – 2003

TABLE DES MATIÈRES

Lettre à l'honorable Michael Bryant

Introduction

1) Composition et modalités de nomination	1
2) Membres	1-2
3) Renseignements administratifs	2
4) Plan de formation	3
5) Communications	3
6) Procédures	3
7) Comité consultatif sur les nominations à la magistrature	3
8) Procédure d'instruction des plaintes	3-5
9) Résumé des plaintes	5-6
10) Résumé des dossiers	6-29

Annexe «A» : Brochure	A-1 – A-2
Annexe «B» : Guide de procédures du CMO	B-1 – B-27
Annexe «C» : Plan de formation continue	C-1 – C-6
Annexe «D» : Lois pertinentes	D-1 – D-14
Annexe «E» : Conseil de la Magistrature de l'Ontario dans l'affaire d'une plainte concernant Madame la juge Lesley M. Baldwin	E-1 – E-5

*NOTA : Pour faciliter la lecture, le masculin est souvent utilisé dans son sens
générique pour désigner l'un ou l'autre sexe.*

1. Composition et modalités de nomination

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario est constitué des membres suivants :

- le juge en chef de l'Ontario (ou un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef);
- le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario (ou un autre juge de cette Cour désigné par le juge en chef);
- le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario;
- un juge principal régional de la Cour de justice de l'Ontario nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du procureur général;
- deux juges de la Cour de justice de l'Ontario nommés par le juge en chef de cette Cour;
- le trésorier du Barreau du Haut-Canada ou un autre conseiller du Barreau qui est avocat, désigné par le trésorier;
- un avocat qui n'est pas conseiller du Barreau du Haut-Canada, nommé par le Barreau;
- quatre personnes qui ne sont ni juges ni avocats, nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du procureur général.

Le juge en chef de l'Ontario préside toutes les instances concernant des plaintes portées contre des juges particuliers, sauf les réunions du comité d'examen qui sont présidées par un juge provincial désigné par le Conseil de la magistrature. Le juge en chef de l'Ontario préside aussi les réunions tenues pour examiner les demandes relatives aux besoins d'un juge en raison d'une invalidité ou pour examiner le maintien en fonction d'un juge en chef ou d'un juge en chef adjoint. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario préside toutes les autres réunions du Conseil de la magistrature.

2. Membres titulaires

Durant sa huitième année d'activités (soit du 1^{er} avril 2002 au 31 mars 2003), le Conseil de la magistrature de l'Ontario était composé des membres suivants :

Membres de la magistrature

JUGE EN CHEF DE L'ONTARIO

R. Roy McMurtry(Toronto)

JUGE EN CHEF DE LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

Brian W. Lennox(Ottawa/Toronto)

JUGE EN CHEF ADJOINT DE LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

J. David Wake(Toronto)

JUGE PRINCIPAL REGIONAL

Raymond P. Taillon
(à compter du 21 novembre 2001)(Lindsay)

DEUX JUGES NOMMÉS PAR LE JUGE EN CHEF DE LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

L'honorable juge Marjoh Agro(Milton)

L'honorable juge Deborah Livingstone(London)

Membres avocats

TRESORIER DU BARREAU DU HAUT-CANADA

Vern P. Khishna, c.r.(Toronto)

AVOCAT DESIGNÉ PAR LE TRESORIER DU BARREAU DU HAUT-CANADA

Julian Porter, c.r.(Toronto)

AVOCAT DESIGNÉ PAR LE BARREAU DU HAUT-CANADA

Patricia D.S. Jackson(Toronto)

Membres de la collectivité :

PAUL HAMMOND(Bracebridge)

Président et directeur général, Muskoka Transport Ltd. .

WILLIAM JAMES(Toronto)

Président, Inmet Mining Corporation

HENRY WETELAINEN(Wabigoon)

Ontario Metis Aboriginal Association

Un poste de membre de la collectivité – vacant

– (à compter du 28 février 2001)

Membres temporaires

Les articles 87 et 87.1 de la Loi sur les tribunaux judiciaires habilite le Conseil de la magistrature de l'Ontario à statuer sur les plaintes portées contre toute personne qui était protonotaire de la Cour suprême avant le 1^{er} septembre 1990 et contre tout juge provincial qui était affecté à la Cour provinciale (Division civile) avant le 1^{er} septembre 1990. Lorsque le Conseil de la magistrature de l'Ontario instruit une plainte portée contre un protonotaire ou un juge de l'ancienne Division civile, le juge qui est membre du sous-comité des plaintes est remplacé par un membre temporaire nommé par le juge en chef de la Cour supérieure de justice. Il peut s'agir, selon le cas, d'un protonotaire ou d'un juge provincial qui siège à la Cour des petites créances.

Durant la période couverte par le présent rapport, les personnes suivantes ont été nommées membres temporaires du Conseil de la magistrature de l'Ontario pour traiter les plaintes portées contre ces juges et protonotaires nommés par l'autorité provinciale :

PROTONOTAIRES	JUGES
---------------	-------

Basil T. Clark, c.r.	Monsieur le juge M. D. Godfrey
R. B. Linton, c.r.	Madame la juge Pamela Thomson
R. B. Peterson	

Le paragraphe 49(3) de la Loi sur les tribunaux judiciaires autorise le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario à nommer un juge provincial à titre de membre temporaire du Conseil de la magistrature de l'Ontario pour satisfaire aux exigences législatives en matière de quorum pour les réunions, les comités d'examen et les comités d'audience du Conseil de la magistrature. Le juge ci-dessous mentionné de la Cour de justice de l'Ontario a

été nommé par le juge en chef pour servir au besoin de membre temporaire du Conseil de la magistrature de l'Ontario :

L'honorable juge Bernard M. Kelly

3. Renseignements administratifs

Des locaux séparés adjacents au bureau du juge en chef, au centre-ville de Toronto, sont utilisés à la fois par le Conseil de la magistrature de l'Ontario et par le Conseil d'évaluation des juges de paix. La proximité entre le bureau du Conseil et celui du juge en chef permet à ces deux conseils de partager, selon les besoins, le personnel de bureau et d'administration ainsi que les services informatiques et de soutien, sans avoir à se doter d'un personnel de soutien d'envergure.

Les locaux des conseils servent principalement aux réunions des deux conseils et de leurs membres. Chaque conseil a ses propres numéros de téléphone et de télécopieur et ses propres articles de papeterie. Par ailleurs, chaque conseil a un numéro sans frais réservé à l'usage du public à l'échelle de l'Ontario et un numéro sans frais à l'intention des personnes qui se servent de téléscripteurs.

Au cours de la huitième année d'activités du Conseil, le personnel du Conseil de la magistrature de l'Ontario et du Conseil d'évaluation des juges de paix était composé d'une greffière, d'un greffier adjoint (pour une partie de l'année) et d'une secrétaire :

VALERIE P. SHARP, LL.B. Greffière

THOMAS GLASSFORD Greffier adjoint

(du 23 septembre 2002 au début de son congé parental le 24 février 2003)

ANA BRIGIDO Greffière adjointe interimaire
(à partir de février 2003)

JANICE CHEONG Secrétaire

4. Plan de formation

Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario est tenu, en vertu du paragraphe 51.10 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, de mettre en œuvre et de rendre public un plan de formation judiciaire continue des juges provinciaux. Ce plan de formation doit être approuvé par le Conseil de la magistrature comme il est prévu à l'alinéa 51.10 (1) de la loi. Au cours de la période couverte par le présent rapport annuel, un plan de formation continue a été élaboré par le juge en chef, en collaboration avec le secrétariat à la formation, et approuvé par le Conseil de la magistrature. On trouvera à l'Annexe C une copie du plan de formation continue pour 2002-2003.

5. Communications

Le site Web du Conseil de la magistrature de l'Ontario continue de donner des renseignements sur le Conseil et sur les audiences à venir. Des copies des motifs des jugements sont affichées sur le site Web dès que ceux-ci sont rendus publics, et restent affichées jusqu'à ce que les motifs soient intégrés à un rapport annuel.

L'adresse du site Web du CMO est :
www.ontariocourts.on.ca/

6. Procédures

Certains changements mineurs ont été apportés au document de procédures du CMO, au cours de la dernière année faisant l'objet du rapport, afin d'accélérer le traitement des dossiers. Les nouvelles procédures administratives exigent que la greffière ou le greffier procède à l'évaluation initiale de chaque dossier ouvert et décide si une transcription ou une bande sonore de l'instance judiciaire sera nécessaire aux fins d'enquête par le sous-comité des plaintes. Dans l'affirmative, le matériel est demandé au moment où le dossier est ouvert, ce qui permet de gagner un temps considérable. La greffière ou le greffier peut aussi recommander qu'une plainte soit rejetée par le sous-comité des plaintes sans autre forme d'enquête si elle ou il estime que la plainte ne relève pas de la compétence du CMO ou qu'elle est frivole, vexatoire ou constitue un abus de procédure, tel que prévu dans la loi applicable. L'évaluation d'une plainte par la greffière ou le greffier est toujours assujettie à l'évaluation

des membres du sous-comité des plaintes et sa décision concernant une plainte est assujettie à la révision du comité de révision.

Ces changements aux procédures administratives du CMO ont eu pour effet de raccourcir la durée de traitement d'un dossier de plainte, d'environ une année à un peu plus de trois mois dans les cas où une plainte se trouve en-dehors de la compétence du CMO et qu'il n'y a pas d'enquête à mener. Dans ces cas, le seul « retard » dans le traitement du dossier se limite au temps qu'il faut pour porter le dossier devant un comité de révision lors de l'une des réunions régulières du CMO. Dans les cas où une enquête est nécessaire, les changements de procédures administratives ont permis d'économiser beaucoup de temps et la durée de traitement des dossiers plus complexes s'est trouvée réduite d'une année ou plus à six mois ou moins.

On trouvera à l'annexe B une description détaillée des procédures du CMO.

7. Comité consultatif sur les nominations à la magistrature

Depuis la promulgation des modifications à la *Loi sur les tribunaux judiciaires* en février 1995, le Conseil de la magistrature ne s'occupe plus directement de la nomination des juges provinciaux. Toutefois, le Conseil est représenté par l'un de ses membres au Comité consultatif sur les nominations à la magistrature provinciale. L'honorable juge Marjoh Agro a été nommée par le CMO pour être sa représentante auprès du Comité.

8. Procédure d'instruction des plaintes

Un sous-comité des plaintes, formé de membres du Conseil de la magistrature et qui comprend toujours un officier de justice nommé par l'autorité provinciale (un juge autre que le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario ou un protonotaire) et un membre non juriste, examine toutes les plaintes dont le Conseil est saisi. La loi applicable autorise le sous-comité chargé d'examiner les plaintes à rejeter les plaintes qui sont hors du champ de compétence du Conseil (à savoir les plaintes portées contre les juges fédéraux, les questions susceptibles d'appel, etc.) ou qui, de l'opinion du sous-comité chargé d'exam-

iner les plaintes, sont frivoles ou constituent un abus de procédure. Le sous-comité chargé d'examiner les plaintes fait une enquête plus poussée sur toutes les autres plaintes. On trouvera à l'annexe B une description plus détaillée des procédures du Conseil de la magistrature.

Une fois l'enquête terminée, le sous-comité chargé d'examiner les plaintes (le « sous-comité des plaintes ») peut recommander le rejet de la plainte, son renvoi devant le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario pour un règlement informel, son renvoi à la médiation ou encore sa présentation au Conseil de la magistrature avec ou sans recommandation de tenir une audience. La décision du sous-comité des plaintes doit être unanime. Toute décision du sous-comité des plaintes n'est que consultative et sera révisée par le Conseil (ou par un comité de révision).

Le conseil peut établir un mécanisme de médiation, et seules les plaintes qui s'y prêtent (compte tenu de la nature des allégations) sont renvoyées à la médiation. Le Conseil doit élaborer des critères pour déterminer quelles plaintes peuvent être renvoyées à la médiation.

Le Conseil (ou un comité de révision établi par celui-ci) examine la décision du sous-comité des plaintes et peut approuver la décision ou remplacer toute décision du sous-comité des plaintes si le Conseil (ou le comité de révision) décide que la décision n'est pas appropriée. Si le sous-comité des plaintes renvoie une plainte au Conseil, celui-ci (ou un comité de révision établi par celui-ci) peut rejeter la plainte, la renvoyer au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario ou à un médiateur, ou ordonner la tenue d'une audience relative à la plainte. Les comités de révision sont composés de deux juges provinciaux (autres que le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario), d'un avocat et d'un membre non juriste. À cette étape de la procédure, seuls les deux membres du sous-comité des plaintes connaissent l'identité du plaignant ou du juge qui fait l'objet de la plainte.

Les membres du sous-comité des plaintes qui ont participé à l'examen préalable de la plainte ne participent pas à son examen par le Conseil ni à aucune audience subséquente portant sur cette plainte. De la même façon, les membres du comité de révision qui ont participé à l'examen d'une plainte ou à son renvoi ne participent pas à l'audition de la plainte, au cas où une audience est ordonnée.

À la fin du processus d'enquête et de révision, toutes les décisions relatives aux plaintes soumises au Conseil de la magistrature auront été examinées par un total de six membres du Conseil : deux membres du sous-comité des plaintes et quatre membres du comité de révision.

Des dispositions relatives à la nomination de membres temporaires ont été prises pour veiller à ce qu'une majorité des membres du Conseil puissent tenir une audience sur une plainte si une telle audience a été ordonnée. Les comités d'audience doivent être composés d'au moins deux des six autres membres du Conseil qui n'ont pas participé au processus jusqu'à cette étape. Au moins un membre du comité d'audience doit être non juriste, et le juge en chef de l'Ontario, ou son suppléant de la Cour d'appel, doit présider le comité d'audience.

Les audiences tenues relativement à des plaintes sont publiques à moins que le Conseil ne détermine, conformément aux critères établis en vertu de l'alinéa 51.1(1) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, que des circonstances exceptionnelles existent et que les avantages du maintien du caractère confidentiel prévalent sur ceux de la tenue d'une audience publique, auquel cas le Conseil peut tenir une partie ou la totalité de l'audience à huis clos.

Il n'est pas obligatoire que les instances autres que les audiences tenues pour examiner les plaintes portées contre certains juges soient publiques. L'identité d'un juge, après une audience à huis clos, n'est divulguée que dans des circonstances exceptionnelles déterminées par le Conseil. Dans certaines circonstances, le Conseil est aussi habilité à interdire la publication d'informations susceptibles de divulguer l'identité d'un plaignant ou d'un juge. La *Loi sur l'exercice des compétences légales*, sauf certaines exceptions, s'applique aux audiences tenues relativement à des plaintes.

Après la tenue d'une audience, le comité d'audience du Conseil peut rejeter la plainte (qu'il ait conclu ou non que la plainte n'était pas fondée) ou, s'il conclut qu'il y a eu inconduite de la part d'un juge, il peut imposer une ou plusieurs sanctions, ou recommander au procureur général la destitution du juge.

Le Conseil de la magistrature peut imposer les sanctions suivantes pour inconduite :

- ♦ donner un avertissement au juge;
- ♦ réprimander le juge;
- ♦ ordonner au juge de présenter des excuses au plaignant ou à toute autre personne;
- ♦ ordonner que le juge prenne des dispositions précises, par exemple, suivre une formation ou un traitement, pour pouvoir continuer de siéger à titre de juge;
- ♦ suspendre le juge, avec rémunération, pour une période indéterminée;
- ♦ suspendre le juge, sans rémunération, mais avec avantages sociaux, pendant une période maximale de trente jours.
(Remarque : le Conseil peut imposer toute combinaison des sanctions énoncées ci-dessus.)
- ♦ recommander au procureur général la destitution du juge.
(Remarque : cette dernière sanction ne peut être combinée avec aucune autre.)

Le comité de révision ou un comité d'audience, lorsqu'une audience est tenue relativement à une plainte, peut examiner la question de l'indemnisation du juge pour les frais qu'il a engagés au titre des services juridiques nécessaires à une enquête ou à une audience. Le Conseil peut ordonner l'indemnisation du juge pour le coût de ces services juridiques (en se fondant sur un tarif qui ne dépasse pas le taux maximal normalement payé par le gouvernement de l'Ontario pour des services similaires) et le procureur général doit verser l'indemnité au juge conformément à la recommandation.

On trouvera à l'Annexe D du présent rapport une copie des dispositions législatives de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* concernant le Conseil de la magistrature de l'Ontario.

9. Résumé des plaintes

Au cours de sa huitième année d'activités, le Conseil de la magistrature de l'Ontario a reçu 49 plaintes, en plus des 31 dossiers de plaintes reportés des années précédentes. Sur ces 80 plaintes, 48 ont été réglées avant le 31 mars 2003, ce qui laisse 32 dossiers de plaintes qui seront reportés à la neuvième année d'activités. Près de la moitié des 32 dossiers de plainte reportés à la neuvième année ont été ouverts juste avant la fin de la huitième année (i.e., ils ont été ouverts en février et mars 2003).

Dans tous les cas, une enquête a été menée. Le sous-comité des plaintes a examiné la lettre du plaignant et, au besoin, la transcription ou la bande sonore de l'instance judiciaire pour rendre une décision concernant la plainte. Dans certains cas où une telle démarche était indiquée, une enquête plus poussée a été menée. Dans tous les cas, les quatre membres de chaque comité de révision ont approuvé la décision relative à la plainte, telle que recommandée par le sous-comité des plaintes, après avoir examiné le dossier de la plainte et les résultats de l'enquête.

Le Conseil de la magistrature a rejeté 43 des 48 dossiers de plaintes qu'il a classés. Deux plaintes ont été rejetées pour abandon par les plaignants. Une seule plainte a été renvoyée devant le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario. Deux plaintes (concernant le même juge) ont été renvoyées pour audience.

Vingt-neuf des 43 plaintes rejetées par le Conseil de la magistrature de l'Ontario au cours de la période couverte par le présent rapport ont été jugées hors du champ de compétence du Conseil.

Les dossiers de plaintes rejetés pour ce motif portaient habituellement sur des questions susceptibles d'appel auprès d'un autre tribunal (par exemple, un plaignant n'a pas accepté le prononcé de la sentence d'un juge ou est insatisfait d'une décision) ou des questions qui n'étaient pas fondées sur une allégation réelle d'inconduite judiciaire, mais exprimaient l'insatisfaction du plaignant à l'égard de la décision du juge. C'était le cas de 16 des 29 dossiers de plaintes dans cette catégorie.

ANNÉE D'ACTIVITÉS :	96-97	97-98	98-99	99-00	00-01	01-02	02-03
Ouverts durant l'exercice	71	66	77	59	55	52	49
Reportés de l'exercice précédent	21	41	51	64	57	49	31
Total des dossiers ouverts durant l'exercice	92	107	128	123	112	101	80
Classés durant l'exercice	51	56	64	66	63	63	48
En instance à la fin de l'exercice	41	51	64	57	49	38	32

Les 13 dossiers de plaintes restants rejetés parce qu'ils étaient hors du champ de compétence du Conseil combinaient ce qui a été jugé être une allégation non fondée de partialité, racisme, sexisme ou « actions irrégulières » avec une plainte relative à une question susceptible d'appel.

Quatorze des 43 dossiers de plaintes rejetés par le Conseil de la magistrature de l'Ontario se sont révélés sans fondement après enquête. Ces 14 dossiers de plaintes présentaient des allégations qu'un juge avait instruit une cause de manière irrégulière ou qu'il s'était livré à une activité abusive ou illégale (par exemple, manipuler des dossiers judiciaires), des allégations d'inconduite du juge en cour, comme une attitude grossière ou agressive, etc., ou des allégations que la décision d'un juge était le résultat d'un présumé manque d'impartialité ou d'un présumé conflit d'intérêt ou parti pris.

Sur les 5 dossiers de plaintes restants qui ont été classés durant la huitième année d'activités, deux plaintes ont été abandonnées par le plaignant (dossiers n^{os} 07-015/01 et 07-043/02), un dossier a été renvoyé devant le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, Brian W. Lennox, pour parler au juge en question (dossier n^o 07-024/01) et deux dossiers ont été renvoyés à une audience publique (dossiers n^{os} 06-017/00 et 06-024/00).

10. Résumés des dossiers

Dans tous les dossiers classés durant l'année, l'avis de la décision du Conseil de la magistrature, motifs à l'appui, a été remis au plaignant et au juge visé, conformément aux instructions du juge sur l'avis (se reporter à la page B-26 du Guide des procédures du CMO, Annexe B).

Chaque numéro de dossier est constitué d'un préfixe de deux chiffres indiquant l'année d'activités du Conseil au cours de laquelle il a été ouvert. Ce préfixe est suivi d'un nombre de dossier séquentiel de trois chiffres et d'un nombre de deux chiffres indiquant l'année civile au cours de laquelle le dossier a été ouvert (par exemple, le dossier no 06-055/01 était le 55^e dossier ouvert au cours de la sixième année d'activités, et il a été ouvert au cours de l'année civile 2001).

On trouvera ci-après une description détaillée de chaque plainte. Les renseignements signalétiques ont été supprimés.

◆ ◆ ◆

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

DOSSIERS NOS 06-017/00 et 06-024/00

Deux plaintes ont été reçues : la première de deux avocats du secteur privé et la deuxième de membres d'une association d'avocats de la défense spécialisés en matière criminelle (Criminal Lawyers Association). Les plaignants ont écrit au Conseil de la magistrature de l'Ontario concernant un juge qui avait présidé le « Comité mixte de la violence familiale », composé de hauts fonctionnaires et d'experts en matière de violence familiale. Le mandat du comité mixte était de conseiller le procureur général et le gouvernement de l'Ontario quant à la manière de mettre en vigueur le mieux possible les recommandations d'une enquête de coroner qui avait déjà eu lieu sur le meurtre d'une victime de violence familiale. Le rapport du comité mixte a été présenté au procureur général en août 1999. La juge, en sa qualité d'ancienne présidente du comité mixte, a écrit au procureur général, en juillet 2000, en joignant une lettre des quatre autres membres du comité, demandant au gouvernement d'agir pour mettre en œuvre les recommandations contenues dans le rapport du comité mixte. Dans sa lettre au procureur général, la juge a noté « je soutiens leurs demandes et je peux ajouter incidemment que je n'ai observé aucun changement perceptible dans la manière dont les avocats abordent ces causes difficiles devant les tribunaux criminels où je siège ». La lettre au procureur général, ainsi qu'une copie de la lettre des autres membres du comité, ont été remises aux médias par l'un des membres du comité mixte. Les lettres ont formé la base d'un article dans le *Toronto Star* qui a été publié en première page du numéro du 19 juillet 2000.

La Criminal Lawyers Association (CLA) prétend qu'il était contre-indiqué pour un juge de présider un comité dont les recommandations portaient sur le problème de la violence familiale. La CLA prétend qu'une telle conduite est « contraire à la séparation des pouvoirs judiciaire et exécutif qu'un juge soit impliqué dans ce genre de travail ... en participant au comité en tant que juge, elle risque d'associer l'ensemble de la magistrature à un seul point de vue politique sur ce problème social ».

Par ailleurs, la CLA a déclaré que lorsque les membres de la magistrature participent à des commissions d'enquête ou des examens afin de conseiller le pouvoir exécutif, le juge en question devrait se désister de sa charge judiciaire pour la période pendant laquelle il ou elle « travaille pour le gouvernement ». La CLA a ajouté que la juge qui a présidé le comité mixte a communiqué par écrit avec le procureur général un an après la publication du rapport du comité mixte pour se plaindre du « manque de mise en œuvre des recommandations et stratégies existantes » de l'enquête et du comité mixte. La CLA estimait que « la façon dont la politique du gouvernement est mise en œuvre en réponse à un problème social réel ou perçu est une question politique au sujet de laquelle un juge ne devrait pas importuner le procureur général ». La CLA a fait valoir que la juge a continué à « exercer des pressions en vue de la mise en œuvre de ces points de vue » et a suggéré que, par conséquent, la juge « était incapable de maintenir une neutralité judiciaire adéquate sur la question ».

La CLA et les deux avocats du secteur privé ont contesté l'observation faite dans la lettre de la

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

juge au procureur général, à savoir qu'elle n'a pas observé de « changement perceptible dans la manière dont les avocats abordent ces causes difficiles devant les tribunaux criminels ». Les deux plaignants prétendent que l'expression d'un tel point de vue était « contraire à la neutralité requise d'un juge » et que « si elle désire défendre un point de vue politique particulier, elle ne peut pas et devrait pas le faire pendant qu'elle assume sa charge de juge ».

Le sous-comité des plaintes a demandé à la juge une réponse à la plainte formulée et a examiné cette réponse. Dans sa réponse, la juge a indiqué clairement que ses remarques sur les « avocats » portaient uniquement sur les procureurs de la Couronne et non sur les avocats de la défense comme les lettres des plaignants le laissaient entendre incorrectement. La juge a aussi joint à sa réponse une copie du rapport du comité mixte. Le sous-comité des plaintes a renvoyé la plainte aux membres du comité de révision qui, après avoir examiné les documents recueillis par le sous-comité des plaintes, a décidé que même si le fait qu'un juge agisse comme président ou participe au travail d'un comité comme celui dont il est question ne pose aucun problème, la lettre « de pression » envoyée au procureur général après que le comité eut complété son mandat et soumis son rapport posait un problème. Les membres du sous-comité des plaintes et du comité de révision ont jugé que le fait de soutenir une thèse est une conduite judiciaire inappropriée et qu'une audience devrait être tenue sur l'affaire.

Un avis d'audience a été délivré et une audience a été tenue le 2 avril 2002. Comme les critères pour une audience à huis clos n'étaient pas réunis, l'audience était publique.

À la fin de l'audience, le comité de l'audience a déterminé que même si la plainte n'était pas entièrement sans fondement, une conclusion d'inconduite judiciaire n'était pas justifiée. On trouvera le texte intégral des « motifs de la décision » dans cette affaire à l'Annexe « E ».

DOSSIER NO 07-006/01

Les renseignements suivants ont été fournis au CMO par le plaignant. Celui-ci, accusé de conduite avec facultés affaiblies, a comparu au tribunal pour inscrire une déclaration de « non-culpabilité ». Il était représenté par un avocat qui a formulé divers arguments au tribunal avant le procès concernant la présumée violation des droits du plaignant en vertu de la *Charte*. Le juge a rejeté les demandes fondées sur la *Charte* et a statué que l'arrestation de l'accusé/plaignant par l'agent était justifiée et que la détention de l'accusé/plaignant après l'alcootest était aussi justifiée. Le plaignant a déclaré qu'après la décision du juge contre ses arguments en vertu de la *Charte*, le juge a suggéré au procureur de la Couronne qu'il devrait demander le remboursement des dépens par le plaignant. Le plaignant prétend que cette attitude montrait la partialité du juge à son égard. En outre, le plaignant prétend qu'il s'est senti tellement intimidé par cette suggestion du juge concernant les dépens qu'il a informé son avocat de changer son plaidoyer de « non-culpabilité » en un plaidoyer de « culpabilité » car il était sûr de ne pas pouvoir avoir un procès équitable avec un juge qui a fait une telle suggestion.

Le sous-comité des plaintes a ordonné et examiné une copie des transcriptions des preuves, et a demandé au juge une réponse à la plainte formulée. Le sous-comité des plaintes a recommandé

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

le rejet de la plainte après l'examen des documents. Le sous-comité des plaintes a estimé que le simple fait que le juge n'ait pas convenu avec les arguments soulevés par le plaignant en vertu de la *Charte* et qu'il ait fait une suggestion à la Couronne concernant les dépens ne constituait pas une inconduite judiciaire. Le sous-comité des plaintes a aussi estimé que la décision du juge et sa suggestion concernant les dépens ne constituaient pas une intimidation du plaignant comme celui-ci le prétend. Le sous-comité des plaintes a noté que, dans sa réponse, le juge avait déclaré que l'avocat du plaignant avait formulé des arguments en faveur d'une demande invoquant la *Charte* et que ces arguments étaient totalement frivoles et sans fondement. Ce sont ces constatations qui ont amené le juge à conclure que la demande n'aboutirait pas et non pas le manque d'impartialité de sa part. Le sous-comité des plaintes a aussi noté que, dans sa réponse, le juge a déclaré que le plaignant avait probablement changé son plaidoyer de « non-culpabilité » en un plaidoyer de « culpabilité » selon le conseil de son avocat car la demande infructueuse déposée en vertu de la *Charte* était la seule défense à la disposition du plaignant. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 07-009/01

La plaignante a déclaré avoir déposé une accusation de voies de fait contre son époux. Elle a affirmé qu'après la pause-déjeuner, le procureur de la Couronne s'était approché d'elle pour lui dire que « le juge le poussait et voulait tenir une conférence préparatoire pour voir si nous devrions avoir un procès ». La plaignante a déclaré qu'au début de l'audience, le juge préférait éviter

un procès et avait recommandé aux parties de conclure un engagement de ne pas troubler l'ordre public. La plaignante affirme qu'elle et son époux ont chacun parlé à un avocat durant une suspension de l'audience et que cet avocat leur a expliqué la signification de l'engagement de ne pas troubler l'ordre public. En outre, la plaignante a déclaré qu'elle avait informé l'avocat à qui elle a parlé qu'un engagement de ne pas troubler l'ordre public ne suffirait pas et qu'il n'y aurait aucune différence si elle signait un papier. La plaignante a ajouté qu'à ce moment-là « j'étais dans un tel état que je ne savais plus ce qui se passait et je voulais que l'audience prenne fin ». La plaignante a poursuivi en déclarant qu'elle sentait que « ce tribunal était une farce » et que la « cour criminelle s'était transformée... en une cour de la famille. »

Le sous-comité des plaintes a ordonné et examiné une copie de la transcription des témoignages et a demandé et examiné la réponse du juge. Le sous-comité des plaintes a recommandé le rejet de la plainte, au motif qu'il était évident d'après la transcription de l'instance et la réponse du juge que la Couronne n'était pas en mesure de commencer le procès à la date fixée et que toutes les parties avaient convenu de la tenue d'une conférence préparatoire. En outre, le sous-comité des plaintes a déclaré qu'il ressortait clairement de la transcription de l'audience ainsi que de la réponse du juge que si l'accord conclu durant la conférence préparatoire n'était pas satisfaisant pour toutes les parties, un procès pourrait être tenu devant un autre juge à une date ultérieure. Cette situation a été expliquée aux parties. Le sous-comité des plaintes a noté que toutes les parties ont participé volontairement à la conférence préparatoire et à l'engagement de ne pas troubler

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

l'ordre public qui a finalement été conclu. Le sous-comité des plaintes n'a pas trouvé d'inconduite de la part du juge dans cette affaire. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 07-015/01

Le plaignant, qui se représentait lui-même, a déclaré être partie à un litige en instance à la Cour de la famille depuis 1999. Le sous-comité des plaintes a indiqué au comité de révision que ce litige qui dure depuis si longtemps portait sur une affaire continue de garde. Le plaignant prétend que le juge saisi de la cause a mal géré le dossier, s'est induit lui-même en erreur, qu'il lui manquait toute connaissance du droit et qu'il ne faisait qu'écouter l'avocat de la mère des enfants. Le sous-comité des plaintes a recommandé le rejet de la plainte car plusieurs demandes de pièces et de documents avaient été formulées auprès du plaignant qui n'y avait jamais répondu. Le sous-comité des plaintes a noté également que d'après lui, le plaignant n'était pas satisfait des décisions rendues dans sa cause. Le sous-comité des plaintes a également noté que si le plaignant n'était pas satisfait du jugement de la cour ou s'il constatait la présence d'irrégularités de procédure, il pouvait interjeter appel des décisions rendues. En l'absence de preuve d'inconduite judiciaire, l'affaire dépassait le champ de compétence du CMO. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte, en précisant que le dossier pourrait être rouvert si le plaignant fournissait les renseignements complémentaires qui avaient été demandés à l'appui de ses allégations.

DOSSIER NO 07-023/01

La plaignante était une demanderesse, qui s'était représentée elle-même, tentant d'obtenir des mesures de redressement dans une cause de droit de la famille par diverses motions. Dans l'incident qui a fait l'objet de la révision, la plaignante a prétendu que le juge président avait été grossier et méprisant et qu'il avait fait preuve d'une « injustice flagrante » et d'une « attitude discriminatoire » à l'égard de sa cause. La plaignante a expliqué qu'elle voulait déposer trois motions qui, selon elle, n'avaient pas été tranchées par le juge qui avait présidé l'audience lors de sa comparution antérieure en cour. En essayant de plaider ces motions, la plaignante a fait valoir que les décisions du juge concernant les observations faites par les parties à l'audience étaient entachées de préjugés raciaux. En outre, la plaignante prétend que le juge lui a dit : « Je me moque de ce qui arrive à votre enfant. »

Le sous-comité des plaintes a ordonné une copie de la transcription de l'audience qu'il a examinée. Il a recommandé le rejet de la plainte car, à son avis, la transcription n'a montré aucune inconduite judiciaire de la part du juge. Le sous-comité des plaintes a indiqué que le juge tentait simplement de contrôler la procédure judiciaire et d'expliquer le processus à la plaignante. Le sous-comité des plaintes a estimé que le juge avait exercé son pouvoir discrétionnaire en traitant les demandes de motion par la plaignante. De plus, sans aucune indication d'inconduite judiciaire, l'exercice du pouvoir discrétionnaire ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

DOSSIER NO 07-024/01

Le CMO a appris qu'un juge d'un tribunal avait découvert un certain nombre de pages de documents graphiques de nature sexuelle pour adultes dans le bac à papier de l'imprimante commune, dans un bureau du palais de justice. Les documents ont été remis au chef des services aux tribunaux du palais de justice en question. Un examen du registre de l'imprimante reliée au serveur a révélé que les documents avaient été imprimés sur l'ordinateur d'un juge la veille de la découverte des documents en question. Le sous-comité des plaintes a retenu les services d'un enquêteur privé qui a confirmé que quelqu'un avait établi une connexion sur l'ordinateur du juge entre 19 h 20 et 21 h 20 de la soirée en question. Le registre de sécurité du palais de justice a également révélé que le juge dont l'ordinateur avait été utilisé au palais de justice se trouvait à son bureau à ce moment-là, le soir en question. L'ordinateur portable du juge a été mis à la disposition de l'enquêteur du Conseil de la magistrature pour inspection. Le sous-comité chargé des ordinateurs a déclaré qu'une analyse du disque dur de l'ordinateur n'avait pas révélé la présence de fichiers reliés à la soirée en question. Toutefois, l'analyse a permis de découvrir qu'un nombre important de fichiers avaient été supprimés du disque dur de l'ordinateur avant que l'ordinateur ne soit mis à la disposition de l'enquêteur pour inspection. L'enquêteur a pu rétablir certains des fichiers supprimés et ces fichiers contenaient des images graphiques de nature sexuelle pour adultes, téléchargés à partir de sites Web pornographiques. Le sous-comité des plaintes a demandé au juge de répondre à cette plainte.

Dans sa réponse, le juge a reconnu avoir imprimé un certain nombre d'images pornographiques explicites pour adultes le soir en question. Il a aussi reconnu avoir entreposé auparavant un certain nombre de documents montrant une représentation très graphique d'activités sexuelles sur son ordinateur qu'il avait téléchargés à partir de sites Web « gratuits ». Le juge a reconnu que l'accès à ces sites Web sur un ordinateur du gouvernement dans un bureau du gouvernement était clairement contre-indiqué et incorrect. Il a admis avoir été profondément embarrassé de son comportement. Le sous-comité des plaintes a recommandé au comité de révision de renvoyer la plainte au juge en chef. Après avoir discuté de la plainte et du rapport de l'enquêteur, les membres du comité de révision ont décidé qu'il fallait répondre à cette erreur de jugement en renvoyant la question au juge en chef en l'assortissant de certaines conditions. Le comité de révision pensait qu'il faudrait installer un « filtre Web » sur l'ordinateur du juge, qui est la propriété du gouvernement, pour qu'il ne soit pas en mesure d'accéder à des sites Web inappropriés et qu'il devrait aussi s'excuser auprès du personnel et d'autres juges qui sont entrés en contact avec le matériel inapproprié qu'il avait placé sur son ordinateur. Après avoir tenu une réunion avec le juge visé par la plainte, le juge en chef a déclaré au comité de révision qu'il était convaincu que les conditions imposées au renvoi de la plainte avaient été respectées et que le juge avait exprimé des remords sur ce qu'il a reconnu avoir été une grave erreur de jugement. Le comité de révision a exprimé sa satisfaction à l'égard du rapport que lui a remis le juge en chef et a indiqué que le dossier pouvait désormais être classé.

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

DOSSIER NO 07-025/01

Le plaignant avait été déclaré coupable de voies de fait contre son beau-père lors d'une querelle de ménage. Il s'est plaint au CMO, au ministère du Procureur général et à la Police provinciale de l'Ontario de la conduite de toutes les personnes ayant joué un rôle dans l'affaire relative aux voies de fait. Il affirme que la police et la Couronne étaient impliquées dans une poursuite malicieuse. Dans les lettres qu'il a envoyées au CMO, le plaignant s'est plaint que le juge au procès avait un parti pris contre lui, qu'il avait un préjudice en faveur de la police et des poursuivants et qu'il s'est comporté de manière inappropriée au cours du procès. Plus précisément, le plaignant a prétendu que l'avocat dont il avait retenu les services pour le représenter lui avait déclaré que le juge « avait une dent contre lui » (le plaignant) et que « ce juge veut l'avoir ». Le plaignant a aussi déclaré que lors d'une pause déjeuner durant son procès, le juge qui siégeait s'est adressé à l'avocat du plaignant, a interrompu une discussion privée que le plaignant avait avec son avocat « pour proposer à son avocat d'aller déjeuner avec le reste du personnel juridique ». Le plaignant prétend que ce comportement était contre-indiqué et constituait une inconduite judiciaire de la part du juge d'instruction.

Le sous-comité des plaintes a ordonné une copie de la transcription du procès qu'il a examinée, puis a demandé au juge de répondre. Le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte car la transcription ne révélait ni parti pris ni de préjudice ni commentaires inappropriés de la part du juge. Le sous-comité des plaintes a noté que le juge avait fait preuve de beaucoup de patience avec le plaignant au cours

de l'instance. En outre, le sous-comité des plaintes a indiqué que le juge ne pouvait être tenu responsable des commentaires qui auraient été soi-disant faits à son sujet par l'avocat du plaignant. Le sous-comité des plaintes a également mentionné la réponse du juge à la question de l'invitation qu'il a lancée pour déjeuner avec l'avocat du plaignant.

Dans sa réponse, le juge a expliqué que, durant la pause-déjeuner, il avait observé l'avocat du plaignant qui parlait au plaignant et qu'il a attendu que l'avocat remarque sa présence et interrompe brièvement sa conversation avec le plaignant pour lui parler. Le juge a déclaré qu'il n'était pas à une distance permettant d'entendre la conversation entre le plaignant et son avocat. Le juge a noté qu'il s'est approché de l'avocat du plaignant pour le laisser savoir où il (le juge) et le personnel du tribunal allaient prendre le déjeuner. Le juge a précisé qu'il a agi de la sorte parce que l'audience avait lieu dans une très petite localité où il y avait peu de restaurants. Il a l'habitude d'informer les avocats de la défense et de la Couronne de l'endroit où le juge et le personnel du tribunal prennent leur repas pour qu'ils puissent aller ailleurs s'ils le desirent ou, si le temps et les circonstances le permettent, pour qu'ils se joignent au juge et au personnel du tribunal au déjeuner. Le juge a ajouté que les avocats ne sont autorisés à se joindre au juge pour déjeuner que si les avocats de la Couronne et de la défense sont ensemble. Le juge a aussi noté que le fait de prendre le déjeuner ensemble permet parfois au juge et aux avocats de discuter de questions générales concernant l'efficacité des tribunaux satellites, de l'aide juridique et d'autres besoins en matière de ressources mais les causes

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

en instance devant le tribunal ne sont jamais l'objet d'une discussion et tous les avocats le savent. Le juge a noté que le plaignant était présent durant cette conversation sur le déjeuner et s'il n'était pas d'accord que son avocat se joigne au juge et au personnel du tribunal pour déjeuner ce jour-là, il aurait pu demander à son avocat de ne pas s'y rendre. Le juge a affirmé que des accusés avaient déjà fait une demande de ce genre à leurs avocats, par le passé. Le juge a ajouté qu'à son avis, faire ouvertement preuve de civilité professionnelle dans le contexte particulier d'un tribunal satellite n'était pas contre-indiqué. Le sous-comité des plaintes a convenu qu'une telle attitude ne représentait pas une inconduite judiciaire. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 07-026/01

Le plaignant est le père d'une personne qui a été déclarée coupable de conduite avec facultés affaiblies. Le plaignant a allégué que la juge avait fait preuve d'un « parti pris manifeste en faveur de la police » et/ou que la juge « souscrit à l'attitude ancrée d'organisations comme M.A.D.D. » (organisation des mères contre l'alcool au volant). Le plaignant ajoute que la juge n'avait pas l'expérience d'un juge « mûr » en ce sens qu'elle n'avait pas « la lucidité ni la capacité de croire que l'agent [de police] pouvait dire autre chose que la vérité ». Le plaignant a déclaré qu'il avait interjeté appel de la déclaration de culpabilité et que la condamnation avait été maintenue. Il ajoute que comme le juge d'appel « n'avait pas observé d'erreur ou de partialité » dans la décision de la juge, il a conclu que son « unique recours » était de s'adresser au CMO

pour formuler une plainte. Le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte au motif que l'examen de la transcription du procès qui leur a été fournie par le plaignant n'avait pas permis de révéler une partialité ni inconduite judiciaire de la part de la juge d'instruction, et que la plainte était sans fondement. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 07-028/01

Le plaignant est le père d'enfants qui ont fait l'objet d'une requête par la Société d'aide à l'enfance (SAE) d'assumer la garde temporaire des enfants pour leur propre protection. Le plaignant prétend que le juge a bafoué ses droits civils et humains en rendant une ordonnance contre lui et en accordant à la SAE la garde temporaire de ses enfants.

Le sous-comité des plaintes a examiné la transcription de l'audience et a déclaré qu'à son avis, le juge qui a entendu la requête n'avait pas démontré une inconduite judiciaire. En outre, le sous-comité des plaintes a indiqué que la conduite du juge à l'audience était entièrement indiquée et a, par conséquent, recommandé le rejet de la plainte. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 07-030/01

Le sous-comité des plaintes a indiqué que le plaignant faisait l'objet d'accusations criminelles devant les tribunaux. Le plaignant n'était pas satisfait du juge du fait que celui-ci lui avait refusé la mise en liberté sous cautionnement. Toutefois,

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

le plaignant a prétendu aussi que le juge avait « renvoyé » son avocat de la salle d'audience et lui avait interdit de se présenter à nouveau devant lui. Après avoir examiné une copie de la transcription des témoignages, le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte au motif que le juge avait eu raison de renvoyer l'avocat du plaignant du tribunal car il avait induit la cour en erreur sur une question importante et le juge avait fait consigner cette déclaration. De plus, le sous-comité des plaintes a noté que la plainte selon laquelle le juge avait refusé la mise en liberté sous cautionnement du plaignant ne relevait pas de la compétence du CMO. En effet, le sous-comité estime qu'il n'y a pas d'inconduite judiciaire évidente dans l'exercice par le juge de son pouvoir discrétionnaire en refusant le cautionnement et que les décisions rendues relèvent de la compétence du juge. Si des erreurs de droit ont été commises par le juge (et le Conseil de la magistrature n'en a relevé aucune), ces erreurs pourraient faire l'objet d'un appel et sont, sans preuve d'inconduite judiciaire, hors de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 07-036/02

La plaignante n'était pas satisfaite des ordonnances judiciaires rendues par un juge qui restreignaient la capacité du Bureau des obligations familiales de suspendre le permis de conduire de son ex-époux comme punition de ne pas avoir payé la pension alimentaire qu'il lui devait. Le sous-comité des plaintes a recommandé le rejet de la plainte car il a estimé qu'il

n'y avait pas d'inconduite judiciaire évidente dans l'exercice par un juge de son pouvoir discrétionnaire en rendant sa décision malgré ses conséquences financières négatives sur la plaignante. Le sous-comité des plaintes a noté qu'un appel de la décision du Bureau des obligations familiales serait l'unique recours indiqué. Sans preuve d'inconduite judiciaire, la plainte est hors de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 07-037/02

Le plaignant était partie à un litige en instance devant la Cour de la famille et a fait des allégations d'inconduite contre un certain nombre de personnes, y compris un juge provincial. Le Conseil de la magistrature a mené une enquête sur les allégations d'inconduite contre le juge provincial uniquement, les plaintes contre les autres personnes ne relevant pas de sa compétence. Les plaintes spécifiques formulées par le plaignant contre le juge étaient des allégations qu'il avait une affaire extra-conjugale avec l'épouse du plaignant et qu'il avait eu un enfant d'elle. En outre, le plaignant prétend que le juge est intervenu dans le différend portant sur la garde et les droits de visite entre le plaignant et son ex-épouse et que le juge a fait preuve de favoritisme à l'égard de l'avocat qui représentait l'ex-épouse du plaignant.

Le sous-comité des plaintes a examiné les documents de la plainte et la réponse qui avait été demandée du juge en question. Le sous-comité des plaintes a recommandé que la plainte con-

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

cernant l'allégation d'affaire extra-conjugale soit rejetée car elle a été niée avec véhémence par les deux parties et parce que, de toute façon, elle ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature. Le sous-comité des plaintes a recommandé que les allégations d'ingérence dans les dossiers de droit de la famille de plaignant et le « favoritisme » dont aurait fait preuve le juge à l'égard de l'avocat de l'ex-épouse du plaignant soient rejetées au motif qu'elles ne sont pas fondées. Le sous-comité des plaintes a indiqué que le plaignant et son ex-épouse n'avaient jamais comparu devant le juge. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 07-038/02

Le plaignant était demandeur dans une action au civil à la Cour des petites créances. Le plaignant a déclaré qu'il avait retenu les services d'un mandataire pour participer en son nom à une conférence préparatoire car il ne pouvait pas se présenter lui-même en raison d'un autre engagement. Le plaignant prétend que malgré le fait que son mandataire ait été bien informé d'aller de l'avant, le juge a refusé la qualité pour agir du mandataire et a rejeté la demande à la conférence préparatoire en adjugeant les dépens à l'encontre du plaignant. Le plaignant a aussi contesté un commentaire qu'aurait fait le juge à la conférence préparatoire à savoir que son absence à la conférence préparatoire laissait présumer qu'il ne « s'occupait pas sérieusement » de sa demande.

Le sous-comité des plaintes a examiné la plainte et a demandé une réponse du juge. Le sous-comité des plaintes a déclaré qu'une réponse du

juge était nécessaire car les audiences de conférences préparatoires ne sont pas consignées dans les dossiers de la Cour des petites créances. Par conséquent, aucune transcription n'est disponible. De plus, le sous-comité a demandé et reçu un compte rendu de la conférence de la part de l'avocat du défendeur qui avait participé à la conférence préparatoire. Dans sa réponse, le juge a noté qu'il croyait que le mandataire du plaignant n'était pas bien au courant des faits et de la loi applicable. De plus, lorsque le plaignant a omis de se présenter ou de prendre d'autres mesures pour informer la cour de son incapacité de se présenter, le juge a eu l'impression que le plaignant ne s'occupait pas sérieusement de la demande. L'avocat du défendeur a soutenu la version relatée par le juge, à savoir que le mandataire du plaignant n'était pas en mesure de démontrer une connaissance réelle de la cause ou de répondre aux questions du juge relatives à une transaction. À son avis, la décision du juge de rejeter la cause a mis fin à une demande abusive du processus et qui n'était pas sérieusement prise en charge. Après l'examen de ces renseignements, le sous-comité des plaintes a recommandé le rejet de la plainte car, à son avis, il n'y avait pas d'inconduite judiciaire évidente dans l'exercice par le juge de son pouvoir discrétionnaire de rejeter la cause du plaignant. Si des erreurs de droit ont été commises, ces erreurs pourraient faire l'objet d'un appel et sont, sans preuve d'inconduite judiciaire, hors de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

DOSSIER NO 07-039/02

La plaignante était une victime d'une introduction par effraction. Elle a déclaré que le procureur de la Couronne avait retiré l'accusation d'introduction par effraction contre l'accusé à la date fixée pour le procès. La plaignante a aussi déclaré qu'elle n'était pas satisfaite de cette décision, surtout que la personne accusée d'introduction par effraction est son voisin et qu'il a, de l'avis de la plaignante, un casier judiciaire pertinent. La plaignante fait valoir que le juge qui a accepté la demande du procureur de la Couronne de retirer l'accusation était un ancien associé dans le cabinet de l'avocat de la défense de l'accusé et, qu'en conséquence, il y avait eu inconduite de la part du juge pour « avoir suivi » le procureur de la Couronne. Le sous-comité des plaintes a recommandé le rejet de la plainte au motif qu'il n'y avait pas d'inconduite judiciaire évidente dans la décision du juge d'accepter la décision du procureur de la Couronne de retirer l'accusation. Le sous-comité des plaintes a souligné que le procureur de la Couronne a le pouvoir discrétionnaire ultime de déterminer si une accusation devrait être poursuivie et peut, à toute étape de la poursuite, demander au tribunal de retirer l'accusation. Le sous-comité des plaintes a noté que le juge dans cette instance avait accepté la demande du procureur de la Couronne et le fait que le juge ait été un ancien associé dans le cabinet de l'avocat de la défense de l'accusé n'avait rien à voir avec la demande de la Couronne. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 07-040/02

Le plaignant a comparu devant les tribunaux à la suite d'un litige avec son ex-épouse concernant la garde et les droits de visite des enfants issus de leur mariage. Le plaignant a déclaré qu'il n'était pas satisfait des décisions rendues par le juge responsable de la gestion de la cause durant le déroulement de l'instance. Le sous-comité des plaintes a recommandé le rejet de la plainte car il était clair que le plaignant n'avait aucune compréhension du processus de gestion des causes selon lequel un juge est affecté à une cause, depuis l'introduction de l'instance jusqu'au début du procès. En outre, le sous-comité des plaintes a noté que si le plaignant n'était pas satisfait du jugement de la cour en ce qui concerne les décisions rendues, il pouvait interjeter appel des décisions et, sans preuve d'inconduite judiciaire, l'affaire ne relevait pas de la compétence du CMO. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 07-041/02

Le plaignant, défendeur dans une instance, a allégué que le juge avait été « inhumain » et « barbare » et qu'il l'avait « détruit ». Le plaignant a prétendu qu'il était sourd et que, parce qu'il ne portait pas un appareil auditif au cours de l'instance judiciaire, il n'avait pas pu discuter de l'affaire avec son avocat en comprenant bien ce qui se passait. Il a soutenu que le juge ne leur avait pas donné l'occasion, à lui et à son avocat, de se parler avant le début de l'audience.

Après avoir examiné la plainte et la transcription de l'audience, le sous-comité des plaintes a conclu que la transcription ne soutenait pas les allé-

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

gations du plaignant. Le sous-comité des plaintes a également signalé que la transcription démontrait clairement que le plaignant et son avocat avaient eu l'occasion de se parler avant le début de l'instance. Le sous-comité a ajouté qu'à aucun moment au cours de l'instance le plaignant n'avait exprimé des difficultés de compréhension ou d'ouïe en répondant aux questions et que l'avocat du plaignant n'avait fait aucune remarque au tribunal. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 07-042/02

Le plaignant, un avocat de la défense, a allégué que le juge objet de la plainte avait « délibérément et activement participé aux conférences préparatoires à l'audience et avait ensuite insisté pour diriger la plus grande partie des procès ». Le plaignant a prétendu que cette pratique était « totalement injuste, partielle et contestable ». Le plaignant cite des causes des 25 dernières années, dans lesquelles le juge l'a « choqué et embarrassé » en tenant la conférence préparatoire au procès, au cours de laquelle, affirme-t-il, il exprimait parfois ses opinions personnelles aux parties, puis présidait ensuite le procès.

Le sous-comité des plaintes a demandé une réponse du juge visé par la plainte. Le sous-comité considère la réponse du juge comme une réponse complète aux allégations du plaignant. En outre, le sous-comité des plaintes a signalé qu'il avait indépendamment vérifié si la pratique du juge de tenir des conférences préparatoires au procès étaient justes et raisonnables, en parlant avec des membres du barreau local et d'autres membres de

la magistrature dans la région où le juge concerné préside. Par ailleurs, après avoir examiné les transcriptions fournies par le plaignant, le sous-comité des plaintes a conclu que les allégations d'inconduite n'étaient pas étayées. Par conséquent, il a recommandé de rejeter la plainte. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 07-043/02

Le plaignant a soutenu qu'un juge de la Cour des petites créances avait donné des instructions au juge suppléant qui avait entendu son dossier, et a prétendu que par là, le juge de la Cour des petites créances avait fait preuve de discrimination ou de parti pris à l'égard de sa cause devant les tribunaux. Le sous-comité des plaintes a précisé que les allégations d'« ingérence » par le juge ne ressortaient pas clairement de la plainte originale, et le sous-comité a demandé au plaignant des renseignements supplémentaires.

Le sous-comité des plaintes a affirmé n'avoir pas reçu de réponse du plaignant à ses multiples demandes de renseignements additionnels et a recommandé de rejeter la plainte, au motif qu'elle ne contenait pas suffisamment de détails pour déterminer la nature de l'inconduite du juge alléguée, et qu'il ne pouvait pas mener une enquête convenable. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte, à condition de rouvrir le dossier de la plainte au cas où le plaignant fournirait les renseignements supplémentaires demandés.

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

DOSSIER NO 07-044/02

La plaignante a été condamnée après avoir plaidé coupable à un chef d'accusation de harcèlement criminel. Elle a indiqué que le juge de première instance avait ordonné une absolution sous plusieurs conditions et une période de probation de trois ans. La plaignante a allégué que le juge de première instance avait fait preuve d'injustice et d'incompétence, et qu'il avait accepté des mensonges comme preuves de la part de son « avocat incompetent » et qu'il avait baloué ses droits de la protection des renseignements personnels, en citant un passage d'une évaluation psychiatrique. Le sous-comité des plaintes a examiné une copie de la transcription du procès qui avait été remise par le Conseil de la magistrature de l'Ontario à la plaignante.

Le sous-comité des plaintes a indiqué que la plaignante était médecin, et qu'elle tentait d'obtenir un permis pour exercer en qualité de psychiatre. Le sous-comité des plaintes a précisé que le Collège des médecins et chirurgiens avait suspendu le permis de la plaignante, au motif qu'elle avait refusé de subir une évaluation psychiatrique. Le sous-comité des plaintes a fait état des faits suivants : la plaignante a comparu devant le tribunal pour cinq chefs d'accusation de harcèlement criminel, un chef d'accusation de méfait et un chef d'accusation de menaces. Les victimes étaient de nombreux médecins et membres du personnel du Collège des médecins et chirurgiens et ailleurs. La plaignante était représentée par un avocat durant l'instance au tribunal. Le sous-comité des plaintes fait également état que la plaignante avait été incarcérée pendant plusieurs mois et que, pendant sa détention, il lui avait été ordonné de se soumettre à

une évaluation de son aptitude à subir un procès. Le rapport d'évaluation psychiatrique de l'aptitude de la plaignante à subir un procès avait été produit au tribunal pour examen. Tant le procureur de la Couronne que l'avocat de la défense ont fait des renvois au rapport pendant l'instance, en présence de la plaignante, et elle ne s'est pas opposée à ces renvois au rapport pendant l'audience. La plaignante a plaidé coupable à un chef d'accusation de harcèlement criminel et les faits ont été lus relativement à tous les chefs d'accusation, sans opposition apparente de sa part et avec le consentement de son avocat.

Le sous-comité des plaintes a remarqué que la plainte avait été soulevée après l'audience sur le prononcé de la peine. Il a indiqué que le juge avait rejeté la demande de la Couronne d'imposer une peine privative de liberté et qu'il avait ordonné une absolution conditionnelle pour un chef d'accusation de harcèlement criminel, assujettie à des nombreuses conditions. Le sous-comité des plaintes a ajouté que le juge avait demandé à la plaignante si elle comprenait les conditions imposées, et qu'elle avait répondu « c'est clair ». Par ailleurs, on lui a demandé si elle comprenait les conséquences d'une violation de l'une ou l'autre de ces conditions, ce à quoi elle a répondu : « cela ne se produira pas. ». Le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte, car il estimait qu'il n'y avait pas d'inconduite évidente de la part du juge dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire en la matière et que les transcriptions ne révélaient aucune preuve d'irrégularité, d'inconduite ou d'injustice de la part du juge. Le sous-comité des plaintes a également fait état de l'absence d'objection, pendant le procès, de la part de la plaignante, à

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

l'utilisation du rapport d'évaluation psychiatrique, à son contenu, aux conditions imposées par le juge ou à la compétence de son avocat. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 07-045/02

Le plaignant, un agent de police des services policiers de Toronto à la retraite, est le père d'une femme qui était témoin de la Couronne à un procès pénal. Il a déclaré que l'ex-mari de sa fille avait violé les conditions d'un engagement de ne pas troubler l'ordre public et se trouvait au tribunal pour son procès. Le plaignant a allégué que le juge qui présidait le procès avait été impoli et insultant à l'égard de sa fille, au sujet de son témoignage.

Le sous-comité des plaintes a examiné les transcriptions du procès, ainsi que la bande sonore de l'audience. Il a fait remarquer que le juge avait déclaré l'ex-mari « non coupable » des accusations portées contre lui, en grande partie parce qu'il n'avait pas jugé crédible le témoignage de la fille du plaignant. De l'avis du sous-comité des plaintes, le juge qui présidait n'a pas été impoli ou insultant, mais simplement direct et précis en énumérant les contradictions que contenait le témoignage de la fille du plaignant au tribunal. Le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte, au motif qu'il n'y avait aucune preuve d'inconduite de la part du juge dans son évaluation de la crédibilité du témoin. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes.

DOSSIER NO 07-046/02

Le plaignant, un agent parajuridique, a précisé qu'il se trouvait au tribunal pour représenter le demandeur dans une action devant la Cour des petites créances. Le plaignant a allégué que le juge avait pris de nombreuses décisions contre les intérêts de son client, selon lui parce que le juge « avait une dent personnelle » contre lui, peut-être en raison d'une plainte précédente qu'il avait soumise au Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le sous-comité des plaintes a examiné les documents et les pièces du dossier du tribunal qui avaient été annexés à la lettre de plainte. Il a recommandé de rejeter la plainte au motif qu'il n'y avait aucune inconduite évidente de la part du juge dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire et que les décisions avaient été prises dans le champ de compétence du juge. Si des erreurs de droit avaient été commises par le juge (mais le Conseil de la magistrature n'en a trouvé aucune), ces erreurs pourraient être corrigées en appel et elles sont, sans preuve d'une inconduite du juge, au-delà de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 07-049/02

Le plaignant a allégué que son domicile avait fait l'objet d'une « descente illégale » de police, qui cherchait de la drogue. Le plaignant a déclaré que la police ne lui avait produit aucun mandat de perquisition pendant la fouille, et qu'il n'avait vu le mandat qu'après l'avoir demandé à la police et au bureau des mandats du tribunal. Le plaignant a ajouté que le juge qui avait signé le mandat de perquisition s'était par là rendu coupable

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

d'inconduite. Il a en outre déclaré qu'il poursuivait en justice le juge et la police et qu'une conférence préparatoire au procès avait été fixée dans le cadre de son action civile. Après avoir examiné les documents fournis par le plaignant, le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte, au motif que le juge ne s'était pas rendu coupable d'inconduite en exerçant son pouvoir discrétionnaire de décider des motifs raisonnables d'émettre un mandat. Le sous-comité des plaintes a également précisé que la validité d'un mandat de perquisition était une question à soulever au procès, pour permettre au procureur de la Couronne et à l'avocat de la défense d'examiner les renseignements qui ont été produits pour obtenir le mandat et plaider sur la pertinence du mandat à ce stade. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 07-051/02

Le sous-comité des plaintes a précisé que cette plainte était l'une des plaintes multiples déposées par le même plaignant contre deux juges et un juge de paix, dans le cadre d'un litige matrimonial. Le sous-comité des plaintes a indiqué que, dans cette plainte, le plaignant prétendait que la conduite du juge constituait une « diffamation du caractère » du plaignant.

Le sous-comité des plaintes a demandé les transcriptions et la bande sonore de l'audience en question et les a examinées. Selon lui, le juge n'a pas fait preuve d'inconduite. Le sous-comité des plaintes a ajouté qu'à son avis, le plaignant était mécontent des diverses ordonnances que le juge président avait prises, et que l'exercice du pou-

voir discrétionnaire du juge, sans inconduite de sa part, était une question hors du champ de compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. En conséquence, le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte, et le comité de révision a accepté cette recommandation.

DOSSIER NO 07-052/02

Le plaignant a allégué que la juge devant lequel il a comparu dans un dossier du tribunal de la famille avait un parti pris contre les hommes. Le sous-comité des plaintes a signalé que le plaignant n'avait produit aucun fait à l'appui de son allégation de parti pris. Le sous-comité des plaintes a également fait remarquer qu'il semblait que le plaignant était mécontent de certaines ordonnances de soutien alimentaire qui avaient été rendues contre lui et des dépens que la juge avait tranchés contre lui. Le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte au motif qu'il n'y avait aucune preuve d'inconduite évidente dans l'exercice, par la juge, de son pouvoir discrétionnaire et que les décisions avaient été prises dans le champ de compétence de la juge. Si des erreurs de droit avaient été commises par la juge (mais le Conseil de la magistrature n'en a trouvé aucune), ces erreurs pourraient être corrigées en appel et elles sont, sans preuve d'une inconduite de la juge, au-delà de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

DOSSIER NO 08-001/02

Le plaignant, un résident de Red Deer (Alberta), avait lu dans un journal le compte-rendu d'une instance qui avait fait couler beaucoup d'encre, au cours de laquelle, une juge de l'Ontario avait exclu un avocat de sa salle d'audience parce qu'elle jugeait les vêtements de l'avocat inappropriés pour une salle d'audience. Le plaignant a proféré plusieurs autres allégations contre des juges en général, dont celles de partialité, de manque de responsabilité et de manque d'indépendance. Le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte, au motif qu'il n'y avait pas de preuve factuelle à l'appui des allégations portées contre les juges d'une façon générale et qu'il n'y avait pas d'inconduite dans l'attitude de la juge visée par l'article de journal. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIERS NOS 08-002/02 et 08-003/02

La plaignante était l'intimée d'une demande de garde préventive de ses enfants soumise par une Société d'aide à l'enfance. Elle s'est d'abord opposée au fait qu'un juge avait émis un mandat d'appréhender ses enfants et de les placer sous la garde de la Société d'aide à l'enfance. La plaignante a maintenu que le mandat avait été délivré sur la base de renseignements incorrects et partiels que le personnel de la Société d'aide à l'enfance concernée avait fournis au tribunal. La plaignante a également soutenu que le deuxième juge qui présidait l'audience au cours de laquelle la garde préventive avait été accordée à la Société d'aide à l'enfance avait pris une mauvaise décision et avait accepté des « preuves non objectives » des témoins de la Société d'aide à l'enfance qui

avait témoigné devant le tribunal. Le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte, au motif qu'aucune allégation d'irrégularité ou d'inconduite de la part d'un juge ne figurait dans la plainte contre aucun des deux juges. Le sous-comité des plaintes a également fait observer que si la plaignante était mécontente du jugement du tribunal, elle pouvait faire appel des décisions prises. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-004/02

Le conjoint de la plaignante a été accusé de voies de fait contre elle et elle a signalé que l'affaire avait été portée au rôle. La plaignante a déclaré qu'à la date prévue du procès, l'affaire avait été réglée lorsque le prévenu avait accepté un engagement de ne pas troubler l'ordre public. La plaignante a soutenu qu'elle aurait dû être autorisée à témoigner à l'audience, mais qu'elle n'avait pas été appelée à témoigner par le procureur de la Couronne, et que le juge n'aurait pas dû continuer l'instruction de l'affaire sans entendre son témoignage. Le sous-comité des preuves a recommandé de rejeter la plainte, au motif qu'elle ne contenait aucune allégation d'irrégularité ou d'inconduite de la part du juge visé par la plainte. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-005/02

Le plaignant était l'intimé dans une demande de protection d'un enfant portée devant la Cour de la famille. Il a prétendu que le juge avait été manipulé par la demanderesse et son avocat, malgré le fait que le plaignant avait averti le juge

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

de ce risque. Le plaignant a également soutenu qu'il contestait la décision du juge en ce qui concerne sa compétence et celle du tribunal. Le plaignant a déclaré qu'il contestait également l'octroi de la garde provisoire à la Société d'aide à l'enfance. Le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte au motif que si le plaignant était mécontent du jugement de la Cour, il pouvait faire appel des décisions prises et que sans preuve d'une inconduite de la part du juge, l'affaire se trouvait hors du champ de compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-006/02

Quatre particuliers ont écrit séparément au Conseil de la magistrature de l'Ontario pour se plaindre de la décision d'un juge dans un dossier judiciaire, après avoir lu un compte-rendu de l'affaire dans les médias. L'affaire en question portait sur des accusations de cruauté envers des animaux et les défendeurs avaient été reconnus coupables à l'issue du procès. Les quatre particuliers estimaient que la peine imposée par le juge n'était pas appropriée. Le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte au motif qu'elle était hors de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. La plainte portait sur la décision d'un juge et elle ne comprenait aucune allégation ou preuve d'une inconduite commise par le juge dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire. Par conséquent, elle sort du champ de compétence du Conseil de la magistrature. Si une partie au procès est mécontente de la décision prise ou si des erreurs

de droit ont été commises par le juge, ces erreurs peuvent être corrigées en appel. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-007/02

Le sous-comité des plaintes a mentionné qu'il avait reçu une plainte d'un groupe de 12 membres du personnel d'administration des tribunaux faisant état de l'inconduite d'un juge durant la grève du Syndicat des employés et employés de la fonction publique de l'Ontario (SEFPO), qui avait pris fin juste avant la réception de la plainte. Le groupe d'employés alléguait que le juge avait fait preuve d'inconduite et de manque de professionnalisme, en faisant des commentaires sur les dérangements que les grévistes causaient dans l'administration des tribunaux, et en rédigeant une note de service à l'intention du personnel administratif des tribunaux dans l'objectif allégué de « créer une atmosphère de peur et d'intimidation au travail ». Les plaignants ont également prétendu que le juge, en rédigeant la note de service susmentionnée, « avait participé et coopéré avec l'employeur à des activités spécifiquement destinées à éluder le processus de relations de travail ou à intervenir dans ce processus ».

Dans le cadre de son examen de la plainte, le sous-comité des plaintes a demandé au juge concerné de répondre à la plainte. Après avoir passé en revue tous les documents produits, le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte, au motif qu'il n'y avait aucune preuve évidente d'une inconduite de la part du juge. Le sous-comité des plaintes estimait que le contenu

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

et la date de la note de service du juge étaient mal choisis au vu des circonstances, tout en étant convaincu que la conduite du juge ne constituait pas une inconduite judiciaire d'après la définition énoncée par le Conseil de la magistrature de l'Ontario dans des dossiers précédents. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-009/02

Les plaignants, deux avocats spécialisés dans le droit de la famille, ont exprimé leur mécontentement à l'égard de la façon dont une juge, devant laquelle ils avaient plaidé, administrait le rôle d'audience. Les deux plaignants ont expliqué qu'ils se trouvaient au tribunal pour présenter une ordonnance sur consentement accompagnée d'une déclaration de fait signée. Les plaignants ont indiqué qu'ils avaient averti préalablement le greffier de leur affaire. Néanmoins, malgré leur avis préalable, les plaignants ont soutenu que la juge avait décidé d'entendre une grande cause inscrite au rôle, les faisant attendre 5 heures.

Après avoir examiné les documents produits par les plaignants, le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte, au motif que l'affaire dépassait la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le sous-comité des plaintes a fait remarquer que les juges administrent leurs propres rôles, et que le Conseil de la magistrature de l'Ontario ne leur impose aucune restriction à cet égard. Le sous-comité des plaintes était d'avis que cette plainte devrait être portée devant le conseil local ou régional d'administration des tribunaux ou le comité Barreau

/Magistrature de la collectivité où les plaignants exercent. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-011/02

Le plaignant a été accusé de voies de fait causant des lésions corporelles. Il a indiqué qu'il avait comparu devant le tribunal dans l'intention de plaider non coupable. Il a prétendu que son avocat lui avait affirmé avoir parlé avec la juge, avant l'audience, pour lui demander comment elle trancherait l'affaire. Le plaignant a précisé que son avocat lui avait révélé que la juge avait soi-disant indiqué qu'elle « jugerait l'affaire très sérieusement ». Après avoir entendu cette information, le plaignant s'est immédiatement senti intimidé par la juge et il a demandé à son avocat de demander qu'un autre juge entende le dossier. Toutefois, le plaignant a déclaré qu'à la fin il « s'était senti contraint, au tribunal, de faire ce que le tribunal désirait ». Il soutient que la juge s'est mal conduite en le « forçant » à plaider coupable.

Dans son examen du dossier, le sous-comité des plaintes a demandé une copie des transcriptions de l'instance qu'il a étudiées. À son avis, les transcriptions n'appuient pas les allégations selon lesquelles le plaignant a été contraint par le tribunal, par intimidation, de plaider coupable, et le sous-comité a recommandé de rejeter la plainte. Il a également signalé que le plaignant était représenté par un avocat qui a accepté la description de l'accusation de voies de fait présentée par le procureur de la Couronne, et qui a fait des observations conjointes sur le prononcé

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

de la peine. Le sous-comité des plaintes était d'avis que le plaignant regrettait sa décision de plaider coupable et qu'il cherchait un moyen d'annuler la condamnation, car le délai d'appel était dépassé. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-012/02

Le plaignant s'est représenté lui-même à l'audience sur l'accusation criminelle dont il faisait l'objet et a prétendu que le juge au procès avait violé ses droits en vertu de la Charte à une réponse et une défense complètes. En conséquence, il soutient qu'il n'a pas eu un juste procès. Le plaignant a également allégué que, durant le procès criminel, il avait déclaré à plusieurs reprises « Je n'ai pas eu la possibilité de préparer ma défense pour pouvoir soumettre une réponse complète aux allégations portées devant le tribunal » et que le juge avait malgré cela poursuivi l'audience sans sa participation.

Le sous-comité des plaintes a fait remarquer au comité de révision qu'à son avis, il n'y avait pas eu d'inconduite de la part du juge. Le sous-comité des plaintes a précisé que si les droits du plaignant en vertu de la Charte avaient réellement été violés, une telle décision excéderait la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Si des erreurs de droit ont été commises par le juge (et le Conseil de la magistrature n'en a détecté aucune), ces erreurs pourraient être corrigées en appel, et elles sont, sans preuve d'une inconduite judiciaire, au-delà de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-013/02

Le plaignant, qui était accusé de voies de fait, a allégué que le juge présidant à son procès, avait violé ses droits de la personne en ne tenant pas compte, dans son calendrier d'auditions, des contraintes qui pèsent sur lui en raison de son diabète. Le plaignant a soutenu qu'il a dû rester présent dans la salle d'audience pendant cinq heures avant d'être autorisé à prendre une pause-repas, ce qui lui a causé des symptômes d'hypoglycémie, variant entre un sentiment de « confusion, de désorientation et d'irritabilité » et une « soif, fatigue et faiblesse extrême ». Le plaignant a également déclaré qu'il avait informé tout le monde de son état de santé et de la stricte routine alimentaire, médicamenteuse et physique à laquelle il est astreint afin de maintenir un niveau glycémique approprié.

Le sous-comité des plaintes a examiné les transcriptions du procès. Il a constaté qu'aucune demande spéciale n'avait été soumise par le plaignant ou son avocat au sujet d'un régime alimentaire ou d'un exercice physique particulier. De l'avis du sous-comité des plaintes, il n'y a aucune preuve d'inconduite judiciaire de la part du juge du procès. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-014/02

La plaignante est le conjoint de fait du père de deux enfants qui ont été saisis par une Société d'aide à l'enfance (SAE) et placés en placement préventif. La plaignante a déclaré que, pendant l'audience sur la demande de garde de la SAE, cette dernière avait demandé la tutelle par la Couronne sans aucun droit de visite aux parents

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

biologiques. La plaignante a prétendu que le juge avait accepté la demande de la SAE et rendu une ordonnance contre son conjoint de fait, parce qu'il était handicapé et qu'elle pesait 400 livres.

Après avoir examiné les documents du dossier, le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte, au motif que les arguments contenus dans la plainte concernaient la décision du juge et n'exprimaient aucune allégation d'inconduite judiciaire. Le sous-comité des plaintes a recommandé que si la plaignante se trouvait mécontente de la décision du juge, elle pouvait faire appel de la décision. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-017/02

Le plaignant a expliqué qu'il était le demandeur dans une action portée devant la Cour des petites créances et qu'il s'était rendu au tribunal, accompagné de son représentant, pour participer à une conférence préparatoire au procès. Il a précisé que ni le défendeur, ni un représentant du défendeur, ne s'était présenté à la conférence préparatoire au procès. Le plaignant a ajouté que bien qu'il ait signifié au défendeur un avis de comparution, le juge lui a demandé de téléphoner au défendeur pour l'inviter à venir. Voyant que le demandeur n'avait pas pu joindre le défendeur, le juge a appelé personnellement le défendeur et lui a laissé un message lui demandant d'appeler directement la salle de conférence préparatoire au procès. Le plaignant a déclaré que le défendeur avait finalement appelé la salle de conférence préparatoire au procès et que la conférence s'était déroulée par téléphone. Selon

le plaignant, le fait que le juge ait appelé le défendeur « préjugait » l'issue du procès, car une telle conduite est contraire aux règles du tribunal selon lesquelles un jugement peut être rendu en l'absence d'une partie.

Le sous-comité des plaintes a souligné que la conduite de la conférence préparatoire au procès était laissée à la discrétion du juge de la conférence, et a recommandé de rejeter la plainte. Le sous-comité des plaintes était également d'avis que cette affaire concernait l'exercice du pouvoir discrétionnaire du juge, et non la question de l'inconduite d'un juge, et que pour cette raison elle se trouvait au-delà de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-018/02

Le plaignant, une partie à une instance devant la Cour de la famille, a allégué que la juge présidant n'avait pas tenu compte de ses observations ni des documents qu'il avait déposés. Le plaignant a également ajouté qu'il était mécontent de la décision prise et que la juge avait un parti pris contre lui. Par conséquent, il demandait au Conseil de la magistrature de réaffecter le dossier à un autre juge, dans un autre tribunal.

Après avoir examiné la correspondance et les documents joints à la plainte, le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte, au motif qu'elle concernait le mécontentement du plaignant à l'égard de la décision de la juge, et qu'elle n'alléguait aucune inconduite judiciaire. Le sous-comité des plaintes a également précisé

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

que le plaignant pouvait soumettre une requête à la juge lui demandant de se récuser si elle pensait qu'elle ne pouvait rester objective face aux questions concernant le plaignant. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-019/02

La plaignante a été condamnée pour mise en circulation d'un faux document, plus particulièrement pour falsification du montant d'un chèque avant de le présenter aux fins de paiement. La plaignante a eu plusieurs avocats, qu'elle a tous renvoyés. Elle se représentait elle-même lorsqu'elle s'est présentée devant le juge de la conférence préparatoire au procès. La plaignante a allégué que le juge avait fait un certain nombre de commentaires inexacts au sujet de la nature d'une conférence préparatoire au procès et que l'attitude du juge envers elle était grossière.

Dans le cadre de son examen de la plainte, le sous-comité des plaintes a demandé une copie des transcriptions de l'instance. À son avis, les transcriptions n'appuient pas les allégations proférées par la plaignante, et par conséquent, il a recommandé de rejeter la plainte. Le sous-comité des plaintes a également précisé que le juge avait expliqué, soigneusement et en détail, à la défenderesse, la nature d'une conférence préparatoire à un procès pénal, à plusieurs reprises durant l'instance. Le sous-comité des plaintes estimait que le juge avait tenté d'aider la plaignante et qu'il n'y avait aucune preuve de grossièreté ou d'inconduite de sa part. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-020/02

Le plaignant, une partie à une instance judiciaire, a allégué qu'il y avait des omissions dans la transcription concernant son dossier. Il a soutenu que les omissions portaient sur la décision du juge de ne pas autoriser le plaignant à produire des preuves. Le plaignant a demandé au Conseil de la magistrature de l'Ontario d'enquêter sur l'exactitude de la transcription.

Après avoir examiné la correspondance, le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte, au motif qu'elle concernait le mécontentement du plaignant à l'égard des décisions du juge relatives à l'admissibilité des preuves, et non une allégation d'inconduite judiciaire. Le sous-comité des plaintes a également fait observer que la question de l'exactitude ou de l'inexactitude d'une transcription sort du champ de compétence d'enquête du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-021/02

Le plaignant est l'intimé dans une instance continue de protection d'un enfant. Il a expliqué qu'il était le grand-père paternel de l'enfant au centre de l'instance et que l'enfant avait été retiré de sa garde par une agence d'aide à l'enfance. Le plaignant désirait que l'affaire soit traitée à la Cour criminelle, plutôt qu'à la Cour de la famille, en raison d'une allégation d'inconduite sexuelle portée contre lui. Le plaignant a également porté des allégations contre deux juges différents, qu'il a accusés d'avoir été partiaux dans leur décision à son sujet.

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

Après avoir examiné la plainte, le sous-comité des plaintes a recommandé de la rejeter, au motif qu'elle manquait de bien-fondé. Le sous-comité des plaintes a fait remarquer que la seule « preuve » de préjudice fournie par le plaignant était le fait que les juges n'avaient pas tranché en sa faveur. Le sous-comité des plaintes était d'avis que les plaintes concernaient en réalité les décisions des juges, qui sont susceptibles d'appel, et qu'elles sortaient du champ de compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario sans preuve d'inconduite judiciaire. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-022/02

Le plaignant, l'intimé dans un litige relatif à la garde de son enfant et au droit de visite de l'enfant, a allégué que le juge avait suspendu le droit de visite sans lui laisser la possibilité de se faire entendre. En outre, le plaignant prétend que le juge lui a refusé de communiquer par un interprète qui était présent à l'instance.

Après avoir examiné la plainte et une copie de la transcription de l'instance, le sous-comité des plaintes a indiqué que le plaignant avait un interprète, nommé par le tribunal, présent tout au long de l'instance et que le juge n'était pas intervenu dans le dialogue entre le plaignant et l'interprète. À son avis, le plaignant a eu la possibilité de présenter des observations par l'intermédiaire de l'interprète, et les allégations du plaignant ne se trouvaient pas étayées par la transcription. Le sous-comité des plaintes a donc recommandé de rejeter la plainte. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-025/02

Le plaignant est un parent dont les enfants ont été saisis par une Société d'aide à l'enfance. Une audience subséquente sur la protection des enfants a eu lieu en cette affaire. La plainte initiale concernait la durée de l'audience et la communication tardive de la décision. Une fois la décision du juge reçue, une deuxième plainte a été déposée contre la décision, alléguant que le juge présidant avait un préjudice contre le plaignant. Le plaignant a ensuite allégué que le juge présidant se trouvait dans un conflit d'intérêts, parce que, avant sa nomination à la magistrature, il avait travaillé pour un cabinet d'avocats qui représentait la Société d'aide à l'enfance.

Après avoir examiné la plainte, le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte, au motif qu'elle ne comprenait aucune preuve évidente d'inconduite judiciaire dans l'exercice du pouvoir discrétionnaire du juge. Si des erreurs de droit ont été commises par le juge (et le Conseil de la magistrature de l'Ontario n'en a trouvé aucune), ces erreurs peuvent être corrigées en appel, et elles sont, sans preuve d'une inconduite judiciaire, au-delà de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. En outre, le sous-comité estimait que le fait que l'ancien cabinet d'avocats du juge avait représenté la Société d'aide à l'enfance n'appuyait pas en soi l'allégation d'impartialité. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

DOSSIER NO 08-026/02

Le plaignant, qui n'était pas représenté par un avocat, s'est présenté au tribunal avec une demande, en vertu de la Charte des droits, de sursis de l'instance, pour qu'il puisse « rassembler, préparer et présenter sa défense » au procès. Le plaignant a allégué que le juge président avait violé la Charte en refusant sa demande.

Après avoir examiné la plainte, le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte, au motif qu'il s'agissait plutôt d'une question à soumettre en appel, et que sans preuve d'inconduite judiciaire, la question était hors de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-027/02

La plaignante est la demanderesse dans une affaire de succession familiale concernant l'exécutrice testamentaire et le transfert de comptes de la succession. Le sous-comité des plaintes a noté que la plaignante avait fait des commentaires généraux sur un certain nombre de juges dans sa lettre au Conseil, mais qu'elle n'avait fait aucune allégation précise d'inconduite.

En conséquence, le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte et le comité de révision a accepté cette recommandation.

DOSSIER NO 08-028/02

Le plaignant a comparu devant la Cour des petites créances en qualité de plaignant dans une affaire où il tentait de saisir le salaire d'une autre personne. Selon le plaignant, le « défendeur a présenté une motion en vue d'arrêter la saisie » et le juge président a pris une décision en délibéré. Lorsque le plaignant a finalement reçu la décision, il a cité des exemples supposés d'« injustice, d'inégalité et de partialité » concernant la décision et la conduite du juge président.

Le sous-comité des plaintes était d'avis que la plainte portait sur la décision du juge et qu'elle ne comportait pas suffisamment de renseignements sur l'inconduite judiciaire, autre que la déclaration sur « l'injustice, l'inégalité et la partialité » alléguées du juge. En conséquence, le sous-comité des plaintes a conclu que la plainte était au-delà de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario, ce dernier ne pouvant pas intervenir dans le processus de prise de décision. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.

DOSSIER NO 08-030/02

Le plaignant a fait savoir qu'il avait déposé une action contre son voisin immédiat devant la Cour des petites créances et qu'il avait obtenu un jugement par défaut, avec dommages-intérêts et dépens. Le plaignant a déclaré qu'après le jugement par défaut, son voisin avait retenu les services d'un avocat qui avait réussi à présenter une motion, après l'expiration du délai d'appel et sans nouveaux renseignements, en annulation du

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

jugement par défaut. Le plaignant a soutenu que la motion avait été acceptée sur la base de renseignements illégalement obtenus par le biais du tribunal. Il a prétendu également que, le jour même de la motion, il avait déposé une déclaration écrite plaidant contre l'audition de la motion. Le plaignant a précisé que le juge suppléant qui avait entendu la motion avait pris sa décision en délibéré. Le plaignant a ensuite reçu un avis de conférence préparatoire au procès, l'enjoignant de se présenter devant un juge de la Cour des petites créances, sans recevoir une copie de la décision du juge suppléant concernant la motion. Le plaignant a allégué que ce processus avait été suivi en vertu des instructions d'un autre juge de la Cour des petites créances qui était le juge responsable de la gestion de la cause. Le plaignant a soutenu que les deux juges de la Cour des petites créances étaient impliqués dans ce qu'il a appelé un « crime judiciaire organisé ». Le juge de la Cour des petites créances qui était responsable de la gestion de la cause avait, selon le plaignant, collaboré sciemment avec le juge suppléant et l'avocat du défendeur pour renvoyer le dossier à une conférence préparatoire au procès, sans le consentement des deux parties ou sur motion d'une partie conformément à l'interprétation, par le plaignant, des règles de procédure civile.

Le plaignant soutenait que le juge de la Cour des petites créances qui a mené la conférence préparatoire au procès avait examiné le dossier avant la conférence et qu'après avoir lu les documents du dossier, il avait ordonné la tenue d'un procès. Le plaignant soutient que si le juge de la conférence préparatoire n'avait pas été impliqué dans ce soi-disant « crime judiciaire organisé »,

il aurait rejeté l'affaire au lieu d'ordonner une instruction.

Le sous-comité des plaintes a recommandé de rejeter la plainte, au motif qu'elle ne contenait aucune preuve d'inconduite judiciaire. De l'avis du sous-comité des plaintes, il n'y avait aucune preuve de conspiration ou de connivence par les juges concernés et les allégations n'étaient pas étayées par le plaignant. Le comité de révision a accepté la recommandation du sous-comité des plaintes de rejeter la plainte.



CONSEIL DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO

RAPPORT ANNUEL 2002 – 2003

ANNEXES

ANNEXE «A»	<i>Brochure</i>
ANNEXE «B»	<i>Guide de procédures du CMO</i>
ANNEXE «C»	<i>Plan de formation continue</i>
ANNEXE «D»	<i>Lois pertinentes</i>
ANNEXE «E»	<i>Conseil de la Magistrature de l'Ontario dans l'Affaire d'une plainte concernant Madame la juge Lesley M. Baldwin</i>

ANNEXE «A»

LE CONSEIL DE LA MAGISTRATURE
DE L'ONTARIO – AVEZ-VOUS UNE PLAINTÉ?

LE CONSEIL DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO AVEZ-VOUS UNE PLAINTÉ?

L'information contenue dans cette brochure porte sur les plaintes d'inconduite formées contre les juges provinciaux ou les protonotaires.

Les juges provinciaux en Ontario – Qui sont-ils?

En Ontario, la plupart des causes en droit pénal et en droit de la famille sont entendues par l'un des nombreux juges nommés par le gouvernement provincial pour assurer que justice soit rendue. Les juges provinciaux, qui entendent des milliers de causes par année, ont exercé le droit pendant au moins dix ans avant d'être nommés à la magistrature.

Le système de justice de l'Ontario:

En Ontario, comme dans le reste du Canada, le système de justice est fondé sur la procédure contradictoire. Autrement dit, lorsqu'il y a un différend, les deux parties ont la possibilité de présenter leur version des faits et leurs éléments de preuve à un juge dans une salle d'audience. Nos juges ont le devoir difficile mais essentiel de décider de l'issue d'une cause en se fondant sur les témoignages qu'ils entendent en cour et leur connaissance du droit.

Pour assurer le bon fonctionnement de ce type de système de justice, les juges **doivent** être libres de prendre leurs décisions pour les bonnes raisons, sans se soucier des conséquences de mécontenter l'une des parties, que ce soit le gouvernement, une société, un(e) citoyen(ne) ou un groupe de citoyens.

La décision d'un juge est-elle finale?

La décision du juge peut entraîner de nombreuses conséquences graves. Celles-ci peuvent aller d'une amende à la probation ou une peine de prison ou, dans les causes en droit de la famille, au placement des enfants avec l'un ou l'autre des parents. Souvent, la décision risque fort de

décevoir l'une ou l'autre des parties. Si l'une des parties au litige pense qu'un juge a rendu la mauvaise décision, elle peut demander une révision de la décision ou **interjeter appel** de la décision du juge devant une cour supérieure. Cette cour supérieure est mieux connue sous le nom de cour d'appel. Si la cour d'appel convient qu'une erreur a été commise, la décision initiale peut être modifiée ou un nouveau procès peut être ordonné.

Conduite professionnelle des juges

En Ontario, nous nous attendons à des normes élevées dans la façon dont justice est rendue et dans la **conduite** des juges qui ont la responsabilité de rendre les décisions. Si vous voulez vous plaindre de l'inconduite d'un **juge provincial** ou **protonotaire**, vous pouvez déposer une plainte officielle auprès du **Conseil de la magistrature de l'Ontario**.

Heureusement, l'inconduite d'un juge est un événement rare. Des exemples d'inconduite d'un juge peuvent inclure un parti pris contre une personne en raison de sa race ou de son sexe, un conflit d'intérêt avec l'une des parties ou le manquement au devoir.

Rôle du Conseil de la magistrature de l'Ontario

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario est un organisme qui a été établi par la province de l'Ontario en vertu de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Le Conseil de la magistrature remplit plusieurs fonctions mais son rôle principal est d'enquêter sur les plaintes d'**inconduite** formées contre des juges provinciaux. Le Conseil est composé de juges, d'avocats et de membres du public. Le Conseil n'a pas le pouvoir d'intervenir

dans la décision d'un juge ni de modifier sa décision dans un dossier. Seule une cour d'appel peut modifier la décision d'un juge.

Dépôt d'une plainte

Si vous avez une plainte d'inconduite à présenter contre un juge provincial ou un protonotaire, vous devez formuler votre plainte par lettre signée. La plainte doit inclure la date, l'heure et le lieu de l'audience et autant de détails que possibles qui vous portent à croire qu'il y a eu inconduite. Si votre plainte porte sur un incident qui s'est produit à l'extérieur de la salle d'audience, veuillez fournir tous les renseignements pertinents qui vous portent à croire qu'il y a eu inconduite de la part du juge.

Comment les plaintes sont-elles instruites?

Lorsque le Conseil de la magistrature de l'Ontario reçoit votre lettre de plainte, il vous répondra par écrit pour en accuser réception.

Un sous-comité, composé d'un juge et d'un membre du public, mènera une enquête sur votre plainte et fera une recommandation à un comité d'examen composé d'un plus grand nombre de membres. Ce comité d'examen, qui comprend deux juges, un avocat et un autre membre du public, révisera soigneusement votre plainte avant de rendre sa décision.

Décision du Conseil

L'inconduite judiciaire est une affaire des plus sérieuses. Elle peut entraîner des sanctions allant d'un avertissement donné au juge jusqu'à la recommandation de sa destitution.

Si le Conseil de la magistrature de l'Ontario décide qu'un juge est l'auteur d'une inconduite, une audience publique pourrait être tenue et le Conseil pourra déterminer quelles sanctions disciplinaires seraient appropriées.

Si, après un examen sérieux, le Conseil décide qu'il n'y a pas eu d'inconduite par le juge, votre plainte sera rejetée et vous recevrez une lettre vous informant des raisons du rejet.

Dans tous les cas, la décision du Conseil vous sera communiquée.

Renseignements supplémentaires

Si vous avez besoin de renseignements ou d'assistance supplémentaires, veuillez composer le (416) 327-5672 dans la région métropolitaine de Toronto. À l'extérieur de la région métropolitaine de Toronto, vous pouvez téléphoner sans frais le 1-800-806-5186. Les utilisateurs de téléimprimeur peuvent composer sans frais le 1-800-695-1118.

Les plaintes par écrit doivent être envoyées par la poste ou par télécopieur à l'adresse suivante:

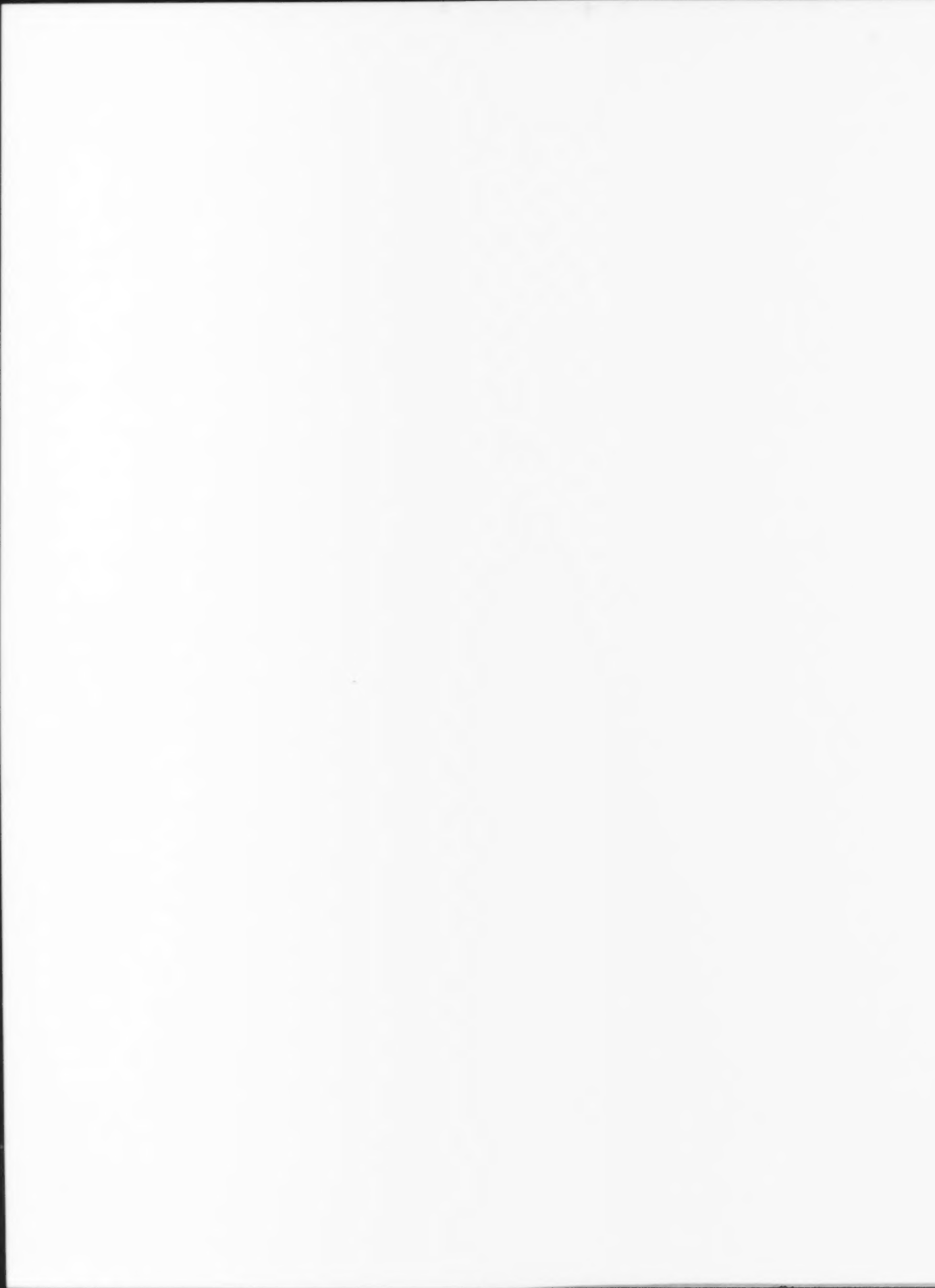
Conseil de la magistrature de l'Ontario
C.P. 914
Succursale Adelaide
31, rue Adelaide est
Toronto (Ontario) M5C 2K3
Télécopieur (416) 327-2339

Rappel...

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario enquête seulement sur les plaintes portant sur la conduite de juges provinciaux ou de protonotaires. Si vous n'êtes pas satisfait de la **décision** d'un juge en cour, veuillez consulter votre avocat pour déterminer quelles sont vos options en matière d'appel.

Toute plainte portant sur la conduite d'un juge nommé par le gouvernement fédéral doit être faite au Conseil canadien de la magistrature à Ottawa.





ANNEXE « B »

GUIDE DE PROCÉDURES DU CMO

GUIDE DE PROCÉDURES DU CMO

INDEX

PLAINTÉ

Généralités.....	B-1
------------------	-----

SOUS-COMITÉS DES PLAINTES

Composition.....	B-1
Procédures administratives	B-1
Rapports d'étape	B-1

Enquête

Lignes directrices et règles de procédure relatives aux enquêtes sur une plainte.....	B-1 et B-2
Accord sur la façon de procéder	B-2
Rejet d'une plainte	B-2
Tenue d'une enquête.....	B-2
Plaintes antérieures.....	B-2
Information que le registrateur doit obtenir.....	B-2
Transcriptions, etc..	B-2
Réponse à une plainte.....	B-3
Généralités.....	B-3
Conseils et assistance.....	B-3
Plaintes multiples	B-3
Recommandation provisoire de suspension ou de réaffectation	B-3
Plainte contre le juge en chef et certains autres juges – Recommandations provisoires	B-4
Critères pour les recommandations provisoires de suspension ou de réaffectation	B-4
Information concernant les recommandations provisoires	B-4

Rapport au comité d'examen

Lorsque l'enquête est terminée	B-4
Directives et règles de procédure relatives aux rapports au comité d'examen	B-5
Procédure à suivre	B-5
Aucun renseignement identificatoire.....	B-5
Décision unanime	B-5
Critères pour les décisions rendues par un sous-comité des plaintes –	
a) rejet de la plainte.....	B-5
b) renvoi de la plainte au juge en chef	B-5
c) renvoi de la plainte à un médiateur.....	B-6
d) recommandation de tenir une audience	B-6
Recommandation relative à la tenue d'une audience.....	B-6
e) recommandation de verser une indemnité	B-6
Renvoi d'une plainte au Conseil	B-6
Information à inclure.....	B-7

COMITÉ D'EXAMEN

Objet	B-7
Composition.....	B-7
Rôle du comité d'examen	B-7
Directives et règles de procédure	B-7

Examen du rapport du sous-comité des plaintes

Examen à huis clos.....	B-8
Procédure d'examen	B-8

Renvoi d'une plainte à un comité d'examen

Quand procéder au renvoi.....	B-8
Pouvoir d'un comité d'examen à l'égard du renvoi	B-8
Directives et règles de procédure.....	B-8 et B-9
Directives concernant la décision	
a) tenue d'une audience	B-9
b) rejet de la plainte	B-9
c) renvoi de la plainte au juge en chef.....	B-9
d) renvoi de la plainte à un médiateur	B-9 et B-10

Avis de décision

Communication de la décision	B-10
Procédures administratives	B-10

COMITÉ D'AUDIENCE

Législation applicable	B-10
Composition.....	B-10
Pouvoirs	B-10

AUDIENCES

Communication par les membres	B-11
Parties à l'audience	B-11
Totalité ou partie de l'audience à huis clos	B-11
Audience publique ou à huis clos – Critères.....	B-11
Divulcation du nom du juge en cas d'audience à huis clos – Critères	B-11 et B-12
Ordonnance interdisant, la publication du nom d'un juge, en attendant une décision concernant une plainte – Critères	B-12
Nouvelle plainte	B-12

CODE DE PROCÉDURE POUR LES AUDIENCES

Préambule	B-12
Définitions.....	B-12
Présentation des plaintes	B-12 et B-13
Avis d'audience	B-13
Réponse.....	B-13
Divulcation.....	B-13
Conférence préparatoire	B-14
L'audience	B-14
Décisions préalables à l'audience	B-14 et B-15

APRÈS L'AUDIENCE

Prise d'une décision à l'issue de l'audience

Décision	B-15
Combinaison de sanctions	B-15

Rapport au procureur général

Rapport	B-15
Dissimulation de l'identité	B-15
Interdiction d'identifier le juge	B-16

Ordonnance pour qu'il soit tenu compte des besoins d'un juge

Ordonnance	B-16
------------------	------

Destitution des fonctions

Destitution	B-16
Dépôt de la recommandation	B-16
Décret de destitution	B-16
Application	B-16 et B-17

INDEMNITÉ

À l'issue d'une décision concernant une plainte	B-17
Examen public ou à huis clos	B-17
Recommandation	B-17
Rejet de la plainte à l'issue d'une audience	B-17
Divulgence du nom	B-17
Montant et versement de l'indemnité	B-17

CONFIDENTIALITÉ ET PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

Renseignements au public	B-17
Politique du Conseil de la magistrature	B-17 et B-18
Enquête à huis clos par un sous-comité des plaintes	B-18
Travaux à huis clos du comité d'examen	B-18
Révélation de l'identité du juge au comité d'examen	B-18
Possibilité de tenir l'audience à huis clos	B-18
Interdiction de divulguer le nom du juge	B-18
Ordonnance interdisant la publication	B-18
Critères établis	B-18
Rapport au procureur général	B-18 et B-19
Interdiction d'identifier le juge	B-19
Ordonnance de non-divulgence	B-19
Exception	B-19
Modifications apportées à la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i>	B-19

PRISE EN COMPTE DES INVALIDITÉS

Requête d'ordonnance	B-19
Obligation du Conseil de la magistrature	B-19 et B-20
Préjudice injustifié	B-20
Directives et règles de procédure	B-20
Participation	B-20
La Couronne est liée	B-20
Présidence des réunions	B-20
Droit de vote du président	B-20
Quorum	B-20
Aide d'experts	B-20
Dossiers confidentiels	B-20
Ordonnance de prise en compte rendue à l'issue d'une audience	B-21
Directives et règles de procédure	B-21
Présentation de la requête par écrit	B-21
Sous-comité des besoins spéciaux	B-21
Rapport du sous-comité des besoins spéciaux	B-21

Examen initial de la demande et rapport	B-21
Critère de qualification en tant qu'invalidité	B-21 et B-22
Notification du ministre	B-22
Observations quant à un préjudice injustifié	B-22
Délai de réponse	B-22
Réunion pour décider du contenu l'ordonnance	B-22
Copie de l'ordonnance	B-22

CONSIDÉRATIONS SPÉCIALES

Plaignants ou juges francophones	B-22 et B-23
Plainte contre un juge en chef ou certains autres juges	B-23 et B-24
Plainte contre un juge de la Cour des petites créances	B-24
Plainte contre un protonotaire	B-24

QUESTIONS ADMINISTRATIVES

Dépôt d'une plainte / Ouverture du dossier de plainte	B-25
Sous-comité des plaintes	B-25 et B-26
Comité d'examen	B-26
Compte-rendu	B-26 et B-27
Avis de décision – Signification aux parties	B-27
Clôture de dossier	B-27

GUIDE DE PROCÉDURES DU CMO

***Veillez noter :** À moins d'indication contraire, tous les renvois figurant dans le présent document se rapportent à la **Loi sur les tribunaux judiciaires, L.R.O. 1990**, dans sa forme modifiée.*

PLAINTES

GÉNÉRALITÉS

Toute personne peut porter devant le Conseil de la magistrature une plainte selon laquelle il y aurait eu inconduite de la part d'un juge provincial. Si une allégation d'inconduite est présentée à un membre du Conseil de la magistrature, elle est traitée comme une plainte portée devant celui-ci. Si une allégation d'inconduite contre un juge provincial est présentée à un autre juge ou au procureur général, cet autre juge ou le procureur général, selon le cas, fournit à l'auteur de l'allégation des renseignements sur le rôle du Conseil de la magistrature et sur la façon de porter plainte, et le renvoie au Conseil de la magistrature.

par. 51.3 (1), (2) et (3)

Une fois qu'une plainte a été portée devant lui, le Conseil de la magistrature est chargé de la conduite de l'affaire

par. 51.3 (4)

SOUS-COMITÉ DES PLAINTES

COMPOSITION

La plainte reçue par le Conseil de la magistrature est examinée par un sous-comité des plaintes du Conseil, qui se compose d'un juge autre que le juge en chef et d'un membre du Conseil qui n'est ni juge ni avocat (si la plainte est portée contre un protonotaire, les procédures s'appliquent à lui de la même manière qu'à un juge). Les membres admissibles du Conseil de la magistrature siègent au sous-comité des plaintes par rotation.

par. 51.4 (1) et (2)

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES

On trouvera aux pages 25 à 27 du présent document des renseignements détaillés sur les procédures administratives que doivent suivre les membres du sous-comité des plaintes et ceux du comité d'examen.

RAPPORTS D'AVANCEMENT

Les membres du sous-comité des plaintes reçoivent régulièrement par écrit un rapport faisant le point sur la situation des dossiers actifs qui leur ont été attribués. Ces rapports d'avancement sont envoyés par la poste à chaque membre du sous-comité au début de chaque mois. Les membres s'efforcent d'examiner chaque mois, sur réception du rapport d'avancement, les dossiers qui leur ont été attribués et de prendre les mesures nécessaires pour soumettre ces dossiers à l'examen du Conseil de la magistrature dès que possible.

Enquête

LIGNES DIRECTRICES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

par. 51.1 (2)

Les règles du Conseil de la magistrature n'ont pas à être approuvées par le Comité des règles d'exercice des compétences légales aux termes des articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

par. 51.1 (3)

Lorsqu'il mène des enquêtes, recommande provisoirement la suspension ou l'affectation à un autre endroit, prend une décision concernant une plainte à l'issue de son enquête ou assortit de conditions la

décision de renvoyer la plainte au juge en chef, le sous-comité des plaintes se conforme aux directives et aux règles de procédure établies par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.5 (1). Le Conseil de la magistrature a établi les directives et les règles de procédure suivantes aux termes du paragraphe 51.1(1) relativement à l'enquête menée sur une plainte par un sous-comité des plaintes.

par. 51.4 (21)

ACCORD SUR LA FAÇON DE PROCÉDER

Les membres du sous-comité des plaintes examinent le dossier et les pièces (le cas échéant) et en discutent ensemble avant de déterminer la teneur de la plainte et de décider des mesures d'enquête à prendre (demander une transcription, solliciter une réponse, etc.). Aucun membre du sous-comité ne doit prendre quelque mesure d'enquête que ce soit à l'égard d'une plainte lui ayant été attribuée sans d'abord examiner la plainte avec l'autre membre du sous-comité des plaintes et convenir de la démarche à adopter. Si les membres du sous-comité des plaintes ne s'entendent pas sur une mesure d'enquête, ils soumettent la question à un comité d'examen pour obtenir ses conseils et son opinion.

REJET D'UNE PLAINTÉ

Le sous-comité des plaintes rejette la plainte sans autre forme d'enquête si, à son avis, elle ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature, qu'elle est frivole ou qu'elle constitue un abus de procédure.

par. 51.4 (3)

TENUE D'UNE ENQUÊTE

Si la plainte n'est pas rejetée, le sous-comité des plaintes mène les enquêtes qu'il estime appropriées. Le Conseil de la magistrature peut engager des personnes, y compris des avocats, pour l'aider dans la conduite de son enquête. L'enquête est menée à huis clos. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux activités du sous-comité des plaintes liées à l'enquête sur une plainte.

par. 51.4 (4), (5), (6) et (7)

PLAINTES ANTÉRIEURES

Le sous-comité des plaintes limite son enquête à la plainte portée devant lui. La question de l'importance à accorder, s'il y a lieu, aux plaintes antérieures portées contre un juge qui fait l'objet d'une autre plainte devant le Conseil de la magistrature peut être examinée par les membres du sous-comité des plaintes si le registrateur, avec l'aide d'un avocat (si le registrateur l'estime nécessaire), détermine d'abord que la ou les plaintes antérieures sont très semblables en ce sens qu'il y a preuve de faits similaires et qu'elles l'aideraient à déterminer si la plainte examinée pourrait ou non être fondée.

INFORMATION QUE LE REGISTRATEUR DOIT OBTENIR

Les membres du sous-comité des plaintes s'efforcent d'examiner les dossiers qui leur ont été attribués, d'en discuter et de déterminer dans un délai d'un mois après la réception d'un dossier si une transcription de témoignages ou une réponse à la plainte est nécessaire. Si le sous-comité des plaintes lui en fait la demande, le registrateur doit obtenir pour celui-ci toutes les pièces (transcriptions, bandes audio, dossiers du tribunal, etc.) que le sous-comité souhaite examiner en rapport avec une plainte; les membres du sous-comité n'obtiennent pas eux-mêmes ces pièces.

TRANSCRIPTIONS, ETC.

Compte tenu de la nature de la plainte, le sous-comité peut donner au registrateur l'instruction de demander la transcription de témoignages ou leur enregistrement sur bande magnétique dans le cadre de son enquête. Au besoin, on communique avec le plaignant pour déterminer l'étape à laquelle en est la poursuite en justice avant de demander une transcription. Le sous-comité des plaintes peut donner au registrateur l'instruction de laisser le dossier en suspens jusqu'à ce que l'affaire portée devant les tribunaux ait été réglée. Si le sous-comité réclame une transcription, les sténographes judiciaires ont comme consigne de ne pas présenter la transcription au juge qui fait l'objet de la plainte pour révision.

RÉPONSE À UNE PLAINTÉ

Si le sous-comité des plaintes souhaite obtenir une réponse du juge, il donne au registraire l'instruction de demander au juge de réagir sur une ou plusieurs questions précises soulevées dans la plainte. Une copie de la plainte, la transcription (s'il y a lieu) et toutes les pièces pertinentes versées au dossier sont transmises au juge avec la lettre sollicitant sa réponse. Le juge dispose de trente jours à partir de la date de la lettre sollicitant sa réponse pour répondre à la plainte. Si aucune réponse n'est reçue avant l'expiration du délai prescrit, les membres du sous-comité des plaintes en sont informés et une lettre de rappel est acheminée au juge par courrier recommandé. Si l'on ne reçoit toujours pas de réponse dans les dix jours suivant la date de la lettre recommandée et que le sous-comité est convaincu que le juge est au courant de la plainte et de tous les détails s'y rapportant, le sous-comité procédera en l'absence de réponse. Toute réponse à une plainte formulée par le juge qui fait l'objet de la plainte à cette étape de la procédure est réputée avoir été donnée sous réserve de tout droit et elle ne pourra pas être utilisée au cours d'une audience.

GÉNÉRALITÉS

La transcription de témoignages et la réponse du juge à la plainte sont transmises par messenger aux membres du sous-comité des plaintes, à moins que les membres ne donnent des instructions contraires.

Le sous-comité des plaintes peut inviter l'une ou l'autre partie ou l'un ou l'autre témoin, s'il y en a, à le rencontrer ou communiquer avec eux à l'étape de l'enquête. Le secrétaire du Conseil de magistrature transcrit les lettres de plainte qui sont manuscrites et offre aux membres du sous-comité des plaintes les services de secrétariat et de soutien nécessaires.

CONSEILS ET ASSISTANCE

Le sous-comité des plaintes peut donner au registraire l'instruction d'engager des personnes, y compris des avocats, ou de retenir leurs services pour l'aider dans la conduite de son enquête sur une plainte. Le sous-comité des plaintes peut aussi consulter les membres du sous-comité des procédures pour obtenir leur

apport et leurs conseils au cours de l'enquête menée dans le cadre du traitement de la plainte.

par. 51.4 (5)

PLAINTES MULTIPLES

Le registraire remettra toute nouvelle plainte de nature similaire, formée contre un juge à l'égard duquel un ou des dossiers de plainte est (sont) déjà ouvert(s), au même sous-comité des plaintes qui mène une enquête sur le ou les dossiers en instance. Une telle mesure garantit que les membres du sous-comité des plaintes qui mènent une enquête sur une plainte portée contre un juge soient au courant de l'existence d'une plainte similaire, qu'elle soit du même plaignant ou d'un autre, formulée contre le même juge.

Lorsqu'un juge fait l'objet de trois plaintes portées par trois plaignants différents sur une période de trois ans, le registraire porte ce fait à l'attention du Conseil de la magistrature, ou d'un comité d'examen de celui-ci, afin qu'il détermine si les plaintes multiples doivent ou non faire l'objet de conseils au juge de la part du Conseil, du juge en chef adjoint ou du juge principal régional membre du Conseil de la magistrature.

**RECOMMANDATION PROVISOIRE DE
SUSPENSION OU DE RÉAFFECTATION**

Le sous-comité des plaintes peut recommander au juge principal régional compétent la suspension, avec rémunération, du juge qui fait l'objet de la plainte ou l'affectation de celui-ci à un autre endroit, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise. La recommandation est présentée au juge principal régional nommé pour la région à laquelle le juge est affecté, sauf si le juge principal régional est membre du Conseil de la magistrature, auquel cas la recommandation est présentée à un autre juge principal régional. Le juge principal régional peut suspendre ou réaffecter temporairement le juge selon la recommandation du sous-comité. Le pouvoir discrétionnaire qu'a le juge principal régional d'accepter ou de rejeter la recommandation du sous-comité n'est pas assujéti à l'administration ni à la surveillance de la part du juge en chef.

par. 51.4 (8), (9), (10) et (11)

**PLAINTÉ CONTRE LE JUGE EN CHEF
ET CERTAINS AUTRES JUGES –
RECOMMANDATIONS PROVISOIRES**

Si la plainte est portée contre le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, un juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal régional qui est membre du Conseil de la magistrature, toute recommandation de suspension, avec rémunération, ou de réaffectation temporaire est présentée au juge en chef de la Cour supérieure de justice, qui peut suspendre ou réaffecter le juge selon la recommandation du sous-comité des plaintes.

par. 51.4 (12)

**CRITÈRES POUR LES RECOMMANDATIONS
PROVISOIRES DE SUSPENSION
OU DE RÉAFFECTATION**

Lorsqu'il recommande au juge principal régional compétent de suspendre ou de réaffecter temporairement un juge jusqu'au règlement de la plainte, le sous-comité des plaintes se conforme aux directives et règles de procédure établis par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.1 (1), c'est-à-dire :

par. 51.4 (21)

- la plainte découle de relations de travail entre le plaignant et le juge, et le plaignant et le juge travaillent au même palais de justice;
- le fait de permettre au juge de continuer à siéger est susceptible de jeter le discrédit sur l'administration de la justice;
- la plainte est assez grave pour qu'il y ait des motifs raisonnables de faire mener une enquête par un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- il est évident de l'avis du sous-comité des plaintes que le juge a subi une diminution de ses capacités mentales ou physiques à laquelle il est impossible de remédier ou dont il est impossible de tenir compte raisonnablement.

**INFORMATION CONCERNANT LES
RECOMMANDATIONS PROVISOIRES**

Lorsque le sous-comité des plaintes recommande la suspension ou la réaffectation temporaire du juge jusqu'au règlement de la plainte, les détails des facteurs sur lesquels repose la recommandation du sous-comité doivent être fournis en même temps au juge principal régional et au juge qui fait l'objet de la plainte dans le but d'aider le juge principal régional à prendre sa décision et d'aviser le juge de la plainte dont il fait l'objet et de la recommandation du sous-comité.

Lorsque le sous-comité des plaintes ou le comité d'examen propose de recommander la suspension temporaire ou la réaffectation du juge, il peut donner à celui-ci la possibilité de faire valoir son point de vue par écrit en avisant le juge, par signification à personne ou, si ce n'est pas possible, par courrier recommandé, de la suspension ou de la réaffectation proposée et des motifs justifiant cette proposition, et en l'informant de son droit de réponse. Si aucune réponse du juge n'est parvenue dans les 10 jours suivant la date de l'envoi de la lettre, la recommandation de suspension temporaire ou de réaffectation se poursuit.

Rapport au comité d'examen

LORSQUE L'ENQUÊTE EST TERMINÉE

Lorsqu'il a terminé son enquête, le sous-comité des plaintes, selon le cas :

- rejette la plainte;
- renvoie la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario;
- renvoie la plainte à un médiateur, conformément aux critères établis par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.1 (1);
- renvoie la plainte au Conseil de la magistrature, qu'il lui recommande ou non de tenir une audience.

par. 51.4 (13)

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

par. 51.1 (2)

Les règles du Conseil de la magistrature n'ont pas à être approuvées par le Comité des règles d'exercice des compétences légales aux termes des articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

par. 51.1 (3)

Le Conseil de la magistrature a établi les directives et les règles de procédure suivantes aux termes du paragraphe 51.1 (1) relativement à la prise d'une décision concernant une plainte et à la communication au Conseil de la magistrature, ou à un comité d'examen de celui-ci, de la décision du sous-comité des plaintes.

par. 51.4 (21)

PROCÉDURE À SUIVRE

Un membre de chaque sous-comité des plaintes est chargé de communiquer avec le registraire adjoint avant une date précise précédant chaque réunion ordinaire du Conseil de la magistrature pour l'informer, s'il y a lieu, des dossiers attribués au sous-comité sur lesquels ce dernier est prêt à présenter un rapport à un comité d'examen. Le sous-comité des plaintes fournit aussi une copie lisible et remplie en bonne et due forme des pages appropriées de la formule d'admission de la plainte pour chaque dossier sur lequel ils sont prêts à présenter un rapport et indiquent les autres pièces du dossier qui, outre la plainte, doivent être copiées et transmises aux membres du comité d'examen pour qu'il les examine.

Au moins un membre du sous-comité des plaintes est présent lorsque le rapport du sous-comité est présenté au comité d'examen.

AUCUN RENSEIGNEMENT IDENTIFICATOIRE

Le sous-comité des plaintes présente au Conseil de la magistrature un rapport sur sa décision concernant toute plainte qui est rejetée ou renvoyée au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario ou à un médiateur,

sans identifier le plaignant ni le juge qui fait l'objet de la plainte. Aucun renseignement qui pourrait identifier le plaignant ou le juge faisant l'objet de la plainte ne doit figurer dans les documents transmis aux membres du comité d'examen.

par. 51.4 (16)

DÉCISION UNANIME

Le sous-comité des plaintes ne peut rejeter la plainte ou la renvoyer au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario ou à un médiateur que si les deux membres du sous-comité en conviennent, sinon la plainte doit être renvoyée au Conseil de la magistrature.

par. 51.4 (14)

CRITÈRES POUR LES DÉCISIONS RENDUES PAR LE SOUS-COMITÉ DES PLAINTES

A) REJET DE LA PLAINTE

Lorsqu'il l'a examinée, le sous-comité des plaintes rejette la plainte sans autre forme d'enquête si, à son avis, elle ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature, qu'elle est frivole ou qu'elle constitue un abus de procédure. Lorsqu'il a terminé son enquête, le sous-comité peut aussi recommander le rejet d'une plainte s'il en arrive à la conclusion que la plainte n'est pas fondée.

par. 51.4 (3) et (13)

B) RENVOI DE LA PLAINTE AU JUGE EN CHEF

Le sous-comité des plaintes renvoie la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario si les circonstances entourant l'inconduite reprochée ne justifient pas une autre décision, qu'il y a lieu de croire que la plainte pourrait être fondée et que la décision constitue, de l'avis du sous-comité des plaintes, un moyen convenable d'informer le juge que sa conduite n'a pas été appropriée dans les circonstances ayant donné lieu à la plainte. Le sous-comité des plaintes assortira de conditions la décision de renvoyer la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario si, à son avis, il existe une démarche ou une formation complémentaire dont le juge faisant l'objet de la plainte pourrait bénéficier et si ce dernier y consent.

par. 51.4 (13) et (15)

C) RENVOI DE LA PLAINTÉ À UN MÉDIATEUR

Le sous-comité des plaintes renvoie la plainte à un médiateur si le Conseil de la magistrature a établi une procédure de médiation pour les plaignants et pour les juges qui font l'objet de plaintes, conformément à l'article 51.5 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Lorsque le Conseil de la magistrature établit une procédure de médiation, la plainte peut être renvoyée à un médiateur si les deux membres estiment que la conduite reprochée ne répond pas aux critères d'exclusion des plaintes qui ne se prêtent pas à la médiation, comme le prévoit la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Jusqu'à ce que le Conseil de la magistrature établisse ces critères, les plaintes sont exclues du processus de médiation dans les circonstances suivantes :

- (1) il existe un déséquilibre important du pouvoir entre le plaignant et le juge, ou il existe un écart si important entre le compte rendu du plaignant et celui du juge relativement à l'objet de la plainte que la médiation serait impraticable;
- (2) la plainte porte sur une allégation d'inconduite d'ordre sexuel ou sur une allégation de discrimination ou de harcèlement en raison d'un motif illicite prévu dans une disposition du *Code des droits de la personne*;
- (3) l'intérêt public requiert la tenue d'une audience sur la plainte.

par. 51.4 (13) et 51.5

D) RECOMMANDATION DE TENIR UNE AUDIENCE

Le sous-comité des plaintes renvoie la plainte au Conseil de la magistrature, ou à un comité d'examen de celui-ci, et il recommande la tenue d'une audience sur la plainte si elle porte sur une allégation d'inconduite judiciaire qui, de l'avis du sous-comité des plaintes, repose sur des faits et qui, si l'enquêteur la considère digne de foi, pourrait amener à conclure qu'il y a eu inconduite judiciaire.

par. 51.4 (13) et (16)

RECOMMANDATION RELATIVE À LA TENUE D'UNE AUDIENCE

Si le sous-comité des plaintes recommande de tenir une audience, il peut recommander ou non que celle-ci se tienne à huis clos et, le cas échéant, on se conforme aux critères établis par le Conseil de la magistrature (voir la page 11 ci-après).

E) INDEMNITÉ

Le rapport du sous-comité des plaintes au comité d'examen peut aussi traiter de la question de l'indemnisation du juge pour les frais pour services juridiques qu'il a engagés, le cas échéant, relativement à l'enquête si le sous-comité estime que la plainte doit être rejetée et qu'il a formulé une recommandation en ce sens dans son rapport au Conseil de la magistrature. Le Conseil peut alors recommander au procureur général que le juge soit indemnisé pour les frais pour services juridiques, conformément à l'article 51.7 de la *Loi*.

par. 51.7 (1)

La décision de recommander ou non que le juge soit indemnisé pour les frais pour services juridiques sera prise au cas par cas.

RENOI D'UNE PLAINTÉ AU CONSEIL

Comme il a été signalé ci-dessus, le sous-comité des plaintes peut également renvoyer la plainte au Conseil de la magistrature, qu'il lui recommande ou non de tenir une audience sur la plainte. Il n'est pas nécessaire que les deux membres du sous-comité des plaintes conviennent de cette recommandation, et le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, peut exiger du sous-comité des plaintes qu'il lui renvoie la plainte s'il n'approuve pas la décision recommandée par le sous-comité ou si les membres du sous-comité ne s'entendent pas sur la décision. Si le sous-comité renvoie la plainte au Conseil de la magistrature, qu'il lui recommande ou non de tenir une audience, l'identité du plaignant et celle du juge en cause peuvent être révélées au Conseil de la magistrature, ou à un comité d'examen de celui-ci.

par. 51.4 (16) et (17)

INFORMATION À INCLURE

Lorsqu'il renvoie la plainte à un comité d'examen du Conseil, le sous-comité des plaintes doit transmettre au comité d'examen tous les documents, transcriptions, déclarations et autres éléments de preuve dont il a tenu compte au cours de l'enquête sur la plainte, y compris, le cas échéant, la réaction à la plainte du juge concerné. Le comité d'examen tient compte de ces renseignements pour parvenir à une conclusion sur la décision appropriée concernant la plainte.

COMITÉ D'EXAMEN**OBJET**

Le Conseil de la magistrature peut former un comité d'examen dans l'un des buts suivants :

- examiner le rapport d'un sous-comité des plaintes;
 - examiner une plainte qui lui a été renvoyée par un sous-comité des plaintes;
 - examiner le rapport d'un médiateur
 - examiner une plainte qui lui est renvoyée à l'issue d'une médiation;
 - examiner la question de l'indemnisation;

et, à cette fin, le comité d'examen a les mêmes pouvoirs que le Conseil de la magistrature.

par. 49 (14)

COMPOSITION

Le comité d'examen se compose de deux juges provinciaux (autres que le juge en chef), d'un avocat et d'un membre du Conseil de la magistrature qui n'est ni juge ni avocat. Aucun des deux membres ayant siégé au sous-comité des plaintes qui a mené l'enquête sur la plainte et formulé la recommandation au comité d'examen ne peut en faire partie. Un des juges, désigné par le Conseil, préside le comité et quatre membres constituent le quorum. Le président du comité d'examen a le droit de voter et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau.

par. 49 (15), (18) et (19)

RÔLE DU COMITÉ D'EXAMEN

Le comité d'examen est formé pour examiner les décisions des sous-comités des plaintes concernant les plaintes et prendre une décision concernant les dossiers de plainte actifs à toutes les réunions ordinaires du Conseil de la magistrature, si les exigences de la loi pertinente relatives au quorum sont respectées.

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

par. 51.1 (2)

La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux travaux du Conseil de la magistrature, ou d'un comité d'examen de celui-ci, liées à l'examen du rapport d'un sous-comité des plaintes ou à l'examen d'une plainte qui lui est renvoyée par un sous-comité des plaintes.

par. 51.4 (19)

Les règles du Conseil de la magistrature n'ont pas à être approuvées par le Comité des règles d'exercice des compétences légales aux termes des articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

par. 51.1 (3)

Le Conseil de la magistrature a établi les directives et les règles de procédure suivantes aux termes du paragraphe 51.1(1) relativement à l'examen du rapport présenté par un sous-comité des plaintes à un comité d'examen ou d'une plainte qui lui est renvoyée par un sous-comité des plaintes, et le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, se conforme aux directives et aux règles de procédure établies à cette fin par le Conseil.

par. 51.4 (22)

Examen du rapport du sous-comité des plaintes

EXAMEN À HUIS CLOS

Le comité d'examen examine le rapport du sous-comité des plaintes, à huis clos, et peut approuver la décision du sous-comité ou exiger du sous-comité qu'il lui renvoie la plainte, auquel cas le comité examine la plainte, à huis clos.

par. 51.4 (17)

PROCÉDURE D'EXAMEN

Le comité d'examen examine la lettre de plainte, les passages pertinents de la transcription (s'il y a lieu), la réponse du juge (s'il y a lieu), etc., dont tous les renseignements identificatoires doivent avoir été supprimés, ainsi que le rapport du sous-comité des plaintes, jusqu'à ce que ses membres soient convaincus que le sous-comité a repéré et examiné les sujets de préoccupation dans son enquête portant sur la plainte et dans la ou les recommandations qu'il a formulées au comité d'examen relativement à la décision concernant la plainte.

Le comité d'examen peut différer sa décision sur la recommandation du sous-comité des plaintes et ajourner ses travaux au besoin afin d'examiner sa décision ou ordonner au sous-comité de poursuivre son enquête et de lui présenter un nouveau rapport.

Si les membres du comité d'examen ne sont pas satisfaits du rapport du sous-comité des plaintes, ils peuvent renvoyer la plainte de nouveau au sous-comité pour que celui-ci poursuive son enquête, donner toute autre orientation ou faire au sous-comité toute autre demande qu'ils jugent appropriée.

Lorsqu'il est nécessaire de procéder à un vote pour déterminer s'il convient d'accepter ou non la recommandation d'un sous-comité des plaintes, et qu'il y a partage des voix, le président vote de nouveau et il a voix prépondérante.

Renvoi d'une plainte à un comité d'examen

QUAND PROCÉDER AU RENVOI

Lorsque le sous-comité des plaintes présente son rapport au comité d'examen, le comité peut approuver la décision du sous-comité ou exiger du sous-comité qu'il lui renvoie la plainte afin qu'il l'examine lui-même. Le comité d'examen exige que le sous-comité des plaintes lui renvoie la plainte si les membres du sous-comité ne peuvent s'entendre sur la décision à recommander concernant la plainte ou si la décision recommandée à cet égard est inacceptable pour la majorité des membres du comité d'examen.

par. 51.4 (13), (14) et (17)

POUVOIR D'UN COMITÉ D'EXAMEN À L'ÉGARD DU RENVOI

Si le sous-comité des plaintes renvoie une plainte au comité d'examen ou si le comité exige que le sous-comité lui renvoie une plainte pour qu'il l'examine lui-même, l'identité du plaignant et celle du juge qui fait l'objet de la plainte peuvent être révélées aux membres du comité d'examen qui examinent la plainte, à huis clos, et qui peuvent, selon le cas :

- tenir une audience;
- rejeter la plainte;
- renvoyer la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario en assortissant ou non le renvoi de conditions);
- renvoyer la plainte à un médiateur.

par. 51.4 (16) et (18)

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

par. 51.1 (2)

La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux travaux du Conseil de la magistrature, ou d'un comité d'examen de celui-ci, liés à l'examen du rapport du sous-comité des plaintes ou à l'examen d'une plainte qui lui a été renvoyée par le sous-comité.

par. 51.4 (19)

Les règles du Conseil de la magistrature n'ont pas à être approuvées par le Comité des règles d'exercice des compétences légales aux termes des articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

par. 51.1 (3)

Le Conseil de la magistrature a établi les directives et les règles de procédure suivantes aux termes du paragraphe 51.1(1) relativement à l'examen des plaintes qui lui sont renvoyées par un sous-comité des plaintes, à sa propre demande ou non, et le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, se conforme aux directives et aux règles de procédure établies à cette fin par le Conseil.

par. 51.4 (22)

DIRECTIVES CONCERNANT LA DÉCISION

A) TENUE D'UNE AUDIENCE

Le comité d'examen ordonne la tenue d'une audience si la majorité de ses membres estiment qu'il y a eu une allégation d'inconduite judiciaire qui repose sur des faits et qui, si l'enquêteur la considère digne de foi, pourrait amener à conclure à l'inconduite judiciaire. Si le comité d'examen recommande de tenir une audience, il peut recommander ou non que celle-ci se tienne à huis clos et, le cas échéant, les critères établis par le Conseil de la magistrature devront être respectés (voir la page 18 ci-après).

B) REJET DE LA PLAINTÉ

Le comité d'examen rejette la plainte si la majorité de ses membres estiment que l'allégation d'inconduite judiciaire ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature, qu'elle est frivole ou qu'elle constitue un abus de procédure, ou si le comité d'examen est d'avis que la plainte n'est pas justifiée. En général, un comité d'examen ne rejettera pas une plainte sur la base qu'elle est n'est pas justifiée à moins d'être convaincu que les allégations contre le juge provincial ne s'appuient sur aucun fait réel.

C) RENVOI DE LA PLAINTÉ AU JUGE EN CHEF

Le comité d'examen renvoie la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario si la majorité de ses membres estiment que le comportement reproché ne justifie pas une autre décision, qu'il y a lieu de croire que la plainte pourrait être fondée et que la décision représente, de l'avis de la majorité des membres du comité d'examen, un moyen convenable d'informer le juge que sa conduite n'a pas été appropriée dans les circonstances ayant donné lieu à la plainte. Le comité d'examen recommande d'assortir de conditions le renvoi de la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario si la majorité de ses membres conviennent qu'il existe une démarche ou une formation complémentaire dont le juge qui fait l'objet de la plainte pourrait bénéficier et si ce dernier y consent, conformément au paragraphe 51.4 (15). Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario présente par écrit au comité d'examen et au sous-comité des plaintes un rapport sur la décision concernant la plainte.

D) RENVOI DE LA PLAINTÉ À UN MÉDIATEUR

Le comité d'examen renvoie la plainte à un médiateur si le Conseil de la magistrature a établi une procédure de médiation pour les plaignants et les juges qui font l'objet de plaintes, conformément à l'article 51.5 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Lorsque le Conseil de la magistrature établit une procédure de médiation, la plainte peut être renvoyée à un médiateur si la majorité des membres du comité d'examen estiment que la conduite reprochée ne répond pas aux critères d'exclusion des plaintes qui ne se prêtent pas à la médiation, comme le prévoit le paragraphe 51.5(3) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Jusqu'à ce que le Conseil de la magistrature établisse ces critères, les plaintes sont exclues de la procédure de médiation dans l'une quelconque des circonstances suivantes :

- (1) il existe un déséquilibre important du pouvoir entre le plaignant et le juge, ou il existe un écart si important entre le compte rendu du plaignant et celui du juge relativement à l'objet de la plainte que la médiation serait impraticable;
- (2) la plainte porte sur une allégation d'inconduite d'ordre sexuel ou sur une allégation de discrimination ou de harcèlement en raison d'un motif illicite prévu dans une disposition du *Code des droits de la personne*;

(3) l'intérêt public requiert la tenue d'une audience sur la plainte.

Avis de décision

COMMUNICATION DE LA DÉCISION

Le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, communique sa décision au plaignant et au juge qui fait l'objet de la plainte, en exposant brièvement les motifs dans le cas d'un rejet.

par. 51.4 (20)

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES

On trouvera à la page 25-26 du présent document des renseignements détaillés sur les procédures administratives que doit suivre le Conseil de la magistrature au moment d'aviser les parties de sa décision.

COMITÉ D'AUDIENCE

LÉGISLATION APPLICABLE

Toutes les audiences tenues par le Conseil de la magistrature doivent se dérouler conformément à l'article 51.6 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.

La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

par. 51.1 (2)

La *Loi sur l'exercice des compétences légales* (L.E.C.L.) s'applique à toute audience tenue par le Conseil de la magistrature, sous réserve des dispositions relatives aux décisions rendues sans audience (art. 4 de la L.E.C.L.) ou aux audiences publiques (par. 9 [1] de la L.E.C.L.). Les règles du Conseil de la magistrature n'ont pas à être approuvées par le Comité des règles d'exercice des compétences légales aux termes des articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

par. 51.1 (3) et 51.6 (2)

Les règles que le Conseil de la magistrature a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1) s'appliquent à une audience tenue par celui-ci.

par. 51.6 (3)

COMPOSITION

Les règles suivantes s'appliquent à un comité d'audience établi en vue de la tenue d'une audience aux termes de l'article 51.6 (décision du Conseil de la magistrature) ou de l'article 51.7 (indemnisation) :

- 1) la moitié des membres du comité d'audience, y compris le président, doivent être des juges et la moitié ne doivent pas être des juges;
- 2) un membre, au moins, ne doit être ni juge ni avocat;
- 3) le juge en chef de l'Ontario, ou un autre juge de la Cour d'appel de l'Ontario désigné par le juge en chef, préside le comité d'audience;
- 4) sous réserve des dispositions 1, 2 et 3 ci-dessus, le Conseil de la magistrature peut fixer le nombre des membres du comité d'audience et en déterminer la composition;
- 5) tous les membres du comité d'audience constituent le quorum (par. 49[17]);
- 6) le président du comité d'audience a le droit de voter et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau;
- 7) les membres du sous-comité des plaintes qui a enquêté sur une plainte ne doivent pas participer à une audience sur celle-ci;
- 8) les membres du comité d'examen qui a reçu et examiné la recommandation d'un sous-comité des plaintes à l'égard d'une plainte ne doivent pas participer à une audience sur celle-ci (par. 49[20]).

par. 49 (17), (18), (19) et (20)

POUVOIRS

Un comité d'audience formé par le Conseil de la magistrature aux termes des articles 51.6 ou 51.7 a, à cette fin, les mêmes pouvoirs que le Conseil de la magistrature.

par. 49 (16)

AUDIENCES

COMMUNICATION PAR LES MEMBRES

Les membres du Conseil de la magistrature qui participent à l'audience ne doivent pas communiquer ni directement ni indirectement avec une partie, un avocat, un mandataire ou une autre personne, pour ce qui est de l'objet de l'audience, sauf si toutes les parties et leurs avocats ou mandataires ont été avisés et ont l'occasion de participer. Cette interdiction n'a pas pour effet d'empêcher le Conseil de la magistrature d'engager un avocat pour se faire aider, auquel cas la nature des conseils donnés par l'avocat est communiquée aux parties pour leur permettre de présenter des observations quant au droit applicable.

par. 51.6 (4) et (5)

PARTIES À L'AUDIENCE

Le Conseil de la magistrature détermine quelles sont les parties à l'audience.

par. 51.6 (6)

TOTALITÉ OU PARTIE DE L'AUDIENCE À HUIS CLOS

Les audiences du Conseil de la magistrature sur une plainte et ses réunions portant sur l'examen de la question de l'indemnisation sont ouvertes au public, à moins que le comité d'audience ne détermine, conformément aux critères établis par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.1 (1), qu'il existe des circonstances exceptionnelles et que les avantages du maintien du caractère confidentiel l'emportent sur ceux de la tenue d'une audience publique, auquel cas il peut tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos.

par. 49 (11) et 51.6 (7)

La Loi sur l'exercice des compétences légales (L.E.C.L.) s'applique à une audience tenue par le Conseil de la magistrature, sous réserve des dispositions relatives aux décisions rendues sans audience (art. 4 de la L.E.C.L.) ou aux audiences publiques (par. 9[1] de la L.E.C.L.).

par. 51.6 (2)

Si la plainte porte sur une allégation d'inconduite d'ordre sexuel ou de harcèlement sexuel, le Conseil de la magistrature interdit, à la demande d'un plaignant ou d'un autre témoin qui déclare avoir été victime d'une conduite semblable par le juge, la publication de renseignements qui pourraient identifier le plaignant ou le témoin, selon le cas.

par. 51.6 (9)

AUDIENCE PUBLIQUE OU À HUIS CLOS – CRITÈRES

Le Conseil de la magistrature a établi les critères suivants aux termes du paragraphe 51.1 (1) pour l'aider à déterminer si les avantages du maintien du caractère confidentiel l'emportent sur ceux de la tenue d'une audience publique. Si le Conseil de la magistrature détermine qu'il existe des circonstances exceptionnelles, conformément aux critères suivants, il peut tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos.

par. 51.6 (7)

Les membres du Conseil de la magistrature se fondent sur les critères suivants pour déterminer quelles circonstances exceptionnelles peuvent justifier la décision de préserver le maintien du caractère confidentiel et de tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos :

- a) des questions intéressant la sécurité publique pourraient être révélées;
- b) des questions financières ou personnelles de nature intime ou d'autres questions qui pourraient être révélées à l'audience, qui sont telles qu'eu égard aux circonstances, l'avantage qu'il y a à ne pas les révéler dans l'intérêt de la personne concernée ou dans l'intérêt public l'emporte sur le principe de la publicité des audiences.

DIVULGATION DU NOM DU JUGE EN CAS D'AUDIENCE À HUIS CLOS – CRITÈRES

Si l'audience s'est tenue à huis clos, le Conseil de la magistrature ordonne, à moins qu'il ne détermine conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1) qu'il existe des circonstances exceptionnelles, que le nom du juge ne soit pas divulgué ni rendu public.

par. 51.6 (8)

Les membres du Conseil de la magistrature examinent les critères suivants avant de décider s'il est approprié de révéler publiquement le nom d'un juge même si l'audience s'est tenue à huis clos:

- a) le juge en fait la demande;
- b) il y va de l'intérêt public.

**ORDONNANCE INTERDISANT
LA PUBLICATION DU NOM D'UN JUGE,
EN ATTENDANT UNE DÉCISION
CONCERNANT UNE PLAINTÉ – CRITÈRES**

Dans des circonstances exceptionnelles et conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1(1), le Conseil de la magistrature peut rendre une ordonnance interdisant, en attendant une décision concernant une plainte, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte.

par. 51.6 (10)

Les membres du Conseil de la magistrature examinent les critères suivants pour déterminer quand le Conseil de la magistrature peut rendre une ordonnance interdisant, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte, en attendant une décision concernant une plainte :

- a) des questions intéressant la sécurité publique pourraient être révélées;
- b) des questions financières ou personnelles de nature intime ou d'autres questions qui pourraient être révélées à l'audience, qui sont telles qu'en égard aux circonstances, l'avantage qu'il y a à ne pas les révéler dans l'intérêt de la personne concernée ou dans l'intérêt public l'emporte sur le principe de la publicité des audiences.

NOUVELLE PLAINTÉ

Si, au cours de l'audience, de nouveaux faits sont divulgués qui, s'ils étaient portés à la connaissance d'un membre du Conseil de la magistrature, pourrait constituer une allégation de mauvaise conduite d'un juge provincial qui n'est pas couverte par la plainte faisant l'objet de l'audience, le registraire rédige un résumé des détails de la plainte et l'envoie à un sous-comité des plaintes du Conseil de la magistrature

pour que le dossier soit traité comme s'il s'agit d'une nouvelle plainte. Le sous-comité des plaintes doit être composé de membres du Conseil de la magistrature qui ne font pas partie du comité d'audience de la plainte.

**CODE DE PROCÉDURE
POUR LES AUDIENCES**

PRÉAMBULE

Ces règles de procédure s'appliquent à toutes les audiences du Conseil de la magistrature organisées en vertu de l'article 51.6 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* et sont élaborées et rendues publiques en vertu de la disposition 51.1 (1) 6 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.

Ces règles de procédure doivent être interprétées libéralement afin d'assurer que chaque audience donne lieu à une décision juste et basée sur les mérites de la cause.

DÉFINITIONS

1. À moins que le contexte n'en indique autrement, les termes utilisés dans ce code ont la signification qui leur est donnée dans la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.

(1) Dans ce code,

- (a) La « Loi » est la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.O. 1990, chap. C. 43, telle que modifiée.
- (b) Le « comité » est le comité chargé de l'audience, créé en vertu du paragraphe 49 (16) de la Loi.
- (c) « L'intimé » est le juge à l'encontre de qui il est ordonné de tenir une audience en vertu de l'alinéa 51.4 (18)(a) de la Loi.
- (d) « L'avocat chargé de la présentation » est l'avocat chargé par le Conseil de la préparation et de la présentation de l'exposé des faits à l'encontre d'un intimé.

PRÉSENTATION DES PLAINTES

2. Lorsqu'il ordonne de tenir une audience concernant une plainte portée contre un juge, le Conseil engage un avocat-conseil pour la préparation et

la présentation de l'exposé des faits à l'encontre de l'intimé.

3. L'avocat-conseil engagé par le Conseil agit indépendamment de celui-ci.
4. Le mandat de l'avocat-conseil engagé dans ce contexte n'est pas d'essayer d'obtenir une décision particulière à l'encontre d'un intimé, mais de veiller à ce que la plainte portée contre le juge soit évaluée de façon rationnelle et objective afin de parvenir à une décision juste.
5. Pour plus de certitude, l'avocat chargé de la présentation ne doit conseiller le Conseil sur aucune des questions qui sont soumises à celui-ci. Toutes les communications entre l'avocat chargé de la présentation et le Conseil doivent, dans le cas de communications directes, se faire en présence de l'avocat représentant l'intimé ou, dans le cas de communications écrites, avec copie aux intimés.

AVIS D'AUDIENCE

6. L'audience doit être précédée d'un avis d'audience conformément à cette section.
7. L'avocat chargé de la présentation doit rédiger un avis d'audience.
 - (1) L'avis d'audience doit contenir les éléments suivants :
 - (a) détails des accusations portées à l'encontre de l'intimé;
 - (b) référence à la loi en vertu de laquelle l'audience sera tenue;
 - (c) déclaration indiquant la date, l'heure et le lieu de l'audience;
 - (d) déclaration indiquant l'objet de l'audience;
 - (e) déclaration précisant que si l'intimé n'est pas présent à l'audience, le Comité peut tenir l'audience en son absence et l'intimé n'aura droit à aucun autre avis de l'instance.
8. L'avocat chargé de la présentation doit prendre les dispositions nécessaires pour que l'avis d'audience soit signifié en personne à l'intimé ou, si le comité chargé de l'audience adopte une motion à cet effet, par un autre moyen qu'une signification à personne.

Une preuve de la signification doit être conservée dans les dossiers du Conseil.

RÉPONSE

9. L'intimé peut signifier à l'avocat chargé de la présentation et déposer auprès du Conseil une réplique aux accusations rapportées dans l'avis d'audience.
 - (1) La réponse peut contenir tous les détails des faits sur lesquels l'intimé s'appuie.
 - (2) Le répondant peut en tout temps, avant ou durant l'audience, signifier à l'avocat chargé de la présentation et auprès du Conseil une réplique modifiée.
 - (3) Le fait que l'intimé ne dépose aucune réplique ne doit pas être considéré comme son admission d'une accusation quelconque portée contre lui à son encontre.

DIVULGATION

10. Avant l'audience, l'avocat chargé de la présentation doit faire parvenir à l'intimé ou à son avocat les nom et adresse de tous les témoins que l'on sait au courant des faits pertinents ainsi qu'une copie de toutes les déclarations faites par le témoin et des résumés des entrevues avec le témoin avant l'audience.
11. L'avocat chargé de la présentation doit aussi fournir, avant l'audience, tous les documents non privilégiés en sa possession se rapportant aux accusations mentionnées dans l'avis d'audience.
12. Le Comité d'audience peut interdire à l'avocat chargé de la présentation d'appeler à l'audience un témoin dont le nom et l'adresse, s'ils sont connus, ou les déclarations ou le résumé des entrevues, n'auraient pas été communiqués à l'intimé avant l'audience.
13. La partie V s'applique, avec les adaptations nécessaires, à tout renseignement porté à l'attention de l'avocat chargé de la présentation après qu'il ait communiqué l'information conformément à cette partie.

CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE

14. Le Comité peut ordonner de tenir une conférence préparatoire devant un juge qui est membre du Conseil mais ne fait pas partie du Comité qui entendra les accusations portées contre l'intimé, afin de limiter les points en litige et de promouvoir un règlement à l'amiable.

L'AUDIENCE

15. Pour plus de certitude, l'intimé a le droit de se faire représenter par un avocat ou d'agir en son propre nom pour toute audience tenue conformément à ce code.

16. Si l'avocat chargé de la présentation ou l'intimé en fait la demande à un moment quelconque, le Comité peut exiger que quiconque, par assignation, fasse un témoignage sous serment ou une déclaration lors de l'audience et présente, à titre d'éléments de preuve, tout document ou objet, que le Comité précise, qui est en rapport avec la question faisant l'objet de l'audience et admissible à l'audience.

- (1) Toute assignation ordonnée aux termes du présent article doit être présentée sous la forme prescrite dans le paragraphe 12(2) de la Loi sur l'exercice des compétences légales.

17. L'audience est tenue devant un comité composé de membres du Conseil qui n'ont pas participé au sous-comité des plaintes chargé d'enquêter sur la plainte ni au comité d'examen qui a examiné le report du sous-comité des plaintes.

- (1) Les directives suivantes s'appliquent à la conduite de l'audience à moins que le Comité, sur motion présentée par une autre partie ou par consentement, n'en décide autrement.

- (a) Tous les témoignages doivent être faits sous serment, affirmation solennelle ou promesse.
- (b) L'avocat chargé de la présentation doit ouvrir l'audience par une déclaration préliminaire et poursuivre en présentant les éléments de preuve à l'appui des accusations contenues dans l'avis d'audience, par interrogation directe des témoins.
- (c) L'avocat représentant l'intimé peut faire une déclaration préliminaire immédiatement après la déclaration préliminaire de l'avocat chargé de la

présentation ou après la présentation des éléments de preuve de celui-ci. L'intimé peut ensuite présenter ses propres éléments de preuve.

- (d) Tous les témoins peuvent être contre-interrogés par l'avocat de la partie adverse puis être interrogés à nouveau au besoin.
- (e) L'audience doit faire l'objet d'un compte-rendu sténographique et une transcription doit en être fournie sur demande. Si l'avocat de l'intimé en fait la demande, on doit lui fournir la transcription de l'audience gratuitement et dans un délai raisonnable.
- (f) Tant l'avocat chargé de la présentation que l'intimé peuvent présenter et proposer au comité d'audience des constatations, des conclusions, des recommandations ou des ébauches de décisions.
- (g) En conclusion de l'audience, l'avocat chargé de la présentation et l'avocat de l'intimé font, dans l'ordre déterminé par le Conseil, une déclaration faisant la synthèse des éléments de preuve et de toute question de droit soulevée par ces éléments.

DÉCISIONS PRÉALABLES À L'AUDIENCE

18. Au plus tard 10 jours avant la date fixée pour le début de l'audience, l'une ou l'autre des parties peut présenter au comité d'audience une requête concernant une question de procédure ou autre qui doit faire l'objet d'une décision avant l'audience.

- (1) Sans limiter la portée générale de ce qui précède, ces requêtes peuvent porter sur les points suivants :

- (a) objection quant à la compétence du Conseil d'instruire la plainte;
- (b) résolution de toute question relative à des craintes raisonnables de partialité personnelle ou institutionnelle de la part du Comité;
- (c) objection quant à la suffisance de divulgation de la part l'avocat chargé de la présentation;
- (d) décision sur une question de droit quelconque afin d'accélérer le déroulement de l'audience;

(e) décision sur toute revendication de privilège de non-divulgaration à l'égard des éléments de preuve qu'il est prévu de présenter lors de l'audience;

(f) toute question relative aux échéances.

(2) Aucune requête concernant l'une quelconque des mesures de redressement visées dans cet article ne peut être présentée au cours de l'audience sans l'autorisation du Comité d'audience, à moins qu'elle ne porte sur la façon dont l'audience est conduite.

(3) Le Comité d'audience peut, pour tout motif qu'il estime approprié, réduire la limite de temps prévue dans les présentes règles pour la présentation des requêtes avant une audience.

19. Le Conseil fixe, dès que raisonnablement possible, la date et le lieu pour la présentation, par les deux parties, de toute requête soumise aux termes du paragraphe 19.1) et prend une décision à ce sujet dès que raisonnablement possible.

APRÈS L'AUDIENCE

Prise d'une décision à l'issue d'une audience

DÉCISION

Une fois qu'il a terminé l'audience, le Conseil de la magistrature peut rejeter la plainte, qu'il ait conclu ou non que la plainte n'est pas fondée ou, s'il conclut qu'il y a eu inconduite de la part du juge, il peut, selon le cas :

- a) donner un avertissement au juge;
- b) réprimander le juge;
- c) ordonner au juge de présenter des excuses au plaignant ou à toute autre personne;
- d) ordonner que le juge prenne des dispositions précises, telles suivre une formation ou un traitement, comme condition pour continuer de siéger à titre de juge;
- e) suspendre le juge avec rémunération, pendant une période quelle qu'elle soit;

f) suspendre le juge sans rémunération mais avec avantages sociaux, pendant une période maximale de trente jours; ou

g) recommander au procureur général la destitution du juge (conformément à l'article 51.8).

par. 51.6 (11)

COMBINAISON DE SANCTIONS

Le Conseil de la magistrature peut adopter toute combinaison des sanctions susmentionnées, sauf la recommandation au procureur général de destitution du juge, qui ne peut être combinée avec aucune autre sanction.

par. 51.6 (12)

Rapport au procureur général

RAPPORT

Le Conseil de la magistrature peut présenter au procureur général un rapport sur la plainte, l'enquête, l'audience et la décision (sous réserve d'une ordonnance rendue par le Conseil de la magistrature au sujet du maintien du caractère confidentiel des documents) et le procureur général peut rendre le rapport public s'il est d'avis qu'il y va de l'intérêt public.

par. 51.6 (18)

DISSIMULATION DE L'IDENTITÉ

Si le plaignant ou un témoin a demandé que son identité soit dissimulée au cours de l'audience et qu'une ordonnance a été rendue aux termes du paragraphe 51.6 (9), il ne doit pas être identifié dans le rapport au procureur général ou, si l'audience s'est tenue à huis clos, le juge ne doit pas être identifié dans le rapport, à moins que le Conseil de la magistrature n'ordonne que son nom soit divulgué dans le rapport conformément aux critères établis par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.6 (8) (se reporter à la page B-11 ci-dessus).

par. 51.6 (19)

INTERDICTION D'IDENTIFIER LE JUGE

Si, au cours de l'audience sur une plainte, le Conseil de la magistrature a rendu une ordonnance interdisant, en attendant une décision concernant une plainte, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte, aux termes du paragraphe 51.6 (10) et conformément aux critères établis par le Conseil de la magistrature (se reporter à la page B-11 ci-dessus) et que le Conseil de la magistrature rejette ultérieurement la plainte en concluant qu'elle n'était pas fondée, le juge ne doit pas être identifié dans le rapport au procureur général sans son consentement et le Conseil de la magistrature ordonne que les renseignements relatifs à la plainte qui pourraient identifier le juge ne soient jamais rendus publics sans le consentement de celui-ci.

par. 51.6 (20)

Ordonnance pour qu'il soit tenu compte des besoins du juge

Si un facteur de la plainte était qu'une invalidité influe sur le fait que le juge n'est pas en mesure de s'acquitter des obligations essentielles du poste, que cette plainte soit rejetée ou qu'elle donne lieu à quelque autre décision à l'exception d'une recommandation au procureur général de destitution du juge, mais que le juge serait en mesure de s'en acquitter s'il était tenu compte de ses besoins, le Conseil de la magistrature ordonne qu'il soit tenu compte des besoins du juge dans la mesure qui permette à celui-ci de s'acquitter de ces obligations.

Le Conseil de la magistrature ne peut rendre cette ordonnance s'il est convaincu que ce fait causerait un préjudice injustifié à la personne à qui il incombe de tenir compte des besoins du juge, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

Le Conseil de la magistrature ne doit pas rendre une ordonnance pour qu'il soit tenu compte des besoins du juge qui vise une personne sans avoir fait en sorte que celle-ci ait eu l'occasion de participer et de présenter des observations.

Une ordonnance pour qu'il soit tenu compte des besoins d'un juge rendue par le Conseil de la magistrature lie la Couronne.

par. 51.6 (13), (14), (15), (16) et (17)

Destitution des fonctions

DESTITUTION

Un juge provincial ne peut être destitué que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une plainte a été portée à son sujet devant le Conseil de la magistrature;
- b) le Conseil de la magistrature, à l'issue d'une audience, recommande au procureur général la destitution du juge en raison du fait qu'il est devenu incapable de remplir convenablement ses fonctions ou inhabile pour l'une des raisons suivantes :
 - (i) il est inapte, en raison d'une invalidité, à s'acquitter des obligations essentielles de son poste (si une ordonnance pour qu'il soit tenu compte de ses besoins ne remédierait pas à l'inaptitude ou ne pourrait être rendue parce qu'elle causerait un préjudice injustifié à la personne à laquelle il incomberait de tenir compte de ces besoins, ou a été rendue mais n'a pas remédié à l'inaptitude);
 - (ii) il a eu une conduite incompatible avec l'exercice convenable de ses fonctions;
 - (iii) il n'a pas rempli les fonctions de sa charge.

par. 51.8 (1)

DÉPÔT DE LA RECOMMANDATION

Le procureur général dépose la recommandation du Conseil de la magistrature devant l'Assemblée législative. Si celle-ci ne siège pas, il la dépose dans les quinze jours qui suivent le début de la session suivante.

par. 51.8 (2)

DÉCRET DE DESTITUTION

Le lieutenant-gouverneur peut prendre un décret en vue de la destitution d'un juge provincial sur demande de l'Assemblée législative.

par. 51.8 (3)

APPLICATION

Cet article s'applique aux juges provinciaux qui n'ont pas encore atteint l'âge de la retraite et aux juges provinciaux dont le maintien en fonction après l'âge de la retraite a été approuvé par le juge en chef de la

Cour de justice de l'Ontario. Il s'applique aussi à un juge en chef ou un juge en chef adjoint, que le Conseil de la magistrature a maintenu en fonction comme juge en chef ou juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario, ou comme juge provincial.

par. 51.8 (4)

INDEMNITÉ

À L'ISSUE D'UNE DÉCISION CONCERNANT UNE PLAINTÉ

Lorsqu'il a traité une plainte portée contre un juge provincial, le Conseil de la magistrature étudie la question de savoir si le juge devrait être indemnisé, en totalité ou en partie, pour les frais pour services juridiques qu'il a engagés relativement à la démarche suivie en rapport avec la plainte, y compris l'examen et l'enquête par un sous-comité des plaintes, l'examen du rapport du sous-comité des plaintes par le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, l'examen du rapport d'un médiateur par le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, l'audience tenue sur une plainte par le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, et les services juridiques en rapport avec la question de l'indemnisation. S'il tient une audience sur la plainte, le Conseil de la magistrature lui joint l'examen de la question de l'indemnisation.

par. 51.7 (1) et (2)

EXAMEN PUBLIC OU À HUIS CLOS

L'examen de la question de l'indemnisation est ouvert au public s'il y a eu une audience publique sur la plainte; sinon, l'examen se fait à huis clos.

par. 51.7 (3)

RECOMMANDATION

S'il est d'avis que le juge devrait être indemnisé, le Conseil de la magistrature fait une recommandation en ce sens au procureur général, laquelle recommandation indique le montant de l'indemnité.

par. 51.7 (4)

REJET DE LA PLAINTÉ À L'ISSUE D'UNE AUDIENCE

Si la plainte est rejetée à l'issue d'une audience, le Conseil de la magistrature recommande au procureur général que le juge soit indemnisé pour ses frais pour services juridiques et indique le montant de l'indemnité.

par. 51.7 (5)

DIVULGATION DU NOM

Dans sa recommandation au procureur général, le Conseil de la magistrature fournit le nom du juge, mais le procureur général ne doit pas le divulguer à moins qu'il n'y ait eu une audience publique sur la plainte ou que le Conseil n'ait, par ailleurs, rendu public le nom du juge.

par. 51.7 (6)

MONTANT ET VERSEMENT DE L'INDEMNITÉ

Le montant de l'indemnité recommandé peut se rapporter à tout ou partie des frais pour services juridiques du juge et est calculé selon un taux pour services juridiques qui ne dépasse pas le taux maximal normalement prévu par le gouvernement de l'Ontario pour des services similaires. Le procureur général verse l'indemnité au juge conformément à la recommandation.

par. 51.7 (7) et (8)

CONFIDENTIALITÉ ET PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

RENSEIGNEMENTS AU PUBLIC

À la demande de toute personne, le Conseil de la magistrature peut confirmer ou nier qu'il a été saisi d'une plainte donnée.

par. 51.3 (5)

POLITIQUE DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

L'enquête du sous-comité des plaintes sur une plainte est tenue à huis clos, et son rapport sur la plainte ou le renvoi de la plainte au Conseil de la magistrature, ou à un comité d'examen de celui-ci, est examiné à

huis clos, conformément aux paragraphes 51.4 (6), 51.4 (17) et (18). Le Conseil de la magistrature a pour politique, conformément aux paragraphes 51.4 (21) et (22), de ne pas confirmer ni nier qu'il a été saisi d'une plainte donnée, comme le permet le paragraphe 51.3 (5), à moins que le Conseil de la magistrature, ou un comité d'audience de celui-ci, n'ait déterminé que la plainte fera l'objet d'une audience publique.

ENQUÊTE À HUIS CLOS PAR UN SOUS-COMITÉ DES PLAINTES

L'enquête menée sur une plainte par un sous-comité des plaintes se déroule à huis clos. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux activités du sous-comité liées à l'enquête sur une plainte.

par. 51.4 (6) et (7)

TRAVAUX À HUIS CLOS DU COMITÉ D'EXAMEN

Le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci :

- examine le rapport du sous-comité des plaintes, à huis clos, et peut approuver la décision du sous-comité;
- peut exiger du sous-comité des plaintes qu'il renvoie la plainte au Conseil.

par. 51.4 (17)

Si la plainte est renvoyée au Conseil par un sous-comité des plaintes, le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, l'examine, à huis clos, et peut, selon le cas :

- tenir une audience;
- rejeter la plainte;
- renvoyer la plainte au juge en chef (en assortissant ou non le renvoi de conditions);
- renvoyer la plainte à un médiateur.

par. 51.4 (18)

RÉVÉLATION DE L'IDENTITÉ DU JUGE AU COMITÉ D'EXAMEN

Si le sous-comité renvoie la plainte au Conseil de la magistrature, qu'il lui recommande ou non de tenir une audience, l'identité du plaignant et celle du juge

qui fait l'objet de la plainte peuvent être révélées au Conseil de la magistrature, ou à un comité d'examen de celui-ci, et la plainte est examinée à huis clos.

par. 51.4 (16) et (17)

POSSIBILITÉ DE TENIR L'AUDIENCE À HUIS CLOS

Le Conseil de la magistrature peut tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos s'il décide, conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1), que les avantages du maintien du caractère confidentiel l'emportent sur ceux de la tenue d'une audience publique.

par. 51.6 (7)

INTERDICTION DE DIVULGUER LE NOM DU JUGE

Si l'audience s'est tenue à huis clos, le Conseil de la magistrature ordonne, à moins qu'il ne détermine conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1) qu'il existe des circonstances exceptionnelles, que le nom du juge ne soit pas divulgué ni rendu public.

par. 51.6 (8)

ORDONNANCE INTERDISANT LA PUBLICATION

Dans des circonstances exceptionnelles et conformément au paragraphe 51.1 (1), le Conseil de la magistrature peut rendre une ordonnance interdisant, en attendant une décision concernant une plainte, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte.

par. 51.6 (10)

CRITÈRES ÉTABLIS

On trouvera aux pages B-11 ci-dessus les critères établis par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.1 (1) relativement aux paragraphes 51.6 (7), (8) et (10).

RAPPORT AU PROCUREUR GÉNÉRAL

Si le plaignant ou un témoin a demandé que son identité soit dissimulée au cours de l'audience et qu'une ordonnance a été rendue en ce sens aux termes du paragraphe 51.6 (9), il ne doit pas être identifié

dans le rapport au procureur général ou, si l'audience s'est tenue à huis clos, le juge ne doit pas être identifié dans le rapport, à moins que le Conseil de la magistrature n'ordonne que son nom soit divulgué dans le rapport conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.6 (8).

par. 51.6 (19)

INTERDICTION D'IDENTIFIER LE JUGE

Si, au cours de l'audience sur une plainte, le Conseil de la magistrature a rendu une ordonnance interdisant, en attendant une décision concernant une plainte, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte, conformément au paragraphe 51.6 (10) et aux critères établis par le Conseil de la magistrature, et que le Conseil rejette ultérieurement la plainte en concluant qu'elle n'était pas fondée, le juge ne doit pas être identifié dans le rapport sans son consentement et le Conseil de la magistrature ordonne que les renseignements relatifs à la plainte qui pourraient identifier le juge ne soient jamais rendus publics sans le consentement de celui-ci.

par. 51.6 (20)

ORDONNANCE DE NON-DIVULGATION

Le Conseil de la magistrature ou un sous-comité des plaintes peut ordonner que tout renseignement ou document relatif à une médiation ou à une réunion ou audience du Conseil qui a été tenue à huis clos soit confidentiel et ne soit pas divulgué ni rendu public, que les renseignements ou les documents soient en la possession du Conseil de la magistrature, du procureur général ou d'une autre personne.

par. 49 (24) et (25)

EXCEPTION

Les dispositions énoncées ci-dessus ne s'appliquent pas aux renseignements ni aux documents dont la divulgation par le Conseil de la magistrature est exigée par la *Loi sur les tribunaux judiciaires* ou qui n'ont pas été traités comme des documents ou des renseignements confidentiels et n'ont pas été préparés exclusivement aux fins de la médiation ou d'une réunion ou d'une audience du Conseil.

par. 49 (26)

MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

L'article 65 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

- (4) La présente loi ne s'applique pas à quoi que ce soit qui est compris dans l'évaluation du rendement d'un juge prévue à l'article 51.11 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* ni aux renseignements recueillis relativement à l'évaluation.
- (5) La présente loi ne s'applique pas à un document du Conseil de la magistrature de l'Ontario, qu'il soit en la possession de celui-ci ou du procureur général, si l'une quelconque des conditions suivantes s'applique :
 1. Le Conseil de la magistrature ou son sous-comité a ordonné que le document ou les renseignements qui y sont contenus ne soient pas divulgués ni rendus publics.
 2. Le Conseil de la magistrature a par ailleurs déterminé que le document est confidentiel.
 3. Le document a été préparé relativement à une réunion ou une audience du Conseil de la magistrature qui s'est tenue à huis clos.

PRISE EN COMPTE DES INVALIDITÉS

REQUÊTE D'ORDONNANCE

Le juge provincial qui croit ne pas être en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste à moins qu'il ne soit tenu compte de ses besoins peut présenter une requête au Conseil de la magistrature pour que soit rendue une ordonnance pour qu'il soit tenu compte de ces besoins.

par. 45 (1)

OBLIGATION DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

Si le Conseil de la magistrature conclut qu'un ou une juge n'est pas en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste à

moins qu'il ne soit tenu compte de ses besoins, le Conseil de la magistrature ordonne qu'il soit tenu compte des besoins du ou de la juge dans la mesure qui permette à celui-ci ou celle-ci de s'acquitter de ces obligations.

par. 45 (2)

PRÉJUDICE INJUSTIFIÉ

Le paragraphe 45 (2) ne s'applique pas si le Conseil de la magistrature est convaincu que le fait de rendre une ordonnance causerait un préjudice injustifié à la personne à qui il incombe de tenir compte des besoins du juge, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

par. 45 (3)

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

Lorsqu'il traite des requêtes prévues au présent article, le Conseil de la magistrature se conforme aux directives et aux règles de procédure qu'il a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1).

par. 45 (4)

PARTICIPATION

Le Conseil de la magistrature ne doit pas rendre d'ordonnance aux termes du paragraphe 45 (2) qui vise une personne sans avoir fait en sorte que celle-ci ait eu l'occasion de participer et de présenter des observations.

par. 45 (5)

LA COURONNE EST LIÉE

L'ordonnance rendue par le Conseil de la magistrature pour tenir compte des besoins d'un juge lie la Couronne.

par. 45 (6)

PRÉSIDENT DES RÉUNIONS

Le juge en chef de l'Ontario, ou un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef, préside les réunions qui portent sur la prise en compte d'une invalidité.

par. 49 (8)

DROIT DE VOTE DU PRÉSIDENT

Le président a le droit de voter et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau.

par. 49 (10)

QUORUM

Huit membres du Conseil de la magistrature, y compris le président, constituent le quorum pour les réunions qui portent sur une demande de prise en compte d'une invalidité. Au moins la moitié des membres présents doivent être des juges et au moins quatre autres membres ne doivent pas être des juges.

par. 49 (13)

AIDE D'EXPERTS

Le Conseil de la magistrature peut engager des personnes, y compris des avocats, pour l'aider.

par. 49 (21)

DOSSIERS CONFIDENTIELS

Le Conseil de la magistrature ou un sous-comité peut ordonner que tout renseignement ou document relatif à une médiation ou à une réunion ou audience du Conseil qui a été tenue à huis clos soit confidentiel et ne soit pas divulgué ni rendu public. Ceci s'applique que les renseignements ou les documents soient en la possession du Conseil de la magistrature, du procureur général ou d'une autre personne. Le Conseil de la magistrature ou son sous-comité ne peut pas interdire la divulgation de renseignements ou de documents dont la divulgation par le Conseil de la magistrature est exigée par la *Loi sur les tribunaux judiciaire* ou qui n'ont pas été traités comme des documents ou renseignements confidentiels et n'ont pas été préparés exclusivement aux fins de la médiation ou d'une réunion ou d'une audience du Conseil.

par. 49 (24), (25) et (26)

Le Conseil de la magistrature établit et rend publiques ses propres règles de procédure, y compris... des directives et les règles de procédure relatives à la prise en compte des invalidités.

par. 51.1 (1)

**ORDONNANCE DE PRISE EN COMPTE
RENDUE À L'ISSUE D'UNE AUDIENCE**

Si, après avoir tenu une audience portant sur une plainte, le Conseil de la magistrature conclut que le juge qui faisait l'objet de la plainte n'est pas en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste, mais qu'il serait en mesure de le faire s'il était tenu compte de ses besoins, le Conseil de la magistrature ordonne qu'il soit tenu compte des besoins du juge dans la mesure qui permette à celui-ci de s'acquitter de ces obligations.

par. 51.6 (13)

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

Les directives et règles de procédures qui suivent ont été établies par le Conseil de la magistrature de l'Ontario relativement à la prise en compte des invalidités.

PRÉSENTATION DE LA REQUÊTE PAR ÉCRIT

Un juge qui souhaite que ses besoins soient pris en compte doit présenter une requête écrite contenant les renseignements suivants :

- une description de l'invalidité à prendre en compte;
- une description des obligations essentielles du poste pour lesquelles la prise en compte des besoins du juge est nécessaire;
- une description des dispositions matérielles ou du service requis pour tenir compte de l'invalidité du juge;
- une lettre signée par un docteur ou un autre professionnel de la santé qualifié (chiropraticien, physiothérapeute, etc.) justifiant la demande du juge;
- la demande et les pièces justificatives ne peuvent pas être utilisées, sans le consentement du requérant, aux fins d'une enquête ou d'une audience autre que l'audience tenue pour examiner la question de la prise en compte des besoins du juge;
- le Conseil de la magistrature de l'Ontario ne peut divulguer ou rendre publics la demande et les pièces justificatives sans le consentement du requérant.

SOUS-COMITÉ DES BESOINS SPÉCIAUX

Lorsqu'il reçoit une demande, le Conseil convoque un sous-comité (« sous-comité des besoins spéciaux ») du Conseil comprenant deux membres du Conseil, l'un étant juge et l'autre non. Dès que possible, ce sous-comité rencontre le requérant ainsi que toute personne qui, de l'avis du sous-comité, pourrait être ordonnée de tenir compte des besoins du juge; le sous-comité engage les experts et conseillers dont il pourrait avoir besoin pour formuler une opinion sur les aspects suivants et en faire part au Conseil :

- la durée pendant laquelle les dispositions matérielles ou le service seraient requis pour tenir compte de l'invalidité du juge;
- le coût approximatif des dispositions matérielles ou du service requis pour tenir compte de l'invalidité du juge pendant la durée que ces dispositions ou ce service seraient requis (p. ex., quotidien, hebdomadaire, mensuel, annuel).

**RAPPORT DU SOUS-COMITÉ
DES BESOINS SPÉCIAUX**

Le sous-comité des besoins spéciaux doit inclure dans le rapport qu'il présente au Conseil tous les éléments dont il a tenu compte pour formuler son opinion sur les coûts qu'entraînerait la prise en compte des besoins du requérant.

Si, après avoir rencontré le requérant, le sous-comité est d'avis que celui-ci ou celles-ci ne souffre pas d'une invalidité, il doit en informer le conseil dans son rapport.

**EXAMEN INITIAL DE
LA DEMANDE ET RAPPORT**

Le Conseil de la magistrature doit se réunir dès que possible afin d'examiner la demande du requérant et le rapport du sous-comité des besoins spéciaux et déterminer si la demande entre dans le cadre d'une obligation prévue par la loi de tenir compte des besoins spéciaux sans préjudice injustifié.

**CRITÈRE DE QUALIFICATION
EN TANT QU'INVALIDITÉ**

Pour déterminer si une ordonnance de prise en compte de l'invalidité d'un juge est justifiée ou non, le Conseil de la magistrature s'appuiera sur la

jurisprudence en matière de Droits de la personne pour ce qui est de la définition d'une « invalidité » (ou handicap).

Le Conseil de la magistrature considérera qu'une condition correspond à une invalidité si elle peut nuire à l'aptitude du juge à s'acquitter des obligations essentielles de son poste.

NOTIFICATION DU MINISTRE

S'il est convaincu que la condition répond au critère de qualification d'une invalidité et s'il envisage de rendre une ordonnance pour prendre en compte cette invalidité, le Conseil de la magistrature doit fournir dès que possible au Procureur général une copie de la demande de prise en compte de l'invalidité, accompagnée du rapport du sous-comité des besoins spéciaux. Ce rapport doit inclure tous les éléments dont le sous-comité a tenu compte pour formuler son opinion sur les coûts qu'entraînerait la prise en compte des besoins du requérant.

OBSERVATIONS QUANT À UN PRÉJUDICE INJUSTIFIÉ

Le Conseil de la magistrature invitera le ministre à faire des observations, par écrit, sur le fait qu'une ordonnance que le Conseil envisage de rendre pour la prise en compte des besoins d'un juge ayant une invalidité causera ou non un « préjudice injustifié » au ministère du Procureur général ou à tout autre personne touchée par l'ordonnance en question. Le Conseil de la magistrature considérera qu'il appartient au ministre, ou à toute autre personne que l'ordonnance obligerait à tenir compte des besoins du juge, de prouver que cette prise en compte des besoins causerait un préjudice injustifié.

Pour déterminer s'il y a ou non préjudice injustifié, le Conseil de la magistrature s'appuiera sur la jurisprudence en matière de Droits de la personne concernant ce sujet, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

DÉLAI DE RÉPONSE

Le conseil de la magistrature, lorsqu'il avisera le ministre d'une demande de prise en compte des besoins d'un juge, demandera au ministre de répondre dans les trente (30) jours civils suivant la réception de l'avis. Dans ce délai, le ministre avisera le Conseil de la magistrature de son intention de répondre ou non à cette demande. Si le ministre prévoit de faire des observations sur la demande, il doit le faire dans les soixante (60) jours suivant son accusé de réception de la demande et de l'indication de son intention de répondre. Le Conseil de la magistrature précisera dans son avis au ministre que si celui-ci ne présente pas d'observation et n'accuse pas réception de l'avis, une ordonnance sera rendue pour prendre en compte les besoins spéciaux du juge selon la requête de celui-ci et la conclusion initial du Conseil.

RÉUNION POUR DÉCIDER DU CONTENU L'ORDONNANCE

Lorsque le délai indiqué dans l'avis au ministre s'est écoulé ou, le cas échéant, lorsqu'il reçoit des observations du ministre concernant un « préjudice injustifié » éventuel, le Conseil de la magistrature de l'Ontario doit se réunir dès que possible pour décider du contenu de l'ordonnance qu'il va rendre pour prendre en cause les besoins du juge. Dans ses conclusions, le Conseil de la magistrature tiendra compte de la demande et des pièces justificatives présentées par le juge ainsi que des observations, s'il y en a, concernant la question du « préjudice injustifié ».

COPIE DE L'ORDONNANCE

On remettra une copie de l'ordonnance au juge et à toute personne touchée par cette ordonnance dans les dix (10) jours civils suivant la date à laquelle l'ordonnance est rendue.

CONSIDÉRATIONS SPÉCIALES

Plaignants ou juges francophones

Les plaintes contre des juges provinciaux peuvent être portées en français ou en anglais.

par. 51.2 (2)

B

L'audience sur une plainte tenue par le Conseil de la magistrature est menée en anglais, mais le plaignant ou le témoin qui parle français ou le juge qui fait l'objet d'une plainte et qui parle français a droit, sur demande, avant l'audience, à une traduction en français des documents qui sont en anglais et qui seront examinés à l'audience; aux services d'un interprète à l'audience; et à l'interprétation simultanée en français des parties de l'audience qui se déroulent en anglais.

par. 51.2 (3)

Le droit à la traduction et aux services d'un interprète s'applique également aux médiations et à l'examen de la question de l'indemnisation, s'il y a lieu.

par. 51.2 (4)

Lorsque le plaignant ou le témoin parle français ou que le juge qui fait l'objet de la plainte parle français, le Conseil de la magistrature peut ordonner que l'audience ou la médiation sur la plainte soit bilingue s'il est d'avis qu'elle peut être menée convenablement de cette manière.

par. 51.2 (5)

Un ordre prévu au paragraphe 5) peut s'appliquer à une partie de l'audience ou de la médiation, auquel cas les paragraphes 7) et 8) ci-dessous s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

par. 51.2 (6)

Au cours d'une audience ou d'une médiation bilingue :

- a) les témoignages oraux et les observations orales peuvent être présentés en français ou en anglais et ils sont consignés dans la langue de présentation;
- b) les documents peuvent être déposés dans l'une ou l'autre langue;
- c) dans le cas d'une médiation, les discussions peuvent avoir lieu dans l'une ou l'autre langue;
- d) les motifs d'une décision ou le rapport du médiateur, selon le cas, peuvent être rédigés dans l'une ou l'autre langue.

par. 51.2 (7)

Lors d'une audience ou d'une médiation bilingue, si le plaignant ou le juge ne parle qu'une des deux langues, il a droit, sur demande, à l'interprétation

simultanée des témoignages, des observations ou des discussions qui ont lieu dans l'autre langue et à une traduction des documents déposés ou des motifs ou rapports rédigés dans l'autre langue.

par. 51.2 (8)

Plainte contre le juge en chef ou certains autres juges

Si le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario fait l'objet d'une plainte, le juge en chef de l'Ontario nomme un autre juge de la Cour de justice de l'Ontario au Conseil de la magistrature pour qu'il en soit membre au lieu du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise. Le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario nommé au Conseil préside les réunions et les audiences du Conseil au lieu du juge en chef et nomme les membres temporaires du Conseil jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

par. 50 (1)(a) et (b)

Tout renvoi de la plainte qui serait par ailleurs fait au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario (par un sous-comité des plaintes après son enquête, par le Conseil de la magistrature ou un comité d'examen de celui-ci après son examen du rapport du sous-comité des plaintes ou le renvoi de la plainte ou par le Conseil de la magistrature après une médiation) est fait au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte contre le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario ait été prise.

par. 50 (1)(c)

Si le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario est suspendu en attendant une décision définitive concernant la plainte portée contre lui, les plaintes qui seraient par ailleurs renvoyées au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario sont renvoyées au juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

par. 50 (2)(a)

Si le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario est suspendu en attendant une décision définitive concernant la plainte portée contre lui, les approbations annuelles qui seraient par ailleurs accordées ou refusées par le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario sont accordées ou refusées par le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

par. 50 (2)(b)

Si le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal régional nommé au Conseil de la magistrature fait l'objet d'une plainte, le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario nomme un autre juge de la Cour de justice de l'Ontario au Conseil de la magistrature pour qu'il en soit membre au lieu du juge en chef adjoint ou du juge principal régional, selon le cas, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

par. 50 (3)

Plainte contre un juge de la Cour des petites créances

Le paragraphe 87.1 (1) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* et certaines dispositions spéciales s'appliquent aux juges provinciaux qui ont été affectés à la Cour provinciale (Division civile) immédiatement avant le 1^{er} septembre 1990.

PLAINTES

Lorsque le Conseil de la magistrature traite une plainte portée contre un juge provincial qui a été affecté à la Cour provinciale (Division civile) immédiatement avant le 1^{er} septembre 1990, les dispositions spéciales suivantes s'appliquent :

1. Un des membres du Conseil de la magistrature qui est un juge provincial est remplacé par un juge provincial qui a été affecté à la Cour provinciale

(Division civile) immédiatement avant le 1^{er} septembre 1990. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario décide quel juge doit être remplacé et le juge en chef de la Cour supérieure de justice désigne le juge qui doit remplacer ce juge.

2. Les plaintes sont renvoyées au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.
3. Les recommandations du sous-comité des plaintes concernant la suspension provisoire sont présentées au juge principal régional compétent de la Cour supérieure de justice, à qui les paragraphes 51.4 (10) et (11) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

par. 87.1 (4)

Plainte contre un protonotaire

Le paragraphe 87 (3) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* précise que les articles 44 à 51.12 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux protonotaires de la même manière qu'aux juges provinciaux.

PLAINTES

Lorsque le Conseil de la magistrature traite une plainte portée contre un protonotaire, les dispositions spéciales suivantes s'appliquent :

1. Un des membres du Conseil de la magistrature qui est un juge provincial est remplacé par un protonotaire. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario décide quel juge doit être remplacé et le juge en chef de la Cour supérieure de justice désigne le protonotaire qui doit remplacer le juge.
2. Les plaintes sont renvoyées au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.
3. Les recommandations du sous-comité concernant la suspension provisoire sont présentées au juge principal régional compétent de la Cour supérieure de justice, auquel les paragraphes 51.4 (10) et (11) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

QUESTIONS ADMINISTRATIVES

Réception des plaintes

- Lorsqu'une personne*, qui veut saisir d'une plainte le Conseil de la magistrature de l'Ontario (CMO) ou un membre du Conseil agissant à ce titre, fait une allégation orale à cet effet, elle est encouragée à déposer la plainte par écrit. Si cette personne ne soumet pas une plainte par écrit au Conseil de la magistrature dans les 10 jours qui suivent l'allégation, le greffier, après consultation avec un avocat et avec le membre du Conseil de la magistrature auquel l'allégation a été faite, transcrit les détails de la plainte par écrit. Ce résumé écrit de l'allégation est envoyé par courrier recommandé à l'auteur de l'allégation, si son adresse est connue, accompagné d'un avis indiquant que l'allégation, telle que résumée, devient la plainte sur la base de laquelle la conduite du juge provincial en cause sera évaluée. Le dixième jour suivant l'envoi de ce résumé, si l'auteur de l'allégation n'a pas répondu, le résumé écrit est réputé être une plainte alléguant qu'il y a eu mauvaise conduite de la part du juge provincial.
- si la plainte est du ressort du CMO (tout juge ou protonotaire provincial – à temps plein ou à temps partiel), un dossier de plainte est ouvert et assigné à un sous-comité des plaintes de deux membres aux fins d'examen et d'enquête (les plaintes qui ne sont pas du ressort du CMO sont renvoyées à l'organisme approprié).
- le greffier examine chaque lettre de plainte qu'il reçoit et, si la plainte justifie l'ouverture et l'assignation d'un dossier, le greffier détermine s'il est nécessaire ou non d'ordonner une transcription ou une bande sonore de l'instance judiciaire, ou les deux, aux fins d'examen par le sous-comité des plaintes et, dans l'affirmative, demande au greffier adjoint de les ordonner.
- la plainte est ajoutée à la formule de repérage, un numéro séquentiel est assigné au dossier, une lettre d'accusé de réception est envoyée au plaignant dans la semaine qui suit la réception de sa plainte, la page un de la formule de réception des plaintes est remplie, et une lettre,

- Pour faciliter la lecture du texte, le masculin est utilisé pour désigner les deux sexes.
- accompagnée des recommandations du greffier concernant le dossier, le cas échéant, est préparée à l'intention des membres du sous-comité des plaintes. Un double de tous les documents est placé dans le dossier des plaintes du bureau et dans le dossier des plaintes de chacun des membres.

Un rapport d'étape sur tous les dossiers de plaintes en cours – dont tout renseignement personnel a été supprimé – est communiqué à chaque membre du CMO lors de chacune de ses réunions ordinaires.

Sous-comité des plaintes

Les membres du sous-comité des plaintes s'efforcent de faire le point sur la situation de tous les dossiers ouverts qui leur sont assignés lorsqu'ils reçoivent leur rapport d'étape tous les mois, et ils prennent les mesures nécessaires pour pouvoir soumettre le dossier au CMO, aux fins d'examen, le plus vite possible.

Une lettre informant les membres du sous-comité des plaintes qu'un nouveau dossier leur a été assigné leur est envoyée à titre d'information, dans la semaine qui suit l'ouverture et l'assignation du dossier. Les membres du sous-comité des plaintes sont invités à indiquer s'ils veulent que leur copie du dossier leur soit délivrée ou qu'elle soit conservée dans le tiroir verrouillé de leur classeur dans le bureau du CMO. Tout membre qui demande qu'une copie du dossier lui soit délivrée doit en accuser réception. Les membres du sous-comité des plaintes peuvent se présenter au bureau du CMO pour examiner leurs dossiers pendant les heures normales de bureau.

Les membres du sous-comité des plaintes s'efforcent d'examiner les dossiers qui leur sont assignés et d'en discuter dans le mois qui suit leur réception du dossier. Tous les documents (transcriptions, audiocassettes, dossiers des tribunaux, etc.) qu'un sous-comité des plaintes désire examiner en rapport avec une plainte sont obtenus en son nom par le greffier, et non individuellement par les membres du sous-comité.

Suivant la nature de la plainte, le sous-comité des plaintes peut demander au greffier d'ordonner une transcription ou audiocassette de la preuve pour

l'aider dans son enquête. Si nécessaire, le greffier détermine auprès du plaignant, à quelle étape en est l'instance judiciaire avant d'ordonner une transcription. Le sous-comité des plaintes peut demander au greffier de laisser le dossier en suspens dans l'attente du règlement de l'affaire devant les tribunaux.

Si un sous-comité des plaintes requiert une réponse du juge, il enjoint au greffier de demander au juge de répondre à la question ou à la préoccupation particulière soulevée dans la plainte. Une copie de la plainte, la transcription (le cas échéant) et tous les documents pertinents au dossier sont communiqués au juge avec la lettre demandant la réponse. Un juge a 30 jours à compter de la date de la lettre demandant une réponse pour répondre à la plainte. Si une réponse n'est pas reçue dans les 30 jours, les membres du sous-comité des plaintes sont prévenus et une lettre de rappel est envoyée au juge par courrier recommandé. Si aucune réponse n'est reçue dans les dix jours qui suivent la date du courrier recommandé, et que le sous-comité des plaintes est convaincu que le juge est au courant de la plainte et dispose de tous les détails la concernant, il poursuit en l'absence d'une réponse. Toute réponse à la plainte fournie par le juge à cette étape de la procédure est réputée avoir été faite sous toutes réserves et ne peut pas être utilisée lors d'une audience.

La transcription ou la bande sonore des preuves et les réponses des juges aux plaintes sont envoyées aux membres du sous-comité des plaintes par messagerie, à moins d'indication contraire de leur part.

Un sous-comité des plaintes peut inviter toute partie ou tout témoin à le rencontrer ou à communiquer avec lui au cours de son enquête.

Le secrétaire du CMO transcrit les lettres de plaintes qui sont écrites à la main et apporte aux membres du sous-comité des plaintes le soutien dont ils ont besoin en matière de secrétariat.

Un sous-comité des plaintes peut demander au greffier d'engager des personnes, notamment des avocats, ou de retenir leurs services, pour l'aider dans la conduite de son enquête (alinéa 51.4(5)).

Avant chaque réunion prévue du CMO, un membre de chaque sous-comité des plaintes est chargé de contacter le greffier adjoint avant une date déterminée

pour lui faire savoir quels dossiers assignés au sous-comité des plaintes sont prêts, le cas échéant, à être renvoyés devant un comité d'examen. Le sous-comité des plaintes fournit également une copie dûment remplie et lisible des pages 2 et 3 de la formule de réception des plaintes pour chaque dossier prêt à être renvoyé, et indique quels autres documents au dossier, outre la plainte, doivent être copiés et soumis aux membres du comité d'examen. Aucun renseignement susceptible d'identifier soit le plaignant, soit le juge visé par la plainte n'est inclus dans les documents communiqués aux membres du comité d'examen.

Au moins un membre d'un sous-comité des plaintes est présent lorsque le rapport du sous-comité est présenté à un comité d'examen. Les membres du sous-comité des plaintes peuvent aussi participer par téléconférence au besoin.

Comités d'examen

Le président du comité d'examen veille à ce qu'au moins une copie de la page pertinente de la formule de réception des plaintes soit remplie et remise au greffier à la fin de l'audience du comité d'examen.

Documents préparés pour les réunions

Tous les documents préparés pour les réunions du Conseil de la magistrature de l'Ontario sont confidentiels et ne peuvent ni être divulgués ni rendus publics.

Lorsqu'un sous-comité des plaintes indique qu'il est prêt à présenter un rapport à un comité d'examen, le greffier prépare et fait circuler une ébauche de résumé du dossier et une ébauche de lettre au plaignant aux membres du sous-comité des plaintes qui présente le rapport et aux membres du comité d'examen chargé d'entendre le rapport. L'ébauche de résumé du dossier et l'ébauche de lettre au plaignant sont communiquées aux membres pour qu'ils puissent les examiner au moins une semaine avant la date de la réunion prévue du Conseil de la magistrature. Des modifications peuvent être apportées à ces documents après discussion entre les membres du Conseil de la magistrature lors de la réunion tenue pour étudier les recommandations du sous-comité des plaintes sur les différents dossiers. L'ébauche de résumé et le résumé

final et l'ébauche de lettre au plaignant soumis aux fins d'approbation ne contiennent pas de renseignements susceptibles d'identifier le plaignant ni le juge visé par la plainte. Un double du résumé final est déposé dans chaque dossier de plainte classé ainsi qu'un double de la lettre finale au plaignant indiquant de quelle façon la plainte a été réglée.

Avis de décision Notification des parties

Une fois que l'ébauche de lettre au plaignant a été approuvée par le sous-comité des plaintes chargé de l'enquête et par le comité d'examen, une lettre finale est préparée et envoyée au plaignant.

Dans les cas où la plainte est rejetée, le plaignant est avisé de la décision du CMO, motifs à l'appui, comme requis à l'alinéa 51.4 de la Loi sur les tribunaux judiciaires.

Le CMO a distribué une formule à tous les juges, demandant à chacun d'indiquer au CMO les circonstances dans lesquelles le juge désire être avisé des plaintes dont il fait l'objet et qui sont rejetées. Le CMO a aussi distribué une formule d'adresse à tous les juges pour qu'ils indiquent au CMO l'adresse à laquelle la correspondance concernant les plaintes doit être envoyée.

Les juges à qui l'on a demandé de répondre à une plainte ou qui, à la connaissance du CMO, sont d'une autre façon au courant de la plainte, sont avisés par téléphone de la décision du CMO. Une lettre confirmant la façon dont la plainte a été réglée est également envoyée au juge conformément à ses instructions.

Classement des dossiers

Une fois que les parties ont été avisées de la décision du CMO, le dossier original de la plainte est rangé dans un classeur verrouillé avec la mention « classé ». Les membres du sous-comité des plaintes retournent leur exemplaire du dossier au greffier pour qu'il soit détruit ou l'informent, par écrit, qu'ils l'ont détruit eux-mêmes. Si l'exemplaire d'un membre ou un avis écrit de sa destruction ne sont pas reçus dans les deux semaines qui suivent la réunion du comité d'examen, le personnel du CMO prend contact avec le membre du sous-comité des plaintes pour lui rappeler qu'il doit détruire son exemplaire du dossier, et en aviser le CMO par écrit, ou le renvoyer au CMO, par messenger, pour qu'il soit déchiqueté.



ANNEXE « C »

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO
PLAN DE FORMATION CONTINUE

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

PLAN DE FORMATION CONTINUE

Les objectifs du Plan de formation continue de la Cour de justice de l'Ontario sont les suivants :

1. Maintenir et développer la compétence professionnelle.
2. Maintenir et développer la sensibilisation aux questions sociales.
3. Promouvoir le développement personnel.

Le plan offre à chaque juge l'occasion de bénéficier d'une dizaine de jours de formation continue par année civile dans des domaines variés, dont le droit substantiel, la preuve, la *Charte des droits*, le perfectionnement des compétences et le contexte social. Bien qu'un grand nombre des programmes auxquels participent les juges de la Cour de justice de l'Ontario soient élaborés et présentés par des juges de la Cour, on a souvent recours à des ressources externes pour la planification et la présentation des programmes. La plupart des programmes de formation font largement appel à des avocats, à des fonctionnaires, à des agents d'exécution de la loi, à des professeurs et à d'autres professionnels. On encourage par ailleurs les juges à choisir des programmes externes qui les intéressent et à y participer pour leur propre bénéfice et celui de la Cour.

SECRÉTARIAT DE LA FORMATION

La coordination de la planification et de la présentation des programmes de formation est assurée par le Secrétariat de la formation. Ce dernier est composé des personnes suivantes : le juge en chef, en sa capacité de président (d'office), quatre juges nommés par le juge en chef et quatre juges nommés par la Conférence des juges de l'Ontario. Les avocats recherchistes de la Cour de justice de l'Ontario agissent à titre consultatif. Le Secrétariat se réunit environ quatre fois par an pour examiner les questions portant sur la formation et présente ses conclusions au juge en chef. Le mandat et les objectifs du Secrétariat sont les suivants :

Le Secrétariat de la formation adhère au principe de l'importance de la formation pour améliorer l'excellence professionnelle.

Le mandat du Secrétariat de la formation est de favoriser les expériences éducatives qui encouragent les juges à se pencher sur leurs pratiques professionnelles, à accroître leurs connaissances de fond et à s'engager dans une formation autonome permanente. Pour répondre aux besoins d'une magistrature indépendante, le Secrétariat de la formation :

- favorise la formation en tant que moyen de promouvoir l'excellence;
- soutient et encourage les programmes qui entretiennent et développent la sensibilité aux réalités sociales, éthiques et culturelles.

Les objectifs du Secrétariat de la formation sont les suivants :

1. stimuler le perfectionnement professionnel et personnel continu;
2. veiller à ce que la formation réponde aux besoins et intérêts de la magistrature provinciale;
3. appuyer et encourager les programmes qui assurent un degré élevé de compétence et de connaissances dans les domaines de la preuve, de la procédure et du droit substantiel;
4. mieux faire connaître les structures et les ressources des services communautaires et sociaux susceptibles d'appuyer et de compléter les programmes de formation et le travail des tribunaux;
5. favoriser la mise à contribution et la participation actives des juges à toutes les étapes de la conceptualisation, de l'élaboration, de la planification, de la prestation et de l'évaluation des programmes;

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO (DIVISION PROVINCIALE) – PLAN DE FORMATION CONTINUE

6. promouvoir la compréhension du perfectionnement des juges;
7. favoriser le désir permanent d'apprendre et la réflexion
8. établir et maintenir des structures et des systèmes pour mettre en œuvre le mandat et les objectifs du Secrétariat;
9. évaluer le processus et les programmes de formation.

Le Secrétariat de la formation fournit un soutien administratif et logistique aux programmes de formation offerts à la Cour de justice de l'Ontario. Il examine et approuve en outre tous les programmes de formation puisqu'il est responsable de l'affectation des fonds servant à les financer.

Le plan de formation actuellement offert aux juges de la Cour de justice de l'Ontario (Division provinciale) se divise en deux parties :

1. Formation de première année.
2. Formation continue.

1. FORMATION DE PREMIÈRE ANNÉE

À sa nomination, chaque juge de la Cour de justice de l'Ontario reçoit un certain nombre de textes et documents, notamment :

- *Propos sur la conduite des juges*
(Conseil canadien de la magistrature)
- *Code criminel Martin*
- *Législation sur le droit de la famille de la Cour de justice de l'Ontario*
- *La conduite d'un procès*
- *Manuel du juge*
- *Règles en matière de droit de la famille*
- *La rédaction des motifs*
- *Principes de déontologie judiciaire*
(Conseil canadien de la magistrature)

La Cour de justice de l'Ontario organise un séminaire de formation d'une journée pour les nouveaux juges, peu de temps après leur nomination. Ce séminaire traite de questions pratiques touchant l'accès à la magistrature, y compris la déontologie judiciaire, le comportement et les actons en salle d'audience et les ressources disponibles. Ce programme est présenté au bureau du juge en chef deux fois l'année.

À sa nomination, la ou le juge est affecté par le juge en chef à l'une des sept régions de la province. Le juge principal régional doit ensuite l'affecter au sein de cette région. Suivant sa formation et son expérience, la ou le juge se voit affecté pendant quelque temps (habituellement plusieurs semaines avant son assermentation) à observer des juges principaux plus expérimentés ou à suivre le déroulement de certaines audiences. Durant cette période, le nouveau juge ou la nouvelle juge assiste aux délibérations dans la salle d'audience, se rend avec des juges d'expérience dans leur cabinet et a ainsi l'occasion de se familiariser avec ses nouvelles responsabilités.

Au cours de la première année suivant leur nomination, ou dès que possible par la suite, les nouveaux juges participent au programme de formation des nouveaux juges, présenté par l'Association canadienne des juges de cours provinciales (ACJCP) à Lac Carling, dans la province de Québec. De nature pratique, ce programme intensif d'une semaine est principalement axé sur le droit pénal, avec certaines références au droit de la famille. Durant la première année qui suit leur nomination, on encourage également les juges à participer à tous les programmes de formation qui touchent leur(s) domaine(s) de spécialisation qui sont offerts par la Cour de justice de l'Ontario. (Ces programmes figurent à la rubrique « La formation continue ».

À sa nomination, chaque juge est invité à participer à un programme de mentorat mis en place par la Conférence des juges de l'Ontario. Les nouveaux juges ont également l'occasion (comme tous les juges) de s'entretenir à tout moment avec leurs collègues des questions qui les préoccupent ou qui les intéressent.

Dès leur nomination, tous les juges ont un accès égal à un certain nombre de ressources qui ont une incidence directe ou indirecte sur les activités de la Cour de justice de l'Ontario. Ils ont notamment accès à des textes juridiques, un service de recueils de jurisprudence, au Centre de recherche de la Cour de justice de l'Ontario (voir ci-après), à des cours d'informatique et des cours sur Quicklaw (base de données et système de recherche juridiques informatisés).

2. FORMATION CONTINUE

Les programmes de formation continue offerts aux juges de la Cour de justice de l'Ontario se divisent en deux catégories :

- 1) Les programmes présentés par la Conférence des juges de l'Ontario qui, habituellement, sont d'un intérêt particulier pour les juges dans les domaines du droit pénal et du droit de la famille.
- 2) Les programmes présentés par le Secrétariat de la formation.

I. LES PROGRAMMES DE LA CONFÉRENCE DES JUGES DE L'ONTARIO

Les programmes offerts par la Conférence des juges de l'Ontario constituent le **programme de base** de la formation offerte par la Cour de justice de l'Ontario. La Conférence des juges de l'Ontario a deux comités de formation (sur le droit pénal et sur le droit de la famille respectivement) composés d'un certain nombre de juges parmi lesquels une personne est habituellement nommée à la présidence de la formation. Ces comités se réunissent selon les besoins et travaillent tout au long de l'année à la planification, à l'élaboration et la présentation de programmes de formation de base.

La Conférence des juges de l'Ontario offre trois programmes de formation en droit de la famille : en janvier (Institut de perfectionnement des juges), en mai (parallèlement à l'assemblée annuelle de la Cour) et en septembre. De manière générale, on y traite les sujets suivants : a) la protection de l'enfance et b) le droit de la famille (garde, droits de visite et pensions alimentaires). D'autres sujets, notamment le

perfectionnement des compétences, la gestion des dossiers, les modifications législatives et le contexte social sont incorporés au programme à mesure que le besoin se fait sentir. Chaque programme dure de deux à trois jours et tous les juges qui siègent dans des tribunaux de la famille ont le droit d'y participer et sont encouragés à le faire.

Deux programmes importants en droit pénal sont également présentés chaque année :

- a) Un séminaire régional de trois jours est organisé annuellement en octobre et novembre dans quatre localités de la province. Ces séminaires traitent généralement de sujets comme la détermination de la peine et le droit de la preuve, bien qu'une variété d'autres sujets puissent également être inclus. Des programmes similaires sont présentés dans chacune des quatre localités régionales.
- b) Un séminaire de formation de deux jours et demi est offert au mois de mai, parallèlement à l'assemblée annuelle de la Cour de justice de l'Ontario. Tous les juges qui siègent dans des tribunaux criminels ont le droit d'y participer et sont encouragés à le faire.

II. LES PROGRAMMES DU SECRÉTARIAT

Les programmes planifiés et présentés par le Secrétariat de la formation tendent à traiter de sujets qui ne relèvent principalement du droit pénal ni du droit de la famille ou qui peuvent être présentés plus d'une fois à différents groupes de juges.

1. RÉDACTION DE JUGEMENTS : Il s'agit d'un programme de deux jours, présenté à un groupe d'une dizaine de juges, selon les fonds disponibles. Dernièrement, deux séminaires ont été présentés annuellement en février au bureau du juge en chef par M. Edward Berry, professeur à l'Université de Victoria.

Au cours de l'exercice 1997-1998, le Secrétariat de la formation a passé un contrat avec le professeur Berry pour la préparation d'un manuel de rédaction de jugements à l'intention des juges de la Cour. Ce document a été préparé et distribué à tous les juges de la Cour. Une deuxième édition a vu le jour.

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO (DIVISION PROVINCIALE) – PLAN DE FORMATION CONTINUE

2. SÉMINAIRES PRÉ-RETRAITE : Ce programme de deux jours et demi, conçu à l'intention des juges qui s'approchent de l'âge de la retraite (et de leur conjoint), aborde la question de la transition de la magistrature à la retraite. Il est donné à Toronto lorsque le nombre de participants le justifie.
3. PROGRAMME DE COMMUNICATION JUDICIAIRE. En mars 1998, la Cour de justice de l'Ontario a retenu les services des professeurs Gordon Zimmerman et Alayne Casteel, de l'Université du Nevada, pour la présentation d'un programme de formation sur la communication judiciaire. Ce programme comprenait des activités dirigées et des discussions sur les communications verbales et non verbales, l'écoute et les problèmes connexes. Au cours du programme, les juges participants étaient enregistrés individuellement sur bande vidéo et leurs techniques de communication étaient analysées. Ce programme, qui a été offert à 25 juges de la Cour de justice de l'Ontario, devait faire office de projet pilote en vue des séminaires futurs sur la communication judiciaire qui seront donnés dans la mesure où l'on disposera des fonds et du temps voulus. Le Secrétariat a présenté la première de ces conférences en mars 2000. Seize juges de la Cour de justice y ont participé ainsi que deux juges représentant l'Association canadienne des juges de cours provinciales. Ces derniers ont été invités à observer le programme et à y participer dans le contexte d'une évaluation visant son utilisation éventuelle dans d'autres provinces. Ce programme a été organisé, élaboré et présenté par le professeur Neil Gold en collaboration avec son associé Frank Borowicz qui a adapté le projet pilote au rôle spécifique d'un juge de première instance dans un tribunal canadien. Le programme a été présenté de nouveau en mars 2002 à 21 autres juges de la Cour de justice de l'Ontario.
4. PROGRAMMES SUR LE CONTEXTE SOCIAL : La Cour de justice de l'Ontario présente d'importants programmes portant sur le contexte social. Le premier de ces programmes, intitulé *Égalité des sexes*, a été offert à l'automne 1992. On a eu recours à des ressources externes

professionnelles et communautaires pendant les phases de planification et de présentation du programme. Au cours du processus de planification, qui a duré plus de 12 mois, un certain nombre de juges de la Cour de justice de l'Ontario ont reçu une formation à titre d'animateurs du programme. Ce programme fait largement appel à des vidéos et des publications qui constituent des sources de référence permanentes. Le modèle d'animateur a depuis lors été utilisé dans plusieurs autres programmes de formation de la Cour de justice de l'Ontario.

La Cour a entrepris en mai 1996 son deuxième programme important sur le contexte social, présenté à tous les juges. Ce programme, intitulé *La Cour dans une société inclusive*, visait à donner de l'information sur l'évolution de la société afin de déterminer l'incidence des changements et de préparer la Cour à mieux y répondre. Ce programme faisait appel à diverses techniques pédagogiques, notamment des séances en groupes de diverses tailles. Un certain nombre de juges animateurs avaient reçu une formation spéciale pour offrir ce programme qui a été présenté à la suite de consultations communautaires à grande échelle.

En septembre 2000, la Conférence des juges de l'Ontario et l'Association canadienne des juges de cours provinciales se sont réunies à Ottawa pour une conférence commune qui a traité, entre autres, des questions de pauvreté ainsi que des questions touchant la justice autochtone.

Étant donné l'engagement de la Cour dans le domaine de la formation portant sur le contexte social, la Conférence des juges de l'Ontario a créé un comité spécial sur l'égalité pour faire en sorte que les programmes de formation des associations tiennent compte des questions touchant le contexte social et leur accordent une place permanente.

5. PROGRAMME DE FORMATION EN MILIEU UNIVERSITAIRE. Ce programme, habituellement tenu au printemps pendant 5 jours, dans une université ou un milieu semblable, offre à environ 30 à 35 juges l'occasion d'examiner en profondeur des questions de formation en droit pénal dans un milieu plus universitaire.

III. LES PROGRAMMES DE FORMATION EXTERNES

1. **COURS DE FRANÇAIS** : Les juges de la Cour de justice de l'Ontario qui ont des compétences en français peuvent participer à des cours offerts par le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. Le niveau de compétence des juges détermine la fréquence et la durée des cours. Ceux-ci ont pour but d'assurer que les juges à présider les audiences en français à la Cour de justice de l'Ontario possèdent les compétences voulues en français et d'entretenir ces compétences. Il y a deux niveaux de cours : a) les cours de terminologie à l'intention des juges francophones; b) les cours de terminologie à l'intention des juges anglophones (bilingues).

2. **AUTRES PROGRAMMES DE FORMATION** : On encourage les juges de la Cour de justice de l'Ontario à enrichir leur formation en participant à des programmes offerts par d'autres organismes et associations, notamment les suivants :

- Association canadienne des juges de cours provinciales
- Institut national de la magistrature
- Fédération des professions juridiques : droit pénal (droit substantiel, procédure/preuve) et droit de la famille
- Association internationale des magistrats de la jeunesse et de la famille
- Association du Barreau canadien
- Association des avocats criminalistes
- Advocate's Society Conference
- Association ontarienne de médiation familiale/ Médiation Canada
- Institut canadien d'administration de la justice
- Association internationale des femmes juges (chapitre canadien)
- Conférence sur les cliniques juridiques de la Cour de la famille de l'Ontario
- Institut canadien d'études juridiques supérieures

Le processus prévoit la présentation d'une demande par un juge pour participer à de tels programmes, un comité de sélection par des pairs et un mécanisme d'évaluation du programme. Ce programme est fonction des fonds disponibles comme le détermine le Secrétariat de la formation chaque année.

Toutefois, le Secrétariat de la formation a créé un comité de participation aux conférences chargé d'examiner les demandes individuelles de financement présentées par les juges qui souhaitent participer à des conférences, séminaires ou programmes autres que ceux organisés par la Cour de justice de l'Ontario. Le financement, lorsqu'il est accordé, ne couvre pas généralement pas 100 % des coûts puisqu'il vise à aider les juges qui sont prêts à dépenser personnellement une certaine somme pour participer à ces activités.

3. **COURS D'INFORMATIQUE** : Aux termes d'un contrat conclu avec un fournisseur, la Cour de justice de l'Ontario a organisé et continue d'organiser une série de cours d'informatique à l'intention des juges de la Cour de justice de l'Ontario. Ces cours étaient organisés selon les compétences des participants et l'endroit où ils se trouvaient et étaient offerts à différentes dates partout dans la province. Généralement, les juges se rendaient aux bureaux du fournisseur responsable de la formation pour participer à des cours sur les bases de l'informatique, le traitement de texte ainsi que l'enregistrement et l'extraction de données. D'autres cours portaient sur l'utilisation de *Quicklaw* (base de données et système de recherche juridiques).

Avec la mise en œuvre du projet de dotation en ordinateurs de bureau et du Projet d'intégration du système judiciaire dans tout l'appareil judiciaire de l'Ontario au cours de l'été 1998, la formation informatique des juges a augmenté considérablement pour que tous les membres de la Cour aient des connaissances suffisantes en informatique.

4. **INSTITUT NATIONAL DE LA MAGISTRATURE (I.N.M.)** : Par l'intermédiaire de son Secrétariat de la formation, la Cour de justice de l'Ontario contribue financièrement aux activités de l'Institut national de la magistrature. L'INM, dont le siège se trouve à Ottawa, subventionne

un certain nombre de programmes de formation dans tout le pays à l'intention des juges nommés par les autorités provinciales et fédérales. Les juges de la Cour de justice de l'Ontario participent et continueront de participer aux programmes de l'INM, selon l'emplacement et le sujet traité. Le juge en chef est membre du conseil d'administration de l'INM.

La Cour de justice de l'Ontario participe avec l'INM dans un programme conjoint qui verra l'embauchage d'un directeur d'éducation pour la Cour qui sera également responsable de la coordination et du développement des programmes pour les juges de nomination provinciale dans d'autres provinces.

En septembre 2002, la Cour de justice de l'Ontario et l'INM ont présenté conjointement une conférence sur le droit sur la protection de l'enfance. Des juges fédéraux et provinciaux des différentes régions du pays ont participé à la conférence.

IV. LES AUTRES RESSOURCES ÉDUCATIVES

1. **CENTRE DE RECHERCHE JUDICIAIRE:**
Les juges de la Cour de justice de l'Ontario ont accès au Centre de recherche de la Cour de justice de l'Ontario situé à l'ancien hôtel de ville, à Toronto. Le Centre de recherche, composé d'une bibliothèque juridique et d'un système de recherche informatisé, dispose de trois avocats recherchistes et d'un personnel de soutien. On peut accéder au Centre en personne, par téléphone, par courrier électronique ou par télécopieur. Le Centre de recherche répond aux demandes de recherche des juges sur des points particuliers. Il fournit en outre des mises à jour sur les textes législatifs et la jurisprudence dans sa publication périodique intitulée *Items of Interest*.
2. **RECENT DEVELOPMENTS :** M. le juge Ian MacDonnell fournit également à tous les juges intéressés de la Cour de justice de l'Ontario un résumé et des commentaires sur les décisions actuelles de la Cour d'appel de l'Ontario et de

la Cour suprême du Canada dans une publication intitulée *Recent Developments*.

3. **CONGÉ AUTOFINANCÉ :** Dans le but de fournir un accès aux occasions éducatives qui se situent hors des paramètres des programmes de formation habituellement offerts aux juges, la Cour de justice de l'Ontario a élaboré une politique de congé autofinancé qui permet aux juges de reporter leur revenu sur un certain nombre d'années en vue de prendre une période de congé autofinancé maximale de douze mois. L'approbation préalable est nécessaire pour ce genre de congé et un comité de révision des pairs examine les demandes et choisit les juges qui seront autorisés à bénéficier d'une telle option.
4. **RÉUNIONS RÉGIONALES :** La plupart des sept régions de la Cour tiennent des réunions régionales annuelles. Bien que ces réunions fournissent principalement une occasion d'examiner des questions administratives/de gestion régionale, certaines d'entre elles comportent aussi un volet éducatif. Tel est le cas, par exemple, de la réunion régionale du nord où les juges des régions du Nord-Est et du Nord-Ouest de la province se réunissent et abordent des sujets de nature éducative qui sont d'un intérêt spécial au nord, comme l'isolation des juges, le déplacement et la justice autochtone.
5. Outre les programmes de formation mentionnés ci-dessus, la formation fondamentale des juges demeure une démarche autonome et s'effectue, entre autres, par le biais des discussions avec les pairs, de la lecture et de la recherche personnelle.

♦ ♦ ♦

ANNEXE « D »

LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES

CHAPITRE C.43

CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

Les textes de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, c. C-43 qui suivent ne doivent pas être considérés comme les textes authentiques, lesquels se trouvent dans les volumes officiels et les codifications administratives imprimés par Publications Ontario.

LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES – CHAPITRE C.43 CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

ARTICLE 49

CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

49 (1) Le Conseil de la magistrature de l'Ontario est maintenu sous le nom de Conseil de la magistrature de l'Ontario en français et sous le nom de Ontario Judicial Council en anglais.

COMPOSITION

(2) Le Conseil de la magistrature se compose :

- a) du juge en chef de l'Ontario ou d'un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef;
- b) du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, ou d'un autre juge de cette cour désigné par le juge en chef, et du juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario;
- c) d'un juge principal régional de la Cour de justice de l'Ontario, nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du procureur général;
- d) de deux juges de la Cour de justice de l'Ontario nommés par le juge en chef;
- e) du trésorier de la Société du barreau du Haut-Canada ou d'un autre conseiller de la Société du barreau qui est avocat désigné par le trésorier;
- f) d'un avocat qui n'est pas conseiller de la Société du barreau du Haut-Canada, nommé par la Société du barreau;
- g) de quatre personnes qui ne sont ni juges ni avocats, nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du procureur général.

MEMBRES TEMPORAIRES

(3) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut nommer un juge de cette division au Conseil de la magistrature à titre de membre temporaire au lieu d'un autre juge provincial, en vue de traiter une plainte, si les exigences des paragraphes (13), (15), (17), (19) et (20) ne peuvent autrement être satisfaites.

CRITERES

(4) Au moment de la nomination des membres effectuée aux termes des alinéas (2) d), f) et g), l'importance qu'il y a de refléter, dans la composition du Conseil de la magistrature, la dualité linguistique de l'Ontario et la diversité de sa population et de garantir un équilibre général entre les deux sexes est reconnue.

MANDAT

(5) Le juge principal régional qui est nommé aux termes de l'alinéa (2) c) demeure membre du Conseil de la magistrature jusqu'à ce qu'il cesse d'exercer les fonctions de juge principal régional.

Idem

(6) Le mandat des membres qui sont nommés aux termes des alinéas (2) d), f) et g) est de quatre ans et n'est pas renouvelable.

MANDATS DE DURÉES DIVERSES

(7) Malgré le paragraphe (6), le mandat d'un des membres nommés pour la première fois aux termes de l'alinéa (2) d) et de deux des membres nommés pour la première fois aux termes de l'alinéa (2) g) est de six ans.

PRÉSIDENT

(8) Le juge en chef de l'Ontario, ou un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef, préside les réunions et les audiences du Conseil de la magistrature qui portent sur des plaintes portées contre certains juges, et les réunions tenues par celui-ci pour l'application de l'article 45 et du paragraphe 47 (5).

Idem

(9) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, ou un autre juge de cette cour désigné par le juge en chef, préside les autres réunions et audiences du Conseil de la magistrature.

Idem

(10) Le président a le droit de voter et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau.

AUDIENCES ET RÉUNIONS PUBLIQUES ET À HUIS CLOS

(11) Les audiences et les réunions du Conseil de la magistrature prévues aux articles 51.6 et 51.7 sont ouvertes au public, à moins que le paragraphe 51.6 (7) ne s'applique. Ses autres audiences et réunions peuvent être tenues à huis clos, sauf disposition contraire de la présente loi.

LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES – CHAPITRE C.43 – CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

VACANCE

(12) Si le poste d'un membre nommé aux termes de l'alinéa (2) d), f) ou g) devient vacant, un nouveau membre possédant des compétences similaires peut être nommé pour terminer le mandat.

QUORUM

(13) Les règles suivantes concernant le quorum s'appliquent, sous réserve des paragraphes (15) et (17) :

1. Huit membres, y compris le président, constituent le quorum.
2. Au moins la moitié des membres présents doivent être des juges et au moins quatre autres membres ne doivent pas être des juges.

COMITÉ D'EXAMEN

(14) Le Conseil de la magistrature peut former un comité en vue de traiter une plainte visée au paragraphe 51.4 (17) ou (18) ou au paragraphe 51.5 (8) ou (10) et d'examiner la question concernant l'indemnisation aux termes de l'article 51.7 et, à cette fin, le comité a les mêmes pouvoirs que le Conseil de la magistrature.

Idem

(15) Les règles suivantes s'appliquent à un comité formé en vertu du paragraphe (14) :

1. Le comité se compose de deux juges provinciaux autres que le juge en chef, d'un avocat et d'une personne qui n'est ni juge ni avocat.
2. Un des juges, désigné par le Conseil de la magistrature, préside le comité.
3. Quatre membres constituent le quorum.

COMITÉS D'AUDIENCE

(16) Le Conseil de la magistrature peut former un comité en vue de tenir une audience en vertu de l'article 51.6 et d'examiner la question concernant l'indemnisation aux termes de l'article 51.7 et, à cette fin, le comité a les mêmes pouvoirs que le Conseil de la magistrature.

Idem

(17) Les règles suivantes s'appliquent à un comité formé en vertu du paragraphe (16) :

1. La moitié des membres du comité, y compris le président, doivent être des juges et la moitié ne doivent pas être des juges.

2. Un membre, au moins, ne doit être ni juge ni avocat.

3. Le juge en chef de l'Ontario, ou un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef, préside le comité.

4. Sous réserve des dispositions 1, 2 et 3, le Conseil de la magistrature peut fixer le nombre des membres du comité et en déterminer la composition.

5. Tous les membres du comité constituent le quorum.

PRÉSIDENTENCE

(18) Le président d'un comité formé en vertu du paragraphe (14) ou (16) a le droit de voter et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau.

PARTICIPATION AUX ÉTAPES DE LA PROCÉDURE

(19) Les membres du sous-comité qui a enquêté sur une plainte ne doivent pas, selon le cas :

- a) traiter la plainte aux termes du paragraphe 51.4 (17) ou (18) ou du paragraphe 51.5 (8) ou (10);
- b) participer à une audience sur la plainte prévue à l'article 51.6.

Idem

(20) Les membres du Conseil de la magistrature qui ont traité la plainte aux termes du paragraphe 51.4 (17) ou (18) ou du paragraphe 51.5 (8) ou (10) ne doivent pas participer à une audience sur la plainte prévue à l'article 51.6.

EXPERTS

(21) Le Conseil de la magistrature peut engager des personnes, y compris des avocats, pour l'aider.

SERVICES DE SOUTIEN

(22) Le Conseil de la magistrature fournit des services de soutien, y compris l'orientation initiale et la formation continue, pour permettre à ses membres de participer efficacement. Il prête une attention particulière aux besoins des membres qui ne sont ni juges ni avocats et administre séparément une partie de son budget affecté aux services de soutien à cette fin.

Idem

(23) Le Conseil de la magistrature administre séparément une partie de son budget affecté aux services de soutien pour répondre aux besoins de tout membre qui a une invalidité.

DOSSIERS CONFIDENTIELS

(24) Le Conseil de la magistrature ou un sous-comité peut ordonner que tout renseignement ou document relatif à une médiation ou à une réunion ou audience du Conseil qui a été tenue à huis clos est confidentiel et ne doit pas être divulgué ni rendu public.

Idem

(25) Le paragraphe (24) s'applique, que les renseignements ou les documents soient en la possession du Conseil de la magistrature, du procureur général ou d'une autre personne.

EXCEPTIONS

(26) Le paragraphe (24) ne s'applique pas aux renseignements ni aux documents qui satisfont à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) leur divulgation par le Conseil de la magistrature est exigée par la présente loi;
- b) ils n'ont pas été traités comme des documents ou renseignements confidentiels et n'ont pas été préparés exclusivement aux fins de la médiation ou d'une réunion ou d'une audience du Conseil.

IMMUNITÉ

(27) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le Conseil de la magistrature, un de ses membres ou de ses employés ou quiconque agit sous son autorité pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions.

REMUNÉRATION

(28) Les membres qui sont nommés aux termes de l'alinéa (2) g) ont le droit de recevoir la rémunération quotidienne que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

ARTICLE 50

PLAINTÉ DÉPOSÉE CONTRE LE JUGE EN CHEF DE LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

50 (1) Si le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario fait l'objet d'une plainte :

- a) le juge en chef de l'Ontario nomme un autre juge de la Cour de justice de l'Ontario au Conseil de la magistrature pour qu'il en soit membre au lieu du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise;

- b) le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario préside les réunions et les audiences du Conseil au lieu du juge en chef, de la Cour de justice de l'Ontario et fait des nominations en vertu du paragraphe 49 (3) au lieu du juge en chef, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise;
- c) tout renvoi de la plainte qui serait par ailleurs fait au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario aux termes de l'alinéa 51.4 (13) b) ou 51.4 (18) c), du sous-alinéa 51.5 (8) b) (ii) ou de l'alinéa 51.5 (10) b) est fait au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.

SUSPENSION DU JUGE EN CHEF

(2) Si le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario est suspendu en vertu du paragraphe 51.4 (12) :

- a) d'une part, les plaintes qui seraient par ailleurs renvoyées au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario aux termes des alinéas 51.4 (13) b) et 51.4 (18) c), du sous-alinéa 51.5 (8) b) (ii) et de l'alinéa 51.5 (10) b) sont renvoyées au juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise;
- b) d'autre part, les approbations annuelles qui seraient par ailleurs accordées ou refusées par le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario sont accordées ou refusées par le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

PLAINTÉ DÉPOSÉE CONTRE LE JUGE EN CHEF ADJOINT OU UN JUGE PRINCIPAL RÉGIONAL

(3) Si le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal régional nommé aux termes de l'alinéa 49 (2) c) fait l'objet d'une plainte, le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario nomme un autre juge de la Cour de justice de l'Ontario provinciale au Conseil de la magistrature pour qu'il en soit membre au lieu du juge en chef adjoint ou du juge principal régional, selon le cas, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

ARTICLE 51

INFORMATION AU PUBLIC

51 (1) Le Conseil de la magistrature fournit, dans les palais de justice et ailleurs, de l'information à son sujet et au sujet du système judiciaire, y compris des renseignements sur ce que les membres du public peuvent faire pour obtenir de l'aide en vue de porter plainte.

Idem

(2) Lorsqu'il fournit de l'information, le Conseil de la magistrature met l'accent sur l'élimination des obstacles culturels et linguistiques et sur l'importance de tenir compte des besoins des personnes handicapées.

AIDE AU PUBLIC

(3) Au besoin, le Conseil de la magistrature prend des dispositions afin que les membres du public reçoivent de l'aide pour préparer des documents en vue de porter plainte.

ACCES PAR TÉLÉPHONE

(4) Le Conseil de la magistrature offre, à l'échelle de la province, un service téléphonique gratuit d'accès à de l'information à son sujet, notamment sur son rôle au sein du système judiciaire, y compris un service pour sourds.

PERSONNES HANDICAPÉES

(5) Afin de permettre aux personnes handicapées de participer efficacement à la procédure à suivre pour les plaintes, le Conseil de la magistrature fait en sorte qu'il soit tenu compte de leurs besoins, à ses frais, à moins que cela ne lui cause un préjudice injustifié, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

RAPPORT ANNUEL

(6) Après la fin de chaque année, le Conseil de la magistrature présente au procureur général un rapport annuel, en français et en anglais, sur ses activités, y compris, à l'égard de toutes les plaintes reçues ou traitées pendant l'année, un sommaire de la plainte, les conclusions et un exposé de la décision. Toutefois, le rapport ne doit pas contenir de renseignements qui pourraient identifier le juge ou le plaignant.

DEPÔT

(7) Le procureur général présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose alors devant l'Assemblée.

ARTICLE 51.1

RÈGLES

51.1 (1) Le Conseil de la magistrature établit et rend publiques ses propres règles de procédure, y compris ce qui suit :

1. Des directives et les règles de procédure pour l'application de l'article 45.
2. Des directives et les règles de procédure pour l'application du paragraphe 51.4 (21).
3. Des directives et les règles de procédure pour l'application du paragraphe 51.4 (22).
4. S'il y a lieu, des critères pour l'application du paragraphe 51.5 (2).
5. S'il y a lieu, des directives et les règles de procédure pour l'application du paragraphe 51.5 (13).
6. Les règles de procédure pour l'application du paragraphe 51.6 (3).
7. Des critères pour l'application du paragraphe 51.6 (7).
8. Des critères pour l'application du paragraphe 51.6 (8).
9. Des critères pour l'application du paragraphe 51.6 (10).

LOI SUR LES RÈGLEMENTS

(2) La Loi sur les règlements ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES

(3) Les articles 28, 29 et 33 de la Loi sur l'exercice des compétences légales ne s'appliquent pas au Conseil de la magistrature.

ARTICLE 51.2

LANGUES OFFICIELLES DANS LES TRIBUNAUX

51.2 (1) L'information fournie aux termes des paragraphes 51 (1), (3) et (4) et tout ce qui est rendu public aux termes du paragraphe 51.1 (1) le sont en français et en anglais.

Idem

(2) Les plaintes contre des juges provinciaux peuvent être portées en français ou en anglais.

Idem

(3) L'audience prévue à l'article 51.6 est menée en anglais, mais le plaignant ou le témoin qui parle français ou le juge qui fait l'objet d'une plainte et qui parle français a droit, sur demande, à ce qui suit :

- a) avant l'audience, une traduction en français des documents qui sont en anglais et qui seront examinés à l'audience;
- b) les services d'un interprète à l'audience;
- c) l'interprétation simultanée en français des parties de l'audience qui se déroulent en anglais.

Idem

(4) Le paragraphe (3) s'applique également aux médiations menées aux termes de l'article 51.5 et à l'examen qu'a effectué le Conseil de la magistrature aux termes de l'article 51.7 en ce qui concerne la question de l'indemnisation, si le paragraphe 51.7 (2) s'applique.

AUDIENCE OU MEDIATION BILINGUE

(5) Le Conseil de la magistrature peut ordonner qu'une audience ou une médiation à laquelle s'applique le paragraphe (3) soit bilingue s'il est d'avis qu'elle peut être menée convenablement de cette manière.

PARTIE D'AUDIENCE OU DE MEDIATION

(6) Un ordre prévu au paragraphe (5) peut s'appliquer à une partie de l'audience ou de la médiation, auquel cas les paragraphes (7) et (8) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

Idem

(7) Au cours d'une audience ou d'une médiation bilingue :

- a) les témoignages oraux et les observations orales peuvent être présentés en français ou en anglais et ils sont consignés dans la langue de présentation;
- b) les documents peuvent être déposés dans l'une ou l'autre langue;
- c) dans le cas d'une médiation, les discussions peuvent avoir lieu dans l'une ou l'autre langue;
- d) les motifs d'une décision ou le rapport du médiateur, selon le cas, peuvent être rédigés dans l'une ou l'autre langue.

Idem

(8) Lors d'une audience ou d'une médiation bilingue, si le plaignant ou le juge qui fait l'objet de la plainte ne parle qu'une des deux langues, il a droit, sur demande, à l'interprétation simultanée des témoignages, des observations ou des discussions qui ont lieu dans l'autre langue et à une traduction des documents déposés ou des motifs ou rapports rédigés dans l'autre langue.

ARTICLE 51.3

PLAINTES

51.3 (1) Toute personne peut porter devant le Conseil de la magistrature une plainte selon laquelle il y aurait eu inconduite de la part d'un juge provincial.

Idem

(2) Si une allégation d'inconduite contre un juge provincial est présentée à un membre du Conseil de la magistrature, elle est traitée comme une plainte portée devant celui-ci.

Idem

(3) Si une allégation d'inconduite contre un juge provincial est présentée à un autre juge ou au procureur général, cet autre juge ou le procureur général, selon le cas, fournit à l'auteur de l'allégation des renseignements sur le rôle du Conseil de la magistrature au sein du système judiciaire et sur la façon de porter plainte, et le renvoie au Conseil de la magistrature.

CONDUITE DE L'AFFAIRE

(4) Une fois qu'une plainte a été portée devant lui, le Conseil de la magistrature est chargé de la conduite de l'affaire.

RENSEIGNEMENTS SUR LA PLAINTÉ

(5) À la demande de toute personne, le Conseil de la magistrature peut confirmer ou nier qu'il a été saisi d'une plainte donnée.

ARTICLE 51.4

EXAMEN PAR UN SOUS-COMITÉ

51.4 (1) La plainte reçue par le Conseil de la magistrature est examinée par un sous-comité du Conseil qui se compose d'un juge provincial autre que le juge en chef et d'une personne qui n'est ni juge ni avocat.

ROTATION DES MEMBRES

(2) Les membres admissibles du Conseil de la magistrature siègent tous au sous-comité par rotation.

REJET

(3) Le sous-comité rejette la plainte sans autre forme d'enquête si, à son avis, elle ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature, qu'elle est frivole ou qu'elle constitue un abus de procédure.

ENQUÊTE

(4) Si la plainte n'est pas rejetée aux termes du paragraphe (3), le sous-comité mène les enquêtes qu'il estime appropriées.

EXPERTS

(5) Le sous-comité peut engager des personnes, y compris des avocats, pour l'aider dans la conduite de son enquête.

ENQUÊTE À HUIS CLOS

(6) L'enquête est menée à huis clos.

NON-APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES

(7) La Loi sur l'exercice des compétences légales ne s'applique pas aux activités du sous-comité.

RECOMMANDATIONS PROVISOIRES

(8) Le sous-comité peut recommander à un juge principal régional la suspension, avec rémunération, du juge qui fait l'objet de la plainte ou l'affectation de celui-ci à un autre endroit, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

Idem

(9) La recommandation est présentée au juge principal régional nommé pour la région à laquelle le juge est affecté, sauf si le juge principal régional est membre du Conseil de la magistrature, auquel cas la recommandation est présentée à un autre juge principal régional.

POUVOIR DU JUGE PRINCIPAL RÉGIONAL

(10) Le juge principal régional peut suspendre ou réaffecter le juge selon la recommandation du sous-comité.

POUVOIR DISCRÉTIONNAIRE

(11) Le pouvoir discrétionnaire qu'a le juge principal régional d'accepter ou de rejeter la recommandation du sous-comité n'est pas assujéti à l'administration ni à la surveillance de la part du juge en chef.

EXCEPTION : PLAINTES DÉPOSÉES CONTRE CERTAINS JUGES

(12) Si la plainte est déposée contre le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, un juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal régional qui est membre du Conseil de la magistrature, toute recommandation prévue au paragraphe (8) en ce qui concerne la plainte est présentée au juge en chef de la Cour supérieure de justice, qui peut suspendre ou réaffecter le juge selon la recommandation du sous-comité.

DÉCISION DU SOUS-COMITÉ

(13) Lorsqu'il a terminé son enquête, le sous-comité, selon le cas :

- a) rejette la plainte;
- b) renvoie la plainte au juge en chef;
- c) renvoie la plainte à un médiateur conformément à l'article 51.5;
- d) renvoie la plainte au Conseil de la magistrature, qu'il lui recommande ou non de tenir une audience aux termes de l'article 51.6.

Idem

(14) Le sous-comité ne peut rejeter la plainte ou la renvoyer au juge en chef ou à un médiateur que si les deux membres en conviennent, sinon, la plainte doit être renvoyée au Conseil de la magistrature.

CONDITIONS DU RENVOI AU JUGE EN CHEF

(15) Le sous-comité peut, si le juge qui fait l'objet de la plainte y consent, assortir de conditions la décision de renvoyer la plainte au juge en chef.

RAPPORT

(16) Le sous-comité présente au Conseil de la magistrature un rapport sur sa décision concernant toute plainte qui est rejetée ou renvoyée au juge en chef ou à un médiateur, sans identifier le plaignant ni le juge qui fait l'objet de la plainte.

POUVOIR DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

(17) Le Conseil de la magistrature examine le rapport, à huis clos, et peut approuver la décision du sous-comité ou exiger du sous-comité qu'il lui renvoie la plainte.

Idem

(18) Le Conseil de la magistrature examine, à huis clos, chaque plainte que le sous-comité lui renvoie et peut, selon le cas :

- a) tenir une audience aux termes de l'article 51.6;
- b) rejeter la plainte;
- c) renvoyer la plainte au juge en chef, en assortissant ou non le renvoi de conditions comme le prévoit le paragraphe (15);
- d) renvoyer la plainte à un médiateur conformément à l'article 51.5.

NON-APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES

(19) La Loi sur l'exercice des compétences légales ne s'applique pas aux travaux du Conseil de la magistrature prévus aux paragraphes (17) et (18).

AVIS AU JUGE ET AU PLAIGNANT

(20) Une fois qu'il s'est prononcé conformément au paragraphe (17) ou (18), le Conseil de la magistrature communique sa décision au juge et au plaignant, en exposant brièvement les motifs dans le cas d'un rejet.

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

(21) Lorsqu'il mène des enquêtes, fait des recommandations en vertu du paragraphe (8) et se prononce aux termes des paragraphes (13) et (15), le sous-comité se conforme aux directives et aux règles de procédure que le Conseil de la magistrature a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1).

Idem

(22) Lorsqu'il examine des rapports et des plaintes et se prononce aux termes des paragraphes (17) et (18), le Conseil de la magistrature se conforme aux directives et aux règles de procédure qu'il a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1).

ARTICLE 51.5

MÉDIATION

51.5 (1) Le Conseil de la magistrature peut établir une procédure de médiation pour les plaignants et pour les juges qui font l'objet de plaintes.

CRITÈRES

(2) Si le Conseil de la magistrature établit une procédure de médiation, il doit aussi établir des critères pour exclure de la procédure les plaintes qui ne se prêtent pas à la médiation.

Idem

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), les critères doivent prévoir que les plaintes sont exclues de la procédure de médiation dans les circonstances suivantes :

1. Il existe un déséquilibre important du pouvoir entre le plaignant et le juge, ou il existe un écart si important entre le compte rendu du plaignant et celui du juge relativement à l'objet de la plainte que la médiation serait impraticable.
2. La plainte porte sur une allégation d'inconduite d'ordre sexuel ou sur une allégation de discrimination ou de harcèlement en raison d'un motif illicite de discrimination ou de harcèlement prévu dans une disposition du Code des droits de la personne.
3. L'intérêt public requiert la tenue d'une audience sur la plainte.

CONSEILS JURIDIQUES

(4) Une plainte ne peut être renvoyée à un médiateur que si le plaignant et le juge y consentent, s'ils peuvent obtenir des conseils juridiques de personnes indépendantes et s'ils en ont eu l'occasion.

MÉDIATEUR QUALIFIÉ

(5) Le médiateur doit être une personne qui a reçu une formation en médiation et qui n'est pas un juge. Si la médiation est menée de concert par deux personnes ou plus, au moins une de ces personnes doit satisfaire à ces exigences.

IMPARTIALITÉ

(6) Le médiateur est impartial.

EXCLUSION

(7) Aucun des membres du sous-comité qui a enquêté sur la plainte et aucun des membres du Conseil de la magistrature qui a traité la plainte en vertu du paragraphe 51.4 (17) ou (18) ne doit participer à la médiation.

EXAMEN PAR LE CONSEIL

(8) Le médiateur présente un rapport sur les résultats de la médiation, sans identifier le plaignant ni le juge qui fait l'objet de la plainte, au Conseil de la magistrature, lequel étudie, à huis clos, le rapport et peut :

- a) approuver la décision prise au sujet de la plainte;
- b) si la médiation n'aboutit pas à une décision ou si le Conseil est d'avis que la décision n'est pas dans l'intérêt public ;

LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES – CHAPITRE C.43 – CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

- (i) rejeter la plainte,
- (ii) renvoyer la plainte au juge en chef, en assortissant ou non le renvoi de conditions comme le prévoit le paragraphe 51.4 (15),
- (iii) tenir une audience aux termes de l'article 51.6.

RAPPORT

(9) S'il approuve la décision prise au sujet de la plainte, le Conseil de la magistrature peut rendre publics les résultats de la médiation en fournissant un résumé de la plainte mais sans identifier le plaignant ni le juge.

RENOI AU CONSEIL

(10) A n'importe quel moment pendant ou après la médiation, le plaignant ou le juge peut renvoyer la plainte au Conseil de la magistrature, lequel examine la question, à huis clos, et peut, selon le cas :

- a) rejeter la plainte;
- b) renvoyer la plainte au juge en chef, en assortissant ou non le renvoi de conditions comme le prévoit le paragraphe 51.4 (15);
- c) tenir une audience aux termes de l'article 51.6.

NON-APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES

(11) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux travaux du Conseil de la magistrature prévus aux paragraphes (8) et (10).

AVIS AU JUGE ET AU PLAIGNANT

(12) Une fois qu'il s'est prononcé conformément au paragraphe (8) ou (10), le Conseil de la magistrature communique sa décision au juge et au plaignant, en exposant brièvement les motifs dans le cas d'un rejet.

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

(13) Lorsqu'il étudie des rapports, examine des questions et se prononce aux termes des paragraphes (8) et (10), le Conseil de la magistrature se conforme aux directives et aux règles de procédure qu'il a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1).

ARTICLE 51.6**DÉCISION DU CONSEIL**

51.6 (1) Lorsque le Conseil de la magistrature décide de tenir une audience, il le fait conformément au présent article.

APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES

(2) La *Loi sur l'exercice des compétences légales*, à l'exception de l'article 4 et du paragraphe 9 (1), s'applique à l'audience.

RÈGLES DE PROCÉDURE

(3) Les règles de procédure que le Conseil de la magistrature a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1) s'appliquent à l'audience.

COMMUNICATION CONCERNANT L'OBJET DE L'AUDIENCE

(4) Les membres du Conseil de la magistrature qui participent à l'audience ne doivent pas communiquer ni directement ni indirectement avec une partie, un avocat, un mandataire ou une autre personne, pour ce qui est de l'objet de l'audience, sauf si toutes les parties et leurs avocats ou mandataires ont été avisés et ont l'occasion de participer.

EXCEPTION

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher le Conseil de la magistrature d'engager un avocat pour se faire aider conformément au paragraphe 49 (21), auquel cas la nature des conseils donnés par l'avocat est communiquée aux parties pour leur permettre de présenter des observations quant au droit applicable.

PARTIES

(6) Le Conseil de la magistrature détermine quelles sont les parties à l'audience.

EXCEPTION, AUDIENCES À HUIS CLOS

(7) Dans des circonstances exceptionnelles, le Conseil de la magistrature peut tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos s'il décide, conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1), que les avantages du maintien du caractère confidentiel l'emportent sur ceux de la tenue d'une audience publique.

DIVULGATION DANS DES CIRCONSTANCES EXCEPTIONNELLES

(8) Si l'audience s'est tenue à huis clos, le Conseil de la magistrature ordonne, à moins qu'il ne détermine conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1) qu'il existe des circonstances exceptionnelles, que le nom du juge ne soit pas divulgué ni rendu public.

ORDONNANCES INTERDISANT LA PUBLICATION

(9) Si la plainte porte sur des allégations d'inconduite d'ordre sexuel ou de harcèlement sexuel, le Conseil de la magistrature interdit, à la demande d'un plaignant ou d'un autre témoin qui déclare avoir été victime d'une conduite semblable par le juge, la publication de renseignements qui pourraient identifier le plaignant ou le témoin, selon le cas.

PUBLICATION INTERDITE

(10) Dans des circonstances exceptionnelles et conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1), le Conseil de la magistrature peut rendre une ordonnance interdisant, en attendant une décision concernant une plainte, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte.

MESURES

(11) Une fois qu'il a terminé l'audience, le Conseil de la magistrature peut rejeter la plainte, qu'il ait conclu ou non que la plainte n'est pas fondée ou, s'il conclut qu'il y a eu inconduite de la part du juge, il peut, selon le cas :

- a) donner un avertissement au juge;
- b) réprimander le juge;
- c) ordonner au juge de présenter des excuses au plaignant ou à toute autre personne;
- d) ordonner que le juge prenne des dispositions précises, telles suivre une formation ou un traitement, comme condition pour continuer de siéger à titre de juge;
- e) suspendre le juge, avec rémunération, pendant une période quelle qu'elle soit;
- f) suspendre le juge, sans rémunération mais avec avantages sociaux, pendant une période maximale de trente jours;
- g) recommander au procureur général la destitution du juge conformément à l'article 51.8.

Idem

(12) Le Conseil de la magistrature peut adopter toute combinaison des mesures énoncées aux alinéas (11) a) à f).

INVALIDITÉ

(13) S'il conclut que le juge n'est pas en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste, mais qu'il serait en mesure de le faire s'il était tenu compte de ses besoins, le Conseil de la magistrature ordonne qu'il soit tenu compte des besoins du juge dans la mesure qui permette à celui-ci de s'acquitter de ces obligations.

APPLICATION DU PAR. (13)

(14) Le paragraphe (13) s'applique si :

- a) d'une part, un facteur de la plainte était que l'invalidité influe sur le fait que le juge n'est pas en mesure de s'acquitter des obligations essentielles du poste;
- b) d'autre part, le Conseil de la magistrature rejette la plainte ou prend des mesures prévues aux alinéas (11) a) à f).

PRÉJUDICE INJUSTIFIÉ

(15) Le paragraphe (13) ne s'applique pas si le Conseil de la magistrature est convaincu que le fait de rendre une ordonnance causerait un préjudice injustifié à la personne à qui il incombe de tenir compte des besoins du juge, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

PARTICIPATION

(16) Le Conseil de la magistrature ne doit pas rendre d'ordonnance aux termes du paragraphe (13) qui vise une personne sans avoir fait en sorte que celle-ci ait eu l'occasion de participer et de présenter des observations.

LA COURONNE EST LIÉE

(17) Une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (13) lie la Couronne.

RAPPORT AU PROCUREUR GÉNÉRAL

(18) Le Conseil de la magistrature peut présenter au procureur général un rapport sur la plainte, l'enquête, l'audience et la décision, sous réserve d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 49 (24). Le procureur général peut rendre le rapport public s'il est d'avis qu'il y va de l'intérêt public.

NON-IDENTIFICATION DE PERSONNES

(19) Les personnes suivantes ne doivent pas être identifiées dans le rapport :

1. Le plaignant ou le témoin à la demande duquel une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe (9).
2. Le juge, si l'audience a été tenue à huis clos, à moins que le Conseil de la magistrature n'ordonne que le nom du juge soit divulgué.

INTERDICTION PERMANENTE DE PUBLIER

(20) Si une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe (10) et que le Conseil de la magistrature rejette la plainte en concluant qu'elle n'était pas fondée, le juge ne doit pas être identifié dans le rapport sans son consentement et le Conseil ordonne que les renseignements relatifs à la plainte qui pourraient identifier le juge ne doivent jamais être rendus publics sans le consentement de celui-ci.

ARTICLE 51.7

INDEMNISATION

51.7 (1) Lorsqu'il a traité une plainte portée contre un juge provincial, le Conseil de la magistrature étudie la question de savoir si le juge devrait être indemnisé pour les frais pour services juridiques qu'il a engagés relativement à la démarche suivie aux termes des articles 51.4, 51.5 et 51.6 et du présent article en ce qui concerne la plainte.

EXAMEN DE LA QUESTION JOINT À L'AUDIENCE

(2) S'il tient une audience sur la plainte, le Conseil de la magistrature lui joint l'examen de la question de l'indemnisation.

EXAMEN PUBLIC OU À HUIS CLOS

(3) L'examen de la question de l'indemnisation par le Conseil de la magistrature est ouvert au public s'il y a eu une audience publique sur la plainte; sinon, l'examen se fait à huis clos.

RECOMMANDATION

(4) S'il est d'avis que le juge devrait être indemnisé, le Conseil de la magistrature fait une recommandation en ce sens au procureur général, laquelle recommandation indique le montant de l'indemnité.

Idem

(5) Si la plainte est rejetée à l'issue d'une audience, le Conseil de la magistrature recommande au procureur général que le juge soit indemnisé pour ses frais pour services juridiques et indique le montant de l'indemnité.

DIVULGATION DU NOM

(6) Dans sa recommandation au procureur général, le Conseil de la magistrature fournit le nom du juge, mais le procureur général ne doit pas le divulguer à moins qu'il n'y ait eu une audience publique sur la plainte ou que le Conseil n'ait, par ailleurs, rendu public le nom du juge.

MONTANT DE L'INDEMNITÉ

(7) Le montant de l'indemnité recommandé aux termes du paragraphe (4) ou (5) peut se rapporter à tout ou partie des frais pour services juridiques du juge et est calculé selon un taux pour services juridiques qui ne dépasse pas le taux maximal normalement prévu par le gouvernement de l'Ontario pour des services similaires.

VERSEMENT

(8) Le procureur général verse l'indemnité au juge conformément à la recommandation.

ARTICLE 51.8

DESTITUTION MOTIVÉE

51.8 (1) Un juge provincial ne peut être destitué que si les conditions suivantes sont réunies:

- a) une plainte a été portée à son sujet devant le Conseil de la magistrature;
- b) le Conseil de la magistrature, à l'issue d'une audience tenue aux termes de l'article 51.6, recommande au procureur général la destitution du juge en raison du fait qu'il est devenu incapable de remplir convenablement ses fonctions ou inhabile pour l'une des raisons suivantes :
 - (i) il est inapte, en raison d'une invalidité, à s'acquitter des obligations essentielles de son poste (si une ordonnance pour qu'il soit tenu compte de ses besoins ne remédierait pas à l'inaptitude ou ne pourrait pas être rendue parce qu'elle causerait un préjudice injustifié à la personne à laquelle il incomberait de tenir compte de ces besoins, ou a été rendue mais n'a pas remédié à l'inaptitude),
 - (ii) il a eu une conduite incompatible avec l'exercice convenable de ses fonctions,
 - (iii) il n'a pas rempli les fonctions de sa charge.

LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES – CHAPITRE C.43 – CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

DÉPÔT DE LA RECOMMANDATION

(2) Le procureur général dépose la recommandation devant l'Assemblée. Si celle-ci ne siège pas, il la dépose dans les quinze jours qui suivent le début de la session suivante.

DÉCRET DE DESTITUTION

(3) Le lieutenant-gouverneur peut prendre un décret en vue de la destitution d'un juge provincial prévue au présent article, sur demande de l'Assemblée.

APPLICATION

(4) Le présent article s'applique aux juges provinciaux qui n'ont pas encore atteint l'âge de la retraite et aux juges provinciaux dont le maintien en fonction après avoir atteint l'âge de la retraite a été approuvé en vertu du paragraphe 47 (3), (4) ou (5).

DISPOSITION TRANSITOIRE

(5) Une plainte portée contre un juge provincial devant le Conseil de la magistrature avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de la *Loi de 1994 modifiant des lois en ce qui concerne les tribunaux judiciaires* et examinée à une réunion du Conseil de la magistrature avant ce jour-là est traitée par celui-ci tel qu'il était constitué immédiatement avant ce jour-là, conformément à l'article 49 de la présente loi tel qu'il existait immédiatement avant ce jour-là.

ARTICLE 51.9**NORMES DE CONDUITE**

51.9 (1) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut fixer des normes de conduite des juges provinciaux et élaborer un plan pour la prise d'effet des normes, et il peut mettre les normes en application et le plan en oeuvre une fois qu'ils ont été examinés et approuvés par le Conseil de la magistrature.

OBLIGATION DU JUGE EN CHEF

(2) Le juge en chef veille à ce que les normes de conduite soient mises à la disposition du public, en français et en anglais, une fois qu'elles ont été approuvées par le Conseil de la magistrature.

OBJECTIFS

(3) Les objectifs suivants constituent certains des objectifs que le juge en chef peut chercher à réaliser en mettant en application les normes de conduite des juges :

1. Reconnaître l'autonomie de la magistrature.
2. Maintenir la qualité supérieure du système judiciaire et assurer l'administration efficace de la justice.
3. Favoriser l'égalité au sein du système judiciaire et le sentiment d'inclusion à celui-ci.
4. Faire en sorte que la conduite des juges atteste le respect qui leur est témoigné.
5. Souligner la nécessité d'assurer, par la formation continue, le perfectionnement professionnel et le développement personnel des juges ainsi que le développement de leur sensibilisation aux questions sociales.

ARTICLE 51.10**FORMATION CONTINUE**

51.10 (1) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario élabore un plan de formation continue des juges provinciaux et le met en oeuvre une fois qu'il a été examiné et approuvé par le Conseil de la magistrature.

OBLIGATION DU JUGE EN CHEF

(2) Le juge en chef veille à ce que le plan de formation continue soit mis à la disposition du public, en français et en anglais, une fois qu'il a été approuvé par le Conseil de la magistrature.

OBJECTIFS

(3) La formation continue des juges vise les objectifs suivants :

1. Maintenir et développer la compétence professionnelle.
2. Maintenir et développer la sensibilisation aux questions sociales.
3. Promouvoir le développement personnel.

ARTICLE 51.11

ÉVALUATION DU RENDEMENT

51.11 (1) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut élaborer un programme d'évaluation du rendement des juges provinciaux et le mettre en oeuvre une fois qu'il a été examiné et approuvé par le Conseil de la magistrature.

OBLIGATION DU JUGE EN CHEF

(2) Le juge en chef rend public le programme d'évaluation du rendement une fois qu'il a été approuvé par le Conseil de la magistrature.

OBJECTIFS

(3) Les objectifs suivants constituent certains des objectifs que le juge en chef peut chercher à réaliser en élaborant un programme d'évaluation du rendement des juges :

1. Accroître le rendement individuel des juges et le rendement des juges dans leur ensemble.
2. Déterminer les besoins en formation continue.
3. Aider à l'affectation des juges.
4. Déterminer les possibilités de perfectionnement professionnel.

PORTÉE DE L'ÉVALUATION

(4) Dans l'évaluation du rendement d'un juge, la décision prise dans un cas particulier ne doit pas être prise en considération.

CARACTÈRE CONFIDENTIEL

(5) L'évaluation du rendement d'un juge est confidentielle et n'est divulguée qu'au juge, à son juge principal régional et à la personne ou les personnes qui font l'évaluation.

NON-ADMISSIBILITÉ, EXCEPTION

(6) L'évaluation du rendement d'un juge ne doit pas être admise en preuve devant le Conseil de la magistrature ni devant un tribunal, qu'il soit judiciaire, quasi-judiciaire ou administratif, sauf si le juge y consent.

APPLICATION DES PAR. (5) ET (6)

(7) Les paragraphes (5) et (6) s'appliquent à tout ce qui est compris dans l'évaluation du rendement d'un juge ainsi qu'à tous les renseignements recueillis relativement à l'évaluation.

ARTICLE 51.12

CONSULTATION

51.12 Lorsqu'il fixe des normes de conduite en vertu de l'article 51.9, élabore un plan de formation continue aux termes de l'article 51.10 et élabore un programme d'évaluation du rendement en vertu de l'article 51.11, le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario consulte les juges de cette cour ainsi que d'autres personnes s'il l'estime approprié.

ARTICLE 87

PROTONOTAIRES

87 (1) Les personnes qui étaient protonotaires de la Cour suprême avant le 1^{er} septembre 1990 sont protonotaires de la Cour supérieure de justice.

(2) Les protonotaires ont la compétence que leur attribuent les règles de pratique dans les instances devant la Cour supérieure de justice.

APPLICATION DES ART. 44 À 51.12

(3) Les articles 44 à 51.12 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux protonotaires de la même manière qu'aux juges provinciaux.

(4) Le juge en chef de la Cour supérieure de justice exerce, à l'égard des protonotaires, le pouvoir du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario qui est prévu aux paragraphes 44 (1) et (2).

Idem

(5) Le droit d'un protonotaire de continuer d'exercer ses fonctions en vertu du paragraphe 47 (3) est assujéti à l'approbation du juge en chef de la Cour supérieure de justice, qui rend une décision à cet effet conformément aux critères qu'il a établis et que le Conseil de la magistrature a approuvés.

Idem

(6) Lorsque le Conseil de la magistrature traite une plainte portée contre un protonotaire, les dispositions spéciales suivantes s'appliquent :

1. Un des membres du Conseil de la magistrature qui est un juge provincial est remplacé par un protonotaire. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario décide quel juge doit être remplacé et le juge en chef de la Cour supérieure de justice désigne le protonotaire qui doit remplacer le juge.

LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES – CHAPITRE C.43 – CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

2. Les plaintes sont renvoyées au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.
3. Les recommandations du sous-comité au sujet de la suspension provisoire sont présentées au juge principal régional compétent de la Cour supérieure de justice, auquel les paragraphes 51.4 (10) et (11) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

Idem

(7) L'article 51.9, qui traite des normes de conduite des juges provinciaux, l'article 51.10, qui traite de leur formation continue, et l'article 51.11, qui traite de l'évaluation de leur rendement, ne s'appliquent aux protonotaires que si le juge en chef de la Cour supérieure de justice y consent.

(8) Les protonotaires reçoivent les mêmes traitements, prestations de retraite et autres avantages sociaux et allocations que les juges provinciaux reçoivent aux termes de la convention cadre énoncée à l'annexe de la présente loi.

ARTICLE 87.1

JUGES DE LA COUR DES PETITES CRÉANCES

87.1 (1) Le présent article s'applique aux juges provinciaux qui ont été affectés à la Cour provinciale (Division civile) immédiatement avant le 1^{er} septembre 1990.

(2) Le juge en chef de la Cour supérieure de justice exerce, à l'égard des juges provinciaux à qui s'applique le présent article, le pouvoir du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario qui est prévu aux paragraphes 44 (1) et (2).

MAINTIEN EN FONCTION

(3) Le droit d'un juge provincial à qui s'applique le présent article de continuer d'exercer ses fonctions en vertu du paragraphe 47 (3) est assujéti à l'approbation du juge en chef de la Cour supérieure de justice, qui prend la décision conformément aux critères qu'il a établis et que le Conseil de la magistrature a approuvés.

PLAINTES

(4) Lorsque le Conseil de la magistrature traite une plainte portée contre un juge provincial à qui s'applique le présent article, les dispositions spéciales suivantes s'appliquent :

1. Un des membres du Conseil de la magistrature qui est un juge provincial est remplacé par un juge provincial qui a été affecté à la Cour provinciale (Division civile) immédiatement avant le 1^{er} septembre 1990. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario décide quel juge doit être remplacé et le juge en chef de la Cour supérieure de justice désigne le juge qui doit remplacer ce juge.
2. Les plaintes sont renvoyées au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.
3. Les recommandations du sous-comité concernant la suspension provisoire sont présentées au juge principal régional compétent de la Cour supérieure de justice, à qui les paragraphes 51.4 (10) et (11) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

APPLICATION DES ART. 51.9, 51.10 ET 51.11

(5) L'article 51.9, qui porte sur les normes de conduite des juges provinciaux, l'article 51.10, qui porte sur la formation continue de ces derniers, et l'article 51.11, qui porte sur l'évaluation de leur rendement, ne s'appliquent aux juges provinciaux à qui s'applique le présent article que si le juge en chef de la Cour supérieure de justice y consent. Voir :

ARTICLE 45

REQUÊTE

45 (1) Le juge provincial qui croit ne pas être en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste à moins qu'il ne soit tenu compte de ses besoins peut présenter une requête au Conseil de la magistrature pour que soit rendue l'ordonnance prévue au paragraphe (2).

OBLIGATION DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

(2) S'il conclut que le juge n'est pas en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste à moins qu'il ne soit tenu compte de ses besoins, le Conseil de la magistrature ordonne qu'il soit tenu compte des besoins du juge dans la mesure qui permette à celui-ci de s'acquitter de ces obligations.

PRÉJUDICE INJUSTIFIÉ

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le Conseil de la magistrature est convaincu que le fait de rendre une ordonnance causerait un préjudice injustifié à la personne à qui il incombe de tenir compte des besoins du juge, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

(4) Lorsqu'il traite des requêtes prévues au présent article, le Conseil de la magistrature se conforme aux directives et aux règles de procédure qu'il a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1).

PARTICIPATION

(5) Le Conseil de la magistrature ne doit pas rendre d'ordonnance aux termes du paragraphe (2) qui vise une personne sans avoir fait en sorte que celle-ci ait eu l'occasion de participer et de présenter des observations.

LA COURONNE EST LIÉE

(6) L'ordonnance lie la Couronne.

ARTICLE 47

RETRAITE

(1) Chaque juge provincial prend sa retraite à l'âge de soixante-cinq ans.

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), le juge qui a été nommé magistrat, juge d'un tribunal de la famille et de la jeunesse ou protonotaire à plein temps avant le 2 décembre 1968 prend sa retraite à l'âge de soixante-dix ans.

MAINTIEN EN FONCTION DES JUGES

(3) Le juge qui atteint l'âge de la retraite peut, avec l'approbation annuelle du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, continuer d'exercer ses fonctions en tant que juge à plein temps ou à temps partiel jusqu'à l'âge de soixante-quinze ans.

IDEM, JUGES PRINCIPAUX RÉGIONAUX

(4) Le juge principal régional de la Cour de justice de l'Ontario qui est toujours en fonction à l'âge de la retraite peut, avec l'approbation annuelle du juge en chef, continuer

d'exercer ses fonctions jusqu'à l'expiration de son mandat (y compris le renouvellement prévu au paragraphe 42 (9)) ou jusqu'à l'âge de soixante-quinze ans, selon celui de ces deux événements qui se produit en premier.

IDEM, JUGE EN CHEF ET JUGES EN CHEF ADJOINTS

47 (5) Le juge en chef ou le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario qui est toujours en fonction à l'âge de la retraite peut, avec l'approbation annuelle du Conseil de la magistrature, continuer d'exercer ses fonctions jusqu'à l'expiration de son mandat ou jusqu'à l'âge de soixante-quinze ans, selon celui de ces deux événements qui se produit en premier.

Idem

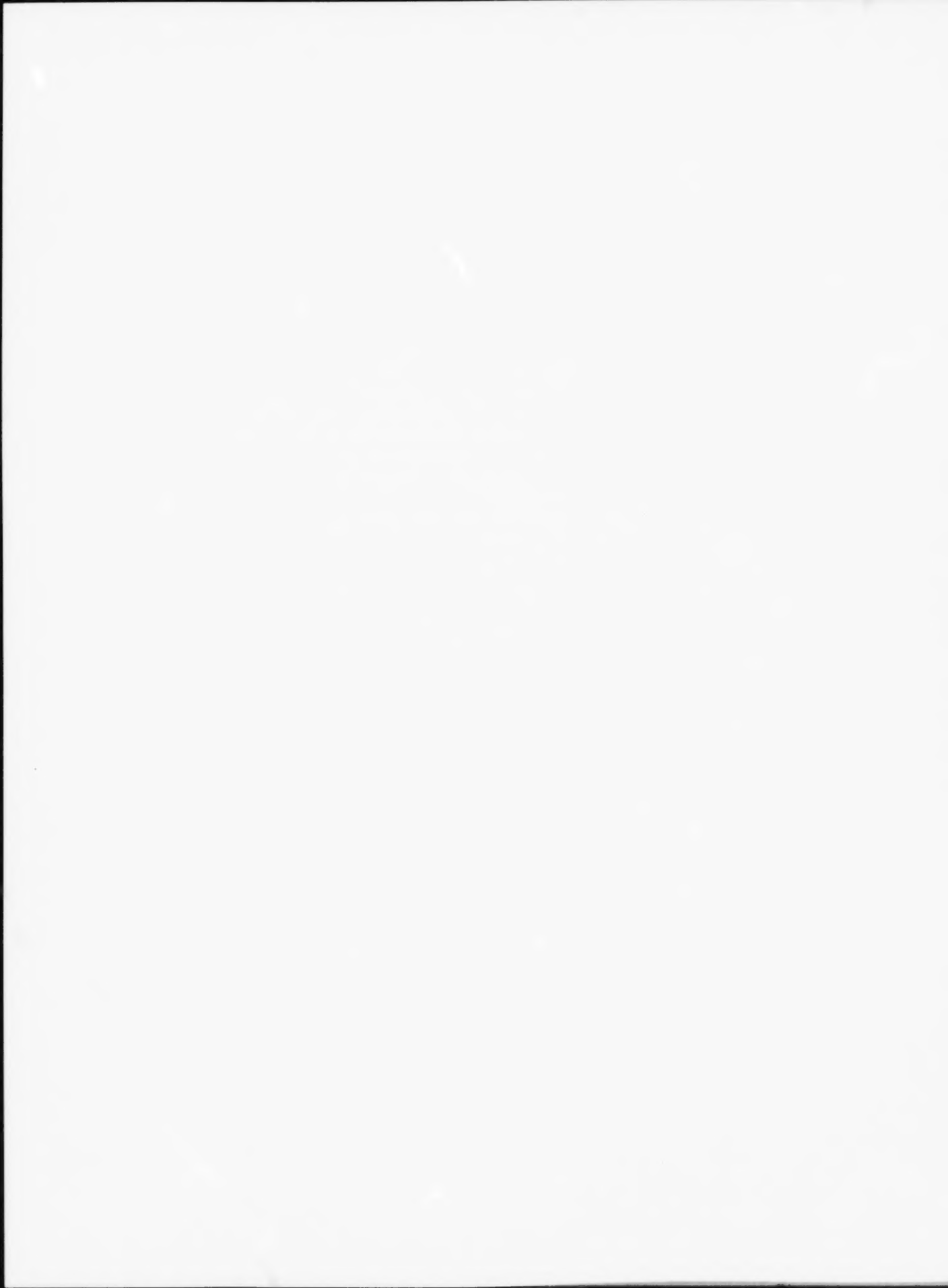
(6) Si le Conseil de la magistrature n'approuve pas le maintien en fonction d'un juge en chef ou d'un juge en chef adjoint aux termes du paragraphe (5), celui-ci peut, avec l'approbation du Conseil de la magistrature et non pas comme l'énonce le paragraphe (3), continuer d'exercer les fonctions de juge provincial.

CRITÈRES

(7) Les décisions visées aux paragraphes (3), (4), (5) et (6) sont prises conformément aux critères établis par le juge en chef et approuvés par le Conseil de la magistrature.

(8) Si la date de la retraite prévue aux paragraphes (1) à (5) est antérieure, dans l'année civile, au jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de la Loi de 1994 modifiant des lois en ce qui concerne les tribunaux judiciaires et que l'approbation annuelle est en suspens ce jour-là, le maintien en fonction du juge est traité conformément à l'article 44 de la présente loi tel qu'il existait immédiatement avant ce jour-là.





ANNEXE « E »

CONSEIL DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO
DANS L'AFFAIRE D'UNE PLAINTÉ CONCERNANT
MADAME LA JUGE LESLEY M. BALDWIN

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario (le « Conseil »), en vertu des articles 51.4(18) et 51.6 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.O. de 1990, chap. 43, avec ses modifications, a tenu une audience le 3 avril 2002 relativement à M^{me} la juge Lesley M. Baldwin.

En plus des éléments de preuve et des observations orales des avocats à cette date, des observations écrites ont été déposées par l'avocat chargé de présenter la cause, M. Hunt, ainsi que l'avocat de M^{me} la juge Baldwin, M. Levy.

LES FAITS

Un exposé conjoint des faits a été déposé à l'audience.

Ces faits ont été résumés comme suit :

En novembre 1998, le procureur général, au nom du gouvernement de l'Ontario, a annoncé l'établissement d'un Comité mixte de la violence familiale (« le Comité »). Le Comité a été créé à la suite des recommandations proposées dans le cadre de l'enquête de coroner sur le meurtre d'Arlene May, victime de violence familiale, et du suicide de Randy Iles, auteur de cet acte de violence.

Le procureur général, M. Charles Harnick, a établi le mandat suivant du Comité :

Le Comité mixte sur l'enquête portant sur la mort d'Arlene May et Randy Iles est créé conformément au mandat suivant :

- 1) Examiner les recommandations du jury et conseiller le procureur général sur leur mise en oeuvre, ce qui comprend :
 - a) fournir des conseils au procureur général sur l'établissement des priorités relatives à la création de services et programmes portant sur la violence familiale;
 - b) fournir des conseils au procureur général sur l'ampleur des programmes actuels et prévus, conformément aux recommandations du jury;
 - c) fournir des conseils au procureur général sur la mesure dans laquelle les programmes actuels et prévus servent à fournir un programme continu sur la lutte contre la violence familiale en Ontario;
 - d) fournir des conseils au procureur général sur les mécanismes nécessaires pour fournir les programmes et services continus en réponse aux recommandations du jury;
- 2) consulter les experts, les victimes, les membres des groupes culturels et régionaux et d'autres intervenants et fournisseurs de services, selon le besoin, pour accomplir le mandat.

À l'automne 1998, le procureur général Harnick a contacté le juge en chef à l'époque, M. Sidney Linden, et a spécialement demandé que le juge en chef Linden autorise M^{me} la juge Baldwin à siéger comme présidente du Comité. Après

avoir parlé à M^{me} la juge Baldwin, le juge en chef Linden l'a autorisé à prendre un congé temporaire comme juge siégeant pour présider le Comité. M^{me} la juge Baldwin a accepté cette affectation.

L'ancien juge en chef Sidney Linden, l'ancienne juge en chef adjointe et coordonnatrice des juges de paix, Marietta Roberts, et l'ancien juge principal régional Anton Zuraw ont rencontré M^{me} la juge Baldwin pour discuter de la demande formulée afin qu'elle siéger comme présidente du Comité. Ils ont averti la juge Baldwin comme ils auraient averti n'importe quel juge dans sa position qu'elle devrait être prudente dans ses propos en tant que membre et présidente du Comité étant donné son rôle de juge.

M^{me} la juge Baldwin a obtenu une absence temporaire autorisée comme juge siégeant à la Cour de justice de l'Ontario pour une période de six mois, à compter de janvier 1999. Cette période a été prorogée à neuf mois pour qu'elle puisse siéger comme présidente du Comité. L'absence autorisée de M^{me} la juge Baldwin a commencé le 8 janvier 1999 et a pris fin vers la mi-août 1999. Au cours de cette période, le ministère du Procureur général a fourni un financement spécial à la Cour de justice de l'Ontario pour payer la rémunération quotidienne d'un juge siégeant en remplacement de M^{me} la juge Baldwin.

Outre M^{me} la juge Baldwin, le Comité était composé d'experts communautaires dans le domaine de la prévention de la violence familiale ainsi que de hauts fonctionnaires. Les experts communautaires qui ont siégé au Comité étaient Marilyn Struthers, Vivien Green, docteur Peter Jaffe et Roz Roach. Les fonctionnaires publics membres du comité mixte étaient les sous-ministres adjoints du ministère du Procureur général, du ministère du Solliciteur général, du ministère des Services correctionnels, du ministère des Services sociaux et communautaires et de la Direction générale de la condition féminine de l'Ontario.

En accomplissant son mandat, le Comité a travaillé avec le personnel des divers ministères du gouvernement, a été tenu au courant d'une vaste gamme d'initiatives portant sur la lutte contre la violence familiale qui sont actuellement en place et a fourni des conseils sur des initiatives en cours d'élaboration ou de mise en oeuvre. Le Comité a tenu des consultations avec un certain nombre d'intervenants et a invité divers experts communautaires à des réunions pour être au courant de leurs connaissances et points de vue concernant les recommandations particulières du jury.

Le rapport final du Comité (le « rapport ») a été signé et officiellement présenté au procureur général, M. James Flaherty, au nom du gouvernement de l'Ontario, le 12 août 1999.

Le rapport a été signé par les membres du Comité, y compris M^{me} la juge Baldwin. M^{me} la juge Baldwin a personnellement signé le rapport au-dessus du titre « M^{me} la juge Lesley Baldwin (présidente) ».

Le rapport a déterminé les stratégies de mise en œuvre des 213 recommandations du jury de l'enquête May/Illes, organisées selon quatre catégories : 1) services essentiels communs; 2) intervention d'un système de justice efficace; 3) réalisation de la continuité; 4) financement et priorités en matière de planification.

À la suite de la présentation du rapport, M^{me} la juge Baldwin a repris ses fonctions comme juge siégeant et le ministère du Procureur général a cessé de fournir des fonds spéciaux à la Cour de justice de l'Ontario pour rémunérer le juge qui remplaçait M^{me} la juge Baldwin.

Vers le mois de septembre 1999 ou au cours de ce mois, M^{me} la juge Baldwin a obtenu l'autorisation du procureur général pour faire référence au rapport lors d'une conférence internationale sur la violence familiale. La sous-ministre adjointe, Division des services de justice à la famille, Mme Angela Longo, a accordé cette autorisation à M^{me} la juge Baldwin, au nom du procureur général.

Vers le mois de mai 2000 ou au cours de ce mois, M^{me} la juge Baldwin a contacté la directrice interimaire du groupe de travail sur la violence familiale, au ministère du Procureur général, M^{me} Linda Spears, en vue d'obtenir une version électronique du rapport. M^{me} la juge Baldwin a indiqué avoir compris que le financement allait être obtenu de la Fondation Trillium pour imprimer le rapport selon un format facile à lire.

Dans une lettre datée du 5 juillet 2000, quatre anciens membres du Comité, Roz Roach, Marilyn Struthers, Vivien Green et docteur Peter Jaffe, ont écrit à M^{me} la juge Baldwin comme «... membres communautaires du Comité mixte de la violence familiale pour demander une action immédiate, » (lettre du 5 juillet »).

Dans leur lettre du 5 juillet, les anciens membres ont formulé la demande suivante :

[TRADUCTION]

« Nous demandons respectueusement que vous communiquiez, en votre qualité de présidente du comité, avec le ministère du Procureur général pour demander que soient prises immédiatement les deux mesures suivantes :

- 1) La première initiative porte sur la réimpression et la nouvelle publication de 2 000 exemplaires du rapport du Comité mixte. (Nous sommes disposés à entreprendre la réimpression

avec un imprimeur à London, qui a indiqué le coût de ce travail.) Cette mesure comprendrait :

- Une nouvelle présentation du rapport plus conviviale et plus facile à lire et une nouvelle couverture.
- La réimpression de 2 000 exemplaires du rapport selon le nouveau format.
- La distribution du rapport à tous les organismes de la province qui sont visés par le plan de mise en œuvre.

- 2) La deuxième initiative porte sur la possibilité que le procureur général devienne un associé avec un certain nombre de fondations de bienfaisance et de sociétés du secteur privé pour tenir un sommet sur la violence contre les femmes en octobre-novembre 2000. Étant donné la vaste recherche et la documentation qui a été envisagée au cours des dernières années et les problèmes continus de danger, de violence et de meurtre que connaissent toujours les femmes victimes et leurs enfants, l'objet du sommet est de continuer à mettre en évidence le problème de la violence et de promouvoir les mesures à prendre et la mise en œuvre des changements nécessaires. À ce moment-ci, nous cherchons à réunir deux représentants (l'un du système de justice criminelle et l'autre d'un service communautaire) de chacun des 54 aires de recrutement judiciaires. Le calendrier du sommet serait de discuter des progrès et questions liées à la violence contre les femmes dans chaque collectivité pour maintenir l'attention du public sur le problème d'une importance critique.

Nous sommes très intéressés de créer une occasion pour mettre en place une analyse et une planification coopératives dans le cadre d'une réunion provinciale comme le sommet et nous sommes déjà au courant d'une fondation au moins qui est très intéressée à participer. »

M^{me} la juge Baldwin a envoyé la lettre du 5 juillet au procureur général de l'Ontario, M. James M. Flaherty, en y joignant une lettre datée du 7 juillet 2000 et rédigée sur du papier à en-tête de la magistrature. M^{me} la juge Baldwin a envoyé une copie de la lettre à Trinela Cane, Murray Segal, docteur Peter G. Jaffe, Vivien Green, Marilyn Struthers et Roz Roach. La lettre se lit comme suit :

[TRADUCTION]

OBJET : TRAVAIL DU COMITÉ MIXTE DE LA VIOLENCE FAMILIALE

Veuillez trouver ci-joint une lettre que j'ai reçue des membres communautaires du Comité mixte de la violence familiale.

J'appuie leurs demandes et j'ajoute incidemment que je n'ai remarqué aucun changement perceptible dans la manière dont les avocats abordent ces causes difficiles dans les cours criminelles ou je siége.

Je suis disposée à vous rencontrer de nouveau pour discuter du plan quinquennal que notre comité a préparé si cela pourrait se révéler utile.

Dans une lettre portant le timbre dateur du 24 juillet 2002, M. James Flaherty a répondu à la lettre du 7 juillet de M^{me} la juge Baldwin.

Voici un extrait de sa réponse :

[TRADUCTION]

« ... Je vous remercie d'avoir soulevé ces questions avec moi. La personne chargée de la planification de l'horaire dans mon bureau, Agnes Vanya, vous contactera directement pour fixer un rendez-vous. Je serais heureux de discuter des propositions avancées au nom des membres communautaires du Comité mixte. »

Le 31 juillet 2000, ou vers cette date, M^{me} la juge Baldwin et trois membres de l'ancien comité, Trneta Cane (SMA, Planification et politiques, Solliciteur général et Services correctionnels, et directrice de projet, Stratégie des victimes), docteur Peter Jaffe et Vivien Green, ont rencontré le procureur général, M. Flaherty, et Joanna Kuris, directrice de projet, Division des services aux victimes, ministère du Procureur général. Le but de la réunion était de mettre de nouveau le procureur général au courant du travail du Comité.

LA PLAINTÉ

La plainte est que M^{me} la juge Baldwin a agi de manière incompatible avec les fonctions de sa charge et qu'elle a, en raison d'une telle inconduite, jeté le discrédit sur l'administration de la justice.

Plus précisément, l'inconduite est décrite par l'avocat chargé de présenter le dossier, M. Hunt, comme un contact continu avec le groupe de la direction sur des questions de politique gouvernementale touchant le domaine de l'administration de la justice criminelle au-delà du cadre pour lequel l'autorisation avait été accordée à M^{me} la juge Baldwin pour aider la direction. Par conséquent, elle s'est mise du même côté des initiatives ou stratégies qui ont été présentées par un groupe particulier. Une telle conduite a soulevé des questions relativement à sa capacité de demeurer impartiale et indépendante sur des questions dont elle pourrait être saisie.

INCONDUITE

L'« inconduite judiciaire » n'est pas définie dans la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.

L'avocat chargé de présenter le dossier, M. Hunt, a soutenu, de manière exacte à notre avis, qu'une décision d'inconduite judiciaire doit être rendue par voie d'analyse juridique.

Une source pour une telle analyse serait les *Principes de la charge judiciaire*, un document préparé sous les auspices du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.

Ce document n'est pas un ensemble de règles. Il est plutôt un guide pour aider les juges à faire face aux dilemmes déontologiques et professionnels et pour aider le public à comprendre les attentes raisonnables qu'il peut avoir des juges dans l'exercice de leurs fonctions judiciaires et la conduite de leur vie professionnelle.

À la page 4, sous la rubrique *Le juge dans la collectivité*, on peut lire ce qui suit au paragraphe 3.2:

Les juges doivent éviter tout conflit d'intérêt ou l'apparence de tout conflit d'intérêt dans l'exercice de leurs fonctions judiciaires.

Le commentaire indique ce qui suit :

Les juges ne doivent participer à aucune activité politique partisane.

Les deux avocats ont aussi fait référence aux *Principes de déontologie judiciaire* publiés par le Conseil canadien de la magistrature.

Cette publication énonce aussi un ensemble de « principes » qui examinent les questions déontologiques auxquelles font face les juges dans leur vie et leur travail au sein de leurs collectivités.

Sous le titre *Impartialité* on peut lire ce qui suit :

Les juges doivent être impartiaux et se montrer impartiaux dans leurs décisions et tout au long du processus décisionnel.

Le troisième principe à formulation générale se lit comme suit :

L'apparence d'impartialité doit être évaluée en fonction de la perception d'une personne raisonnable, impartiale et bien informée.

Sous la rubrique *Indépendance de la magistrature* on peut lire dans l'énoncé ce qui suit :

L'indépendance de la magistrature est indispensable à l'exercice d'une justice impartiale sous un régime de droit. Les juges doivent donc faire respecter l'indépendance judiciaire, et la manifester tant dans ses éléments individuels qu'institutionnels.

Le commentaire numéro 5 sous cette rubrique se lit comme suit :

Compte tenu de l'indépendance dont ils jouissent, les juges ont la responsabilité collective de promouvoir des normes élevées de conduite. La primauté du droit et l'indépendance de la magistrature reposent avant tout sur la confiance du public. Les écarts de conduite et les comportements douteux de juges ont tendance à miner cette

confiance. Ainsi que le professeur Nolan le souligne, l'indépendance judiciaire et la déontologie judiciaire vivent en symbiose⁵. L'acceptation des décisions des tribunaux par le public et l'appui qu'il donne à celles-ci reposent sur sa confiance en l'intégrité et en l'indépendance de la magistrature. Cette confiance dépend elle-même de la mesure dans laquelle la magistrature observe des normes de conduite élevées.

Le commentaire numéro 8 se lit comme suit :

Les juges sont souvent invités à siéger à des commissions d'enquête. Avant d'accepter une telle nomination, les juges doivent étudier soigneusement les répercussions qu'elle peut avoir sur l'indépendance judiciaire. Il est arrivé que des juges membres de commissions se soient trouvés mêlés à des controverses publiques et aient été critiqués et mis dans l'embarras par les gouvernements mêmes qui les avaient nommés. Les juges doivent soigneusement examiner leur mandat, ainsi que les facteurs en cause, tels que le temps et les ressources dont ils disposent, afin de s'assurer que tous ces éléments sont compatibles avec la fonction judiciaire.

Conformément à ces principes et commentaires, M. Hunt soutient que le test d'inconduite doit être un test similaire à celui que les tribunaux ont élaboré pour chercher à protéger l'indépendance de la magistrature car l'indépendance et l'impartialité de la magistrature sont les deux pierres d'angle qui sous-tendent les déclarations faites par les tribunaux et par les organismes réglementaires judiciaires ou est examinée la question de conduite ou d'inconduite.

Le paragraphe 51.6(11) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* autorise le Conseil à choisir parmi une vaste gamme de mesures s'il trouve qu'un juge a été coupable d'inconduite.

Le Conseil peut :

- a) donner un avertissement au juge;
- b) réprimander le juge;
- c) ordonner au juge de présenter des excuses au plaignant ou à toute autre personne;
- d) ordonner que le juge prenne des dispositions précises, telles suivre une formation ou un traitement, comme condition pour continuer de siéger à titre de juge;
- e) suspendre le juge, avec rémunération, pendant une période quelle qu'elle soit;
- f) suspendre le juge, sans rémunération mais avec avantages sociaux, pendant une période maximale de trente jours;
- g) recommander au procureur général la destitution du juge conformément à l'article 51.8.

La question est de déterminer ce qui est nécessaire pour constituer une inconduite au sens de cet article.

Dans deux causes récentes, *Therrien c. ministre de la Justice et autres* (2001), 155 C.C.C. (3d) 1, et *Morreau – Berube c. Nouveau-Brunswick (Conseil de la magistrature)*, 2002 C.S.C. 11, la Cour suprême du Canada a examiné les exigences relatives à une inconduite de la magistrature quoique dans le contexte des lois dans d'autres provinces qui n'ont pas la gamme entière des autres mesures prévues à l'article 51.6(11). Néanmoins, à notre avis, le test prévu par la Cour suprême est applicable aux conclusions d'inconduite en vertu des lois de l'Ontario.

Dans l'affaire *Morreau – Berube c. New Brunswick (Conseil de la magistrature)*, la Cour suprême a examiné la tension entre l'obligation de rendre compte de la magistrature et l'indépendance des juges. Ceux-ci doivent être responsables de leur conduite judiciaire et extra-judiciaire pour que le public ait confiance dans leur capacité d'accomplir les fonctions de leur charge de manière impartiale, indépendante et avec intégrité. Lorsque la confiance du public est minée par la conduite d'un juge, il doit y avoir un processus pour remédier au préjudice qui a été occasionné par cette conduite. Toutefois, il est important de reconnaître que la manière selon laquelle les plaintes relatives à l'inconduite d'un juge sont examinées peut avoir un effet freinant ou paralysant sur l'action judiciaire. Par conséquent, le processus suivi pour examiner les allégations d'inconduite d'un juge doit prévoir une obligation de rendre compte sans réduire de manière inadéquate l'indépendance ou l'intégrité de la pensée ou du processus décisionnel des juges.

L'objet de l'instance sur une inconduite de la magistrature est essentiellement correctif. Les dispositions prévues à l'article 51.6(11) doivent être invoquées au besoin pour rétablir la confiance du public à la suite de la conduite du juge.

Paraphrasant le test prévu par la Cour suprême dans *Therrien et Morreau-Berube*, la question examinée en vertu de l'article 51.6(11) est de déterminer si la conduite qui est reprochée est si gravement contraire à l'impartialité, l'intégrité et l'indépendance de la magistrature qu'elle a miné la confiance du public dans la capacité du juge d'accomplir les fonctions de sa charge ou l'administration de la justice de manière générale et qu'il est nécessaire au Conseil de la magistrature de prendre l'une des mesures prévues à l'article pour rétablir cette confiance.

Ce n'est que lorsque la conduite qui est l'objet de la plainte dépasse ce seuil qu'il faut envisager l'application des mesures prévues à l'article 51.6(11). Une fois que le Conseil a déterminé qu'il faut appliquer l'une des mesures prévues à l'article 51.6(11), il doit examiner d'abord la mesure la moins grave – un avertissement – et passer ensuite dans un ordre séquentiel à la mesure la plus grave – une recommandation de destitution – et ordonner uniquement ce qui est nécessaire pour

rétablir la confiance du public dans le juge et l'administration de la justice de manière générale.

Y A-T-IL EU INCONDUITE DANS LE CAS EN L'ESPÈCE?

La plainte porte spécifiquement sur la lettre du 7 juillet de M^{me} la juge Baldwin, rédigée sur du papier à en-tête de la magistrature, et envoyée au procureur général.

Par conséquent, la question est de déterminer si le fait « d'envoyer » la lettre et son contenu est si gravement contraire à l'impartialité, l'intégrité et l'indépendance de la magistrature qu'il minerait la confiance du public dans la capacité du juge à accomplir les fonctions de sa charge ou qu'il minerait la confiance du public dans l'administration de la justice de manière générale et nécessiterait l'application de l'une des mesures prévues à l'article 51.6(11) de la Loi.

Du point de vue de la confiance du public, ces faits sont pertinents :

- Le juge en chef a autorisé M^{me} la juge Baldwin à assumer les fonctions de présidente du Comité.
- Rien dans le rapport présenté par le Comité n'indique que des peines spécifiques devraient être imposées dans les causes de violence familiale.
- Rien dans le rapport n'indique que la présomption d'innocence ou le principe du doute raisonnable devraient être différents des causes alléguant la violence familiale.
- Rien dans le rapport ne suggère des changements aux règles de la preuve pour faciliter à la Couronne la tâche d'obtenir une condamnation.
- La lettre du 7 juillet n'ajoute aucun élément ni ne défend rien de différent du contenu du rapport relativement à l'administration de la justice. La remarque faite par M^{me} la juge Baldwin « ... je n'ai remarqué aucun changement perceptible dans la manière dont les avocats abordent ces causes difficiles dans les cours criminelles où je siège » ne fait aucun renvoi à un point particulier ni en ce qui concerne le contenu du rapport ni l'administration de la justice de manière générale.
- M^{me} la juge Baldwin, représentée par son avocat, a exprimé son regret que la lettre du 7 juillet a été interprétée par quiconque comme une indication qu'il y aurait partialité de sa part dans les causes de violence familiale. Elle a déclaré au Conseil que telle n'était pas son intention.

En outre, nous notons que l'intention de M^{me} la juge Baldwin n'était pas que la lettre reçoive l'attention du public. La lettre n'a pas été rédigée dans le but de faire exercer une pression du public sur le gouvernement. M^{me} la juge Baldwin n'a fait aucun effort pour embarrasser politiquement le gouvernement de ne pas avoir fait suite au rapport du Comité. Le fait que la lettre soit parvenue dans le domaine public n'était pas le résultat de mesures prises par M^{me} la juge Baldwin. À notre avis, la rédaction de la lettre était d'avantage la réaffirmation par M^{me} la juge Baldwin des points de vue qu'elle avait exprimées plus tôt dans le rapport du Comité.

Ayant examiné les détails spécifiques de la plainte du point de vue d'un « membre du public raisonnable, objectif et informé », dans le contexte des *Principes de la charge judiciaire* et du test mentionné ci-dessus, le Conseil conclut qu'il n'y a pas eu d'inconduite.

Notons que le fait d'envoyer la lettre des membres du Comité sur le papier à en-tête de son cabinet de juge n'a peut-être pas été le moyen le plus approprié pour le Comité de faire le suivi avec le procureur général. Par conséquent, le Conseil croit que la plainte n'était pas totalement sans fondement mais, à son avis, ni l'utilisation du papier à en-tête de la magistrature pour joindre les demandes des membres du Comité ni les commentaires entre parenthèses faits par M^{me} la juge Baldwin ne constituent une violation grave à l'impartialité, l'intégrité et l'indépendance de la magistrature qui justifieraient la conclusion d'une inconduite.

Par conséquent, la plainte est rejetée.

Compte tenu de l'article 51.7(5) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, nous recommandons au procureur général d'indemniser M^{me} la juge Baldwin pour les frais qu'elle a engagés pour ses services juridiques.

Nous souhaitons recevoir des observations écrites des avocats sur la question du montant de l'indemnisation en vertu de l'article 51.7(7) de la Loi. Les avocats de M^{me} la juge Baldwin présenteront des observations écrites dans les sept (7) jours suivant l'annonce de cette décision et la réponse des avocats chargés de présenter le dossier, le cas échéant, auront un délai de sept (7) jours par la suite.

FAIT à Toronto, dans la province d'Ontario, ce 10^e jour de mai 2002.

Monsieur le juge **Dennis R. O'Connor**

Juge en chef adjoint de l'Ontario

Madame la juge **D.K. Livingstone**

Cour de justice de l'Ontario

M. Henry Grant Wetelainen

M. Julian Porter, c.r.



